叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 和平(peace) 000001

2. 和平(peace) 000002

3. 和平(peace) 000003

4. 和平(peace) 000004

5. 和平(peace) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平(Peace)
第1/5页

[piːs]
PEACE
和平

和平

[baɪ] [ˌærɪ'stɑːfəniz]
By Aristophanes
经过 阿里斯托芬

阿里斯托芬

[ə'rɪdʒən(ə)l] [-] [noʊt] : [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ˌʌn'kreditid] .
Original Transcriber's Note : Translator uncredited .
原来的 转录员的 笔记 : 翻译 未署名 .

原转录者注：译者未署名。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [griːk] [neɪmz] ,
Footnotes have been retained because they provide the meanings of Greek names ,
脚注 有 到过 保留 因为 他们 提供 这 含义 的 希腊语 姓名 ,

保留脚注是因为它们提供了希腊语名称的含义。

[tɜːrmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [pʌnz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] ['ʌðərwaɪz] [lɔːst] [ɪn]
terms and ceremonies and explain puns and references otherwise lost in
条款 和 仪式 和 解释 双关语 和 参考 否则 丢失的 在
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation .
翻译 .

解释术语和仪式，并说明翻译中可能丢失的双关语和典故。

[ə'keɪʒən(ə)l] [griːk] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['futnəuts] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] .
Occasional Greek words in the footnotes have not been included .
偶然 希腊语 字 在 这 脚注 有 不是 到过 包括 .

脚注中偶尔出现的希腊语单词未包含在内。

['fʊtnoʊt] ['nʌmbərz] , [ɪn] ['brækəts, 'brækɪts] , [stɑːrt] [ə'nuː] [æt; ət] ([wʌn]) [fɔːr; fər] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv]
Footnote numbers , in brackets , start anew at (1) for each piece of
脚注 数字 , 在 括号 , 开始 重新 在 (1) 为了 每个 片 的
['daɪəlɔːg] ,
dialogue ,
对话 ,

脚注编号（括号内）从（1）开始，对应每段对话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fʊtnoʊt] ['fɑːloʊz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] , ['leɪb(ə)ld]
and each footnote follows immediately the dialogue to which it refers , labeled
和 每个 脚注 跟随 立即地 这 对话 到 哪个 它 指 , 标签
[ðʌs] : [ef] ([wʌn]) .
thus : f (1) .
因此 : f (1) .

每个脚注紧随其所指的对话之后，并标记为：f(1)。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] - [piːs] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] - (- [biː] . [siː] .) ,

The	'	Peace	'	was	brought	out	four	years	after	'	The	Acharnians	'	(	422	B	.	C	.	)	,
这	-	和平	-	曾是	带来	出去	四	年	后	-	这	阿卡奈人	-	(	-	B	.	C	.	)	,

《和平》一书出版于《亚迦拿人书》（公元前422年）出版四年之后。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['læstɪd] [ten] ['jɪrz] .

when	the	War	had	already	lasted	ten	years	.
什么时候	这	战争	有	已经	持续	十	年	.

当时战争已经持续了十年。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['moʊtɪv] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪ] — [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

The	leading	motive	is	the	same	as	in	the	former	play	—	the	intense	desire	of
这	领导	动机	是	这	相同的	作为	在	这	以前的	玩	—	这	激烈的	欲望	的

[ðə; ði] [les] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːdərət] - ['maɪndɪd] ['sɪtəznz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	less	excitable	and	more	moderate	-	minded	citizens	for	relief	from	the
这	较少的	易激动的	和	更多的	缓和	-	有思想	公民	为了	宽慰	从	这

['mizəriz] [ʌv; əv][wɔːr] .

miseries	of	war	.
苦难	的	战争	.

主要动机与前一部戏剧相同——不那么激动、思想比较温和的市民强烈渴望摆脱战争的苦难。

[traɪgiːəs] , [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['peɪtriət] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [help] [ɪn] [men] ,

Trygaeus	,	a	rustic	patriot	,	finding	no	help	in	men	,
特里盖乌斯	,	一个	乡村	爱国者	,	寻找	不	帮助	在	男人	,

特里盖乌斯，一位来自乡下的爱国者，在男人中找不到任何帮助，

[riˈzɔlvz] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] [ˈpɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ][zjuːs; zuːs][fɔːr; fər]

resolves	to	ascend	to	heaven	to	expostulate	personally	with	Zeus	for
解决	到	上升	到	天堂	到	特	亲自	和	宙斯	为了

[əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

allowing	this	wretched	state	of	things	to	continue	.
允许	这	可怜	状态	的	事物	到	继续	.

他决心升天，亲自向宙斯申辩，责怪他允许这种悲惨的局面持续下去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæz; həz] [fed] [ænd; ənd] [treɪnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [dʌŋ] - ['biːtl] , [wɪtʃ]

With	this	object	he	has	fed	and	trained	a	gigantic	dung	-	beetle	,	which
和	这	目的	他	有	美联储	和	受过训练	一个	巨大	粪	-	甲虫	,	哪个

[hiː; hi] [maʊnts] ,

he	mounts	,
他	安装	,

他用这个物体喂养并训练了一只巨大的蜣螂，并骑在它背上。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] , [laɪk] [be'lerəfən] [ɑːn] ['pegəsəs] , [ɑːn][æn; ən] ['eriəl] ['dʒɜːrni] .

and	is	carried	,	like	Bellerophon	on	Pegasus	,	on	an	aerial	journey	.
和	是	携带	,	喜欢	贝勒罗丰	在	飞马座	,	在	一个	天线	旅行	.

它像贝勒罗丰骑着珀伽索斯一样，被载着进行空中旅行。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [oʊ'lɪmpəs] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [gɔːn] ['elsˌwer] ,

Eventually	he	reaches	Olympus	,	only	to	find	that	the	gods	have	gone	elsewhere	,
最终	他	到达	奥林匹斯山	,	仅有的	到	寻找	那	这	神	有	已消失	别处	,

他最终到达了奥林匹斯山，却发现众神已经去了别处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ə'boʊd] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	that	the	heavenly	abode	is	occupied	solely	by	the	demon	of	War	,
和	那	这	天上	住所	是	占领	仅	经过	这	恶魔	的	战争	,

而天界居所则完全被战争之魔占据。

[huː] [ɪz] ['bɪzi] ['paʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [griːk] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɔːrtər] .

who	is	busy	pounding	up	the	Greek	States	in	a	huge	mortar	.
WHO	是	忙碌的	猛击	向上	这	希腊语	各州	在	一个	巨大的	砂浆	.

他正忙着用巨型迫击炮轰击希腊各邦。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][ɪn] [veɪn] ;

However	,	his	benevolent	purpose	is	not	in	vain	;
然而	,	他的	仁慈	目的	是	不是	在	徒劳	;

然而，他的善意之举并非徒劳；

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɜːrmiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [kæst]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ,

for	learning	from	Hermes	that	the	goddess	Peace	has	been	cast	into	a	pit	,
为了	学习	从	爱马仕	那	这	女神	和平	有	到过	投掷	进入	一个	坑	,

因为从赫尔墨斯那里得知和平女神被投入了深渊，

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [ə; eɪ][fæst]['prɪz(ə)nər] ,

where	she	is	kept	a	fast	prisoner	,
在哪里	她	是	保留	一个	快速地	囚犯	,

她被囚禁在那里，如同一个铁狱卒。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['heləs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['efərt] [ænd; ənd]

he	calls	upon	the	different	peoples	of	Hellas	to	make	a	united	effort	and
他	呼叫	之上	这	不同的	人民	的	希腊	到	制作	一个	团结的	努力	和

['reskjuː] [hɜːr; hər] ,

rescue	her	,
救援	她	,

他呼吁希腊各民族团结起来，共同营救她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [help] [drægz][hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə]

and	with	their	help	drags	her	out	and	brings	her	back	in	triumph	to
和	和	他们的	帮助	拖拽	她	出去	和	带来	她	后退	在	胜利	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

在他们的帮助下，他把她拖了出来，并凯旋地把她带回了地球。

[ðə; ði] [pleɪ] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt]

The	play	concludes	with	the	restoration	of	the	goddess	to	her	ancient
这	玩	结束	和	这	恢复	的	这	女神	到	她	古老的

['ɑːnərz] ,

honours	,
荣誉	,

该剧以女神恢复其古老的荣耀而告终。

[ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv] [traɪgiːəs] [wɪð; wɪθ]

the	festivities	of	the	rustic	population	and	the	nuptials	of	Trygaeus	with
这	庆祝活动	的	这	乡村	人口	和	这	婚礼	的	特里盖乌斯	和

[ɑːpɔrə] (['hɑːrvɪst]) ,

Opora	(	Harvest	)	,
奥波拉	(	收成	)	,

乡村居民的节日庆典以及特里盖乌斯与奥波拉（丰收）的婚礼，

['hændmeɪdn] [ʌv; əv] [piːs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɔːrtɪzn] .

handmaiden	of	Peace	,	represented	as	a	pretty	courtesan	.
侍女	的	和平	,	代表	作为	一个	漂亮的	妓女	.

和平的侍女，被描绘成一位漂亮的妓女。

[sʌtʃ] ['refrənsɪz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kliːɔn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ɑːr; ər] ['noʊtwɜːrði] .

Such	references	as	there	are	to	Cleon	in	this	play	are	noteworthy	.
这样的	参考	作为	那里	是	到	克里昂	在	这	玩	是	值得注意	.

这部剧中提到克里昂的地方值得注意。

[ðə; ði] [greɪt] ['deməgɑːg] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

The	great	Demagogue	was	now	dead	,	having	fallen	in	the	same	action	as	the
这	伟大的	煽动者	曾是	现在	死的	,	拥有	倒下	在	这	相同的	行动	作为	这

['raɪv(ə)l]['spɑːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ,

rival	Spartan	general	,
竞争对手	斯巴达	一般的	,

那位伟大的煽动家已经死了，他和那位斯巴达将军在同一场战斗中阵亡。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['bræsɪdəs] , [bɪ'fɔːr] [æm'fɪpəlɪs] ,

the	renowned	Brasidas	,	before	Amphipolis	,
这	著名	布拉西达斯	,	前	安菲波利斯	,

著名的布拉西达斯城，位于安菲波利斯之前。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [sez] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	whatever	Aristophanes	says	here	of	his	old	enemy	is	conceived	in	the	spirit
和	任何	阿里斯托芬	说道	这里	的	他的	老的	敌人	是	构思	在	这	精神

[ʌv; əv] - [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl]['naɪsaɪ]['boʊnəm] . -

of	'	de	mortuis	nil	nisi	bonum	.	'
的	-	德	死者	零	尼西	博努姆	.	-

阿里斯托芬在这里所说的关于他老敌人的一切，都是按照“de mortuis nil nisi bonum”的精神来理解的。

[ɪn][wʌn] [siːn] ['hɜːrmiːz][ɪz] ['deskænt] [ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['ruːɪnd] ['æθənz]

In	one	scene	Hermes	is	descanting	on	the	evils	which	had	nearly	ruined	Athens
在	一	场景	爱马仕	是	倾析	在	这	罪恶	哪个	有	几乎	毁坏	雅典

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] - [ðə; ði] ['tænər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	declares	that	'	The	Tanner	'	was	the	cause	of	them	all	.
和	声明	那	-	这	皮匠	-	曾是	这	原因	的	他们	全部	.

其中一个场景是，赫尔墨斯正在阐述几乎摧毁雅典的种种罪恶，并宣称“制革匠”是这一切罪恶的根源。

[bʌt; bət] [traɪgiːəs] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

But	Trygaeus	interrupts	him	with	the	words	:
但	特里盖乌斯	中断	他	和	这	字	:

但特里盖乌斯打断了他，说道：

" [hoʊld] - [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [gʊd] ['mæstər] ['hɜːrmiːz] ; [let] [ðə; ði][mæn] [rest] [ɪn] [piːs] [wer] [naʊ] [hiː; hi]

"	Hold	-	say	not	so	,	good	master	Hermes	;	Let	the	man	rest	in	peace	where	now	he
"	抓住	-	说	不是	所以	,	好的	掌握	爱马仕	;	让	这	男人	休息	在	和平	在哪里	现在	他

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

“等等——别这么说，善良的赫尔墨斯大师；让他安息在他现在长眠的地方吧。”

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [jɔːrz] .

He	is	no	longer	of	our	world	,	but	yours	.
他	是	不	更长	的	我们的	世界	,	但	你的	.

他不再属于我们的世界，而是属于你们的世界。

" [hɪr] ['ʃɔrli] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [pɑːrt][æz; əz]

"	Here	surely	we	have	a	trait	of	magnanimity	on	the	author's	part	as
"	这里	一定	我们	有	一个	特征	的	海量	在	这	作者的	部分	作为

['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'tæks] [hæd; həd]

admirable	in	its	way	as	the	wit	and	boldness	of	his	former	attacks	had
令人钦佩的	在	它是	方式	作为	这	有	和	大胆	的	他的	以前的	攻击	有

[bɪn] [ɪn] [ðerz] .

been	in	theirs	.
到过	在	他们的	.

“在这里，我们无疑看到了作者宽宏大量的品质，这种品质与他以前在攻击中展现出的机智和大胆一样令人钦佩。”

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]

DRAMATIS	PERSONAE
戏剧	人物

剧中人

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[tuː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [traɪgiːəs]
TWO SERVANTS OF TRYGAEUS
二 仆人 的 特里盖乌斯

特里盖乌斯的两名仆人

['meɪdnz] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [traɪgiːəs]
MAIDENS , DAUGHTERS OF TRYGAEUS
少女们 , 女儿们 的 特里盖乌斯

少女们，特里盖乌斯的女儿们

['hɜːrmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[wɔːr]
WAR
战争

战争

['tuːmʌlt]
TUMULT
骚乱

骚乱

['haɪərəˌkliːz] , [ə; eɪ] ['suːθseɪər]
HIEROCLES , a Soothsayer
象形文字 , 一个 预言家

希罗克勒斯，一位预言家

[ə; eɪ] ['sɪkl] - ['meɪkər]
A SICKLE - MAKER
一个 镰刀 - 制造商

镰刀制造者

[ə; eɪ] [krest] - ['meɪkər]
A CREST - MAKER
一个 波峰 - 制造商

冠冕制造者

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['meɪkər]
A TRUMPET - MAKER
一个 喇叭 - 制造商

小号制造者

[ə; eɪ] ['helmɪt] - ['meɪkər]
A HELMET - MAKER
一个 头盔 - 制造商

头盔制造商

[ə; eɪ] [spɪr] - ['meɪkər]
A SPEAR - MAKER
一个 矛 - 制造商

制矛匠

[sʌn] [ʌv; əv] -
SON OF LAMACHUS
儿子 的 -

拉马古的儿子

[sʌn] [ʌv; əv] -
SON OF CLEONYMUS
儿子 的 -

克莱奥尼摩斯的儿子

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['hʌzbəndmən]
CHORUS OF HUSBANDMEN
合唱 的 农夫

丈夫合唱团

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] , [tuː] [sleɪvz] ['bɪzi] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['dʌŋ ˌhiːp] ; ['æftərwərdz] , [ɪn] [oʊ'lɪmpəs] .
A farmyard , two slaves busy beside a dungheap ; afterwards , in Olympus .
一个 农场 , 二 奴隶 忙碌的 旁 一个 粪堆 ; 然后 , 在 奥林匹斯山 .

农场院子里，两个奴隶在粪堆旁忙碌；之后，在奥林匹斯山上。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [kwɪk] , [kwɪk] , [brɪŋ] [ðə; ði] [dʌŋ] - ['biːtl] [hɪz; ɪz] [keɪk] .
FIRST SERVANT Quick , quick , bring the dung - beetle his cake .
第一的 仆人 快的 , 快的 , 带来 这 粪 - 甲虫 他的 蛋糕 .

大仆人：快，快，把蛋糕拿给屎壳郎。

['sekənd] ['sɜːrvənt] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] .
SECOND SERVANT Coming , coming .
第二 仆人 未来 , 未来 .

二号仆人来了，来了。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
FIRST SERVANT Give it to him , and may it kill him !
第一的 仆人 给 它 到 他 , 和 可能 它 杀 他 !

第一个仆人：把它给他，愿它杀了他！

['sekənd] ['sɜːrvənt] [meɪ] [hiː; hi] ['nevər] [iːt] [ə; eɪ] ['betər] .
SECOND SERVANT May he never eat a better .
第二 仆人 可能 他 绝不 吃 一个 更好的 .

二号仆人：愿他再也吃不到更好的了。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [naʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] ['niːdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æsez] [dʌŋ] .
FIRST SERVANT Now give him this other one kneaded up with ass's dung .
第一的 仆人 现在 给 他 这 其他 一 揉捏 向上 和 屁股 粪 .

大仆人：现在把这个用驴粪揉成的面团给他。

['sekənd] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] !
SECOND SERVANT There !
第二 仆人 那里 !

二号仆人！

[aɪv] [dʌn] [ðæt] [tuː] .
I've done that too .
我已经 完毕 那 也 .

我也这样做过。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ; ['ʃʊrli] [hiː; hi] [kɑːnt]
FIRST SERVANT And where's what you gave him just now ; surely he can't
第一的 仆人 和 在哪里? 什么 你 给予 他 只是 现在 ; 一定 他 不能
[hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !
have devoured it yet !
有 吞噬 它 然而 !

大仆人：你刚才给他的东西呢？他肯定还没吃完吧！

['sekənd] ['sɜːrvənt] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] ; [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt]

SECOND	**SERVANT**	**Indeed**	**he**	**has**	**;**	**he**	**snatched**	**it**	**,**	**rolled**	**it**	**between**	**his**	**feet**
第二	仆人	的确	他	有	;	他	抢夺	它	,	滚动	它	之间	他的	脚

[ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**bolted**	**it**	**.**
和	螺栓连接	它	.

第二仆人：他确实有；他一把抢过它，把它卷在脚下，然后把它锁了起来。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [kʌm] , ['hɜːri] [ʌp] , [niːd] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [niːd] [ðem; ðəm] ['stɪfli] .

FIRST	**SERVANT**	**Come**	**,**	**hurry**	**up**	**,**	**knead**	**up**	**a**	**lot**	**and**	**knead**	**them**	**stiffly**	**.**
第一的	仆人	来	,	匆忙	向上	,	揉	向上	一个	很多	和	揉	他们	僵硬地	.

大仆人：快点，揉捏，揉捏到僵硬。

['sekənd] ['sɜːrvənt] [oʊ] , ['skævɪndʒər] , [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

SECOND	**SERVANT**	**Oh**	**,**	**scavengers**	**,**	**help**	**me**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**gods**	**,**
第二	仆人	哦	,	拾荒者	,	帮助	我	在	这	姓名	的	这	神	,

二号仆人：哦，拾荒者们，看在神的份上，帮帮我吧！

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fɔːl] [daʊn] [tʃoʊkt] .

if	**you**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**me**	**fall**	**down**	**choked**	**.**
如果	你	做	不是	希望	到	看	我	落下	向下	窒息	.

如果你不想看到我窒息倒下。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [kʌm] , [kʌm] , [ə'nʌðər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs]

FIRST	**SERVANT**	**Come**	**,**	**come**	**,**	**another**	**made**	**from**	**the**	**stool**	**of**	**a**	**young**	**scapegrace**
第一的	仆人	来	,	来	,	其他	制成	从	这	凳子	的	一个	年轻的	逃犯

['kætəmaɪt] .

catamite	**.**
猫咪	.

第一仆人 来吧，来吧，又一个用年轻浪荡子男仆的粪便做成的。

- [twɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtlz] [teɪst] ; [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [graʊnd] .

' Twill	**be**	**to**	**the**	**beetle's**	**taste**	**;**	**he**	**likes**	**it**	**well**	**ground**	**.**
- 斜纹布	是	到	这	甲虫的	品尝	;	他	点赞	它	出色地	地面	.

“这很合甲虫的口味；它喜欢磨碎的。”

['sekənd] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər] !

SECOND	**SERVANT**	**There**	**!**
第二	仆人	那里	!

二号仆人！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [nʌn] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [wʌt] [aɪ]

I	**am**	**free**	**at**	**least**	**from**	**suspicion**	**;**	**none**	**will**	**accuse**	**me**	**of**	**tasting**	**what**	**I**
我	是	自由的	在	至少	从	怀疑	;	没有任何	将要	控	我	的	品尝	什么	我

[mɪks] .

mix	**.**
混合	.

至少我不会被怀疑；没有人会指责我偷尝自己调配的东西。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [fɔː] !

FIRST	**SERVANT**	**Faugh**	**!**
第一的	仆人	福格	!

第一仆人 Faugh！

[kʌm] , [naʊ] [ə'nʌðər] !

come	**,**	**now**	**another**	**!**
来	,	现在	其他	!

来，再来一个！

[kiːp] [ɑːn] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] .

keep	**on**	**mixing**	**with**	**all**	**your**	**might**	**.**
保持	在	混合	和	全部	你的	可能	.

继续全力搅拌。

['sekənd] ['sɜːrvənt] [aɪ] - [feɪθ] , [noʊ] .

SECOND	SERVANT	I	'	faith	,	no	.
第二	仆人	我	-	信仰	,	不	.

第二仆人 I' 信仰，不。

[aɪ][kæn; kən][stænd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['sespuːl] [stentʃ] [noʊ][lɔːŋgər] , [soʊ][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪl] -

I	can	stand	this	awful	cesspool	stench	no	longer	,	so	I	bring	you	the	whole	ill	-
我	能	站立	这	可怕	化粪池	恶臭	不	更长	,	所以	我	带来	你	这	所有的	患病的	-

[smelɪŋ] [gɪr] .

smelling	gear	.
闻起来	齿轮	.

我再也无法忍受这令人作呕的粪池恶臭了，所以我把所有散发着恶臭的装备都带给你了。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['suːər] ['suːnər] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

FIRST	SERVANT	Pitch	it	down	the	sewer	sooner	,	and	yourself	with	it	.
第一的	仆人	沥青	它	向下	这	下水道	很快	,	和	你自己	和	它	.

第一仆人：早点把它扔进下水道，也把自己一起扔进去。

['sekənd] ['sɜːrvənt] ['meɪbi] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ]

SECOND	SERVANT	Maybe	,	one	of	you	can	tell	me	where	I	can	buy	a
第二	仆人	或许	,	一	的	你	能	告诉	我	在哪里	我	能	买	一个

[stɑːpt] - [ʌp] [noʊz] ,

stopped	-	up	nose	,
停止	-	向上	鼻子	,

二号仆人：你们谁能告诉我哪里能买到堵塞的鼻子?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][mɪks] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːtl] [ænd; ənd]

for	there	is	no	work	more	disgusting	than	to	mix	food	for	a	beetle	and
为了	那里	是	不	工作	更多的	令人作呕	比	到	混合	食物	为了	一个	甲虫	和

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	carry	it	to	him	.
到	携带	它	到	他	.

因为没有比为甲虫准备食物并将其送到它面前更令人作呕的工作了。

[ə; eɪ][pɪg][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [paʊns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ekskrɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

A	pig	or	a	dog	will	at	least	pounce	upon	our	excrement	without	more	ado	,
一个	猪	或者	一个	狗	将要	在	至少	猛扑	之上	我们的	粪便	没有	更多的	阿多	,

猪或狗至少会毫不犹豫地扑向我们的粪便。

[bʌt; bət] [ðɪs] [faʊl] [retʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] , [ðə; ði] [spɔɪlt] ['mɪstrəs] ,

but	this	foul	wretch	affects	the	disdainful	,	the	spoilt	mistress	,
但	这	犯规	可怜虫	影响	这	轻蔑的	,	这	被宠坏了	情妇	,

但这卑鄙的家伙却迷惑了那些轻蔑的、被宠坏的女主人。

[ænd; ənd][wəʊnt] [iːt] [ən'les] [aɪ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	won't	eat	unless	I	offer	him	a	cake	that	has	been	kneaded	for	an
和	惯于	吃	除非	我	提供	他	一个	蛋糕	那	有	到过	揉捏	为了	一个

[ɪn'taɪər] [deɪ] . . . .

entire	day	.	.	.
全部的	天	.	.	.

除非我给他一块揉了一整天的蛋糕，否则他一口也不肯吃.....

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][bɪt][ə'dʒɑːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	let	us	open	the	door	a	bit	ajar	without	his	seeing	it	.
但	让	我们	打开	这	门	一个	少量	半开	没有	他的	看到	它	.

但让我们在不让他看到的情况下，把门稍微打开一条缝。

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['iːtɪŋ] ?

Has	he	done	eating	?
有	他	完毕	吃	?

他吃完了吗?

[kʌm] , [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [kræm] [jɔːr'self] [tɪl] [juː; jʊ] [bɜːrst] !
Come , pluck up courage , cram yourself till you burst !
来 , 采摘 向上 勇气 , 塞满 你自己 直到 你 爆裂 !

来吧，鼓起勇气，拼命往前挤！

[ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kriːtʃər] !
The cursed creature !
这 被诅咒的 生物 !

这该死的生物！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔləʊz] [ɪn] [ɪts] [fuːd] !
It wallows in its food !
它 泥潭 在 它是 食物 !

它沉浸在食物中！

[ˌaɪ 'tiː] [grɪps] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ɪts] [klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reslər] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,
It grips it between its claws like a wrestler clutching his opponent ,
它 握把 它 之间 它是 爪子 喜欢 一个 摔跤手 紧握 他的 对手 ,

它用爪子紧紧抓住它，就像摔跤手抓住对手一样。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðər] [roʊlz] [ʌp] [ɪts] [peɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] - ['meɪkər] ['twɪstɪŋ]
and with head and feet together rolls up its paste like a rope - maker twisting
和 和 头 和 脚 一起 卷 向上 它是 粘贴 喜欢 一个 绳索 - 制造商 扭曲
[ə; eɪ] ['hɔːzər] .
a hawser .
一个 缆绳 .

它头脚并拢，像制绳工拧缆绳一样卷起糊状物。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'diːsnt] , ['stɪŋkɪŋ] , ['glʌtənəs] [biːst] !
What an indecent , stinking , gluttonous beast !
什么 一个 不雅 , 臭 , 饕 兽 !

多么下流、肮脏、贪婪的畜生啊！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]
I know not
我 知道 不是

我不知道

[wʌt] ['æŋgri] [gɑːd] [let] [ðɪs] ['mɑːnstər] [luːs] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,
what angry god let this monster loose upon us ,
什么 生气的 上帝 让 这 怪物 松动的 之上 我们 ,

是哪位愤怒的神明放出了这头怪物?

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌæfrə'daɪti] [nɔːr] [ðə; ði] ['greɪsɪz] .
but of a certainty it was neither Aphrodite nor the Graces .
但 的 一个 肯定 它 曾是 两者都不 阿芙洛狄忒 也不 这 恩典 .

但可以肯定的是，那既不是阿芙洛狄忒，也不是美惠三女神。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
FIRST SERVANT Who was it then ?
第一的 仆人 WHO 曾是 它 然后 ?

第一位仆人：他是谁?

['sekənd] ['sɜːrvənt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['θʌndərər] , [zjuːs; zuːs] .
SECOND SERVANT No doubt the Thunderer , Zeus .
第二 仆人 不 怀疑 这 雷霆 , 宙斯 .

第二位仆人毫无疑问是雷神宙斯。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm]['spekteɪtər] , [sʌm; səm] ['biədlis] [juːθ] , [huː] [θɪŋks]
FIRST SERVANT But perhaps some spectator , some beardless youth , who thinks
第一的 仆人 但 也许 一些 旁观者 , 一些 无胡须 青年 , WHO 思考
[hɪm'self] [ə; eɪ][seɪdʒ] ,
himself a sage ,
他自己 一个 圣人 ,

首席仆人 但或许有些旁观者，有些自以为是的毛头小子，

[wɪl] [seɪ] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
will say , " What is this ?
将要 说 , " 什么 是 这 ?

会说：“这是什么？”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['biːtl] [miːn] ?
What does the beetle mean ?
什么 做 这 甲虫 意思是 ?

甲虫代表什么?

" [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'oʊniən] , ([wʌn]) ['sɪtɪŋ] [nekst][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , " [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz]
" And then an Ionian , (1) sitting next him , will add , " I think ' tis
" 和 然后 一个 爱奥尼亚 , (1) 坐着 下一个 他 , 将要 添加 , " 我 思考 - 的
[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['kliːɔn] ,
an allusion to Cleon ,
一个 典故 到 克里昂 ,

“然后，坐在他旁边的一位爱奥尼亚人（1）会补充说，‘我认为这是在暗指克里昂，’”

[huː] [soʊ] ['ʃeɪmləsli] ['fiːdz] [ɑːn] [fɪlθ] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] .
who so shamelessly feeds on filth all by himself .
WHO 所以 厚颜无耻 饲料 在 污秽 全部 经过 他自己 .

他竟然如此厚颜无耻地独自一人以污秽为食。

" — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['biːtl] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" — But now I'm going indoors to fetch the beetle a drink .
" — 但 现在 我是 去 室内 到 拿来 这 甲虫 一个 喝 .

“——但我现在要进屋去给甲虫拿水喝。”

[ef] ([wʌn]) - [piːs] - [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]
f (1) ' Peace ' was no doubt produced at the festival of the
f (1) - 和平 - 曾是 不 怀疑 生产 在 这 节日 的 这

f(1)《和平》无疑是在音乐节上创作的

[ˌæpə'tʊriə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ə; eɪ] ['pɪriəd]
Apaturia , which was kept at the end of October , a period
阿普图里亚 , 哪个 曾是 保留 在 这 结尾 的 十月 , 一个 时期

阿帕图里亚节在十月底举行，这是一个时期。

[wen] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪn] ['æθənz] .
when strangers were numerous in Athens .
什么时候 陌生人 是 很多的 在 雅典 .

当时雅典城里有很多陌生人。

['sekənd] ['sɜːrvənt] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
SECOND SERVANT As for me , I will explain the matter to you all ,
第二 仆人 作为 为了 我 , 我 将要 解释 这 事情 到 你 全部 ,

第二仆人：至于我，我会向你们解释这件事。

['tʃɪldrən] , [jʊθs] , [ˌgroʊn'ʌp] [ænd; ənd][oʊld][men] , [aɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['doʊtərdz] .
children , youths , grownups and old men , aye , even to the decrepit dotards .
孩子们 , 青年 , 大人 和 老的 男人 , 是的 , 甚至 到 这 衰老 老糊涂 .

儿童、青少年、成年人和老年人，甚至包括衰老的老糊涂。

[maɪ]['mæstər][ɪz][mæd] , [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] ,

My	master	is	mad	,	not	as	you	are	,	but	with	another	sort	of	madness	,
我的	掌握	是	疯狂的	,	不是	作为	你	是	,	但	和	其他	种类	的	疯狂	,

我的主人疯了，但不是像你这样的疯子，而是另一种疯子。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .

quite	a	new	kind	.
相当	一个	新的	种类	.

一种全新的类型。

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [hiː; hi] [lʊks] ['oʊpən] - [maʊðd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːps]

The	livelong	day	he	looks	open	-	mouthed	towards	heaven	and	never	stops
这	终身	天	他	看起来	打开	-	嘴巴	向	天堂	和	绝不	停止

[ə'dresɪŋ] [zjuːs; zuːs] .

addressing	Zeus	.
解决	宙斯	.

他终日张着嘴望着天空，不停地向宙斯祈祷。

" [ɑː] ! [zjuːs; zuːs] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [ɪn'tenʃən] ?

"	Ah	!	Zeus	,	"	he	cries	,	"	what	are	thy	intentions	?
"	啊	!	宙斯	,	"	他	哭泣	,	"	什么	是	你的	意图	?

“啊！宙斯，”他喊道，“你的意图是什么？”

[leɪ] [ə'saɪd] [ðaɪ] ['biːzəm] ; [duː][nɑːt] [swiːp] [griːs] [ə'weɪ] !

Lay	aside	thy	besom	;	do	not	sweep	Greece	away	!
莱	旁边	你的	扫帚	;	做	不是	扫	希腊	离开	!

放下你的扫帚；不要将希腊夷为平地！

" [traɪgiːəs]

"	TRYGAEUS
"	特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

['sekənd] ['sɜːrvənt] [hʌʃ] , [hʌʃ] !

SECOND	SERVANT	Hush	,	hush	!
第二	仆人	嘘	,	嘘	!

二仆：嘘，嘘！

- [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

Mehinks	I	hear	his	voice	!
-	我	听到	他的	嗓音	!

我好像听到他的声音了！

[traɪgiːəs] [oʊ] ! [zjuːs; zuːs] , [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ?

TRYGAEUS	Oh	!	Zeus	,	what	art	thou	going	to	do	for	our	people	?
特里盖乌斯	哦	!	宙斯	,	什么	艺术	你	去	到	做	为了	我们的	人们	?

特里盖乌斯：哦！宙斯，你打算为我们的人民做些什么？

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][bʌt; bət] ['empti] [hʌsks] ?

Dost	**thou**	**not**	**see**	**this**	**,**	**that**	**our**	**cities**	**will**	**soon**	**be**	**but**	**empty**	**husks**	**?**
多斯特	你	不是	看	这	,	那	我们的	城市	将要	很快	是	但	空的	谷壳	?

难道你看不见吗？我们的城市很快就会变成空荡荡的空壳！

['sekənd] ['sɜːrvənt] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɔːrm][ʌv; əv] ['mædnəs] .

SECOND	**SERVANT**	**As**	**I**	**told**	**you**	**,**	**that**	**is**	**his**	**form**	**of**	**madness**	**.**
第二	仆人	作为	我	讲述	你	,	那	是	他的	形式	的	疯狂	.

第二仆人：正如我告诉你的，那是他的疯狂表现。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːliz] .

There	**you**	**have**	**a**	**sample**	**of**	**his**	**follies**	**.**
那里	你	有	一个	样本	的	他的	愚行	.

这就是他愚蠢行为的一个缩影。

[wen] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

When	**his**	**trouble**	**first**	**began**	**to**	**seize**	**him**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
什么时候	他的	麻烦	第一的	开始	到	抢占	他	,	他	说	到	他自己	,

当麻烦初起时，他对自己说：

" [baɪ] [wʌt] [miːnz] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] ?

"	**By**	**what**	**means**	**could**	**I**	**go**	**straight**	**to**	**Zeus**	**?**
"	经过	什么	方法	可以	我	去	直的	到	宙斯	?

“我怎样才能直接去见宙斯？”

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['slendər] ['lɪt(ə)l] ['lædərz] [ænd; ənd][soʊ] ['klæmbəd] [ʌp] [tɔːrdz]

"	**Then**	**he**	**made**	**himself**	**very**	**slender**	**little**	**ladders**	**and**	**so**	**clambered**	**up**	**towards**
"	然后	他	制成	他自己	非常	苗条	小的	梯子	和	所以	攀爬	向上	向

['hev(ə)n] ;

heaven	**;**
天堂	;

“然后他为自己做了非常细小的梯子，就这样爬向了天堂；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	**he**	**soon**	**came**	**hurtling**	**down**	**again**	**and**	**broke**	**his**	**head**	**.**
但	他	很快	来了	疾驰	向下	再次	和	打破	他的	头	.

但他很快又重重摔了下来，摔断了头。

['jestərdeɪ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðɪs]

Yesterday	**,**	**to**	**our**	**misfortune**	**,**	**he**	**went**	**out**	**and**	**brought**	**us**	**back**	**this**
昨天	,	到	我们的	不幸	,	他	去	出去	和	带来	我们	后退	这

['θɜːroʊbred] ,

thoroughbred	**,**
纯种马	,

不幸的是，昨天他出去给我们带回了这匹纯种马。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ðɪs] [greɪt] ['biːtl] , [huːz] [gruːm] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrst]

but	**from**	**where**	**I**	**know**	**not**	**,**	**this**	**great**	**beetle**	**,**	**whose**	**groom**	**he**	**has**	**forced**
但	从	在哪里	我	知道	不是	,	这	伟大的	甲虫	,	谁	新郎	他	有	强制

[ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

me	**to**	**become**	**.**
我	到	变得	.

但我不知道这只巨大的甲虫从何而来，它强迫我成为它的侍从。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kə'resɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] !

He	**himself**	**caresses**	**it**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**horse**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Oh**	**!**
他	他自己	爱抚	它	作为	尽管	它	是	一个	马	,	说	,	"	哦	!

他自己抚摸着它，就像抚摸一匹马一样，说道：“哦！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['pegəsəs] , ([wʌn]) [maɪ]['noʊb(ə)l] ['eriəl] [stiːd] , [meɪ] [jʊr; jər] [wɪŋz] [suːn] [ber] [ˌem 'iː]

my	little	Pegasus	,	(	1	)	my	noble	aerial	steed	,	may	your	wings	soon	bear	me
我的	小的	飞马座	,	(	1	)	我的	高贵	天线	骏马	,	可能	你的	翅膀	很快	熊	我

[streɪt] [tuː; tə][zjuːs; zuːs] !

straight	to	Zeus	!
直的	到	宙斯	!

我的小飞马，（1）我高贵的空中骏马，愿你的翅膀很快带我直达宙斯！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][maɪ]['mæstər] ['duːɪŋ] ?

"	But	what	is	my	master	doing	?
"	但	什么	是	我的	掌握	正在做	?

“可是我的主人在做什么呢？”

[aɪ][mʌst; məst] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] .

I	must	stoop	down	to	look	through	this	hole	.
我	必须	哈腰	向下	到	看	通过	这	洞	.

我必须弯下腰才能透过这个洞往里看。

[oʊ] ! [greɪt] [gɔdz] !

Oh	!	great	gods	!
哦	!	伟大的	神	!

哦！我的天哪！

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

['neɪbərz] , [rʌn] [hɪr] [kwɪk] !

neighbours	,	run	here	quick	!
邻居	,	跑步	这里	快的	!

邻居们，快过来！

[hɪr] [ɪz][maɪ]['mæstər] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːtl] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

here	is	my	master	flying	off	mounted	on	his	beetle	as	if	on	horseback	.
这里	是	我的	掌握	飞行	离开	安装	在	他的	甲虫	作为	如果	在	马背	.

瞧，我的主人骑着他的甲虫，像骑马一样飞走了。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [wɪŋd] [stiːd] [ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs] — [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːst]

The	winged	steed	of	Perseus	—	an	allusion	to	a	lost
这	有翅膀的	骏马	的	珀尔修斯	—	一个	典故	到	一个	丢失的

珀尔修斯的飞马——暗指失落的

['trædʒədi][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [be'lerəfən] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

tragedy	of	Euripides	,	in	which	Bellerophon	was	introduced
悲剧	的	欧里庇得斯	,	在	哪个	贝勒罗丰	曾是	介绍

欧里庇得斯的悲剧，其中引入了贝勒罗丰这个角色。

['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['pegəsəs] .

riding	on	Pegasus	.
骑术	在	飞马座	.

骑着飞马。

[traɪgiːəs] ['dʒentli] , ['dʒentli] , [goʊ] ['iːzi] , ['biːtl] ; [dəunt][stɑːrt] [ɔːf] [soʊ] ['praʊdli] ,

TRYGAEUS	Gently	,	gently	,	go	easy	,	beetle	;	don't	start	off	so	proudly	,
特里盖乌斯	轻轻地	,	轻轻地	,	去	简单的	,	甲虫	;	不	开始	离开	所以	自豪地	,

甲虫，轻点，慢点，别那么骄傲。

[ɔ:r] [trʌst] [æt; ət][fɜ:rst] [tu:] ['greɪtli] [tu:; tə][jʊr; jər] ['paʊɝz] ; [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['swetɪd] ,

or	trust	at	first	too	greatly	to	your	powers	;	wait	till	you	have	sweated	,
或者	相信	在	第一的	也	非常	到	你的	权力	;	等待	直到	你	有	汗流浃背	,

或者一开始就过分相信自己的能力；等你付出汗水之后再说吧。

[tɪl] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] [lɪm] [dʒɔɪnts] ['sʌp(ə)l] .

till	the	beating	of	your	wings	shall	make	your	limb	joints	supple	.
直到	这	殴打	的	你的	翅膀	将	制作	你的	肢	关节	柔软	.

直到你拍打翅膀，使你的四肢关节灵活。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [dəunt] [let] [ɔ:f] [sʌm; səm] [faʊl] [smel] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [ju:; jʊ] ;

Above	all	things	,	don't	let	off	some	foul	smell	,	I	adjure	you	;
多于	全部	事物	,	不	让	离开	一些	犯规	闻	,	我	恳求	你	;

最重要的是，千万别散发出难闻的气味，我恳求你；

[els] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ju:; jʊ][stɑ:p][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ˌɔ:ltə'geðər] .

else	I	would	rather	have	you	stop	in	the	stable	altogether	.
别的	我	会	相当	有	你	停止	在	这	稳定的	共	.

否则我宁愿你彻底离开马厩。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [pʊr] ['mæstər] !

SECOND	SERVANT	Poor	master	!
第二	仆人	贫穷的	掌握	!

二号仆人：可怜的主人！

[ɪz][hi:; hi]['kreɪzi] ?

Is	he	crazy	?
是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

[traɪgi:əs] ['saɪləns] !

TRYGAEUS	Silence	!
特里盖乌斯	沉默	!

特里盖乌斯 安静！

['saɪləns] !

silence	!
沉默	!

沉默！

['sekənd] ['sɜ:rvənt] ([tu:; tə] [traɪgi:əs])

SECOND	SERVANT	(	TO	TRYGAEUS	)
第二	仆人	(	到	特里盖乌斯	)

二仆（为特里盖乌斯服务）

[bʌt; bət] [waɪ] [stɑ:rt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ɑ:n] [tʃæns] ?

But	why	start	up	into	the	air	on	chance	?
但	为什么	开始	向上	进入	这	空气	在	机会	?

但为什么要碰运气起飞呢?

[traɪgi:əs] - [tɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:ks] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['derɪŋ]

TRYGAEUS	'	Tis	for	the	weal	of	all	the	Greeks	;	I	am	attempting	a	daring
特里盖乌斯	-	的	为了	这	福利	的	全部	这	希腊人	;	我	是	尝试	一个	大胆

[ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] [fi:t] .

and	novel	feat	.
和	小说	特技	.

特里盖乌斯：这是为了所有希腊人的福祉；我正在尝试一项大胆而新颖的壮举。

['sekənd] ['sɜ:rvənt] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] ?

SECOND	SERVANT	But	what	is	your	purpose	?
第二	仆人	但	什么	是	你的	目的	?

第二仆人，但你的目的是什么?

[wʌt] ['juːsləs] ['fɑːli] !
What useless folly !
什么 无用 蠢事 !

真是愚蠢至极!

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] !
No words of ill omen !
不 字 的 患病的 预兆 !

没有不祥之兆!

[gɪv] [vent] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,
Give vent to joy and command all men to keep silence ,
给 发泄 到 喜悦 和 命令 全部 男人 到 保持 沉默 ,

让欢乐尽情释放，并命令所有人保持安静。

[tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] [ðer; ðər] [dreɪnz] [ænd; ənd] ['prɪviz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [taɪlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːp] [ʌp]
to close down their drains and privies with new tiles and to stop up
到 关闭 向下 他们的 排水沟 和 厕所 和 新的 瓷砖 和 到 停止 向上
[ðer; ðər] [oʊn] [vent] - [hoʊlz] . ([wʌn])
their own vent - holes . (1)
他们的 自己的 发泄 - 孔 . (1)

用新瓷砖封堵排水沟和厕所，并堵住通风孔。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɪts]
Fearing that if it caught a whiff from earth to its
恐惧 那 如果 它 捕捉 一个 闻 从 地球 到 它是

担心如果它从地球上嗅到一丝气味，就会.....

['laɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['biːtl] [maɪt] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] [tuː; tə]
liking , the beetle might descend from the highest heaven to
喜欢 , 这 甲虫 可能 下降 从 这 最高 天堂 到

如果喜欢，这只甲虫可能会从最高的天堂降临。

['sætɪsfaɪ] [ɪt'self] .
satisfy itself .
满足 本身 .

自我满足。

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [noʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]
FIRST SERVANT No , I shall not be silent , unless you tell me where you are going
第一的 仆人 不 , 我 将 不是 是 沉默的 , 除非 你 告诉 我 在哪里 你 是 去
.
:
.

侍从长：不，除非你告诉我你要去哪里，否则我不会保持沉默。

[traɪgiːəs] [waɪ] , [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
TRYGAEUS Why , where am I likely to be going across the sky ,
特里盖乌斯 为什么 , 在哪里 是 我 可能 到 是 去 穿过 这 天空 ,

特里盖乌斯：为什么？我可能会飞越天空的哪个方向?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][zjuːs; zuːs] ?
if **it** **be** **not** **to** **visit** **Zeus** **?**
如果 它 是 不是 到 访问 宙斯 ?

如果不是为了拜访宙斯呢?

[fɜːrst] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?
FIRST **SERVANT** **For** **what** **purpose** **?**
第一的 仆人 为了 什么 目的 ?

第一仆人：目的是什么?

[traɪgiːəs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['rekənz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['griːks] .
TRYGAEUS **I** **want** **to** **ask** **him** **what** **he** **reckons** **to** **do** **for** **all** **the** **Greeks** **.**
特里盖乌斯 我 想 到 问 他 什么 他 估计 到 做 为了 全部 这 希腊人 .

特里盖乌斯：我想问问他，他打算为所有希腊人做些什么。

['sekənd] ['sɜːrvənt]
SECOND **SERVANT**
第二 仆人

第二仆人

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] ?
And **if** **he** **doesn't** **tell** **you** **?**
和 如果 他 不 告诉 你 ?

如果他不告诉你呢?

[traɪgiːəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'suː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [huː] [selz] [griːs] [tuː; tə][ðə; ði]
TRYGAEUS **I** **shall** **pursue** **him** **at** **law** **as** **a** **traitor** **who** **sells** **Greece** **to** **the**
特里盖乌斯 我 将 追求 他 在 法律 作为 一个 叛徒 WHO 出售 希腊 到 这
['miːdz] . ([wʌn])
Medes **.** **(** **1** **)**
梅德斯 . (1)

特里盖乌斯：我将以叛国罪起诉他，因为他把希腊出卖给了米底人。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrtənz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['ælaɪd][æz; əz]
The **Persians** **and** **the** **Spartans** **were** **not** **then** **allied** **as**
这 波斯人 和 这 斯巴达人 是 不是 然后 盟军 作为

当时的波斯人和斯巴达人并非盟友。

[ðə; ði]['skoʊliˌæst] [steɪts] , [sɪns] [ə; eɪ] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli]
the **scholiast** **states** **,** **since** **a** **treaty** **between** **them** **was** **only**
这 学者 各州 , 自从 一个 条约 之间 他们 曾是 仅有的

注释者指出，由于他们之间的条约仅仅是

[kən'kluːdid] [ɪn] - [biː] . [siː] . , [aɪ] . [iː] . [eɪt] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
concluded **in** **412** **B** **.** **C** **.** **,** **i** **.** **e** **.** **eight** **years** **after** **the** **production**
结束 在 - B . C . , 我 . e . 八 年 后 这 生产

完成于公元前412年，即生产八年后。

[ʌv; əv] - [piːs] - ; [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv]
of **'** **Peace** **'** **;** **the** **great** **king** **,** **however** **,** **was** **trying** **to** **derive**
的 - 和平 - ; 这 伟大的 国王 , 然而 , 曾是 尝试 到 派生

“和平”的象征；然而，这位伟大的国王却试图从中汲取……

[æd'væntɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [ɪn] [griːs] .
advantages **out** **of** **the** **dissensions** **in** **Greece** **.**
优势 出去 的 这 分歧 在 希腊 .

从希腊的纷争中获益。

['sekənd] ['sɜːrvənt] [deθ] [siːz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

SECOND	**SERVANT**	**Death**	**seize**	**me**	**,**	**if**	**I**	**let**	**you**	**go**	**.**
第二	仆人	死亡	抢占	我	,	如果	我	让	你	去	.

第二仆人：如果我放你走，愿死神降临。

[traɪgiːəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

TRYGAEUS	**It**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**.**
特里盖乌斯	它	是	绝对地	必要的	.

TRYGAEUS 这是绝对必要的。

['sekənd] ['sɜːrvənt] [ə'læs] !

SECOND	**SERVANT**	**Alas**	**!**
第二	仆人	唉	!

二仆人唉!

[ə'læs] !

alas	**!**
唉	!

唉!

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['dezətɪŋ] [juː; jʊ] ['siːkrətli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

dear	**little**	**girls**	**,**	**your**	**father**	**is**	**deserting**	**you**	**secretly**	**to**	**go**	**to**	**heaven**	**.**
亲爱的	小的	女孩们	,	你的	父亲	是	逃兵	你	偷偷	到	去	到	天堂	.

亲爱的小女孩们，你们的父亲正在偷偷地离开你们，去天堂了。

[ɑː] ! [pʊr] ['ɔrfən] , [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Ah	**!**	**poor**	**orphans**	**,**	**entreat**	**him**	**,**	**beseech**	**him**	**.**
啊	!	贫穷的	孤儿	,	恳求	他	,	恳求	他	.

啊！可怜的孤儿们，恳求他，哀求他吧。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

LITTLE	**DAUGHTER**	**Father**	**!**	**father**	**!**
小的	女儿	父亲	!	父亲	!

小女儿：爸爸！爸爸！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

what	**is**	**this**	**I**	**hear**	**?**
什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	**it**	**true**	**?**
是	它	真的	?

这是真的吗?

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

you	**would**	**leave**	**me**	**,**	**you**	**would**	**vanish**	**into**	**the**	**sky**	**,**	**you**	**would**	**go**	**to**	**the**
你	会	离开	我	,	你	会	消失	进入	这	天空	,	你	会	去	到	这

[krəuz] ?

crows	**?**
乌鸦	?

你会离开我，你会消失在天空中，你会去和乌鸦在一起吗?

([wʌn]) - [tɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

(	**1**	**)**	**'**	**Tis**	**impossible**	**!**
(	1	)	-	的	不可能的	!

（1）这不可能!

['ænsər] , ['fɑːðər] , [æn; ən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Answer	**,**	**father**	**,**	**an**	**you**	**love**	**me**	**.**
回答	,	父亲	,	一个	你	爱	我	.

回答我，父亲，你爱我。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][krəuz] , " [ə; eɪ] [prə'vɜːrbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt]

"	**Go**	**to**	**the**	**crows**	**,**	**"**	**a**	**proverbial**	**expression**	**equivalent**
"	去	到	这	乌鸦	,	"	一个	谚语	表达	相等的

“去投降吧”，一句谚语，意为“去投降吧”。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

to	**our**	**"**	**Go**	**to**	**the**	**devil**	**.**
到	我们的	"	去	到	这	魔鬼	.

致我们的“去见魔鬼吧。

" [traɪgiːəs]

"	**TRYGAEUS**
"	特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

Yes	**,**	**I**	**am**	**going**	**.**
是的	,	我	是	去	.

是的，我要去。

[juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] [tuː] ['sɔːrli] , [maɪ] ['dɔtɘz] , [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [bred] ,

You	**hurt**	**me**	**too**	**sorely**	**,**	**my**	**daughters**	**,**	**when**	**you**	**ask**	**me**	**for**	**bread**	**,**
你	伤害	我	也	非常	,	我的	女儿们	,	什么时候	你	问	我	为了	面包	,

女儿们，你们向我要面包的时候，真的让我很伤心。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dædi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔbləs] [ɪn][ðə; ði]

calling	**me**	**your**	**daddy**	**,**	**and**	**there**	**is**	**not**	**the**	**ghost**	**of**	**an**	**obolus**	**in**	**the**
呼叫	我	你的	爸爸	,	和	那里	是	不是	这	鬼	的	一个	奥博卢斯	在	这

[haʊs] ;

house	**;**
房子	;

叫我爸爸，而家里却连个奥波卢斯的鬼魂都没有；

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,

if	**I**	**succeed**	**and**	**come**	**back**	**,**
如果	我	成功	和	来	后退	,

如果我成功并回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːrli] [loʊf] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər]

you	**will**	**have**	**a**	**barley**	**loaf**	**every**	**morning**	**—**	**and**	**a**	**punch**	**in**	**the**	**eye**	**for**
你	将要	有	一个	大麦	面包	每一个	早晨	—	和	一个	冲床	在	这	眼睛	为了

[sɔːs] !

sauce	**!**
酱	!

你每天早上都会吃到大麦面包——外加一拳打在眼睛上作为惩罚！

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

LITTLE	**DAUGHTER**
小的	女儿

小女儿

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ? -

But	how	will	you	make	the	journey	?	'
但	如何	将要	你	制作	这	旅行	?	-

但你将如何完成这段旅程呢?

[tɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['ðɪðər] .

Tis	not	a	ship	that	will	carry	you	thither	.
的	不是	一个	船	那	将要	携带	你	那里	.

这不是一艘能带你到那里的船。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪŋd] [stiːd] [wɪl] .

No	,	but	this	winged	steed	will	.
不	,	但	这	有翅膀的	骏马	将要	.

不，但这匹长着翅膀的骏马会的。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːə] , ['dædi] , [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ə; eɪ] ['biːtl] ,

LITTLE	DAUGHTER	But	what	an	idea	,	daddy	,	to	harness	a	beetle	,
小的	女儿	但	什么	一个	主意	,	爸爸	,	到	马具	一个	甲虫	,

小女儿：爸爸，用甲虫做工具真是个好主意!

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] .

on	which	to	fly	to	the	gods	.
在	哪个	到	飞	到	这	神	.

乘着它飞向神灵。

[traɪgiːəs] [wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm] ['iːˌsɑːps] ['feiblz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'boʊd]

TRYGAEUS	We	see	from	Aesop's	fables	that	they	alone	can	fly	to	the	abode
特里盖乌斯	我们	看	从	伊索寓言	寓言	那	他们	独自的	能	飞	到	这	住所

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] . ([wʌn])

of	the	Immortals	.	(	1	)
的	这	不朽者	.	(	1	)

特里盖乌斯：我们从伊索寓言中得知，只有他们才能飞到神仙的居所。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['iːsɔp] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtl] [wɜːr; wər] [æt; ət]

Aesop	tells	us	that	the	eagle	and	the	beetle	were	at
伊索	讲述	我们	那	这	鹰	和	这	甲虫	是	在

伊索告诉我们，鹰和甲虫当时在.....

[wɔːr] ; [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['biːtlz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər]

war	;	the	eagle	devoured	the	beetle's	young	and	the	latter
战争	;	这	鹰	吞噬	这	甲虫的	年轻的	和	这	后者

战争；老鹰吞噬了甲虫的幼虫，而后者

[gɑːt] ['ɪntuː] [ɪts] [nest] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɪts] [egz] .

got	into	its	nest	and	tumbled	out	its	eggs	.
得到	进入	它是	巢	和	翻滚	出去	它是	鸡蛋	.

它回到巢里，把蛋都翻了出来。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]

On	this	the
在	这	这

关于这一点

['i:g(ə)l] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][zju:s; zu:s] , [hu:] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [leɪ] [ɪts] [egz] [ɪn]

eagle	complained	to	Zeus	,	who	advised	it	to	lay	its	eggs	in
鹰	抱怨	到	宙斯	,	WHO	建议	它	到	躺	它是	鸡蛋	在

老鹰向宙斯抱怨，宙斯建议它在……产卵。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:tl] [flu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][zju:s; zu:s] , [hu:] ,

his	bosom	;	but	the	beetle	flew	up	to	the	abode	of	Zeus	,	who	,
他的	怀	;	但	这	甲虫	飞翔	向上	到	这	住所	的	宙斯	,	WHO	,

他的胸膛；但甲虫飞到了宙斯的住所，宙斯，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [egz] , [æt; ət] [wʌns] [roʊz][tu:; tə] [tʃeɪs] [ɔ:f][ðə; ði]

forgetful	of	the	eagle's	eggs	,	at	once	rose	to	chase	off	the
健忘	的	这	老鹰的	鸡蛋	,	在	一次	玫瑰	到	追赶	离开	这

它忘记了鹰蛋，立刻飞起来驱赶……

[əb'dʒekʃənəbl] ['ɪnsekt] .

objectionable	insect	.
令人反感的	昆虫	.

令人厌恶的昆虫。

[ðə; ði] [egz] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

The	eggs	fell	to	earth	and	were
这	鸡蛋	跌倒	到	地球	和	是

鸡蛋落到地上，然后……

[smæʃt] [tu:; tə]['bɪts] .

smashed	to	bits	.
粉碎	到	比特	.

被砸得粉碎。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] , - [tɪz][ə; eɪ] [teɪl] ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [bɪ'li:v] !

LITTLE	DAUGHTER	Father	,	father	,	'	tis	a	tale	nobody	can	believe	!
小的	女儿	父亲	,	父亲	,	-	的	一个	故事	无人	能	相信	!

小女儿：爸爸，爸爸，这是一个谁都不敢相信的故事！

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['kri:tʃər] [kæn; kən][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] .

that	such	a	stinking	creature	can	have	gone	to	the	gods	.
那	这样的	一个	臭	生物	能	有	已消失	到	这	神	.

如此臭名昭著的生物竟然能升入天堂。

[traɪgi:əs] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][hæv; həv] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði]['i:g(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [egz] .

TRYGAEUS	It	went	to	have	vengeance	on	the	eagle	and	break	its	eggs	.
特里盖乌斯	它	去	到	有	复仇	在	这	鹰	和	休息	它是	鸡蛋	.

特里盖乌斯（TRYGAEUS）它去报复那只鹰，并打碎了它的蛋。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [waɪ] [nɑ:t]['sæd(ə)l] ['pegəsəs] ?

LITTLE	DAUGHTER	Why	not	saddle	Pegasus	?
小的	女儿	为什么	不是	鞍	飞马座	?

小女儿：为什么不给飞马套上鞍呢?

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['trædʒɪk] ([wʌn]) [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

you	would	have	a	more	TRAGIC	(	1	)	appearance	in	the	eyes	of	the	gods	.
你	会	有	一个	更多的	悲惨	(	1	)	外貌	在	这	眼睛	的	这	神	.

在众神眼中，你的形象将更加悲惨(1)。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['pegəsəs] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [jʊ'rɪpədi:z] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]

Pegasus	is	introduced	by	Euripides	both	in	his
飞马座	是	介绍	经过	欧里庇得斯	两个都	在	他的

欧里庇得斯在他的两部作品中都引入了珀伽索斯这一角色。

- [æn'drɑːmədə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [be'lerəfən] . -
' **Andromeda** ' **and** **his** ' **Bellerophon** . '
- 仙女座 - 和 他的 - 贝勒罗丰 . -

《安德洛墨达》和他的《贝勒罗丰》。

[traɪgiːəs] [eɪ] ! [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ðæt] [ðen] [twaɪs] [ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] ?
TRYGAEUS **Eh** **!** **don't** **you** **see** **,** **little** **fool** **,** **that** **then** **twice** **the** **food** **would** **be** **wanted** **?**
特里盖乌斯 嗯 ! 不 你 看 , 小的 傻子 , 那 然后 两次 这 食物 会 是 通缉 ?

特里盖乌斯：呃！你这个小傻瓜难道看不出来吗，那样的话食物的需求量就会翻倍?

[ˌwer'æz] [maɪ] ['biːtl] [di'vauəz] [ə'gen] [æz; əz] [fɪlθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ'self] .
Whereas **my** **beetle** **devours** **again** **as** **filth** **what** **I** **have** **eaten** **myself** **.**
然而 我的 甲虫 吞噬 再次 作为 污秽 什么 我 有 吃 我 .

而我的甲虫却将我吃过的东西视作污秽，再次吞噬。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
LITTLE **DAUGHTER**
小的 女儿

小女儿

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts]
And **if** **it** **fell** **into** **the** **watery** **depths** **of** **the** **sea** **,** **could** **it** **escape** **with** **its**
和 如果 它 跌倒 进入 这 水状的 深度 的 这 海 , 可以 它 逃脱 和 它是
[wɪŋz] ?
wings **?**
翅膀 ?

如果它落入深海，它能用翅膀逃脱吗?

[traɪgiːəs] ([ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self])
TRYGAEUS **(** **EXPOSING** **HIMSELF** **)**
特里盖乌斯 (暴露 他自己)

特里盖乌斯（暴露自己）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,
I **am** **fitted** **with** **a** **rudder** **in** **case** **of** **need** **,**
我 是 适配 和 一个 舵 在 案件 的 需要 ,

我船上装有舵，以备不时之需。

[ænd; ənd][maɪ] ['næksɔs] ['biːtl] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] . ([wʌn])
and **my** **Naxos** **beetle** **will** **serve** **me** **as** **a** **boat** **.** **(** **1** **)**
和 我的 纳克索斯岛 甲虫 将要 服务 我 作为 一个 船 . (1)

我的纳克索斯甲虫将为我充当船。(1)

[ef] ([wʌn]) ['boʊts] , [kɔːld] - ['biːtlz] , - ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][fɔːrm] [ðeɪ]
f **(** **1** **)** **Boats** **,** **called** **'** **beetles** **,** **'** **doubtless** **because** **in** **form** **they**
f (1) 船 , 称为 - 甲虫 , - 毫无疑问 因为 在 形式 他们

f(1) 船，被称为“甲虫”，无疑是因为它们的形状像甲虫

[riˈzembld] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət] ['næksɔs] .
resembled **these** **insects** **,** **were** **built** **at** **Naxos** **.**
类似 这些 昆虫 , 是 建造 在 纳克索斯岛 .

纳克索斯岛上建造的建筑物与这些昆虫相似。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [wʌt] ['hɑːrbər] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][æt; ət] ?
LITTLE **DAUGHTER** **And** **what** **harbour** **will** **you** **put** **in** **at** **?**
小的 女儿 和 什么 港口 将要 你 放 在 在 ?

小女儿，你打算在哪个港口停靠呢?

[traɪgiːəs] [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][paiˈriːəs,piˈrei-] ? ([wʌn])
TRYGAEUS **Why** **is** **there** **not** **the** **harbour** **of** **Cantharos** **at** **the** **Piraeus** **?** **(** **1** **)**
特里盖乌斯 为什么 是 那里 不是 这 港口 的 - 在 这 比雷埃夫斯 ? (1)

特里盖乌斯：为什么比雷埃夫斯没有坎塔罗斯港? （1）

[ef] ([wʌn]) ['neɪtʃər] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][pai'ri:əs,pi'rei-]['ɪntu:] [θri:] ['beɪsnz] —

f	(	1	)	Nature	had	divided	the	Piraeus	into	three	basins	—
f	(	1	)	自然	有	分割	这	比雷埃夫斯	进入	三	盆地	—

f(1) 大自然将比雷埃夫斯港分为三个盆地——

- , [ænd; ənd]['zi:ə] . (-) [ɪz] [gri:k] [fɔ:r; fər]

Cantharos	,	Aphrodisium	and	Zea	.	(	Cantharos	)	is	Greek	for
-	,	催情剂	和	玉米	.	(	-	)	是	希腊语	为了

Cantharos、Aphrodisium 和 Zea。（Cantharos）是希腊语，意为

[dʌŋ] - ['bi:tl] .

dung	-	beetle	.
粪	-	甲虫	.

蜣螂。

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [nɑ:k] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:l] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs]

LITTLE	DAUGHTER	Take	care	not	to	knock	against	anything	and	so	fall	off	into	space
小的	女儿	拿	关心	不是	到	敲	反对	任何事物	和	所以	落下	离开	进入	空间

;

;

;

小女儿，小心别撞到什么东西，以免掉进太空；

[wʌns] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [jʊ'rɪpədi:z] ,

once	a	cripple	,	you	would	be	a	fit	subject	for	Euripides	,
一次	一个	削弱	,	你	会	是	一个	合身	主题	为了	欧里庇得斯	,

一旦沦为残疾人，你就会成为欧里庇得斯笔下绝佳的题材。

[hu:] [wʊd] [pʊt] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['trædʒədi] . ([wʌn])

who	would	put	you	into	a	tragedy	.	(	1	)
WHO	会	放	你	进入	一个	悲剧	.	(	1	)

谁会把你置于悲剧之中？ （1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ɪn] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [jʊ'rɪpədi:z] - ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [leɪm]

In	allusion	to	Euripides	'	fondness	for	introducing	lame
在	典故	到	欧里庇得斯	-	喜爱	为了	介绍	瘸

暗指欧里庇得斯喜欢引入跛脚角色

['hɪroʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

heroes	in	his	plays	.
英雄	在	他的	演出	.

他剧中的英雄人物。

[traɪgi:əs] [aɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

TRYGAEUS	I'll	see	to	it	.
特里盖乌斯	患病的	看	到	它	.

TRYGAEUS 我会处理的。

[gʊd] - [baɪ] ! ([tu:; tə][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] .)

Good	-	bye	!	(	TO	THE	ATHENIANS	.	)
好的	-	再见	!	(	到	这	雅典人	.	)

再见！ （对雅典人来说。）

[ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [breɪv] [ði:z] ['deindʒəz] ,

You	,	for	love	of	whom	I	brave	these	dangers	,
你	,	为了	爱	的	谁	我	勇敢的	这些	危险	,

我为之勇敢面对这些危险，就是为了你。

[duː][jiː; ji] ['niːðər] [let] [wɪnd] [nɔːr][goʊ][tuː; tə] [stuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,

do	**ye**	**neither**	**let**	**wind**	**nor**	**go**	**to**	**stool**	**for**	**the**	**space**	**of**	**three**	**days**	**,**
做	是的	两者都不	让	风	也不	去	到	凳子	为了	这	空间	的	三	天	,

你们三天之内既不要放屁也不要排便。

[fɔːr; fər] , [ɪf] , [waɪl] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] , [maɪ] [stiːd] [ʃʊd; ʃəd] [sent] ['eniθɪŋ] ,

for	**,**	**if**	**,**	**while**	**cleaving**	**the**	**air**	**,**	**my**	**steed**	**should**	**scent**	**anything**	**,**
为了	,	如果	,	尽管	劈裂	这	空气	,	我的	骏马	应该	香味	任何事物	,

因为，如果我的坐骑在空中飞驰时，嗅到了什么，

[hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ˌem 'iː] [hed] ['fɔːrmoʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] .

he	**would**	**fling**	**me**	**head**	**foremost**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**my**	**hopes**	**.**
他	会	一扔	我	头	首先	从	这	首脑	的	我的	希望	.

他会把我从希望的巅峰上头朝下扔下去。

[naʊ] [kʌm] , [maɪ] ['pegəsəs] , [get] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌp] - [prɪkt] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]

Now	**come**	**,**	**my**	**Pegasus**	**,**	**get**	**a**	**-**	**going**	**with**	**up**	**-**	**pricked**	**ears**	**and**	**make**	**your**
现在	来	,	我的	飞马座	,	得到	一个	-	去	和	向上	-	刺痛	耳朵	和	制作	你的

['goʊldən]['braɪd(ə)l] [rɪ'zaʊnd] ['geɪli] .

golden	**bridle**	**resound**	**gaily**	**.**
金的	辔	回响	兴高采烈地	.

来吧，我的飞马，竖起耳朵，快点出发，让你的金色缰绳发出欢快的响声。

[eɪ] !

Eh	**!**
嗯	!

呃!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

what	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?

What	**are**	**you**	**up**	**to**	**?**
什么	是	你	向上	到	?

你要做什么?

[duː][juː; jʊ] [tɜːrn] [jʊr; jər] [noʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɛspuːlz] ?

Do	**you**	**turn**	**your**	**nose**	**towards**	**the**	**cesspools**	**?**
做	你	转动	你的	鼻子	向	这	化粪池	?

你对粪坑嗤之以鼻吗?

[kʌm] , [plʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ; [rʌʃ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Come	**,**	**pluck**	**up**	**a**	**spirit**	**;**	**rush**	**upwards**	**from**	**the**	**earth**	**,**
来	,	采摘	向上	一个	精神	;	匆忙	向上	从	这	地球	,

来吧，汲取灵魂；从地上冲上来，

[stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] ['spiːdi] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ;

stretch	**out**	**your**	**speedy**	**wings**	**and**	**make**	**straight**	**for**	**the**	**palace**	**of**	**Zeus**	**;**
拉紧	出去	你的	迅速	翅膀	和	制作	直的	为了	这	宫殿	的	宙斯	;

展开你迅捷的翅膀，直奔宙斯的宫殿而去；

[fɔːr; fər] [wʌns] [gɪv] [ʌp] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['deɪli] [fuːd] . — [haɪ] !

for	**once**	**give**	**up**	**foraging**	**in**	**your**	**daily**	**food**	**.**	**—**	**Hi**	**!**
为了	一次	给	向上	觅食	在	你的	日常的	食物	.	—	你好	!

这一次，请放弃在日常食物中寻找野生食材吧。——嗨!

[juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] [naʊ] ?

you	**down**	**there**	**,**	**what**	**are**	**you**	**after**	**now**	**?**
你	向下	那里	,	什么	是	你	后	现在	?

你在下面，现在又想干什么?

[oʊ] ! [maɪ][gɑːd] ! - [tɪz][ə; eɪ][mæn] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ðə; ði][pai'ri:əs,pi'rei-] ,

Oh	**!**	**my**	**god**	**!**	**'**	**tis**	**a**	**man**	**emptying**	**his**	**belly**	**in**	**the**	**Piraeus**	**,**
哦	！	我的	上帝	！	-	的	一个	男人	清空	他的	腹部	在	这	比雷埃夫斯	，

我的天哪！竟然有人在比雷埃夫斯港呕吐！

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][bæd]['gɝːlz][ɑːr; ər] .

close	**to**	**the**	**house**	**where**	**the**	**bad**	**girls**	**are**	**.**
关闭	到	这	房子	在哪里	这	坏的	女孩们	是	.

就在坏女孩们住的房子附近。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [deθ] [juː; jʊ] [siːk] [ðen] , [maɪ] [deθ] ?

But	**is**	**it**	**my**	**death**	**you**	**seek**	**then**	**,**	**my**	**death**	**?**
但	是	它	我的	死亡	你	寻找	然后	，	我的	死亡	?

那么，你们想要的是我的死吗？我的死？

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['beri] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][paɪl][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Will	**you**	**not**	**bury**	**that**	**right**	**away**	**and**	**pile**	**a**	**great**	**heap**	**of**	**earth**	**upon**	**it**
将要	你	不是	埋葬	那	正确的	离开	和	桩	一个	伟大的	堆	的	地球	之上	它

[ænd; ənd][plænt][waɪld] [taɪm] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd] [pɔːr] ['pəːfjuːmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**plant**	**wild**	**thyme**	**therein**	**and**	**pour**	**perfumes**	**on**	**it**	**?**
和	植物	荒野	百里香	其中	和	倒	香水	在	它	?

你们难道不立刻把它埋起来，在上面堆上厚厚的泥土，种上野生百里香，再浇上香水吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	**I**	**were**	**to**	**fall**	**from**	**up**	**here**	**and**	**misfortune**	**happened**	**to**	**me**	**,**
如果	我	是	到	落下	从	向上	这里	和	不幸	发生	到	我	，

如果我从这里掉下去，遭遇不幸，

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kaɪɔs] ([wʌn]) [wʊd] [oʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [faɪv] ['tæləns] [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] ,

the	**town**	**of**	**Chios**	**(**	**1**	**)**	**would**	**owe**	**a**	**fine**	**of**	**five**	**talents**	**for**	**my**	**death**	**,**
这	镇	的	希俄斯岛	(	1	)	会	欠	一个	美好的	的	五	天赋	为了	我的	死亡	，

希俄斯镇(1)因我的死应被罚款五塔兰特，

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [rʌmp] .

all	**along**	**of**	**your**	**cursed**	**rump**	**.**
全部	沿着	的	你的	被诅咒的	臀部	.

一直都是你那该死的屁股。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	！

唉!

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

how	**frightened**	**I**	**am**	**!**
如何	害怕	我	是	！

我好害怕啊!

[oʊ] !

oh	**!**
哦	！

哦!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][dʒests] .

I	**have**	**no**	**heart**	**for**	**jests**	**.**
我	有	不	心	为了	笑话	.

我一点也不喜欢开玩笑。

[ɑː] ! [mə'ʃiːnɪst] , [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Ah	**!**	**machinist**	**,**	**take**	**great**	**care**	**of**	**me**	**.**
啊	！	机械师	，	拿	伟大的	关心	的	我	.

啊！机械师，请好好照顾我。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [wɪnd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [maɪ] ['neɪvl] ; [teɪk] [greɪt] [ker] [ɔːr] ,

There	is	already	a	wind	whirling	round	my	navel	;	take	great	care	or	,
那里	是	已经	一个	风	旋转	圆形的	我的	脐	;	拿	伟大的	关心	或者	,

我的肚脐周围已经刮起了一阵风；务必小心，否则，

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [fraɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːrm] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːtl] . . . .

from	sheer	fright	,	I	shall	form	food	for	my	beetle	.	.	.	.
从	透明	惊吓	,	我	将	形式	食物	为了	我的	甲虫	.	.	.	.

出于极度的恐惧，我将为我的甲虫制造食物……

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ; [aɪ] ,

But	I	think	I	am	no	longer	far	from	the	gods	;	aye	,
但	我	思考	我	是	不	更长	远的	从	这	神	;	是的	,

但我认为我离神明已经不远了；是的，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [aɪ] [pər'siːv] .

that	is	the	dwelling	of	Zeus	,	I	perceive	.
那	是	这	住宅	的	宙斯	,	我	感知	.

我看，那是宙斯的居所。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ?

where	is	the	doorkeeper	?
在哪里	是	这	门卫	?

门卫在哪里?

[wɪl] [noʊ][wʌn]['oʊpən] ?

Will	no	one	open	?
将要	不	一	打开	?

没人开门吗?

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['nɪkneɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

An	allusion	to	the	proverbial	nickname	applied	to	the
一个	典故	到	这	谚语	昵称	应用	到	这

这是借用了那句俗语中的绰号。

['kaiən] ([ɪn] [griːk]) — - ['kræpɪŋ] ['kaɪən] . -

Chians	(	in	Greek	)	—	'	crapping	Chian	.	'
奇安斯	(	在	希腊语	)	—	-	拉屎	千安	.	-

基安人（希腊语）——“拉屎的基安人”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər]

There	is	a	further
那里	是	一个	更远

还有进一步的

[dʒoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]

joke	,	of	course	,	in	connection	with	the	hundred	and	one
开玩笑	,	的	课程	,	在	联系	和	这	百	和	一

当然，这是个笑话，与一百零一有关。

['frɪvələs] ['priːtekst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] [ɪg'zæktɪŋ]
frivolous pretexts which the Athenians invented for exacting
轻浮 借口 哪个 这 雅典人 发明 为了 严格

雅典人为了索取而编造的荒谬借口

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mærɪtaɪm]['ælaɪz] .
contributions from the maritime allies .
贡献 从 这 海上 盟国 .

来自海上盟国的贡献。

([ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .)
(THE SCENE CHANGES AND HEAVEN IS PRESENTED .)
(这 场景 变化 和 天堂 是 呈现 .)

（画面切换，展现天堂景象。）

['hɜːrmiːz] [mɪ'simz] [aɪ][kæn; kən] [snɪf] [ə; eɪ][mæn] .
HERMES Meseems I can sniff a man .
爱马仕 看起来 我 能 嗅 一个 男人 .

赫尔墨斯：我好像能闻出男人的味道。

([hiː; hi] [pə'siːvz] [traɪgiːəs] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] ['biːtl] .)
(HE PERCEIVES TRYGAEUS ASTRIDE HIS BEETLE .)
(他 感知 特里盖乌斯 跨骑 他的 甲虫 .)

（他看见特里盖乌斯骑在他的甲虫上。）

[waɪ] , [wʌt] [pleɪg] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , what plague is this ?
为什么 , 什么 瘟疫 是 这 ?

这是什么瘟疫?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ə; eɪ] [hɔːrs] - ['biːtl] .
A horse - beetle .
一个 马 - 甲虫 .

马蹄甲。

['hɜːrmiːz] [oʊ] ! ['ɪmpjədənt] , ['ʃeɪmləs] ['ræskl] !
HERMES Oh ! impudent , shameless rascal !
爱马仕 哦 ! 厚颜无耻 , 不要脸 恶棍 !

赫尔墨斯：哦！厚颜无耻的无赖！

[oʊ] ! ['skaʊndrəl] ! ['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] !
oh ! scoundrel ! triple scoundrel !
哦 ! 恶棍 ! 三倍 恶棍 !

哦！恶棍！十足的恶棍！

[ðə; ði] ['gretɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
the greatest scoundrel in the world !
这 最 恶棍 在 这 世界 !

世上最大的恶棍！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
how did you come here ?
如何 做过 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[oʊ] ! ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ɔːl] ['skaʊndrəlz] !
Oh ! scoundrel of all scoundrels !
哦 ! 恶棍 的 全部 无赖 !

哦！真是个十足的恶棍！

[jʊr; jər] [neɪm] ?
your **name** **?**
你的 姓名 ?

你的名字是?

[rɪ'plaɪ] .
Reply **.**
回复 .

回复。

[traɪgiːəs] ['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] .
TRYGAEUS **Triple** **scoundrel** **.**
特里盖乌斯 三倍 恶棍 .

特里盖乌斯，三重恶棍。

['hɜːrmiːz] [jʊr; jər] ['kʌntri] ?
HERMES **Your** **country** **?**
爱马仕 你的 国家 ?

爱马仕，你的国家是?

[traɪgiːəs] ['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] .
TRYGAEUS **Triple** **scoundrel** **.**
特里盖乌斯 三倍 恶棍 .

特里盖乌斯，三重恶棍。

['hɜːrmiːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
HERMES **Your** **father** **?**
爱马仕 你的 父亲 ?

爱马仕：你父亲?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[maɪ] ['fɑːðər] ?
My **father** **?**
我的 父亲 ?

我的父亲?

['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] .
Triple **scoundrel** **.**
三倍 恶棍 .

三重恶棍。

['hɜːrmiːz] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .
HERMES **By** **the** **Earth** **,** **you** **shall** **die** **,** **unless** **you** **tell** **me** **your** **name** **.**
爱马仕 经过 这 地球 , 你 将 死 , 除非 你 告诉 我 你的 姓名 .

赫尔墨斯：以大地之名，除非你告诉我你的名字，否则你将死。

[traɪgiːəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [traɪgiːəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [diːm] , [ə; eɪ] [gʊd] [vaɪn] - ['dresər] ,
TRYGAEUS **I** **am** **Trygaeus** **of** **the** **Athmonian** **deme** **,** **a** **good** **vine** **-** **dresser** **,**
特里盖乌斯 我 是 特里盖乌斯 的 这 - 德梅 , 一个 好的 藤 - 梳妆台 ,

特里盖乌斯 我是阿特蒙尼亚地区的特里盖乌斯，一个优秀的葡萄种植者。

['lɪt(ə)l] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] .
little **addicted** **to** **quibbling** **and** **not** **at** **all** **an** **informer** **.**
小的 上瘾 到 吹毛求疵 和 不是 在 全部 一个 告密者 .

他不太喜欢吹毛求疵，也绝非告密者。

['hɜːrmiːz] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?
HERMES **Why** **do** **you** **come** **?**
爱马仕 为什么 做 你 来 ?

爱马仕：你为什么来?

[traɪgiːəs] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [miːt] .
TRYGAEUS **I** **come** **to** **bring** **you** **this** **meat** **.**
特里盖乌斯 我 来 到 带来 你 这 肉 .

TRYGAEUS 我来给你送肉。

['hɜːrmiːz] [ɑː] !
HERMES **Ah** **!**
爱马仕 啊 !

爱马仕啊!

[maɪ] [gʊd] [frend] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] ?
my **good** **friend** **,** **did** **you** **have** **a** **good** **journey** **?**
我的 好的 朋友 , 做过 你 有 一个 好的 旅行 ?

我的好朋友，你旅途顺利吗?

[traɪgiːəs] ['glʌtn] , [biː; bi][ɔːf] !
TRYGAEUS **Glutton** **,** **be** **off** **!**
特里盖乌斯 馋嘴 , 是 离开 !

贪婪的特里盖乌斯，滚开!

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [siːm] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **no** **longer** **seem** **a** **triple** **scoundrel** **to** **you** **.**
我 不 更长 似乎 一个 三倍 恶棍 到 你 .

你不再觉得我是个彻头彻尾的恶棍了。

[kʌm] , [kɔːl][zjuːs; zuːs] .
Come **,** **call** **Zeus** **.**
来 , 称呼 宙斯 .

来，召唤宙斯。

['hɜːrmiːz] [ɑː] !
HERMES **Ah** **!**
爱马仕 啊 !

爱马仕啊!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [jet] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][gɔdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [muːvd] ['jestərdeɪ] .
you **are** **a** **long** **way** **yet** **from** **reaching** **the** **gods** **,** **for** **they** **moved** **yesterday** **.**
你 是 一个 长的 方式 然而 从 到达 这 神 , 为了 他们 已搬 昨天 .

你离神明还很远，因为他们昨天已经迁徙了。

[traɪgiːəs] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ?
TRYGAEUS **To** **what** **part** **of** **the** **earth** **?**
特里盖乌斯 到 什么 部分 的 这 地球 ?

特里盖乌斯：到地球的哪个地方去?

['hɜːrmiːz] [eɪ] ! [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
HERMES **Eh** **!** **of** **the** **earth** **,** **did** **you** **say** **?**
爱马仕 嗯 ! 的 这 地球 , 做过 你 说 ?

赫尔墨斯：呃！你说的是地球吗?

[traɪgiːəs] [ɪn] [ʃɔːrt] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðen] ?
TRYGAEUS **In** **short** **,** **where** **are** **they** **then** **?**
特里盖乌斯 在 短的 , 在哪里 是 他们 然后 ?

简而言之，他们在哪里?

['hɜːrmiːz] ['veri] [fɑːr] , ['veri] [fɑːr] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
HERMES **Very** **far** **,** **very** **far** **,** **right** **at** **the** **furthest** **end** **of** **the** **dome** **of** **heaven** **.**
爱马仕 非常 远的 , 非常 远的 , 正确的 在 这 最远 结尾 的 这 穹顶 的 天堂 .

赫尔墨斯：非常非常远，就在天穹的最远端。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈloʊn] [hɪr] ?
But **why** **have** **they** **left** **you** **all** **alone** **here** **?**
但 为什么 有 他们 左边 你 全部 独自的 这里 ?

他们为什么把你一个人留在这里?

['hɜːrmiːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔts][ænd; ənd][pænz]
HERMES **I** **am** **watching** **what** **remains** **of** **the** **furniture** **,** **the** **little** **pots** **and** **pans**
爱马仕 我 是 观看 什么 遗迹 的 这 家具 , 这 小的 锅 和 平底锅
,
,
,

爱马仕：我正在观察那些残存的家具，那些小锅小碗。

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , [ænd; ənd] [ɑːd] [waɪn] - ['dʒɑːrz] .
the **bits** **of** **chairs** **and** **tables** **,** **and** **odd** **wine** **-** **jars** **.**
这 比特 的 椅子 和 表格 , 和 奇怪的 葡萄酒 - 罐子 .

一些零碎的椅子和桌子，以及一些奇形怪状的酒罐。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] [muːvd] [əˈweɪ] ?
And **why** **have** **the** **gods** **moved** **away** **?**
和 为什么 有 这 神 已搬 离开 ?

众神为何离去?

['hɜːrmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ræθ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['griːks] .
Because **of** **their** **wrath** **against** **the** **Greeks** **.**
因为 的 他们的 愤怒 反对 这 希腊人 .

因为他们憎恨希腊人。

[ðeɪ] [hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
They **have** **located** **War** **in** **the** **house** **they** **occupied** **themselves** **and** **have** **given**
他们 有 位于 战争 在 这 房子 他们 占领 他们自己 和 有 给定
[hɪm; ɪm] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ;
him **full** **power** **to** **do** **with** **you** **exactly** **as** **he** **pleases** **;**
他 满的 力量 到 做 和 你 确切地 作为 他 请 ;

他们把战争安置在他们居住的房子里，并赋予他完全的权力，让他随心所欲地处置你;

[ðen] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
then **they** **went** **as** **high** **up** **as** **ever** **they** **could** **,**
然后 他们 去 作为 高的 向上 作为 曾经 他们 可以 ,

然后他们尽可能地爬到了最高处。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]
so **as** **to** **see** **no** **more** **of** **your** **fights** **and** **to** **hear** **no** **more** **of** **your**
所以 作为 到 看 不 更多的 的 你的 战斗 和 到 听到 不 更多的 的 你的
[prerz] .
prayers **.**
祈祷 .

这样，我就再也看不到你们的争斗，也再听不到你们的祈祷了。

[traɪgiːəs] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] ?
TRYGAEUS **What** **reason** **have** **they** **for** **treating** **us** **so** **?**
特里盖乌斯 什么 原因 有 他们 为了 治疗 我们 所以 ?

特里盖乌斯：他们为何如此对待我们?

['hɜːrmiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [piːs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
HERMES **Because** **they** **have** **afforded** **you** **an** **opportunity** **for** **peace** **more** **than** **once** **,**
爱马仕 因为 他们 有 提供 你 一个 机会 为了 和平 更多的 比 一次 ,

爱马仕：因为他们不止一次地给了你和平的机会，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [wɔːr] .
but **you** **have** **always** **preferred** **war** **.**
但 你 有 总是 首选 战争 .

但你一直以来都更喜欢战争。

[ɪf] [ðə; ði] [gɑːt][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] [əd'væntɪdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [baɪ][ðə; ði] [twɪn] ['breðrən] !
If **the** **Laconians** **got** **the** **very** **slightest** **advantage** **,** **they** **would** **exclaim** **,** **"** **By** **the** **Twin** **Brethren** **!**
如果 这 拉科尼亚人 得到 这 非常 丝毫 优势 , 他们 会 惊叹 , " 经过 这 双 弟兄们 !

如果拉科尼亚人取得哪怕一丝优势，他们就会惊呼：“以双胞胎兄弟的名义！”

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ʃæl; ʃəl][smɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] .
the **Athenians** **shall** **smart** **for** **this** **.**
这 雅典人 将 聪明的 为了 这 .

雅典人将会为此付出代价。

" [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['lætər] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [piːs] [prə'pəʊzlz] ,
" **If** **,** **on** **the** **contrary** **,** **the** **latter** **triumphed** **and** **the** **Laconians** **came** **with** **peace** **proposals** **,**
" 如果 , 在 这 相反 , 这 后者 胜利 和 这 拉科尼亚人 来了 和 和平 提案 ,

“相反，如果后者获胜，拉科尼亚人提出和平方案，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [baɪ] [dɪ'miːtər] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
you **would** **say** **,** **"** **By** **Demeter** **,** **they** **want** **to** **deceive** **us** **.**
你 会 说 , " 经过 德墨忒尔 , 他们 想 到 欺骗 我们 .

你会说：“以德墨忒尔的名义发誓，他们想欺骗我们。”

[noʊ] , [baɪ][zjuːs; zuːs] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
No **,** **by** **Zeus** **,** **we** **will** **not** **hear** **a** **word** **;**
不 , 经过 宙斯 , 我们 将要 不是 听到 一个 单词 ;

不，以宙斯的名义，我们一个字也不会听；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hoʊld]['paɪloʊs] . " ([wʌn])
they **will** **always** **be** **coming** **as** **long** **as** **we** **hold** **Pylos** **.** **"** **(** **1** **)**
他们 将要 总是 是 未来 作为 长的 作为 我们 抓住 皮洛斯 . " (1)

只要我们守住皮洛斯，他们就会一直来。”(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

['mæstərz][ʌv; əv]['paɪloʊs][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [hæd; həd]
Masters **of** **Pylos** **and** **Sphacteria** **,** **the** **Athenians** **had**
大师 的 皮洛斯 和 - , 这 雅典人 有

雅典人是皮洛斯和斯法克特里亚的统治者。

[brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər]

brought	home	the	three	hundred	prisoners	taken	in	the	latter
带来	家	这	三	百	囚犯	已采取	在	这	后者

将后一次行动中俘虏的三百名战俘带回了家。

[pleɪs] [ɪn] - [biː] . [siː] . ; [ðə; ði] ['spɑːrtənz] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [sent]

place	in	425	B	.	C	.	;	the	Spartans	had	several	times	sent
地方	在	-	B	.	C	.	;	这	斯巴达人	有	一些	时代	发送

公元前425年；斯巴达人曾多次派遣

['enˌvɔɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [piːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [bæk] [bəuθ] ['paɪloʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

envoys	to	offer	peace	and	to	demand	back	both	Pylos	and	the
使节	到	提供	和平	和	到	要求	后退	两个都	皮洛斯	和	这

派遣使者提出和平提议，并要求归还皮洛斯和

['prizənəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] [praɪd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðiːz] [prə'pəʊzlz]

prisoners	,	but	the	Athenian	pride	had	caused	these	proposals
囚犯	,	但	这	雅典	自豪	有	导致	这些	提案

囚犯，但雅典人的骄傲导致了这些提议。

[tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

to	be	long	refused	.
到	是	长的	拒绝	.

长期遭到拒绝。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

Finally	the	prisoners	had	been	given	up
最后	这	囚犯	有	到过	给定	向上

最终，囚犯们被交了出来。

[ɪn] - [biː] . [siː] . , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ˌnevərðə'les] .

in	423	B	.	C	.	,	but	the	War	was	continued	nevertheless	.
在	-	B	.	C	.	,	但	这	战争	曾是	持续	尽管如此	.

公元前 423 年，战争仍在继续。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [staɪl] ['aʊər; ɑːr] [foʊk] [duː] [tɔːk] [ɪn] .

Yes	,	that	is	quite	the	style	our	folk	do	talk	in	.
是的	,	那	是	相当	这	风格	我们的	民间	做	讲话	在	.

是的，我们这儿的人说话就是这样的。

['hɜːrmiːz]

HERMES

爱马仕

爱马仕

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [siː] [piːs] [ə'gen] .

So	that	I	don't	know	whether	you	will	ever	see	Peace	again	.
所以	那	我	不	知道	无论	你	将要	曾经	看	和平	再次	.

所以我不知道你是否还能再次见到和平。

[traɪgiːəs] [waɪ] , [wer] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðen] ?

TRYGAEUS	Why	,	where	has	she	gone	to	then	?
特里盖乌斯	为什么	,	在哪里	有	她	已消失	到	然后	?

特里盖乌斯：那她去哪儿了？

['hɜːrmiːz] [wɔːr] [hæz; həz] [kæst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] .

HERMES	War	has	cast	her	into	a	deep	pit	.
爱马仕	战争	有	投掷	她	进入	一个	深的	坑	.

赫尔墨斯：战争将她抛入了深渊。

[traɪgiːəs] [wer] ?
TRYGAEUS **Where** **?**
特里盖乌斯 在哪里 ?

特里盖乌斯在哪里?

['hɜːrmiːz] [daʊn] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .
HERMES **Down** **there** **,** **at** **the** **very** **bottom** **.**
爱马仕 向下 那里 , 在 这 非常 底部 .

爱马仕 就在那里，最底层。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [hiː; hi][hæz; həz] [paɪld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,
And **you** **see** **what** **heaps** **of** **stones** **he** **has** **piled** **over** **the** **top** **,**
和 你 看 什么 堆积如山 的 石头 他 有 堆积 超过 这 顶部 ,

你看他在上面堆了多少石头啊!

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'gen] .
so **that** **you** **should** **never** **pull** **her** **out** **again** **.**
所以 那 你 应该 绝不 拉 她 出去 再次 .

所以你以后绝对不能再把她拉出来了。

[traɪgiːəs] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][wɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
TRYGAEUS **Tell** **me** **,** **what** **is** **War** **preparing** **against** **us** **?**
特里盖乌斯 告诉 我 , 什么 是 战争 准备 反对 我们 ?

特里盖乌斯：告诉我，战争正在准备对我们做什么?

['hɜːrmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɔːrtər] .
All **I** **know** **is** **that** **last** **evening** **he** **brought** **along** **a** **huge** **mortar** **.**
全部 我 知道 是 那 最后的 晚上 他 带来 沿着 一个 巨大的 砂浆 .

我只知道昨晚他带来了一门巨大的迫击炮。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔːrtər] ?
And **what** **is** **he** **going** **to** **do** **with** **his** **mortar** **?**
和 什么 是 他 去 到 做 和 他的 砂浆 ?

他打算怎么处置他的迫击炮?

['hɜːrmiːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [paʊnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [griːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .
HERMES **He** **wants** **to** **pound** **up** **all** **the** **cities** **of** **Greece** **in** **it** **. . . .**
爱马仕 他 想要 到 磅 向上全部 这 城市 的 希腊 在 它 . . . .

赫尔墨斯：他想用它摧毁希腊的所有城市.....

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;
But **I** **must** **say** **good** **-** **bye** **,** **for** **I** **think** **he** **is** **coming** **out** **;**
但 我 必须 说 好的 - 再见 , 为了 我 思考 他 是 未来 出去 ;

但我必须说再见了，因为我觉得他要出来了;

[wʌt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] !
what **an** **uproar** **he** **is** **making** **!**
什么 一个 骚动 他 是 制作 !

他闹得真热闹!

[traɪgiːəs] [ɑː] !
TRYGAEUS **Ah** **!**
特里盖乌斯 啊 !

特里盖乌斯 啊!

[greɪt] [gɔdz] !
great gods !
伟大的 神 !

伟大的神明!

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] ['seɪfti] ; [mɪ'simz] [aɪ] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [wɔːr] ['mɔːrtər] .
let us seek safety ; meseems I already hear the noise of this fearful war mortar .
让 我们 寻找 安全 ; 看起来 我 已经 听到 这 噪音 的 这 可怕 战争 砂浆 .

让我们寻找安全的地方；我似乎已经听到了这可怕的战争迫击炮的轰鸣声。

[wɔːr] (['entərz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mɔːrtər])
WAR (ENTERS , CARRYING A HUGE MORTAR)
战争 (进入 , 携带 一个 巨大的 砂浆)

战争（扛着一门巨大的迫击炮入场）

[oʊ] ! ['mɔːtəlz] , ['mɔːtəlz] , ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] , [haʊ] [jʊr; jər] [dʒɔːz] [wɪl] [snæp] !
Oh ! mortals , mortals , wretched mortals , how your jaws will snap !
哦 ! 凡人 , 凡人 , 可怜 凡人 , 如何 你的 下颚 将要 折断 !

哦！凡人啊，凡人啊，可怜的凡人啊，你们的下巴会如何断裂!

[traɪgiːəs] [oʊ] ! [dɪ'vaɪn] [ə'pɑːloʊ] !
TRYGAEUS Oh ! divine Apollo !
特里盖乌斯 哦 ! 神圣的 阿波罗 !

特里盖乌斯 哦！神圣的阿波罗!

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [bɪg] ['mɔːrtər] !
what a prodigious big mortar !
什么 一个 惊人 大的 砂浆 !

多么巨大的迫击炮啊!

[oʊ] , [wʌt] ['mɪzəri] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] !
Oh , what misery the very sight of War causes me !
哦 , 什么 苦难 这 非常 视线 的 战争 原因 我 !

战争的景象令我多么痛苦啊!

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [foʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [flai] , [huː] [ɪz] [soʊ] ['kruːəl] ,
This then is the foe from whom I fly , who is so cruel ,
这 然后 是 这 敌人 从 谁 我 飞 , WHO 是 所以 残忍的 ,

这就是我所逃离的敌人，一个如此残忍的敌人。

[soʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [soʊ] ['stɔːlwərt] , [soʊ] ['sɑːlɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] !
so formidable , so stalwart , so solid on his legs !
所以 强大 , 所以 坚定的 , 所以 坚硬的 在 他的 腿 !

如此威武，如此坚韧，双腿如此稳健!

[wɔːr] [oʊ] ! - ! ([wʌn]) [θraɪs] ['retʃɪd] , [faɪv] [taɪmz] , [aɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['retʃɪd]
WAR Oh ! Prasiae ! (1) thrice wretched , five times , aye , a thousand times wretched
战争 哦 ! - ! (1) 三次 可怜 , 五 时代 , 是的 , 一个 千 时代 可怜
!
!
!

战争 哦！普拉西亚！（1）三次悲惨，五次，是的，一千次悲惨!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [deɪ] .
for thou shalt be destroyed this day .
为了 你 应 是 损毁 这 天 .

因为你今日必被毁灭。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] [ɪn] ['iːstərn] [lə'koʊniə][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːgɔlik]

An	important	town	in	Eastern	Laconia	on	the	Argolic
一个	重要的	镇	在	东	拉科尼亚	在	这	阿尔戈利克

阿尔戈利斯河畔拉科尼亚东部的一个重要城镇

[gʌlf] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [held]

gulf	,	celebrated	for	a	temple	where	a	festival	was	held
海湾	,	著名	为了	一个	寺庙	在哪里	一个	节日	曾是	握住

海湾地区，因一座举行节日的寺庙而闻名。

['ænjuəli] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

annually	in	honour	of	Achilles	.
每年	在	荣誉	的	阿喀琉斯	.

每年为纪念阿喀琉斯而举行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd]

It	had	been	taken	and
它	有	到过	已采取	和

它被拿走了

['pɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

pillaged	by	the	Athenians	in	the	second	year	of	the
被洗劫一空	经过	这	雅典人	在	这	第二	年	的	这

在公元第二年被雅典人洗劫一空

[ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr] , - [biː] . [siː] .

Peloponnesian	War	,	430	B	.	C	.
伯罗奔尼撒半岛	战争	,	-	B	.	C	.

伯罗奔尼撒战争，公元前430年

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəz] [ðɪs] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,

As	he	utters	this	imprecation	,
作为	他	说话	这	诅咒	,

当他发出这句诅咒时，

[wɔːr] [θroʊz] [sʌm; səm] [liːks] , [ðə; ði] [ruːt] - [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] - ,

War	throws	some	leeks	,	the	root	-	word	of	the	name	Praisae	,
战争	投掷	一些	韭菜	,	这	根	-	单词	的	这	姓名	-	,

战争抛掷了一些韭菜，这是 Praisae 这个名字的词根。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɔːrtər] .

into	his	mortar	.
进入	他的	砂浆	.

投入他的迫击炮。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][ˌjuː 'es]['oʊvər] [mʌtʃ] ; - [tɪz]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	does	not	concern	us	over	much	;	'	tis	only	so	much	the	worse	for	the
这	做	不是	忧虑	我们	超过	很多	;	-	的	仅有的	所以	很多	这	更糟	为了	这

Laconians	.
拉科尼亚人	.

这对我们来说并不太重要；只不过对拉科尼亚人来说更糟糕而已。

[wɔːr] [oʊ] ! ['megərə] !

WAR	Oh	!	Megara	!
战争	哦	!	梅加拉	!

战争！哦！梅加拉！

['megərə] !
Megara !
梅加拉 !

梅加拉!

[haʊ] ['ʌtərli] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [ʌp] !
how utterly are you going to be ground up !
如何 完全地 是 你 去 到 是 地面 向上 !

你将会被碾成渣滓到什么程度!

[wʌt] [faɪn] ['mɪnsmiːt] ([wʌn]) [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] !
what fine mincemeat (1) are you to be made into !
什么 美好的 肉馅 (1) 是 你 到 是 制成 进入 !

你会被做成多么美味的肉馅(1)!

[ef] ([wʌn]) [wɔːr] [θroʊz] [sʌm; səm]['gɑːrlɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɔːrtər][æz; əz] [emblɪ'mætɪkəl]
f (1) War throws some garlic into his mortar as emblematical
f (1) 战争 投掷 一些 蒜 进入 他的 砂浆 作为 象征性的

f(1) 战争将一些大蒜扔进他的迫击炮里，作为象征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['megərə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [groʊn] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
of the city of Megara , where it was grown in abundance .
的 这 城市 的 梅加拉 , 在哪里 它 曾是 生长 在 丰富 .

这种植物产于墨伽拉城，那里曾大量生长这种植物。

[traɪgiːəs] [ə'læs] !
TRYGAEUS Alas !
特里盖乌斯 唉 !

特里盖乌斯 唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[wʌt] ['bɪtər] [terz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] ! ([wʌn])
what bitter tears there will be among the Megarians ! (1)
什么 苦的 眼泪 那里 将要 是 之中 这 墨伽拉人 ! (1)

墨伽拉人将会流下多么痛苦的眼泪啊！（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bruːzd] ['gɑːrlɪk] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə]
Because the smell of bruised garlic causes the eyes to
因为 这 闻 的 瘀伤 蒜 原因 这 眼睛 到

因为蒜泥的气味会刺激眼睛

['wɔːtər] .
water .
水 .

水。

[wɔːr] [oʊ] , ['sisili] !
WAR Oh , Sicily !
战争 哦 , 西西里岛 !

战争啊，西西里!

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] ['perɪʃ] !
you too must perish !
你 也 必须 沦 !

你也必将灭亡!

[jʊr; jər] ['retʃɪd] [taʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtɪd] [laɪk] [ðɪs] [tʃiːz] . ([wʌn]) [naʊ] [let][juː 'es] [pɔːr]

Your	wretched	towns	shall	be	grated	like	this	cheese	.	(	1	)	Now	let	us	pour
你的	可怜	城镇	将	是	磨碎的	喜欢	这	奶酪	.	(	1	)	现在	让	我们	倒

[sʌm; səm] ['ætɪk] ['hʌni] ([ˌtuː'tuː]) ['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrtər] .

some	Attic	honey	(	2	)	into	the	mortar	.
一些	阁楼	蜂蜜	(	2	)	进入	这	砂浆	.

你们这些可怜的城镇将会像这块奶酪一样被磨碎。(1) 现在让我们把一些阿提卡蜂蜜(2)倒入研钵中。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[hiː; hi] [θroʊz] [tʃiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrtər][æz; əz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv]

He	throws	cheese	into	the	mortar	as	emblematical	of
他	投掷	奶酪	进入	这	砂浆	作为	象征性的	的

他将奶酪扔进研钵中，象征着

['sisili] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] .

Sicily	,	on	account	of	its	rich	pastures	.
西西里岛	,	在	帐户	的	它是富有的		牧场	.

西西里岛，因为那里有肥沃的牧场。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] ['æθənz] .

Emblematical	of	Athens	.
象征性的	的	雅典	.

雅典的象征。

[ðeɪ] ['hʌni] [ʌv; əv] [maʊnt] [haɪ'mɛtəs]

They	honey	of	Mount	Hymettus
他们	蜂蜜	的	山	希梅托斯

希梅托斯山的蜂蜜

[wʌz; wəz] ['feɪməs] .

was	famous	.
曾是	著名的	.

曾是名人。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !

Oh	!	I	beseech	you	!
哦	!	我	恳求	你	!

哦！我恳求你！

[juːz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hʌni] ; [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [wɜːrθ] [fɔːr] ['ɑːbəl] ; [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [oʊ] !

use	some	other	honey	;	this	kind	is	worth	four	obols	;	be	careful	,	oh	!
使用	一些	其他	蜂蜜	;	这	种类	是	值得	四	奥波尔斯	;	是	小心	,	哦	!

用别的蜂蜜吧；这种蜂蜜值四奥波尔；小心点，哦！

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ætɪk] ['hʌni] .

be	careful	of	our	Attic	honey	.
是	小心	的	我们的	阁楼	蜂蜜	.

请小心我们的阁楼蜂蜜。

[wɔːr] [haɪ] !
WAR Hi !
战争 你好 !

战争 你好!

['tuːmʌlt] , [juː; jʊ] [sleɪv] [ðer; ðər] !
Tumult , you slave there !
骚乱 , 你 奴隶 那里 !

骚动，你这奴隶!

['tuːmʌlt] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
TUMULT What do you want ?
骚乱 什么 做 你 想 ?

骚动 你想要什么?

[wɔːr] [aʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !
WAR Out upon you !
战争 出去 之上 你 !

战争向你们袭来!

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] !
Standing there with folded arms !
常设 那里 和 折叠 武器 !

双手抱胸站在那里!

[teɪk] [ðɪs] [kʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] .
Take this cuff o ' the head for your pains .
拿 这 袖口 o - 这 头 为了 你的 疼痛 .

给你头上这顶帽子作为你受苦的补偿吧。

['tuːmʌlt]
TUMULT
骚乱

骚乱

[oʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] !
Oh ! how it stings !
哦 ! 如何 它 刺痛 !

啊！好疼啊!

['mæstər] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['gɑːrlɪk][ɪn][jʊr; jər] [fɪst] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Master , have you got garlic in your fist , I wonder ?
掌握 , 有 你 得到 蒜 在 你的 拳头 , 我 想知道 ?

师父，您手里是不是拿着大蒜?

[wɔːr] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pes(ə)l] .
WAR Run and fetch me a pestle .
战争 跑步 和 拿来 我 一个 杵 .

战争！快去给我拿个研杵来。

['tuːmʌlt]
TUMULT
骚乱

骚乱

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][wʌn] ; - [twʌz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [muːvd] .
But we haven't got one ; ' twas only yesterday we moved .
但 我们 还没有 得到 一 ; - 那是 仅有的 昨天 我们 已搬 .

但我们没有；我们昨天才搬家。

[wɔːr] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][wʌn][frʌm; frəm] ['æθənz] , [ænd; ənd] ['hɜːri] , ['hɜːri] !
WAR Go and fetch me one from Athens , and hurry , hurry !
战争 去 和 拿来 我 一 从 雅典 , 和 匆忙 , 匆忙 !

战争！去雅典给我弄一个来，快点，快点!

['tuːmʌlt] [aɪ] , [aɪ]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] ; [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz]
TUMULT Aye , I hasten there ; if I return without one , I shall have no cause
骚乱 是的 , 我 赶 那里 ; 如果 我 返回 没有 一 , 我 将 有 不 原因
[fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .
for laughing .
为了 笑 .

骚动：是的，我赶紧去那里；如果我空手而归，我就没有理由笑了。

(['eksɪt] .)
(EXIT .)
(出口 .)

（出口。）

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
what is to become of us , wretched mortals that we are ?
什么 是 到 变得 的 我们 , 可怜 凡人 那 我们 是 ?

我们这些可怜的凡人，最终将何去何从?

[siː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pes(ə)l] ,
See the danger that threatens if he returns with the pestle ,
看 这 危险 那 威胁 如果 他 返回 和 这 杵 ,

看看如果他带着杵回来会带来怎样的危险。

[fɔːr; fər][wɔːr] [wɪl] ['kwaɪətli] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['heləs] [tuː; tə]
for War will quietly amuse himself with pounding all the towns of Hellas to
为了 战争 将要 悄悄 娱乐 他自己 和 猛击 全部 这 城镇 的 希腊 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

战争将悄悄地以摧毁希腊的所有城镇为乐。

[ɑː] ! ['bækəs] !
Ah ! Bacchus !
啊 ! 巴克斯 !

啊！酒神巴克斯!

[kɔːz] [ðɪs] ['herəld] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [roʊd] !
cause this herald of evil to perish on his road !
原因 这 先驱 的 邪恶的 到 沦 在 他的 路 !

让这个邪恶的使者死在他的路上!

[wɔːr] [wel] ?
WAR Well ?
战争 出色地 ?

战争?

['tuːmʌlt] ([huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd])
TUMULT (WHO HAS RETURNED)
骚乱 (WHO 有 返回)

骚乱（已回归）

[wel] , [wʌt] ?
Well , what ?
出色地， 什么 ?

什么?

[wɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ['nʌθɪŋ] ?
WAR You have brought back nothing ?
战争 你 有 带来 后退 没有什么 ?

战争：你们什么都没带回来吗?

['tuːmʌlt] [ə'læs] !
TUMULT Alas !
骚乱 唉 !

骚乱！唉!

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['pes(ə)l] — [ðə; ði] ['tænər] , [huː] [graʊnd] [griːs] [tuː; tə] ['paʊdər]
the Athenians have lost their pestle — the tanner , who ground Greece to powder
这 雅典人 有 丢失的 他们的 杵 — 这 皮匠 , WHO 地面 希腊 到 粉末
. ([wʌn])
. (1)
. (1)

雅典人失去了他们的杵——制革匠，他将希腊碾成了粉末。(1)

[ef] ([wʌn]) ['kliːɔn] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [æm'fɪpəlɪs] , [ɪn] -
f (1) Cleon , who had lately fallen before Amphipolis , in 422
f (1) 克里昂 , WHO 有 最近 倒下 前 安菲波利斯 , 在 -

f(1) 克里昂，最近在安菲波利斯战败，于公元前422年

[biː] . [siː] .
B . C .
B . C .

公元前

[traɪgiːəs] [oʊ] ! [ə'θiːniː] , ['venərəb(ə)l] ['mɪstrəs] !
TRYGAEUS Oh ! Athene , venerable mistress !
特里盖乌斯 哦 ! 雅典娜 , 可敬 情妇 !

特里盖乌斯：哦！雅典娜，可敬的女神!

- [tɪz] [wel] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [juː 'es][wɪð; wɪθ]
' tis well for our city he is dead , and before he could serve us with
- 的 出色地 为了 我们的 城市 他 是 死的 , 和 前 他 可以 服务 我们 和
[ðɪs] [hæʃ] .
this hash .
这 哈希 .

他死了对我们城市来说是件好事，免得他给我们端上这盘杂烩。

[wɔːr] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [wʌn][æt; ət]['spɑːrtə][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
WAR Then go and seek one at Sparta and have done with it !
战争 然后 去 和 寻找 一 在 斯巴达 和 有 完毕 和 它 !

战争！那就去斯巴达找一个，把事情解决掉!

['tuːmʌlt] [aɪ] , [aɪ] , ['mæstər] !
TUMULT Aye , aye , master !
骚乱 是的 , 是的 , 掌握 !

骚动！遵命，主人!

[wɔːr] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .
WAR Be back as quick as ever you can .
战争 是 后退 作为 快的 作为 曾经 你 能 .

战争！尽快回来。

[traɪgiːəs] ([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns])
TRYGAEUS (TO THE AUDIENCE)
特里盖乌斯 (到 这 观众)

特里盖乌斯（对观众说）

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [frendz] ?
What is going to happen , friends ?
什么 是 去 到 发生 , 朋友们 ?

朋友们，接下来会发生什么?

- [tɪz] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['aʊər] .
' Tis the critical hour .
- 的 这 批判的 小时 .

现在是关键时刻。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪ'nɪʃieɪt] [ʌv; əv] ['sæməθreis] ([wʌn]) [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
if there is some initiate of Samothrace (1) among you ,
如果 那里 是 一些 发起 的 萨莫色雷斯岛 (1) 之中 你 ,

如果你们当中有萨莫色雷斯岛的入会者(1)，

- [tɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [wɪʃ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [sʌm; səm]['æksɪdənt] — [sʌm; səm] [spreɪn] [ɔːr] [streɪn] .
' tis surely the moment to wish this messenger some accident — some sprain or strain .
- 的 一定 这 片刻 到 希望 这 信使 一些 事故 — 一些 扭伤 或者 拉紧 .

现在正是祝愿这位信使遭遇意外——扭伤或拉伤——的好时机。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][iː'dʒiːən] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [θreis] [ænd; ənd]
An island in the Aegean Sea , on the coast of Thrace and
一个 岛 在 这 爱琴海 海 , 在 这 海岸 的 色雷斯 和

爱琴海中的一个岛屿，位于色雷斯海岸和

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði] ['mistəriz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]
opposite the mouth of the Hebrus ; the Mysteries are said to
对面的 这 嘴 的 这 - ; 这 谜团 是 说 到

在赫布鲁斯河口对面；据说神秘仪式

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][fɜːrst] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði]
have found their first home in this island , where the
有 成立 他们的 第一的 家 在 这 岛 , 在哪里 这

他们在这个岛上找到了他们的第一个家，在那里.....

[kə'bɪriːən][gɔdz][wɜːr; wər] ['wəːʃip] ; [ðɪs] [kʌlt] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [diːp]
Cabirian gods were worshipped ; this cult , shrouded in deep
卡比里安 神 是 崇拜 ; 这 邪教 , 被遮蔽的 在 深的

卡比里安诸神曾被崇拜；这个教派，笼罩在深深的迷雾之中。

['mɪstəri] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [ðəm'selvz] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]
mystery to even the initiates themselves , has remained an
神秘 到 甚至 这 启动 他们自己 , 有 剩余 一个

即使对知情者而言，这仍然是一个谜。

['ɔːlmoʊst][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn]['krɪtɪk] .

almost	insoluble	problem	for	the	modern	critic	.
几乎	不溶	问题	为了	这	现代的	评论家	.

对于现代评论家来说，这几乎是一个无法解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]

It	was	said
它	曾是	说

据说

[ðæt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['græntɪd] , [ænd; ənd]

that	the	wishes	of	the	initiates	were	always	granted	,	and
那	这	愿望	的	这	启动	是	总是	的确	,	和

入会者的愿望总是会被实现，而且

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrd] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] - - - ([spel] - ['θroʊər] ,

they	were	feared	as	to	-	day	the	'	jettatori	'	(	spell	-	throwers	,
他们	是	害怕	作为	到	-	天	这	-	-	-	(	拼写	-	投掷者	,

他们像今天的“jettatori”（施法者）一样令人恐惧。

['kæstɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ]) [ɪn] ['sisili] [ɑːr; ər] [fɪrd] .

casters	of	the	evil	eye	)	in	Sicily	are	feared	.
脚轮	的	这	邪恶的	眼睛	)	在	西西里岛	是	害怕	.

在西西里岛，人们惧怕那些施展邪眼的人。

['tuːmʌlt] ([huː] [rɪ'tɜːrn])

TUMULT	(	WHO	RETURNS	)
骚乱	(	WHO	返回	)

骚乱（谁回来了）

[ə'læs] ! [ə'læs] !

Alas	!	alas	!
唉	!	唉	!

唉！唉！

[θraɪs] [ə'gen] , [ə'læs] !

thrice	again	,	alas	!
三次	再次	,	唉	!

唉，又来了三次！

[wɔːr] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

WAR	What	is	it	?
战争	什么	是	它	?

战争是什么?

[ə'gen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Again	you	come	back	without	it	?
再次	你	来	后退	没有	它	?

你又没带回来?

['tuːmʌlt]

TUMULT
骚乱

骚乱

[ðə; ði]['spɑːrtənz] [tuː] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['pes(ə)l] .

The	Spartans	too	have	lost	their	pestle	.
这	斯巴达人	也	有	丢失的	他们的	杵	.

斯巴达人也丢了他们的研杵。

[wɔːr] [haʊ] , ['vɑːlit] ?

WAR	How	,	varlet	?
战争	如何	,	侍童	?

战争？怎么回事，小喽啰?

['tuːmʌlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]['ælaɪz][ɪn] [θreis] ， ([wʌn]) [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː]
TUMULT They had lent it to their allies in Thrace , (1) who have lost it
骚乱 他们 有 借出的 它 到 他们的 盟国 在 色雷斯 ， (1) WHO 有 丢失的 它
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

骚乱 他们把它借给了他们在色雷斯的盟友，（1）而盟友却把它弄丢了。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['bræsɪdəs] ['perɪʃt] [ɪn] [θreis] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l][æz; əz] ['kliːɔn]
Brasidas perished in Thrace in the same battle as Cleon
布拉西达斯 遇难 在 色雷斯 在 这 相同的 战斗 作为 克里昂

布拉西达斯在色雷斯与克里昂同一场战役中阵亡。

[æt; ət] [æm'fɪpəlɪs] ， - [biː] . [siː] .
at Amphipolis , 422 B . C .
在 安菲波利斯 ， - B . C .

公元前422年，安菲波利斯

[traɪgiːəs] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ， ['θreiʃjən] ！
TRYGAEUS Long life to you , Thracians !
特里盖乌斯 长的 生活 到 你 ， 色雷斯人 ！

特里盖乌斯：色雷斯人万岁！

[maɪ][hoʊps] [rɪ'vaɪv] ， [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ， ['mɔːtəlz] ！
My hopes revive , pluck up courage , mortals !
我的 希望 复活 ， 采摘 向上 勇气 ， 凡人 ！

我的希望重燃，凡人们，鼓起勇气吧！

[wɔːr] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'weɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pes(ə)l][fɔːr; fər][maɪ'self] .
WAR Take all this stuff away ; I am going in to make a pestle for myself .
战争 拿 全部 这 东西 离开 ； 我 是 去 在 到 制作 一个 杵 为了 我 .

战争，把这些东西都拿走；我要进去给自己做一个研杵。

[traɪgiːəs] - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz]['deɪtɪs][dɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'bjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət]
TRYGAEUS ' Tis now the time to sing as Datis did , as he abused himself at
特里盖乌斯 - 的 现在 这 时间 到 唱歌 作为 数据 做过 ， 作为 他 受虐 他自己 在
[haɪ] [nuːn] ，
high noon ,
高的 中午 ，

特里盖乌斯：现在正是像达蒂斯那样歌唱的时候，就像他在正午时分肆意妄为一样。

" [oʊ] ['pleʒər] ！
" Oh pleasure !
" 哦 乐趣 ！

“哦，荣幸之至！”

[oʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ！
oh enjoyment !
哦 享受 ！

哦，真开心！

[oʊ] [di'laits] ！
oh delights !
哦 美味 ！

哦，太棒了！

" - [tɪz] [naʊ] , [oʊ] ['griːks] !
" ' Tis now , oh Greeks !
" - 的 现在 , 哦 希腊人 !

“就是现在，哦，希腊人！”

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [friːd] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
the moment when freed of quarrels and fighting ,
这 片刻 什么时候 自由 的 争吵 和 斗争 ,

摆脱争吵和打斗的那一刻，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['reskjuː] [swiːt] [piːs] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt] ,
we should rescue sweet Peace and draw her out of this pit ,
我们 应该 救援 甜的 和平 和 画 她 出去 的 这 坑 ,

我们应该救出可爱的和平女神，把她从这个深渊里拉出来。

[bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pes(ə)l] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [juː 'es] .
before some other pestle prevents us .
前 一些 其他 杵 阻止 我们 .

趁着还没被其他阻碍。

[kʌm] , ['leɪbərər] , ['mɜːtʃənts] , ['wɜkmən] , ['ɑːtɪzænz] , [st'reɪndʒəz] , ['weðər] [juː; jʊ] [biː; bi]
Come , labourers , merchants , workmen , artisans , strangers , whether you be
来 , 劳工 , 商人 , 工人 , 工匠 , 陌生人 , 无论 你 是
['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld] [ɔːr] [nɑːt] , ['aɪləndərz] ,
domiciled or not , islanders ,
住所 或者 不是 , 岛民 ,

来吧，劳动者、商人、工人、工匠、陌生人，无论你是否是本地居民，岛民们，

[kʌm] [hɪr] , ['griːks] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] , [kʌm] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['levərz]
come here , Greeks of all countries , come hurrying here with picks and levers
来 这里 , 希腊人 的 全部 国家 , 来 匆忙 这里 和 精选 和 杠杆
[ænd; ənd] [roʊps] ! -
and ropes ! '
和 绳索 ! -

希腊人，全世界的希腊人，都快来！带着镐、杠杆和绳索，赶紧过来！

[tɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [dreɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs] .
Tis the moment to drain a cup in honour of the Good Genius .
的 这 片刻 到 流走 一个 杯子 在 荣誉 的 这 好的 天才 .

现在正是举杯致敬这位天才人物的时刻。

['kɔːrəs] [kʌm] ['hɪðər] [ɔːl] !
CHORUS Come hither all !
合唱 来 这里 全部 !

合唱：都过来！

[kwɪk] , ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] !
quick , hasten to the rescue !
快的 , 趋 到 这 救援 !

快，赶紧去救援！

[ɔːl] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [griːs] , [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] ['nevər] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .
All peoples of Greece , now is the time or never , for you to help each other .
全部 人民 的 希腊 , 现在 是 这 时间 或者 绝不 , 为了 你 到 帮助 每个 其他 .

希腊全体人民，现在是你们互相帮助的时候了，没有之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平(Peace)
第2/5页

[juː; jʊ] [siː] [jɔːr'selvz] [friːd] [frʌm; frəm] ['bætlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

You	see	yourselves	freed	from	battles	and	all	their	horrors	of	bloodshed	.
你	看	你们自己	自由	从	战斗	和	全部	他们的	恐怖	的	流血事件	.

你们看到了自己从战争和所有血腥的恐怖中解脱出来。

[ðə; ði] [deɪ] , ['heɪtfl] [tuː; tə] - ([wʌn]) , [hæz; həz] [kʌm] .

The	day	,	hateful	to	Lamachus	(	1	)	,	has	come	.
这	天	,	可恶	到	-	(	1	)	,	有	来	.

拉马库斯(1)憎恨的这一天终于到来了。

[kʌm] [ðen] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?

Come	then	,	what	must	be	done	?
来	然后	,	什么	必须	是	完毕	?

那么，该怎么办呢?

[gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [də'rekt][juː 'es] , [fɔːr; fər][aɪ] [swer] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

Give	your	orders	,	direct	us	,	for	I	swear	to	work	this	day	without	ceasing	,
给	你的	订单	,	直接的	我们	,	为了	我	发誓	到	工作	这	天	没有	停止	,

请下达命令，指引我们，我发誓今天一定要不停歇地工作。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['levərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['endʒɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn]

until	with	the	help	of	our	levers	and	our	engines	we	have	drawn
直到	和	这	帮助	的	我们的	杠杆	和	我们的	发动机	我们	有	绘制

[bæk] ['ɪntuː] [laɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['gɔdɪsiz] ,

back	into	light	the	greatest	of	all	goddesses	,
后退	进入	光	这	最	的	全部	女神们	,

直到我们借助杠杆和引擎，才将最伟大的女神重新带回世人面前。

[hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ɪz][soʊ] [dɪr] .

her	to	whom	the	olive	is	so	dear	.
她	到	谁	这	橄榄	是	所以	亲爱的	.

对她而言，橄榄是如此珍贵。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən] [ə'θiːnjən] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .

An	Athenian	general	as	ambitious	as	he	was	brave	.
一个	雅典	一般的	作为	雄心勃勃	作为	他	曾是	勇敢的	.

一位既勇敢又雄心勃勃的雅典将军。

[ɪn]

In
在

在

- [biː] . [siː] . [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] [ə'genst] ['herəˌkliz] ,

423	B	.	C	.	he	had	failed	in	an	enterprise	against	Heracles	,
-	B	.	C	.	他	有	失败的	在	一个	企业	反对	赫拉克勒斯	,

公元前423年，他与赫拉克勒斯的战斗以失败告终。

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[stɔːrm] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [fliːt] .
storm **having** **destroyed** **his** **fleet** **.**
风暴 拥有 损毁 他的 舰队 .

风暴摧毁了他的舰队。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]
Since **then** **he** **had**
自从 然后 他 有

从那时起他就……

- [hɪm'self] [ɪn] ['sevrəl] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['destɪnd] ,
distingued **himself** **in** **several** **actions** **,** **and** **was** **destined** **,**
- 他自己 在 一些 行动 , 和 曾是 注定 ,

他在几项行动中表现出色，并且注定要……

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
some **years** **later** **,** **to** **share** **the** **command** **of** **the** **expedition** **to**
一些 年 之后 , 到 分享 这 命令 的 这 远征 到

几年后，共同指挥远征队

['sisili] [wɪð; wɪθ][ˌælsi'baiədiːz][ænd; ənd] ['niʃiəs] .
Sicily **with** **Alcibiades** **and** **Nicias** **.**
西西里岛 和 阿尔西比亚德斯 和 尼西亚斯 .

西西里岛与阿尔西比亚德斯和尼西亚斯。

[traɪgiːəs] ['saɪləns] !
TRYGAEUS **Silence** **!**
特里盖乌斯 沉默 !

特里盖乌斯 安静!

[ɪf] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [jʊr; jər] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [wʊd] [baʊnd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ɪn]
if **War** **should** **hear** **your** **shouts** **of** **joy** **he** **would** **bound** **forth** **from** **his** **retreat** **in**
如果 战争 应该 听到 你的 喊叫 的 喜悦 他 会 边界 前进 从 他的 撤退 在
['fjʊri] .
fury **.**
愤怒 .

如果战争听到你们的欢呼声，他会怒气冲冲地从隐蔽处冲出来。

['kɔːrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ˌəʊvə'hwelmz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt] ,
CHORUS **Such** **a** **decree** **overwhelms** **us** **with** **joy** **;** **how** **different** **to** **the** **edict** **,**
合唱 这样的 一个 法令 压倒性 我们 和 喜悦 ; 如何 不同的 到 这 法令 ,

合唱：这样的法令让我们欣喜若狂；这与之前的敕令多么不同啊!

[wɪtʃ] [beɪd] [ˌjuː 'es] ['mʌstər] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . ([wʌn])
which **bade** **us** **muster** **with** **provisions** **for** **three** **days** **.** **(** **1** **)**
哪个 巴德 我们 鼓起 和 条款 为了 三 天 . (1)

（1）它命令我们携带三天的给养集合。

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

['miːnɪŋ] , [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Meaning **,** **to** **start** **a** **military** **expedition** **.**
意义 , 到 开始 一个 军队 远征 .

意思是，发动军事远征。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'wer] [lest] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɜːrbərəs] ([wʌn]) [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n]

TRYGAEUS	Let	us	beware	lest	the	cursed	Cerberus	(	1	)	prevent	us	even
特里盖乌斯	让	我们	提防	免得	这	被诅咒的	地狱犬	(	1	)	防止	我们	甚至

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] [hel] [frʌm; frəm] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['haʊlɪŋ] ,

from	the	nethermost	hell	from	delivering	the	goddess	by	his	furious	howling	,
从	这	最下层	地狱	从	运送	这	女神	经过	他的	狂怒	嚎叫	,

特里盖乌斯：让我们小心，免得那该死的刻耳柏洛斯(1)从最深的地狱用它愤怒的嚎叫阻止我们解救女神。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] .

just	as	he	did	when	on	earth	.
只是	作为	他	做过	什么时候	在	地球	.

就像他在世时一样。

[ef] ([wʌn]) ['kliːɔn] .

f	(	1	)	Cleon	.
f	(	1	)	克里昂	.

f(1) 克里昂。

['kɔːrəs] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

CHORUS	Once	we	have	hold	of	her	,
合唱	一次	我们	有	抓住	的	她	,

合唱：一旦我们抓住了她，

[nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

none	in	the	world	will	be	able	to	take	her	from	us	.
没有任何	在	这	世界	将要	是	有能力的	到	拿	她	从	我们	.

世界上没有人能把她从我们身边夺走。

[hə'zɑː] ! [hə'zɑː] ! ([wʌn])

Huzza	!	huzza	!	(	1	)
好耶	!	好耶	!	(	1	)

万岁！万岁！（1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kɔːrɪk] [dæns] .

The	Chorus	insist	on	the	conventional	choric	dance	.
这	合唱	坚持	在	这	传统的	合唱	舞蹈	.

合唱队坚持采用传统的合唱舞蹈。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [maɪ] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [səb'duːt] [jʊr; jər] [ʃaʊts] .

TRYGAEUS	You	will	work	my	death	if	you	don't	subdue	your	shouts	.
特里盖乌斯	你	将要	工作	我的	死亡	如果	你	不	征服	你的	喊叫	.

特里盖乌斯：如果你不停止你的叫喊，你将害死我。

[wɔːr] [wɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] ['evriθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

War	will	come	running	out	and	trample	everything	beneath	his	feet	.
战争	将要	来	跑步	出去	和	践踏	一切	下面	他的	脚	.

战争将席卷而来，践踏他脚下的一切。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[wel] [ðen] !

Well	then	!
出色地	然后	!

那好！

[let] [hɪm; ɪm] [kən'faʊnd] , [let] [hɪm; ɪm] ['træmp(ə)l] , [let] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'tɜːrn] ['evriθɪŋ] !

LET	him	confound	,	let	him	trample	,	let	him	overturn	everything	!
让	他	混杂	,	让	他	践踏	,	让	他	颠覆	一切	!

让他混乱，让他践踏，让他颠覆一切！

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] .

We	cannot	help	giving	vent	to	our	joy	.
我们	不能	帮助	给予	发泄	到	我们的	喜悦	.

我们忍不住要表达我们的喜悦。

[traɪgiːəs] [oʊ] ! ['kruːəl] [feɪt] !

TRYGAEUS	Oh	!	cruel	fate	!
特里盖乌斯	哦	!	残忍的	命运	!

特里盖乌斯 哦！残酷的命运！

[maɪ] [frendz] !

My	friends	!
我的	朋友们	!

我的朋友们！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [wʌt] [pə'zesiz] [juː; jʊ] ?

in	the	name	of	the	gods	,	what	possesses	you	?
在	这	姓名	的	这	神	,	什么	拥有	你	?

以神明的名义，你究竟是被什么控制了？

[jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [wɪl] [rek] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Your	dancing	will	wreck	the	success	of	a	fine	undertaking	.
你的	跳舞	将要	破坏	这	成功	的	一个	美好的	承诺	.

你的舞姿会毁掉一项美好事业的成功。

['kɔːrəs] - [tɪz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [dæns] ; - [tɪz] [maɪ] [legz] [ðæt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

CHORUS	'	Tis	not	I	who	want	to	dance	;	'	tis	my	legs	that	bound	with	delight	.
合唱	-	的	不是	我	WHO	想	到	舞蹈	;	-	的	我的	腿	那	边界	和	喜	.

副歌：不是我想跳舞，而是我的双腿高兴地跳了起来。

[traɪgiːəs] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [siːs] [jʊr; jər] ['gæmbəlz] .

TRYGAEUS	Enough	,	an	you	love	me	,	cease	your	gambols	.
特里盖乌斯	足够的	,	一个	你	爱	我	,	停止	你的	嬉戏	.

特里盖乌斯：够了，如果你爱我，就停止你的嬉戏吧。

['kɔːrəs] [ðer; ðər] ! -

CHORUS	There	!	'
合唱	那里	!	-

合唱：就是那里！

[tɪz] ['oʊvər] .

Tis	over	.
的	超过	.

结束了。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] .

TRYGAEUS	You	say	so	,	and	nevertheless	you	go	on	.
特里盖乌斯	你	说	所以	,	和	尽管如此	你	去	在	.

特里盖乌斯：你这么说，但你还是继续下去。

['kɔːrəs] [jet] [wʌn] [mɔːr] ['fɪgjər] [ænd; ənd] - [tɪz] [dʌn] .

CHORUS	Yet	one	more	figure	and	'	tis	done	.
合唱	然而	一	更多的	数字	和	-	的	完毕	.

合唱：再加一个人物就完成了。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wel] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ; [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dæns] [noʊ] [mɔːr] .

Well , just this one ; then you must dance no more .

出色地 , 只是 这 一 ; 然后 你 必须 舞蹈 不 更多的 .

好吧，就跳这一支舞；跳完之后你就不能再跳舞了。

['kɔːrəs] [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] ['dænsɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

CHORUS No , no more dancing , if we can help you .

合唱 不 , 不 更多的 跳舞 , 如果 我们 能 帮助 你 .

合唱：不，别再跳舞了，如果我们能帮到你的话。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [lʊk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

But look , you are not stopping even now .

但 看 , 你 是 不是 停止 甚至 现在 .

但是你看，即使现在你也没有停下来。

['kɔːrəs] [baɪ][zjuːs; zuːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [maɪ] [raɪt] [leg] , [ðæts] [ɔːl] .

CHORUS By Zeus , I am only throwing up my right leg , that's all .

合唱 经过 宙斯 , 我 是 仅有的 投掷 向上 我的 正确的 腿 , 那就是 全部 .

合唱：以宙斯的名义，我只是抬起我的右腿而已，仅此而已。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [preɪ] , [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] .

TRYGAEUS Come , I grant you that , but pray , annoy me no further .

特里盖乌斯 来 , 我 授予 你 那 , 但 祈祷 , 烦人 我 不 更远 .

特里盖乌斯：来吧，我承认这一点，但请你不要再烦我了。

['kɔːrəs] [ɑː] !

CHORUS Ah !

合唱 啊 !

合唱：啊！

[ðə; ði] [left] [leg] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [flɪŋ] ; [wel] , - [tɪz][bʌt; bət][ɪts] [raɪt] .

the left leg too will have its fling ; well , ' tis but its right .

这 左边 腿 也 将要 有 它是 一扔 ; 出色地 , - 的 但 它是 正确的 .

左腿也会甩出去；嗯，不过是右腿而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['bʌklər] ['eni] [mɔːr] .

I am so happy , so delighted at not having to carry my buckler any more .

我 是 所以 快乐的 , 所以 高兴极了 在 不是 拥有 到 携带 我的 盾牌 任何 更多的 .

我太高兴了，不用再背着我的盾牌了，真是太开心了。

[aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [læf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][kæst][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,

I sing and I laugh more than if I had cast my old age ,

我 唱歌 和 我 笑 更多的 比 如果 我 有 投掷 我的 老的 年龄 ,

我唱歌、大笑的次数比我设想的晚年还要多。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [dʌz] [ɪts] [skɪn] .

as a serpent does its skin .

作为 一个 蛇 做 它是 皮肤 .

就像蛇蜕皮一样。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , - [tɪz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [jet] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .

No , ' tis not time for joy yet , for you are not sure of success .

不 , - 的 不是 时间 为了 喜悦 然而 , 为了 你 是 不是 当然 的 成功 .

不，现在还不是高兴的时候，因为你还没有成功的确据。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] , [ʃaʊt] [ænd; ənd] [læf] ;

But	when	you	have	got	the	goddess	,	then	rejoice	,	shout	and	laugh	;
但	什么时候	你	有	得到	这	女神	,	然后	麾	,	喊	和	笑	;

但是，当你得到女神之后，就欢呼雀跃吧！

[ˌðens'fɔːrwərd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][ɔːr] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [ɔːr] [sliːp]

thenceforward	you	will	be	able	to	sail	or	stay	at	home	,	to	make	love	or	sleep
此后	你	将要	是	有能力的	到	帆	或者	停留	在	家	,	到	制作	爱	或者	睡觉

,

,

,

从此以后，你可以选择出海航行或待在家中，可以享受性爱或安然入睡。

[tuː; tə] [ə'tend] ['festəvəlz] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] , [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - , ([wʌn]) [lɪv; laɪv] [laɪk] [truː]

to	attend	festivals	and	processions	,	to	play	at	cottabos	,	(	1	)	live	like	true
到	出席	节日	和	游行	,	到	玩	在	-	,	(	1	)	居住	喜欢	真的

['sɪbəˌraɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

Sybarites	and	to	shout	,
享乐主义者	和	到	喊	,

参加节日和游行，在科塔博斯（cottabos，一种菲律宾传统音乐）上演奏，（1）像真正的享乐主义者一样生活并高声欢呼，

['aɪoʊ] , ['aɪoʊ] !

Io	,	io	!
碘	,	io	!

哟，哟！

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərɪt] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] .

One	of	the	most	favourite	games	with	the	Greeks	.
一	的	这	最多	最喜欢的	游戏	和	这	希腊人	.

这是希腊人最喜欢的游戏之一。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[stɪk] [wʌz; wəz][set] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv]

stick	was	set	upright	in	the	ground	and	to	this	the	beam	of
戳	曾是	放	直立	在	这	地面	和	到	这	这	光束	的

木棍竖立在地上，梁就架设在这根木棍上。

[ə; eɪ] ['bæləns] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][ɪts] ['sentər] .

a	balance	was	attached	by	its	centre	.
一个	平衡	曾是	随附的	经过	它是	中心	.

中轴连接着一个天平。

[tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [hʌŋ]

Two	vessels	were	hung
二	船只	是	悬挂

两个器皿悬挂着

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['bæləns] ; [bɪ'niːθ]

from	the	extremities	of	the	beam	so	as	to	balance	;	beneath
从	这	四肢	的	这	光束	所以	作为	到	平衡	;	下面

从梁的两端取力以保持平衡；在下方

[ðiːz] [tuː] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ænd; ənd] [fɪld]

these	two	other	and	larger	dishes	were	placed	and	filled
这些	二	其他	和	更大的	菜肴	是	放置	和	已填

另外两个更大的盘子也被摆放好并盛满了水。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['fɪgjər] ,

with	water	,	and	in	the	middle	of	each	a	brazen	figure	,
和	水	,	和	在	这	中间	的	每个	一个	厚颜无耻	数字	,

盛满水，每个水池中央都有一个铜像。

[kɔːld] [meɪniːz] , [wʌz; wəz] [stʊd] .

called	Manes	,	was	stood	.
称为	马内斯	,	曾是	站立	.

名叫马内斯，站在那里。

[ðə; ði] [geɪm] [kən'sistid] [ɪn] ['θroʊɪŋ]

The	game	consisted	in	throwing
这	游戏	由……组成	在	投掷

游戏内容包括投掷

[drɑːps][ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'griːd] ['dɪstəns] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]

drops	of	wine	from	an	agreed	distance	into	one	or	the	other
滴	的	葡萄酒	从	一个	同意	距离	进入	一	或者	这	其他

从约定的距离将酒滴入其中一个或另一个容器中。

['ves(ə)l] , [soʊ] [ðæt] , ['drægd] ['daʊnwərdz] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

vessel	,	so	that	,	dragged	downwards	by	the	weight	of	the
血管	,	所以	那	,	拖拽	向下	经过	这	重量	的	这

船只，因此，被其重量向下拖拽

['lɪkər] , [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ə'genst] [meɪniːz] .

liquor	,	it	bumped	against	Manes	.
酒	,	它	撞	反对	马内斯	.

酒，它撞到了马内斯。

['kɔːrəs] [ɑː] !

CHORUS	Ah	!
合唱	啊	!

合唱：啊！

[gɑːd][grænt][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] .

God	grant	we	may	see	the	blessed	day	.
上帝	授予	我们	可能	看	这	蒙福	天	.

愿上帝保佑我们能见到那美好的一天。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [hæv; həv][soʊ][ɔːft] [slept] [wɪð; wɪθ] [fɔrmiːoʊ] ([wʌn]) [ɑːn][hɑːrd] [bedz] .

I	have	suffered	so	much	;	have	so	oft	slept	with	Phormio	(	1	)	on	hard	beds	.
我	有	遭受	所以	很多	;	有	所以	经常	睡着了	和	福米奥	(	1	)	在	难的	床	.

我受了很多苦；经常睡在硬床上，身边还带着 Phormio(1)。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən]['æsɪd] , ['æŋgri] , [hɑːrd] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

You	will	no	longer	find	me	an	acid	,	angry	,	hard	judge	as	heretofore	,
你	将要	不	更长	寻找	我	一个	酸	,	生气的	,	难的	法官	作为	此前	,

你将不再觉得我像以前那样尖酸刻薄、愤怒严厉了。

[bʌt; bət] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [tɜːrnd] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] [groʊn] ['jʌŋgər] [baɪ] ['twenti] ['jɪrz] [θruː]

but	will	find	me	turned	indulgent	and	grown	younger	by	twenty	years	through
但	将要	寻找	我	转向	放纵的	和	生长	年轻	经过	二十	年	通过

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

但你会发现，幸福让我变得放纵，仿佛年轻了二十岁。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [ɑːr'selvz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

We	have	been	killing	ourselves	long	enough	,
我们	有	到过	杀	我们自己	长的	足够的	,

我们已经自相残杀太久了，

['taɪərɪŋ] [ɑːr'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] ([ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['leɪdn]

tiring	ourselves	out	with	going	to	the	Lyceum	(	2	)	and	returning	laden
令人疲惫	我们自己	出去	和	去	到	这	利塞姆	(	2	)	和	返回	满载

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] ['bʌklər] . — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?

with	spear	and	buckler	.	—	But	what	can	we	do	to	please	you	?
和	矛	和	盾牌	.	—	但	什么	能	我们	做	到	请	你	?

我们奔波于吕克昂(2)，疲惫不堪地回来，肩负着长矛和盾牌。——可是，我们怎样才能让您满意呢?

[kʌm] , [spiːk] ; [fɔːr; fər] - [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz] [neɪmd] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .

Come	,	speak	;	for	'	tis	a	good	Fate	that	has	named	you	our	leader	.
来	,	说话	;	为了	-	的	一个	好的	命运	那	有	命名	你	我们的	领导者	.

来吧，说吧；命运让你成为我们的领袖，这是上天的恩赐。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ɔː'stɪr] ['hæbɪts] ; [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

A	general	of	austere	habits	;	he	disposed	of	all	his
一个	一般的	的	简朴	习惯	;	他	处置	的	全部	他的

一位生活作风严谨的将军；他处置了他所有的.....

['prɑːpərti] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

property	to	pay	the	cost	of	a	naval	expedition	,	in	which	he
财产	到	支付	这	成本	的	一个	海军	远征	,	在	哪个	他

他用财产支付了一次海军远征的费用，他在这次远征中.....

[biːt] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] - [ɪn] -

beat	the	fleet	of	the	foe	off	the	promontory	of	Rhium	in	429
打	这	舰队	的	这	敌人	离开	这	海角	的	-	在	-

公元429年，在里乌姆海岬附近击败了敌军舰队。

[biː] . [siː] .

B	.	C	.
B	.	C	.

公元前

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðə; ði] [laɪ'siːəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrtɪkoʊ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ænd; ənd]

The	Lyceum	was	a	portico	ornamented	with	paintings	and
这	利塞姆	曾是	一个	门廊	装饰	和	绘画	和

吕克昂学院是一个装饰着绘画的柱廊，

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪlətəri] ['eksərsaɪzɪz] [tʊk]

surrounded	with	gardens	,	in	which	military	exercises	took
包围	和	花园	,	在	哪个	军队	练习	采取

四周环绕着花园，军事演习就在这里举行

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[traɪgiːəs] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [set] [əˈbaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðiːz] [stoʊnz] ?

TRYGAEUS	How	shall	we	set	about	removing	these	stones	?
特里盖乌斯	如何	将	我们	放	关于	移除	这些	石头	?

特里盖乌斯：我们该如何着手移除这些石头呢?

['hɜːrmiːz] [ræʃ] ['reprəbeɪt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] ['duːɪŋ] ?

HERMES	Rash	reprobate	,	what	do	you	propose	doing	?
爱马仕	皮疹	恶棍	,	什么	做	你	提出	正在做	?

赫尔墨斯：鲁莽的恶棍，你打算怎么做?

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

['nʌθɪŋ] [bæd] , [æz; əz] - [sed] . ([wʌn])

Nothing	bad	,	as	Cillicon	said	.	(	1	)
没有什么	坏的	,	作为	-	说	.	(	1	)

正如西利康所说，没什么坏处。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][maiˈliːtəs] , [huː] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]

A	citizen	of	Miletus	,	who	betrayed	his	country	to	the
一个	公民	的	米利都	,	WHO	背叛	他的	国家	到	这

一名米利都公民，背叛了自己的国家。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['paɪˌriːn] .

people	of	Pirene	.
人们	的	倍耐力	.

比利牛斯山脉的人民。

[wen] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

When	asked	what	he	purposed	,	he	replied	,
什么时候	问	什么	他	目的	,	他	回复	,

当被问及他的目的是什么时，他回答说：

" ['nʌθɪŋ] [bæd] , " [wɪtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Nothing	bad	,	"	which	expression	had	therefore	passed	into	a
"	没有什么	坏的	,	"	哪个	表达	有	所以	通过了	进入	一个

“没什么不好的”，因此这个表达方式演变成了

['prɑːvɜːrb] .

proverb	.
谚语	.

谚语。

['hɜːrmiːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈdʌn] , [juː; jʊ] [retʃ] .

HERMES	You	are	undone	,	you	wretch	.
爱马仕	你	是	未完成	,	你	可怜虫	.

赫尔墨斯：你完了，你这可怜虫。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , [ɪf] [ðə; ði][lɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [maɪ][laɪf] ,

Yes	,	if	the	lot	had	to	decide	my	life	,
是的	,	如果	这	很多	有	到	决定	我的	生活	,

是的，如果命运要由抽签决定的话。

[fɔːr; fər] ['hɜːrmiːz] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [tʃæns] . ([wʌn])

for	Hermes	would	know	how	to	turn	the	chance	.	(	1	)
为了	爱马仕	会	知道	如何	到	转动	这	机会	.	(	1	)

因为赫尔墨斯懂得如何把握机会。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['hɜːrmiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [tʃæns] .

Hermes	was	the	god	of	chance	.
爱马仕	曾是	这	上帝	的	机会	.

赫尔墨斯是机遇之神。

['hɜːrmiːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] .

HERMES	You	are	lost	,	you	are	dead	.
爱马仕	你	是	丢失的	,	你	是	死的	.

赫尔墨斯：你迷失了，你死了。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑːn] [wʌt] [deɪ] ?

On	what	day	?
在	什么	天	?

哪一天?

['hɜːrmiːz]

HERMES

爱马仕

爱马仕

[ðɪs] ['ɪnstənt] .

This	instant	.
这	立即的	.

就在这一刻。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [prə'vaɪdɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [jet] ([wʌn]) [tuː; tə] [stɑːrt]

But	I	have	not	provided	myself	with	flour	and	cheese	yet	(	1	)	to	start
但	我	有	不是	假如	我	和	面粉	和	奶酪	然而	(	1	)	到	开始

[fɔːr; fər] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

但我还没有为自己准备面粉和奶酪(1)来开始死亡。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æz; əz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wen] ['staːtiŋ] [ɑːn] [æn; ən]

As	the	soldiers	had	to	do	when	starting	on	an
作为	这	士兵	有	到	做	什么时候	开始	在	一个

正如士兵们在开始.....时必须做的那样

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

远征。

['hɜːrmiːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɔːl'redi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ([wʌn])
HERMES **You** **ARE** **kneaded** **and** **ground** **already** **,** **I** **tell** **you** **.** **(** **1** **)**
爱马仕 你 是 揉捏 和 地面 已经 , 我 告诉 你 . (1)

赫尔墨斯：我告诉你，你已经被揉捏碾碎了。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predikeitid] .
That **is** **,** **you** **are** **predicated** **.**
那 是 , 你 是 预设的 .

也就是说，你是有前提的。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['teɪstɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['pleʒər] .
I **have** **not** **yet** **tasted** **that** **gentle** **pleasure** **.**
我 有 不是 然而 尝过 那 温和的 乐趣 .

我还没有尝过那种温柔的快乐。

['hɜːrmiːz] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [zjuːs; zuːs][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [sər'praɪzd]
HERMES **Don't** **you** **know** **that** **Zeus** **has** **decreed** **death** **for** **him** **who** **is** **surprised**
爱马仕 不 你 知道 那 宙斯 有 颁布 死亡 为了 他 WHO 是 惊讶
[ɪg'zuːmɪŋ] [piːs] ?
exhuming **Peace** **?**
挖掘 和平 ?

赫尔墨斯：难道你不知道宙斯已经下令处死任何胆敢掘开和平之墓的人吗?

[traɪgiːəs] [wʌt] !
TRYGAEUS **What** **!**
特里盖乌斯 什么 !

特里盖乌斯 什么!

[mʌst; məst][aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [daɪ] ?
must **I** **really** **and** **truly** **die** **?**
必须 我 真的 和 真的 死 ?

我真的必须死吗?

['hɜːrmiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
HERMES **You** **must** **.**
爱马仕 你 必须 .

爱马仕，你必须拥有。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wel] [ðen] , [lend] [ˌem ˈiː] [θriː] ['dræmɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] ;
Well then , lend me three drachmae to buy a young pig ;
出色地 然后 , 借 我 三 德拉克马 到 买 一个 年轻的 猪 ;

那么，请借我三个德拉克马去买一头小猪；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ'self] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] . ([wʌn])
I wish to have myself initiated before I die . (1)
我 希望 到 有 我 启动 前 我 死 . (1)

我希望在死前接受入会仪式。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['greɪtər] ['hæpinəs]
The initiated were thought to enjoy greater happiness
这 启动 是 想法 到 享受 更大的 幸福

人们认为，那些接受过启蒙的人会享受到更大的幸福。

['æftər] [deθ] .
after death .
后 死亡 .

死后。

['hɜːrmiːz] [oʊ] ! [zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] ['θʌndərər] ! ([wʌn])
HERMES Oh ! Zeus , the Thunderer ! (1)
爱马仕 哦 ! 宙斯 , 这 雷霆 ! (1)

爱马仕哦！宙斯，雷神！ (1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[hiː; hi] ['sʌmənz] [zjuːs; zuːs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [traɪgiːəs] - [kən'spɪrəsi] .
He summons Zeus to reveal Trygaeus ' conspiracy .
他 传票 宙斯 到 揭示 特里盖乌斯 - 阴谋 .

他召唤宙斯来揭露特里盖乌斯的阴谋。

[traɪgiːəs] [aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , ['mæstər] , [dəunt] [dɪ'naʊns] [ˌjuː 'es] !
TRYGAEUS I adjure you in the name of the gods , master , don't denounce us !
特里盖乌斯 我 恳求 你 在 这 姓名 的 这 神 , 掌握 , 不 声讨 我们 !

特里盖乌斯：我以众神的名义恳求你，主人，不要谴责我们!

['hɜːrmiːz] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] ['saɪlənt] .
HERMES I may not , I cannot keep silent .
爱马仕 我 可能 不是 , 我 不能 保持 沉默的 .

赫尔墨斯：我或许不能，但我不能保持沉默。

[traɪgiːəs] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːts] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
TRYGAEUS In the name of the meats which I brought you so good - naturedly .
特里盖乌斯 在 这 姓名 的 这 肉类 哪个 我 带来 你 所以 好的 - 自然地 .

TRYGAEUS 以我热情地带给你们的肉的名义。

['hɜːrmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[waɪ] , ['retʃɪd] [mæn] , [zjuːs; zuːs] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [ˌem 'iː] ,
Why , wretched man , Zeus will annihilate me ,
为什么 , 可怜 男人 , 宙斯 将要 歼灭 我 ,

你这可怜的人啊，宙斯会毁灭我的!

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ʃaʊt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

if	I	do	not	shout	out	at	the	top	of	my	voice	,
如果	我	做	不是	喊	出去	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,

如果我不放声呐喊，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] .

to	inform	him	what	you	are	plotting	.
到	通知	他	什么	你	是	绘制	.

告诉他你的计划。

[traɪgiːəs] [oʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [ʃaʊt] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hɜːrmiːz] . . . .

TRYGAEUS	Oh	,	no	!	don't	shout	,	I	beg	you	,	dear	little	Hermes	.	.	.	.
特里盖乌斯	哦	,	不	!	不	喊	,	我	求	你	,	亲爱的	小的	爱马仕	.	.	.	.

特里盖乌斯：哦，不！别喊，我求你了，亲爱的小赫尔墨斯.....

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['kɒmreɪdz] ?

And	what	are	you	doing	,	comrades	?
和	什么	是	你	正在做	,	同志们	?

同志们，你们在做什么?

[juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

You	stand	there	as	though	you	were	stocks	and	stones	.
你	站立	那里	作为	尽管	你	是	股票	和	石头	.

你们站在那里，就像木头和石头一样。

['retʃɪd] [men] , [spiːk] , [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] .

Wretched	men	,	speak	,	entreat	him	at	once	;	otherwise	he	will	be	shouting	.
可怜	男人	,	说话	,	恳求	他	在	一次	;	否则	他	将要	是	喊叫	.

可怜的人们，快开口，立刻恳求他；否则他会大声叫喊。

['kɔːrəs] [oʊ] ! ['maɪti] ['hɜːrmiːz] !

CHORUS	Oh	!	mighty	Hermes	!
合唱	哦	!	强大的	爱马仕	!

合唱：哦！伟大的赫尔墨斯!

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

don't	do	it	;	no	,	don't	do	it	!
不	做	它	;	不	,	不	做	它	!

别这么做；绝对不要这么做!

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [sʌm; səm] [jʌŋ] [pɪg] , ['sækrifaɪst] [baɪ][ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər] ['ɔːltəz] ,

If	ever	you	have	eaten	some	young	pig	,	sacrificed	by	us	on	your	altars	,
如果	曾经	你	有	吃	一些	年轻的	猪	,	牺牲	经过	我们	在	你的	祭坛	,

如果你曾吃过我们献祭在你祭坛上的小猪，

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [meɪ] [ðɪs] ['ɔːfərɪŋ] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

with	pleasure	,	may	this	offering	not	be	without	value	in	your	sight	to	-	day	.
和	乐趣	,	可能	这	提供	不是	是	没有	价值	在	你的	视线	到	-	天	.

欣然接受，愿这份供奉在您眼中今日不失价值。

[traɪgiːəs] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['hwiːdlɪŋ] [juː; jʊ] , ['maɪti] [gɑːd] ?

TRYGAEUS	Do	you	not	hear	them	wheedling	you	,	mighty	god	?
特里盖乌斯	做	你	不是	听到	他们	哄骗	你	,	强大的	上帝	?

特里盖乌斯：伟大的神啊，你难道没听到他们在哄骗你吗?

['kɔːrəs] [biː; bi][nɑːt] ['pɪtiləs] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ; [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

CHORUS	Be	not	pitiless	toward	our	prayers	;	permit	us	to	deliver	the	goddess	.
合唱	是	不是	无情	朝向	我们的	祈祷	;	允许	我们	到	递送	这	女神	.

合唱：请不要对我们的祈祷无情；请允许我们解救女神。

[oʊ] ! [ðə; ði][moʊst]['hju:mən] , [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [bi:; bi] ['feɪvərəbl] [tɔ:rd]

Oh	!	the	most	human	,	the	most	generous	of	the	gods	,	be	favourable	toward
哦	!	这	最多	人类	,	这	最多	慷慨的	的	这	神	,	是	有利	朝向

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

哦！最有人情味、最慷慨的神明，请眷顾我们！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [krests] [ænd; ənd] [praʊd] [braʊz] [ʌv; əv][pɪ'sændər]

if	it	be	true	that	you	detest	the	haughty	crests	and	proud	brows	of	Pisander
如果	它	是	真的	那	你	厌恶	这	傲慢	冠状物	和	自豪的	眉毛	的	皮桑德

;

;
;

如果你真的厌恶皮桑德高傲的头冠和骄傲的眉毛；

([wʌn]) [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:s] , [oʊ]['mæstər] , ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ]['seɪkrɪd]['vɪktəms][ænd; ənd] ['sɑ:ləm]

(	1	)	we	shall	never	cease	,	oh	master	,	offering	you	sacred	victims	and	solemn
(	1	)	我们	将	绝不	停止	,	哦	掌握	,	提供	你	神圣	受害者	和	庄严

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

（1）我们将永不停息地向您献上神圣的祭品和庄严的祈祷，哦，主人。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən] [ə'θi:njən] ['kæptɪn] [hu:] ['leɪtər][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv]

An	Athenian	captain	who	later	had	the	recall	of
一个	雅典	队长	WHO	之后	有	这	记起	的

一位后来被召回的雅典上尉

[ˌælsi'baiədi:z] [dɪ'kri:d] [baɪ][ðə; ði] [ə'θi:njən] ['pi:p(ə)l] ; [ɪn] - [ðə; ði][bɜ:rdz] -

Alcibiades	decreed	by	the	Athenian	people	;	in	'	The	Birds	'
阿尔西比亚德斯	颁布	经过	这	雅典	人们	;	在	-	这	鸟类	-

阿尔西比亚德斯受雅典人民的法令；在《鸟》中

[ˌærɪ'stɑ:fəniz] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['begər] .

Aristophanes	represents	him	as	a	cowardly	beggar	.
阿里斯托芬	代表	他	作为	一个	胆小	乞丐	.

阿里斯托芬将他描绘成一个胆小的乞丐。

[hi:; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[ðə; ði] [ri'ækʃəneri] ['li:dər] [hu:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌɑ:lɪ'gɑ:rkɪkl]

the	reactionary	leader	who	established	the	Oligarchical
这	反动	领导者	WHO	已确立的	这	寡头政治

建立寡头政治的反动领导人

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] , - [bi:] . [si:] . , ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər]

Government	of	the	Four	Hundred	,	411	B	.	C	.	,	after	the	failure
政府	的	这	四	百	,	-	B	.	C	.	,	后	这	失败

公元前411年，四百人政府在失败之后

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪrə'kju:zən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	Syracusan	expedition	.
的	这	锡拉库萨	远征	.

叙拉古远征队。

[traɪgiːəs] [hæv; həv] ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] , [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðer; ðər] [wɜːrdz] ;

TRYGAEUS	Have	mercy	,	mercy	,	let	yourself	be	touched	by	their	words	;
特里盖乌斯	有	怜悯	,	怜悯	,	让	你自己	是	感动	经过	他们的	字	;

特里盖乌斯 怜悯他们吧，怜悯他们吧，让他们的话语感动你吧;

['nevər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .

never	was	your	worship	so	dear	to	them	as	to	-	day	.
绝不	曾是	你的	崇拜	所以	亲爱的	到	他们	作为	到	-	天	.

他们从未像今天这样如此珍视你的崇拜。

['hɜːrmiːz] [aɪ] - [truːθ] , ['nevər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['greɪtər] [θiːvz] . ([wʌn])

HERMES	I	'	truth	,	never	have	you	been	greater	thieves	.	(	1	)
爱马仕	我	-	真相	,	绝不	有	你	到过	更大的	窃贼	.	(	1	)

赫尔墨斯说：说实话，你们从来没有比这更厉害的窃贼。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] , ['hɜːrmiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [θiːvz] .

Among	other	attributes	,	Hermes	was	the	god	of	thieves	.
之中	其他	属性	,	爱马仕	曾是	这	上帝	的	窃贼	.

赫尔墨斯的众多神祇中，有一项是盗贼之神。

[traɪgiːəs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][juː; jʊ] .

TRYGAEUS	I	will	reveal	a	great	,	a	terrible	conspiracy	against	the	gods	to	you	.
特里盖乌斯	我	将要	揭示	一个	伟大的	,	一个	糟糕的	阴谋	反对	这	神	到	你	.

特里盖乌斯：我将向你揭露一个针对众神的巨大而可怕的阴谋。

['hɜːrmiːz] [hɑː] ! [spiːk] [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][maɪ'self][biː; bi] ['sɔfənd] .

HERMES	Hah	!	speak	and	perchance	I	shall	let	myself	be	softened	.
爱马仕	哈哈	!	说话	和	或许	我	将	让	我	是	软化	.

赫尔墨斯：哈！说吧，或许我会心软。

[traɪgiːəs] [noʊ] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnfəməs] [sʌn] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

TRYGAEUS	Know	then	,	that	the	Moon	and	that	infamous	Sun	are	plotting	against	you	,
特里盖乌斯	知道	然后	,	那	这	月亮	和	那	臭名昭著的	太阳	是	绘制	反对	你	,

特里盖乌斯：须知，月亮和那臭名昭著的太阳正在密谋对付你。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [griːs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛəriənz] .

and	want	to	deliver	Greece	into	the	hands	of	the	Barbarians	.
和	想	到	递送	希腊	进入	这	双手	的	这	野蛮人	.

他们想把希腊拱手让给蛮族。

['hɜːrmiːz] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

HERMES	What	for	?
爱马仕	什么	为了	?

爱马仕，为什么?

[traɪgiːəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]['sækrɪfaɪs] , [ˌwer'æz] [ðə; ði][baː'bɛəriənz]

TRYGAEUS	Because	it	is	to	you	that	we	sacrifice	,	whereas	the	barbarians
特里盖乌斯	因为	它	是	到	你	那	我们	牺牲	,	然而	这	野蛮人

['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] ;

worship	them	;
崇拜	他们	;

特里盖乌斯：因为我们向你们献祭，而蛮族却崇拜他们;

[hens] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
hence **they** **would** **like** **to** **see** **you** **destroyed** **,** **that** **they** **alone** **might** **receive** **the**
因此 他们 会 喜欢 到 看 你 损毁 , 那 他们 独自的 可能 收到 这
['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
offerings **.**
供品 .

因此，他们希望看到你们毁灭，这样他们就可以独享祭品。

['hɜːrmiːz] - [tɪz] [ðen] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'trʌstwɜːrði] [ˌtʃæriə'tɪr] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [soʊ]
HERMES **'** **Tis** **then** **for** **this** **reason** **that** **these** **untrustworthy** **charioteers** **have** **for** **so**
爱马仕 - 的 然后 为了 这 原因 那 这些 不可信赖的 战车御者 有 为了 所以
[lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
long **been** **defrauding** **us** **,**
长的 到过 欺诈 我们 ,

赫尔墨斯：正因如此，这些不可信赖的车夫们才长期以来一直在欺骗我们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rɔbiŋ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪblɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
one **of** **them** **robbing** **us** **of** **daylight** **and** **the** **other** **nibbling** **away** **at** **the**
一 的 他们 抢劫 我们 的 日光 和 这 其他 轻咬 离开 在 这
['ʌðɝz] [dɪsk] . ([wʌn])
other's **disk** **.** **(** **1** **)**
其他的 磁盘 . (1)

其中一个夺走了我们的日光，另一个则蚕食着另一个的圆盘。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] .
Alluding **to** **the** **eclipses** **of** **the** **sun** **and** **the** **moon** **.**
暗示 到 这 日食 的 这 太阳 和 这 月亮 .

暗指日食和月食。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Yes **,** **certainly** **.**
是的 , 当然 .

当然可以。

[soʊ] ['ðerfɔːr] , ['hɜːrmiːz] , [maɪ] [frend] ,
So **therefore** **,** **Hermes** **,** **my** **friend** **,**
所以 所以 , 爱马仕 , 我的 朋友 ,

所以，赫尔墨斯，我的朋友，

[help] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [wiː; wi]
help **us** **with** **your** **whole** **heart** **to** **find** **and** **deliver** **the** **captive** **and** **we**
帮助 我们 和 你的 所有的 心 到 寻找 和 递送 这 俘虏 和 我们
[wɪl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [pæ,næθi'niːə] ([wʌn]) [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði]
will **celebrate** **the** **great** **Panathenaea** **(** **1** **)** **in** **your** **honour** **as** **well** **as** **all** **the**
将要 庆祝 这 伟大的 泛雅典娜 (1) 在 你的 荣誉 作为 出色地 作为 全部 这
['festəvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] ;
festivals **of** **the** **other** **gods** **;**
节日 的 这 其他 神 ;

请你全心全意地帮助我们找到并解救俘虏，我们将为你庆祝盛大的泛雅典娜节(1)以及其他诸神的节日；

[fɔːr; fər] ['hɜːrmiːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mistəriz] , [ðə; ði] [dɪ'poʊliə] , [ðə; ði] [ɑː'doʊniːə] ; ['evriwer] [ðə; ði]

for	Hermes	shall	be	the	Mysteries	,	the	Dipolia	,	the	Adonia	;	everywhere	the
为了	爱马仕	将	是	这	谜团	,	这	迪波利亚	,	这	阿多尼亚	;	到处	这

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

赫尔墨斯将成为秘仪、狄波利亚、阿多尼亚；遍布各处的城镇，

[friːd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mizəriz] , [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['hɜːrmiːz] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ;

freed	from	their	miseries	,	will	sacrifice	to	Hermes	the	Liberator	;
自由	从	他们的	苦难	,	将要	牺牲	到	爱马仕	这	救星	;

摆脱了苦难之后，他们将向解放者赫尔墨斯献祭；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,

you	will	be	loaded	with	benefits	of	every	kind	,	and	to	start	with	,
你	将要	是	已加载	和	好处	的	每一个	种类	,	和	到	开始	和	,

你将获得各种各样的好处，首先，

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðɪs] [kʌp] [fɔːr; fər] [laɪ'beɪʃn] [æz; əz] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['prez(ə)nt] .

I	offer	you	this	cup	for	libations	as	your	first	present	.
我	提供	你	这	杯子	为了	酒	作为	你的	第一的	展示	.

我将此杯作为你的第一份礼物献给你，用于敬酒。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [pæ,næθi'niːə] [wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'θiːniː] , [ðə; ði] ['mistəriz]

The	Panathenaea	were	dedicated	to	Athene	,	the	Mysteries
这	泛雅典娜	是	投入的	到	雅典娜	,	这	谜团

泛雅典娜节是献给雅典娜的，神秘仪式

[tuː; tə] [dɪ'miːtər] , [ðə; ði] [dɪ'poʊliə] [tuː; tə] [zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] [ɑː'doʊniːə] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd]

to	Demeter	,	the	Dipolia	to	Zeus	,	the	Adonia	to	Aphrodite	and
到	德墨忒尔	,	这	迪波利亚	到	宙斯	,	这	阿多尼亚	到	阿芙洛狄忒	和

献给得墨忒尔，狄波利亚献给宙斯，阿多尼亚献给阿芙洛狄忒，

[ə'doʊnɪs] .

Adonis	.
阿多尼斯	.

阿多尼斯。

[traɪgiːəs] ['prɔmisiz] ['hɜːrmiːz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wəːʃip]

Trygaeus	promises	Hermes	that	he	shall	be	worshipped
特里盖乌斯	承诺	爱马仕	那	他	将	是	崇拜

特里盖乌斯向赫尔墨斯承诺，他将受到人们的崇拜。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] .

in	the	place	of	the	other	gods	.
在	这	地方	的	这	其他	神	.

取代其他神明。

['hɜːrmiːz] [ɑː] !

HERMES	Ah	!
爱马仕	啊	!

爱马仕啊！

[haʊ] ['goʊldən] [kʌps] [duː] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] !

how	golden	cups	do	influence	me	!
如何	金的	杯子	做	影响	我	!

金杯对我的影响真大！

[kʌm] , [frendz] , [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Come , friends , get to work .
来 , 朋友们 , 得到 到 工作 .

来吧，朋友们，开始工作。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ['kwɪkli] , [pɪk] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [dræg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
To the pit quickly , pick in hand , and drag away the stones .
到 这 坑 迅速地 , 挑选 在 手 , 和 拖 离开 这 石头 .

迅速跑到坑边，手里拿着镐，把石头拖走。

['kɔːrəs] [wiː; wi] [goʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] , ['suːpərvaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ;
CHORUS We go , but you , cleverest of all the gods , supervise our labours ;
合唱 我们 去 , 但 你 , 最聪明的 的 全部 这 神 , 监督 我们的 劳动 ;

合唱：我们前行，但你，众神中最聪明的神，监督我们的劳动；

[tel] [ˌjuː 'es] , [gʊd] ['wɜːrkmən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ;
tell us , good workman as you are , what we must do ;
告诉 我们 , 好的 工人 作为 你 是 , 什么 我们 必须 做 ;

你是一位技艺精湛的工匠，请告诉我们该怎么做；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .
we shall obey your orders with alacrity .
我们 将 服从 你的 订单 和 敏捷 .

我们将立即服从您的命令。

[traɪgiːəs] [kwɪk] , [riːtʃ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [kʌp] ,
TRYGAEUS Quick , reach me your cup ,
特里盖乌斯 快的 , 抵达 我 你的 杯子 ,

特里盖乌斯，快，把你的杯子递给我。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['prefəs] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [prerz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] .
and let us preface our work by addressing prayers to the gods .
和 让 我们 前言 我们的 工作 经过 解决 祈祷 到 这 神 .

让我们在开始工作之前，先向神灵祈祷。

['hɜːrmiːz] [oʊ] ! ['seɪkrɪd] , ['seɪkrɪd] [laɪ'beɪʃn] !
HERMES Oh ! sacred , sacred libations !
爱马仕 哦 ! 神圣 , 神圣 酒 !

赫尔墨斯：哦！神圣的，神圣的祭祀！

[kiːp] ['saɪləns] , [oʊ] !
Keep silence , oh !
保持 沉默 , 哦 !

保持安静，哦！

[jiː; ji] ['piːp(ə)l] !
ye people !
是的 人们 !

你们这些人！

[kiːp] ['saɪləns] !
keep silence !
保持 沉默 !

保持安静！

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] [laɪ'beɪʃn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
TRYGAEUS Let us offer our libations and our prayers ,
特里盖乌斯 让 我们 提供 我们的 酒 和 我们的 祈祷 ,

特里盖乌斯：让我们献上祭酒和祈祷吧。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [griːs] [ænd; ənd] [ðæt]

so	that	this	day	may	begin	an	era	of	unalloyed	happiness	for	Greece	and	that
所以	那	这	天	可能	开始	一个	时代	的	纯正的	幸福	为了	希腊	和	那

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['breɪvli] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [meɪ] ['nevər] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]

he	who	has	bravely	pulled	at	the	rope	with	us	may	never	resume	his
他	WHO	有	勇敢地	拉	在	这	绳索	和	我们	可能	绝不	恢复	他的

['bʌklər] .

buckler	.
盾牌	.

愿这一天开启希腊纯粹幸福的新时代，愿与我们一起勇敢拉绳的人永远不再拿起他的盾牌。

['kɔːrəs] [aɪ] , [meɪ] [wiː; wi] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [piːs] , [kə'resɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mistrisiz]

CHORUS	Aye	,	may	we	pass	our	lives	in	peace	,	caressing	our	mistresses
合唱	是的	,	可能	我们	经过	我们的	生活	在	和平	,	爱抚	我们的	情妇们

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	poking	the	fire	.
和	戳	这	火	.

副歌：是啊，愿我们安享晚年，爱抚我们的情妇，拨弄炉火。

[traɪgiːəs] [meɪ] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [wɔːr] , [oʊ] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,

TRYGAEUS	May	he	who	would	prefer	the	war	,	oh	Dionysus	,
特里盖乌斯	可能	他	WHO	会	更喜欢	这	战争	,	哦	狄俄尼索斯	,

特里盖乌斯：愿那些宁愿选择战争的人，哦，狄俄尼索斯，

[biː; bi] ['evər] ['drɔːɪŋ] [bɑːrbd] ['ærəus] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

be	ever	drawing	barbed	arrows	out	of	his	elbows	.
是	曾经	绘画	带倒刺的	箭头	出去	的	他的	肘部	.

他总是从手肘处拔出带倒钩的箭。

['hɜːrmiːz] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , ['griːdi] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [ræŋk] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [huː]

HERMES	If	there	be	a	citizen	,	greedy	for	military	rank	and	honours	who
爱马仕	如果	那里	是	一个	公民	,	贪婪的	为了	军队	秩	和	荣誉	WHO

[rɪ'fjuːziz] , [oʊ] , [dɪ'vaɪn] [piːs] !

refuses	,	oh	,	divine	Peace	!
拒绝	,	哦	,	神圣的	和平	!

赫尔墨斯：如果有一个公民贪恋军衔和荣誉而拒绝，哦，神圣的和平！

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] , [meɪ] [hiː; hi] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['kaʊərdli] [æz; əz] - [ɑːn]

to	restore	you	to	daylight	,	may	he	behave	as	cowardly	as	Cleonymus	on
到	恢复	你	到	日光	,	可能	他	表现	作为	胆小	作为	-	在

[ðə; ði] ['bætlfiːld] .

the	battlefield	.
这	战场	.

为了让你重见光明，愿他像战场上的克莱奥尼莫斯一样懦弱。

[traɪgiːəs] [ɪf] [ə; eɪ] [læns] - ['meɪkər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [ʃiːldz] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

TRYGAEUS	If	a	lance	-	maker	or	a	dealer	in	shields	desires	war	for	the	sake	of
特里盖乌斯	如果	一个	槊	-	制造商	或者	一个	经销商	在	盾牌	欲望	战争	为了	这	清酒	的

['betər] [treɪd] ,

better	trade	,
更好的	贸易	,

特里盖乌斯：如果一个长矛制造者或盾牌商人为了更好的贸易而渴望战争，

[meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] ['paiərits] [ænd; ənd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɑːrli] .

may	he	be	taken	by	pirates	and	eat	nothing	but	barley	.
可能	他	是	已采取	经过	海盗	和	吃	没有什么	但	大麦	.

愿他被海盗掳走，只能吃大麦。

['kɔːrəs] [ɪf] [sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [help] [juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]

CHORUS	**If**	**some**	**ambitious**	**man**	**does**	**not**	**help**	**us**	**,**	**because**	**he**	**wants**	**to**
合唱	如果	一些	雄心勃勃	男人	做	不是	帮助	我们	,	因为	他	想要	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,

become	**a**	**General**	**,**
变得	一个	一般的	,

合唱：如果某个野心勃勃的人不帮助我们，因为他想成为将军，

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

or	**if**	**a**	**slave**	**is**	**plotting**	**to**	**pass**	**over**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
或者	如果	一个	奴隶	是	绘制	到	经过	超过	到	这	敌人	,

或者，如果奴隶密谋投奔敌人，

[let] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [biː; bi] ['broʊkən] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] , [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [rɑːdz]

let	**his**	**limbs**	**be**	**broken**	**on**	**the**	**wheel**	**,**	**may**	**he**	**be**	**beaten**	**to**	**death**	**with**	**rods**
让	他的	四肢	是	破碎的	在	这	车轮	,	可能	他	是	被打败	到	死亡	和	杆

!

!
!

让他被车轮碾碎四肢，让他被棍棒打死！

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [meɪ] ['fɔːrtʃən] ['feɪvər] [juː 'es] !

As	**for**	**us**	**,**	**may**	**Fortune**	**favour**	**us**	**!**
作为	为了	我们	,	可能	财富	偏爱	我们	!

至于我们，愿好运眷顾我们！

['aɪoʊ] ! ['piːən] , ['aɪoʊ] !

Io	**!**	**Paean**	**,**	**Io**	**!**
碘	!	颂歌	,	碘	!

伊欧！颂歌，伊欧！

[traɪgiːəs] [dəunt] [seɪ] ['piːən] , ([wʌn]) [bʌt; bət] ['sɪmpli] , ['aɪoʊ] .

TRYGAEUS	**Don't**	**say**	**Paean**	**,**	**(**	**1**	**)**	**but**	**simply**	**,**	**Io**	**.**
特里盖乌斯	不	说	颂歌	,	(	1	)	但	简单地	,	碘	.

TRYGAEUS 不要说颂歌，（1）而只是说，Io。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [pʌn] [hɪr] ['kænɑːt] [biː; bi] [kept] .

The	**pun**	**here**	**cannot**	**be**	**kept**	**.**
这	双关语	这里	不能	是	保留	.

这里的双关语不能保留。

[ðə; ði] [wɜːrd] ([ɪn] [griːk]) ,

The	**word**	**(**	**in**	**Greek**	**)**	**,**
这	单词	(	在	希腊语	)	,

（希腊语中的）这个词，

['piːən] , [rɪ'zemblz] ([ðæt] [fɔːr; fər]) [tuː; tə] [straɪk] ; [hens] [ðə; ði] [wɜːrd] , [æz; əz]

Paean	**,**	**resembles**	**(**	**that**	**for**	**)**	**to**	**strike**	**;**	**hence**	**the**	**word**	**,**	**as**
颂歌	,	类似	(	那	为了	)	到	罢工	;	因此	这	单词	,	作为

颂歌，类似于打击；因此有了这个词，如

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [siːmz] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən]

recalling	**the**	**blows**	**and**	**wounds**	**of**	**the**	**war**	**,**	**seems**	**of**	**ill**	**omen**
回忆	这	打击	和	伤口	的	这	战争	,	似乎	的	患病的	预兆

回想起战争带来的打击和创伤，似乎预示着不祥之兆。

[tuː; tə] [traɪgiːəs] .
to **Trygaeus** **.**
到 特里盖乌斯 .

致特里盖乌斯。

['hɜːrmiːz] ['veri] [wel] , [ðen] !
HERMES **Very** **well** **,** **then** **!**
爱马仕 非常 出色地 , 然后 !

爱马仕：很好！

['aɪoʊ] ! ['aɪoʊ] !
Io **!** **Io** **!**
碘 ! 碘 !

伊欧！伊欧！

[aɪl] ['sɪmpli] [seɪ] , ['aɪoʊ] !
I'll **simply** **say** **,** **Io** **!**
患病的 简单地 说 , 碘 !

我简单地说，Io！

[traɪgiːəs] [tuː; tə] ['hɜːrmiːz] , [ðə; ði] ['greɪsɪz] , ['hɔːrə; 'hoʊrə] , [ˌæfrə'daɪti] , ['ɪrɑːsˌerɑːs] !
TRYGAEUS **To** **Hermes** **,** **the** **Graces** **,** **Hora** **,** **Aphrodite** **,** **Eros** **!**
特里盖乌斯 到 爱马仕 , 这 恩典 , 霍拉 , 阿芙洛狄忒 , 爱神 !

特里盖乌斯敬赫尔墨斯、美惠三女神、时序女神、阿芙洛狄忒、厄洛斯！

['kɔːrəs] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['ɛəriːz] ?
CHORUS **But** **not** **to** **Ares** **?**
合唱 但 不是 到 阿瑞斯 ?

合唱：但不是给阿瑞斯的吗?

[traɪgiːəs] [noʊ] .
TRYGAEUS **No** **.**
特里盖乌斯 不 .

TRYGAEUS No.

['kɔːrəs] [nɔːr] ['daʊtləs] [tuː; tə] [ˌɛni'eɪliəs] ?
CHORUS **Nor** **doubtless** **to** **Enyalius** **?**
合唱 也不 毫无疑问 到 恩亚利乌斯 ?

合唱：毫无疑问，对埃尼亚利乌斯来说也是如此吗?

[traɪgiːəs] [noʊ] .
TRYGAEUS **No** **.**
特里盖乌斯 不 .

TRYGAEUS No.

['kɔːrəs] [kʌm] , [ɔːl] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
CHORUS **Come** **,** **all** **strain** **at** **the** **ropes** **to** **tear** **away** **the** **stones** **.**
合唱 来 , 全部 拉紧 在 这 绳索 到 撕 离开 这 石头 .

合唱：来吧，大家一起用力拉绳子，把石头扯下来。

[pʊl] !
Pull **!**
拉 !

拉!

['hɜːrmiːz] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] , [hiːv] , [oʊ] !
HERMES **Heave** **away** **,** **heave** **,** **heave** **,** **oh** **!**
爱马仕 举 离开 , 举 , 举 , 哦 !

爱马仕 用力推，用力推，哦!

['kɔːrəs] [kʌm] , [pʊl] ['hɑːrdər] , ['hɑːrdər] .
CHORUS **Come** **,** **pull** **harder** **,** **harder** **.**
合唱 来 , 拉 更难 , 更难 .

合唱：来，用力拉，用力拉。

[ˈhɜːrmiːz] [hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] , [hiːv] , [oʊ] !
HERMES Heave away , heave , heave , oh !
爱马仕 举 离开 , 举 , 举 , 哦 !

爱马仕 用力推，用力推，哦!

[ˈkɔːrəs] [stɪl] [ˈhɑːrdər] , [ˈhɑːrdər] [stɪl] .
CHORUS Still harder , harder still .
合唱 仍然 更难 , 更难 仍然 .

副歌：更难，更难。

[ˈhɜːrmiːz] [hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
HERMES Heave away , heave !
爱马仕 举 离开 , 举 !

爱马仕 用力推，用力推!

[hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] , [hiːv] , [oʊ] !
Heave away , heave , heave , oh !
举 离开 , 举 , 举 , 哦 !

用力推，用力推，用力推，哦!

[traɪgiːəs] [kʌm] , [kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] .
TRYGAEUS Come , come , there is no working together .
特里盖乌斯 来 , 来 , 那里 是 不 在职的 一起 .

特里盖乌斯：来吧，来吧，我们没法一起工作。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ɔːl] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] !
all pull at the same instant !
全部 拉 在 这 相同的 立即的 !

所有人同时拉动!

[juː; jʊ] [biˈoʊʃən] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [priːˈtɛndɪŋ] .
you Boeotians are only pretending .
你 波俄提亚人 是 仅有的 假装 .

你们这些波俄提亚人只是在装模作样。

[bɪˈwer] !
Beware !
提防 !

提防!

[ˈhɜːrmiːz] [kʌm] , [hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
HERMES Come , heave away , heave !
爱马仕 来 , 举 离开 , 举 !

赫尔墨斯 来吧，用力，用力!

[ˈkɔːrəs] [haɪ] !
CHORUS Hi !
合唱 你好 !

合唱：嗨!

[juː; jʊ] [tuː] [pʊl] [æz; əz] [wel] .
you two pull as well .
你 二 拉 作为 出色地 .

你们两个也拉。

[traɪgiːəs] [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpʊlɪŋ] ,
TRYGAEUS Why , I am pulling ,
特里盖乌斯 为什么 , 我 是 拉 ,

TRYGAEUS 为什么，我正在拉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ɔːf][maɪ] [fiːt] ;
I am hanging on to the rope and straining till I am almost off my feet ;
我 是 绞刑 在 到 这 绳索 和 紧张 直到 我 是 几乎 离开 我的 脚 ;

我紧紧抓住绳子，拼命挣扎，几乎要失去平衡；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
I am working with all my might .
我 是 在职的 和 全部 我的 可能 .

我正在竭尽全力地工作。

['kɔːrəs] [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrk] [æd'væns] [ðen] ?
CHORUS Why does not the work advance then ?
合唱 为什么 做 不是 这 工作 进步 然后 ?

合唱：那么，这项工作为何没有进展呢?

[traɪgiːəs] - , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !
TRYGAEUS Lamachus , this is too bad !
特里盖乌斯 - , 这 是 也 坏的 !

TRYGAEUS Lamachus，这太糟糕了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
You are in the way , sitting there .
你 是 在 这 方式 , 坐着 那里 .

你坐在那儿挡路了。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][jʊr; jər][mə'dʒuːzəz] [hed] , [frend] . ([wʌn])
We have no use for your Medusa's head , friend . (1)
我们 有 不 使用 为了 你的 美杜莎的 头 , 朋友 . (1)

朋友，我们对你的美杜莎头颅毫无用处。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrgənz] [hed] .
The device on his shield was a Gorgon's head .
这 设备 在 他的 盾 曾是 一个 戈耳工的 头 .

他盾牌上的图案是戈耳工的头像。

([siː]
(See
(看

(看

- [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] . -)
' The Acharnians . ')
- 这 阿卡奈人 . -)

《亚迦拿人》

['hɜːrmiːz] [bʌt; bət][hoʊld] , [ðə; ði] ['ɑːgaiv] [hæv; həv][nɑːt] [pʊld] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ;
HERMES But hold , the Argives have not pulled the least bit ;
爱马仕 但 抓住 , 这 阿尔戈斯 有 不是 拉 这 至少 少量 ;

赫尔墨斯：但是等等，阿尔戈斯人一点儿也没拉动；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət][juː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
they have done nothing but laugh at us for our pains while they were
他们 有 完毕 没有什么 但 笑 在 我们 为了 我们的 疼痛 尽管 他们 是
['getɪŋ] [geɪn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] . ([wʌn])
getting gain with both hands . (1)
获得 获得 和 两个都 双手 . (1)

他们除了嘲笑我们的痛苦之外，什么也没做，反而从中牟利。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[bəuθ]['spɑːrtə][ænd; ənd] ['æθənz] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both Sparta and Athens had sought the alliance of the
两个都 斯巴达 和 雅典 有 寻求 这 联盟 的 这

斯巴达和雅典都曾寻求与……结盟

['ɑːgaiv] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] ['strɪktli] ['nuːtrəl] [ænd; ənd][hæd; həd]
Argives ; they had kept themselves strictly neutral and had
阿尔戈斯 ; 他们 有 保留 他们自己 严格 中性的 和 有

阿尔戈斯人；他们一直保持着严格的中立，并且

[rɪ'siːvd] [peɪ] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .
received pay from both sides .
已收到 支付 从 两个都 侧面 .

双方都收到了报酬。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðə; ði]
But , the year after the
但 , 这 年 后 这

但是，第二年

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['wɒsps] , - [ðeɪ] ['oʊpənli][dʒɔɪnd] ['æθənz] , [hæd; həd]
production of ' The Wasps , ' they openly joined Athens , had
生产 的 - 这 黄蜂 , - 他们 公然 加入 雅典 , 有

在制作《黄蜂》时，他们公开加入了雅典，并且已经……

[ə'tækt] [ˌepi'dɔːrəs] [ænd; ənd][gɑːt] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['spɑːrtənz] .
attacked Epidaurus and got cut to pieces by the Spartans .
遭到攻击 埃皮达鲁斯 和 得到 切 到 件 经过 这 斯巴达人 .

进攻埃皮达鲁斯，结果被斯巴达人击溃。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [pʊl] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
my dear sir , the Laconians at all events pull with vigour .
我的 亲爱的 先生 , 这 拉科尼亚人 在 全部 活动 拉 和 活力 .

先生，无论如何，拉科尼亚人奋力拼搏。

['kɔːrəs] [bʌt; bət] [lʊk] !
CHORUS But look !
合唱 但 看 !

合唱：但是看!

['oʊnli] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] ['dʒen(ə)rəli][hoʊld][ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] [ʃoʊ] ['eni] [ziːl] ,
only those among them who generally hold the plough - tail show any zeal ,
仅有的 那些 之中 他们 WHO 一般来说 抓住 这 犁 - 尾巴 展示 任何 热情 ,

只有那些通常持有犁尾的人才表现出热情。

([wʌn]) [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] [ɪm'piːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] .
(1) while the armourers impede them in their efforts .
(1) 尽管 这 盔甲匠 阻碍 他们 在 他们的 努力 .

（1）军械士阻挠他们的努力。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['prizənəz] [frʌm; frəm] - , [huː]
These are the Spartan prisoners from Sphacteria , who
这些 是 这 斯巴达 囚犯 从 - , WHO

这些是来自斯法克特里亚的斯巴达战俘，他们

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [goʊl] [æt; ət] ['æθənz] .
were lying in goal at Athens .
是 说谎 在 目标 在 雅典 .

在雅典的比赛中，他们被困在球门前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [fæst][tuː; tə]
They were chained fast to
他们 是 连锁 快速地 到

他们被牢牢地锁住了

[lɑːrdʒ] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] .
large beams of wood .
大的 光束 的 木头 .

大型木梁。

['hɜːrmiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] [tuː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
HERMES And the Megarians too are doing nothing ,
爱马仕 和 这 墨伽拉人 也 是 正在做 没有什么 ,

赫尔墨斯：麦加里亚人也什么都没做。

[jet] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [laɪk] ['fæmɪʃt] [kɜːrs] ;
yet look how they are pulling and showing their teeth like famished curs ;
然而 看 如何 他们 是 拉 和 显示 他们的 牙齿 喜欢 饥饿 曲线 ;

但看看它们是如何像饥饿的野狗一样龇牙咧嘴的；

[ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ! ([wʌn])
The poor wretches are dying of hunger ! (1)
这 贫穷的 可怜虫 是 垂死 的 饥饿 ! (1)

这些可怜的人快要饿死了！（1）

[ef] ([wʌn]) -
f (1) '
f (1) -

f(1)'

[twʌz] [wɑːnt][ʌv; əv] [fɔːrs] , [nɑːt][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪl] .
Twas want of force , not want of will .
那是 想 的 力量 , 不是 想 的 将要 .

是缺乏武力，而不是缺乏意志。

[ðeɪ] [hæd; həd]
They had
他们 有

他们有

['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
suffered more than any other people from the war .
遭受 更多的 比 任何 其他 人们 从 这 战争 .

战争中遭受的苦难比其他任何民族都多。

([siː] - [ðə; ði]
(See ' The
(看 - 这

（参见“

[əˈʃɑːrniənz] . -)
Acharnians . ')
阿卡奈人 . -)

阿卡奈人。）

[traɪgiːəs] [ðɪs] [wəʊnt][duː] , [frendz] .
TRYGAEUS This won't do , friends .
特里盖乌斯 这 惯于 做 , 朋友们 .

TRYGAEUS 这样不行，朋友们。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ɔːl] [təˈgeðər] !
all together !
全部 一起 !

一起！

[ˈevriwʌn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
Everyone to the work and with a good heart for the business .
每个人 到 这 工作 和 和 一个 好的 心 为了 这 商业 .

每个人都认真工作，并且对事业充满热情。

[ˈhɜːrmiːz] [hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
HERMES Heave away , heave !
爱马仕 举 离开 , 举 !

爱马仕 用力推，用力推！

[traɪgiːəs] [ˈhɑːrdər] !
TRYGAEUS Harder !
特里盖乌斯 更难 !

TRYGAEUS 更努力！

[ˈhɜːrmiːz] [hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
HERMES Heave away , heave !
爱马仕 举 离开 , 举 !

爱马仕 用力推，用力推！

[traɪgiːəs] [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [baɪ] [ˈhevə)n] .
TRYGAEUS Come on then , by heaven .
特里盖乌斯 来 在 然后 , 经过 天堂 .

特里盖乌斯：来吧，看在老天的份上。

[ˈhɜːrmiːz] [hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
HERMES Heave away , heave !
爱马仕 举 离开 , 举 !

爱马仕 用力推，用力推！

[hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿！

[ˈkɔːrəs] [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] .
CHORUS This will never do .
合唱 这 将要 绝不 做 .

合唱：这绝对行不通。

[traɪgiːəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
TRYGAEUS Is it not a shame ?
特里盖乌斯 是 它 不是 一个 耻辱 ?

特里盖乌斯：难道不觉得羞耻吗?

[sʌm; səm] [pʊl] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'nʌðər] .

some	pull	one	way	and	others	another	.
一些	拉	一	方式	和	其他的	其他	.

有些人朝这个方向拉，有些人朝那个方向拉。

[juː; jʊ] , ['ɑːgaiv] [ðer; ðər] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] !

You	,	Argives	there	,	beware	of	a	thrashing	!
你	,	阿尔戈斯	那里	,	提防	的	一个	猛烈抽打	!

阿尔戈斯人啊，小心挨揍!

['hɜːrmiːz] [kʌm] , [pʊt] [jʊr; jər] [streŋθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

HERMES	Come	,	put	your	strength	into	it	.
爱马仕	来	,	放	你的	力量	进入	它	.

赫尔墨斯：来吧，全力以赴。

[traɪgiːəs] [hiːv] [ə'weɪ] , [hiːv] !

TRYGAEUS	Heave	away	,	heave	!
特里盖乌斯	举	离开	,	举	!

特里盖乌斯 用力，用力!

['kɔːrəs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [foʊk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

CHORUS	There	are	many	ill	-	disposed	folk	among	us	.
合唱	那里	是	许多	患病的	-	处置	民间	之中	我们	.

副歌：我们当中有很多心怀恶意的人。

[traɪgiːəs] [duː][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] , [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [piːs] , [pʊl] ['hɑːrtɪli] .

TRYGAEUS	Do	you	at	least	,	who	long	for	peace	,	pull	heartily	.
特里盖乌斯	做	你	在	至少	,	WHO	长的	为了	和平	,	拉	衷心地	.

TRYGAEUS 至少你们这些渴望和平的人，要努力争取。

['kɔːrəs] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .

CHORUS	But	there	are	some	who	prevent	us	.
合唱	但	那里	是	一些	WHO	防止	我们	.

合唱：但有些人却阻挠我们。

['hɜːrmiːz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪ'gɛriənz] !

HERMES	Off	to	the	Devil	with	you	,	Megarians	!
爱马仕	离开	到	这	魔鬼	和	你	,	墨伽拉人	!

赫尔墨斯：滚去魔鬼那里去吧，墨伽拉人!

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [heɪts] [juː; jʊ] .

The	goddess	hates	you	.
这	女神	讨厌	你	.

女神恨你。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lekts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

She	recollects	that	you	were	the	first	to	rub	her	the	wrong	way	.
她	回忆	那	你	是	这	第一的	到	擦	她	这	错误的	方式	.

她记得你是第一个惹她生气的人。

[æ'θiːniːənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [pleɪst] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] .

Athenians	,	you	are	not	well	placed	for	pulling	.
雅典人	,	你	是	不是	出色地	放置	为了	拉	.

雅典人啊，你们的位置并不适合拉扯。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [lɔː] - ['suːts] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['gɑːdəs]

There	you	are	too	busy	with	law	-	suits	;	if	you	really	want	to	free	the	goddess
那里	你	是	也	忙碌的	和	法律	-	西装	; 如果	你	真的	想	到	自由的	这	女神	

,

,

,

你们忙于打官司，无暇顾及其他；如果你们真的想释放女神，

[get] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] . ([wʌn])

get	down	a	little	towards	the	sea	.	(	1	)
得到	向下	一个	小的	向	这	海	.	(	1	)

稍微往海边走一点。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['miːnɪŋ] , [lʊk] ['tʃiːfli] [tuː; tə][jʊr; jər] [fliːt] .

Meaning	,	look	chiefly	to	your	fleet	.
意义	,	看	主要	到	你的	舰队	.

也就是说，主要关注你的舰队。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

This	was	the
这	曾是	这

这是

['kaʊns(ə)l] [ðæt] [θə'mistəkliːz] ['friːkwəntli] [geɪv] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] .

counsel	that	Themistocles	frequently	gave	the	Athenians	.
法律顾问	那	地米斯托克利	频繁地	给予	这	雅典人	.

地米斯托克利经常给雅典人的建议。

['kɔːrəs] [kʌm] , [frendz] , [nʌn] [bʌt; bət] ['hʌzbəndmən] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

CHORUS	Come	,	friends	,	none	but	husbandmen	on	the	rope	.
合唱	来	,	朋友们	,	没有任何	但	农夫	在	这	绳索	.

合唱：来吧，朋友们，绳子上只有农夫。

['hɜːrmiːz] [ɑː] !

HERMES	Ah	!
爱马仕	啊	!

爱马仕啊!

[ðæt] [wɪl] [duː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

that	will	do	ever	so	much	better	.
那	将要	做	曾经	所以	很多	更好的	.

那样会好得多。

['kɔːrəs] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [wel] .

CHORUS	He	says	the	thing	is	going	well	.
合唱	他	说道	这	事物	是	去	出色地	.

副歌：他说事情进展顺利。

[kʌm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

Come	,	all	of	you	,	together	and	with	a	will	.
来	,	全部	的	你	,	一起	和	和	一个	将要	.

来吧，你们所有人，团结一致，带着决心。

[traɪgiːəs] - [tɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

TRYGAEUS	'	Tis	the	husbandmen	who	are	doing	all	the	work	.
特里盖乌斯	-	的	这	农夫	WHO	是	正在做	全部	这	工作	.

特里盖乌斯：是农夫们在干所有的活。

['kɔːrəs] [kʌm] [ðen] , [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] !

CHORUS	Come	then	,	come	,	and	all	together	!
合唱	来	然后	,	来	,	和	全部	一起	!

合唱：来吧，来吧，大家一起来!

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈!

[hɑː] !
hah !
哈哈 !

哈哈!

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌjuːnəˈnɪməti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .
at last there is some unanimity in the work .
在 最后的 那里 是 一些 一致 在 这 工作 .

这部作品最终还是达成了一些共识。

[dəunt] [let] [ˌjuː ˈes] [gɪv] [ʌp] , [let] [ˌjuː ˈes] [ˌriːˈdʌbl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] .
Don't let us give up , let us redouble our efforts .
不 让 我们 给 向上 , 让 我们 加倍 我们的 努力 .

不要让我们放弃，让我们加倍努力。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !
now we have it !
现在 我们 有 它 !

现在我们有了!

[kʌm] [ðen] , [ɔːl] [təˈgeðər] !
Come then , all together !
来 然后 , 全部 一起 !

大家一起来!

[hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿!

[hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿!

[hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿!

[hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿!

[hiːv] [əˈweɪ] , [hiːv] !
Heave away , heave !
举 离开 , 举 !

使劲儿，使劲儿!

[ɔːl] [təˈgeðər] !
All together !
全部 一起 !

一起!

([piːs] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .)
(PEACE IS DRAWN OUT OF THE PIT .)
(和平 是 绘制 出去 的 这 坑 .)

（和平从深渊中被唤醒。）

[traɪgiːəs] [oʊ] ! ['venəˌreɪtid] ['gɑːdəs] , [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [greɪps] ,

TRYGAEUS	Oh	!	venerated	goddess	,	who	givest	us	our	grapes	,
特里盖乌斯	哦	！	受人尊敬	女神	，	WHO	给予	我们	我们的	葡萄	，

特里盖乌斯：哦！受人敬仰的女神，您赐予我们葡萄！

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['gælən] [wɜːrdz] ([wʌn]) [hweə'wɪð] [tuː; tə] [griːt]

where	am	I	to	find	the	ten	-	thousand	-	gallon	words	(	1	)	wherewith	to	greet
在哪里	是	我	到	寻找	这	十	-	千	-	加仑	字	(	1	)	以及	到	迎接

[ðiː] ?

thee	?
你	?

我该去哪里寻找那万加仑的词语(1)来向你问好呢?

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

I	have	none	such	at	home	.
我	有	没有任何	这样的	在	家	.

我家里没有这样的东西。

[oʊ] ! [heɪl][tuː; tə] [ðiː] , [ɑːpɔrə] , ([ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd] [ðiː] , ['θɔːrɪə] ! ([θriː]) [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðaɪ]

Oh	!	hail	to	thee	,	Opora	,	(	2	)	and	thee	,	Theoria	!	(	3	)	How	beautiful	is	thy
哦	！	冰雹	到	你	，	奥波拉	，	(	2	)	和	你	，	理论	！	(	3	)	如何	美丽的	是	你的

[feɪs] !

face	!
脸	！

哦！向你致敬，奥波拉，（2）还有你，西奥里亚！（3）你的脸庞多么美丽啊！

[haʊ] [swiːt] [ðaɪ] [breθ] !

How	sweet	thy	breath	!
如何	甜的	你的	气息	！

你的气息真甜美!

[wʌt] ['dʒent(ə)l] ['freɪgrəns] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bʊzəm] , ['dʒent(ə)l][æz; əz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri]

What	gentle	fragrance	comes	from	thy	bosom	,	gentle	as	freedom	from	military
什么	温和的	香味	来	从	你的	怀	，	温和的	作为	自由	从	军队

['duːti] ,

duty	,
责任	，

你胸中散发着多么温柔的香气，如同摆脱军职的自由一般温柔。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['deɪnti] ['pəːfjuːmz] !

as	the	most	dainty	perfumes	!
作为	这	最多	纤巧	香水	！

如同最精致的香水!

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['metəfər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['vɪntɪdʒz] [ðæt]

A	metaphor	referring	to	the	abundant	vintages	that
一个	隐喻	指	到	这	丰富	年份	那

这是一个比喻，指的是丰富的年份酒。

[piːs] [wʊd] [ə'ʃʊr] .

peace	would	assure	.
和平	会	保证	.

和平将得到保障。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [fruːts] .

The	goddess	of	fruits	.
这	女神	的	水果	.

水果女神。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [pə'sɔnəˌfaɪz] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

Aristophanes	personifies	under	this	name	the	sacred
阿里斯托芬	拟人化	在下面	这	姓名	这	神圣

阿里斯托芬以这个名字将神圣人格化。

['serəmənɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [piːs] [wʊd] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi]

ceremonies	in	general	which	peace	would	allow	to	be
仪式	在	一般的	哪个	和平	会	允许	到	是

和平时期允许举行的各种仪式

['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] [pɑːmp] .

celebrated	with	due	pomp	.
著名	和	到期的	盛大场面	.

隆重庆祝。

[ɑːpɔrə] [ænd; ənd] ['θɔːrɪə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]

Opora	and	Theoria	come	on	the
奥波拉	和	理论	来	在	这

Opora 和 Theoria 来了

[steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [piːs] , [kloʊðd] [ænd; ənd] [dekt] [aʊt][æz; əz]

stage	in	the	wake	of	Peace	,	clothed	and	decked	out	as
阶段	在	这	唤醒	的	和平	,	穿着衣服	和	甲板	出去	作为

和平之后的舞台，穿着盛装，打扮得漂漂亮亮

[kɔːti'zænz] .

courtesans	.
妓女	.

妓女。

['hɜːrmiːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] [smel] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['næpsæk] ?

HERMES	Is	it	then	a	smell	like	a	soldier's	knapsack	?
爱马仕	是	它	然后	一个	闻	喜欢	一个	士兵的	背包	?

爱马仕：那是不是像士兵背包的味道?

[traɪgiːəs] [oʊ] ! ['heɪtfl] ['soʊldʒər] !

TRYGAEUS	Oh	!	hateful	soldier	!
特里盖乌斯	哦	!	可恶	士兵	!

特里盖乌斯：哦！可恶的士兵！

[jʊr; jər] ['hɪdiəs] ['sætʃəl] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] !

your	hideous	satchel	makes	me	sick	!
你的	可怕	书包	制作	我	生病的	!

你那丑陋的挎包真让我恶心！

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [laɪk] [ðə; ði] ['beltʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , [ˌwer'æz] [ðɪs] ['lʌvəbl] ['deɪəti; 'diːəti][hæz; həz][ðə; ði]

it	stinks	like	the	belching	of	onions	,	whereas	this	lovable	deity	has	the
它	臭气熏天	喜欢	这	打嗝	的	洋葱	,	然而	这	可爱的	神	有	这

['oʊdər] [ʌv; əv] [swiːt] [fruːts] ,

odour	of	sweet	fruits	,
气味	的	甜的	水果	,

它散发着洋葱打嗝般的臭味，而这位可爱的神明却散发着甜美水果的香气。

[ʌv; əv] ['festəvəlz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaiə'niziə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [fluːts] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]

of	festivals	,	of	the	Dionysia	,	of	the	harmony	of	flutes	,	of	the	comic
的	节日	,	的	这	狄俄尼索斯	,	的	这	和谐	的	长笛	,	的	这	漫画

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

节日的，狄俄尼索斯节的，笛声的和谐，喜剧诗人的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] . . .

of	the	verses	of	Sophocles	,	of	the	phrases	of	Euripides	.	.	.
的	这	诗句	的	索福克勒斯	,	的	这	短语	的	欧里庇得斯	.	.	.

索福克勒斯的诗句，欧里庇得斯的词句……

['hɜːrmiːz] [ðæts] [ə; eɪ] [faʊl] ['kæləmni] , [juː; jʊ] [retʃ] !

HERMES	That's	a	foul	calumny	,	you	wretch	!
爱马仕	那就是	一个	犯规	诽谤	,	你	可怜虫	!

赫尔墨斯：你这恶毒的诽谤！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] [ðæt] ['freɪmər][ʌv; əv] ['sʌltɪz] [ænd; ənd] ['kwɪbəlz] .

She	detests	that	framer	of	subtleties	and	quibbles	.
她	厌恶	那	框架	的	微妙之处	和	吹毛求疵	.

她厌恶那种喜欢钻牛角尖、吹毛求疵的人。

[traɪgiːəs] . . . [ʌv; əv] ['aɪvi] , [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] - [bægz][fɔːr; fər] [waɪn] , [ʌv; əv] [bliːtɪŋ] [juːz] , [ʌv; əv]

TRYGAEUS	.	.	.	of	ivy	,	of	straining	-	bags	for	wine	,	of	bleating	ewes	,	of
特里盖乌斯	.	.	.	的	常春藤	,	的	紧张	-	包	为了	葡萄酒	,	的	咩咩叫	母羊	,	的

[prə'vɪʒ(ə)n] - ['leɪdn] ['wɪmɪn] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

provision	-	laden	women	hastening	to	the	kitchen	,
条款	-	满载	女性	加速	到	这	厨房	,

TRYGAEUS……常春藤，葡萄酒滤袋，咩咩叫的母羊，扛着食物匆匆赶往厨房的妇女，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪpsi] ['sɜːrvənt] [wentʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [waɪn] - [dʒɑːr] ,

of	the	tipsy	servant	wench	,	of	the	upturned	wine	-	jar	,
的	这	微醺	仆人	妖妇	,	的	这	翻转	葡萄酒	-	罐	,

醉醺醺的女仆，翻倒的酒罐，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .

and	of	a	whole	heap	of	other	good	things	.
和	的	一个	所有的	堆	的	其他	好的	事物	.

以及其他一大堆好处。

['hɜːrmiːz] [ðen] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði]['rekənsaild] [taʊnz] [tʃæt] ['plezntli] [tə'geðər] , [haʊ] [ðeɪ] [læf] ;

HERMES	Then	look	how	the	reconciled	towns	chat	pleasantly	together	,	how	they	laugh	;
爱马仕	然后	看	如何	这	和解	城镇	聊天	愉快	一起	,	如何	他们	笑	;

赫尔墨斯：然后看看和解的城镇是如何愉快地交谈，是如何欢笑的；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kruːəli] [mɪs'hændld] ; [ðer; ðər] ['wuːndz] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] [stɪl] .

and	yet	they	are	all	cruelly	mishandled	;	their	wounds	are	bleeding	still	.
和	然而	他们	是	全部	残酷地	处理不当	;	他们的	伤口	是	出血	仍然	.

然而，他们都遭受了残酷的虐待；他们的伤口至今仍在流血。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][skæn][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ;

But	let	us	also	scan	the	mien	of	the	spectators	;
但	让	我们	还	扫描	这	面容	的	这	观众	;

但我们也应该观察一下观众的神态；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

we	shall	thus	find	out	the	trade	of	each	.
我们	将	因此	寻找	出去	这	贸易	的	每个	.

因此，我们将找出每个人的交易情况。

['hɜːrmiːz] [ɑː] ! [gʊd] [gɔdz] !

HERMES	Ah	!	good	gods	!
爱马仕	啊	！	好的	神	！

赫尔墨斯啊！我的天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] [krest] - ['meɪkər] , ['terɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [her] , ([wʌn]) [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [paɪk]

Look	at	that	poor	crest	-	maker	,	tearing	at	his	hair	,	(	1	)	and	at	that	pike
看	在	那	贫穷的	波峰	-	制造商	,	撕裂	在	他的	头发	,	(	1	)	和	在	那	梭鱼

- ['meɪkər] ,

-	maker	,
-	制造商	,

瞧瞧那个可怜的纹章匠，他正揪着自己的头发，（1）还有那个长矛匠，

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['broʊkən] [wɪnd] [ɪn] [jɑːn] [sɔːrd] - ['kʌtlɚz] [feɪs] .

who	has	just	broken	wind	in	yon	sword	-	cutler's	face	.
WHO	有	只是	破碎的	风	在	远	剑	-	卡特勒的	脸	.

刚才有人对着那个剑客的脸放了个屁。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd]

Aristophanes	has	already	shown	us	the	husbandmen	and
阿里斯托芬	有	已经	所示	我们	这	农夫	和

阿里斯托芬已经向我们展示了农夫们

['wɜːrkərz] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [treɪdz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [ðə; ði] ['ekstrɪkeɪt]

workers	in	peaceful	trades	pulling	at	the	rope	the	extricate
工人	在	和平	交易	拉	在	这	绳索	这	解脱

从事和平贸易的工人们拉着绳子，试图解救.....

[piːs] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrmərər] ['hɪndəd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

Peace	,	while	the	armourers	hindered	them	by	pulling	the
和平	,	尽管	这	盔甲匠	受阻	他们	经过	拉	这

和平时期，军械匠们却通过拉扯阻碍了他们。

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

另一种方式。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [ðɪs] ['sɪkl] - ['meɪkər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['noʊzɪz] [æt; ət]

And	do	you	see	with	what	pleasure	this	sickle	-	maker	is	making	long	noses	at
和	做	你	看	和	什么	乐趣	这	镰刀	-	制造商	是	制作	长的	鼻子	在

[ðə; ði] [spɪr] - ['meɪkər] ?

the	spear	-	maker	?
这	矛	-	制造商	?

你看到这个镰刀匠多么得意地朝矛匠做了个鬼脸吗?

['hɜːrmiːz] [naʊ] [æsk][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

HERMES	**Now**	**ask**	**the**	**husbandmen**	**to**	**be**	**off**	**.**
爱马仕	现在	问	这	农夫	到	是	离开	.

爱马仕：现在让农夫们下班。

[traɪgiːəs] ['lɪs(ə)n] , [gʊd] [foʊk] !

TRYGAEUS	**Listen**	**,**	**good**	**folk**	**!**
特里盖乌斯	听	,	好的	民间	!

特里盖乌斯 听着，好人们!

[let] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [teɪk] [ðer; ðər] ['fɑːrmɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːldz] [æz; əz]

Let	**the**	**husbandmen**	**take**	**their**	**farming**	**tools**	**and**	**return**	**to**	**their**	**fields**	**as**
让	这	农夫	拿	他们的	农业	工具	和	返回	到	他们的	字段	作为

[kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

quick	**as**	**possible**	**,**
快的	作为	可能的	,

让农夫们带着农具尽快返回田间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [sɔːrd] , [spɪr] [ɔːr]['dʒævlɪn] .

but	**without**	**either**	**sword**	**,**	**spear**	**or**	**javelin**	**.**
但	没有	任何一个	剑	,	矛	或者	标枪	.

但他既没有剑，也没有矛或标枪。

[ɔːl] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

All	**is**	**as**	**quiet**	**as**	**if**	**Peace**	**had**	**been**	**reigning**	**for**	**a**	**century**	**.**
全部	是	作为	安静的	作为	如果	和平	有	到过	统治	为了	一个	世纪	.

一切都静谧无比，仿佛和平已经持续了一个世纪。

[kʌm] , [let] ['evriwʌn] [goʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['piːən] .

Come	**,**	**let**	**everyone**	**go**	**till**	**the**	**earth**	**,**	**singing**	**the**	**Paean**	**.**
来	,	让	每个人	去	直到	这	地球	,	歌唱	这	颂歌	.

来吧，让每个人都去耕耘大地，唱起赞歌。

['kɔːrəs] [oʊ] , [ðaʊ] , [huːm] [men] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [gʊd] [tuː; tə]

CHORUS	**Oh**	**,**	**thou**	**,**	**whom**	**men**	**of**	**standing**	**desired**	**and**	**who**	**art**	**good**	**to**
合唱	哦	,	你	,	谁	男人	的	常设	想要的	和	WHO	艺术	好的	到

['hʌzbəndmən] ,

husbandmen	**,**
农夫	,

合唱：哦，你，受上流人士喜爱，善待农夫，

[aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [griːt] [maɪ] [vaɪnz] ,

I	**have**	**gazed**	**upon**	**thee**	**with**	**delight**	**;**	**and**	**now**	**I**	**go**	**to**	**greet**	**my**	**vines**	**,**
我	有	凝视	之上	你	和	喜	;	和	现在	我	去	到	迎接	我的	藤蔓	,

我曾满怀喜悦地凝视着你；现在我要去迎接我的葡萄藤了。

[tuː; tə] [kə'res] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [ðə; ði][fɪg] [triːz] [aɪ][pla:ntid][ɪn][maɪ] [juːθ] .

to	**caress**	**after**	**so**	**long**	**an**	**absence**	**the**	**fig**	**trees**	**I**	**planted**	**in**	**my**	**youth**	**.**
到	抚摸	后	所以	长的	一个	缺席	这	如图	树木	我	已种植	在	我的	青年	.

阔别多年后，再次抚摸我年轻时种下的无花果树。

[traɪgiːəs] [frendz] , [let] [juː 'es][fɜːrst] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [juː 'es][frʌm; frəm]

TRYGAEUS	**Friends**	**,**	**let**	**us**	**first**	**adore**	**the**	**goddess**	**,**	**who**	**has**	**delivered**	**us**	**from**
特里盖乌斯	朋友们	,	让	我们	第一的	崇拜	这	女神	,	WHO	有	发表	我们	从

[krests] [ænd; ənd] ['gɔrgənz] ;

crests	**and**	**Gorgons**	**;**
冠状物	和	戈耳工	;

特里盖乌斯 朋友们，让我们首先崇拜女神，她将我们从头颅和戈耳工手中拯救出来；

([wʌn]) [ðen] [let] [juː 'es] ['hɜːri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz] ,

(	**1**	**)**	**then**	**let**	**us**	**hurry**	**to**	**our**	**farms**	**,**
(	1	)	然后	让	我们	匆忙	到	我们的	农场	,

（1）那么，我们赶紧回农场去吧，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːlt] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

having	first	bought	a	nice	little	piece	of	salt	fish	to	eat	in	the	fields	.
拥有	第一的	买	一个	好的	小的	片	的	盐	鱼	到	吃	在	这	字段	.

首先，他买了一小块咸鱼，准备到田野里享用。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] - - [ʃiːld] .

An	allusion	to	Lamachus	'	shield	.
一个	典故	到	-	-	盾	.

这是对拉马库斯盾牌的隐喻。

['hɜːrmiːz] [baɪ] [pəsɪdən] !

HERMES	By	Poseidon	!
爱马仕	经过	波塞冬	!

HERMES 由 Poseidon 出品!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [kruː] [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd] [dens] [æz; əz] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪk] ;

what	a	fine	crew	they	make	and	dense	as	the	crust	of	a	cake	;
什么	一个	美好的	全体人员	他们	制作	和	稠密	作为	这	地壳	的	一个	蛋糕	;

他们组成了一个多么优秀的团队啊，而且像蛋糕皮一样厚实；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [gests] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] .

they	are	as	nimble	as	guests	on	their	way	to	a	feast	.
他们	是	作为	灵活	作为	客人	在	他们的	方式	到	一个	盛宴	.

他们行动敏捷，就像前往宴会的宾客一样。

[traɪgiːəs] [siː] , [haʊ] [ðer; ðər] ['aɪərn] [speɪdz] ['glɪtər] [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðer; ðər] [θriː] -

TRYGAEUS	See	,	how	their	iron	spades	glitter	and	how	beautifully	their	three	-
特里盖乌斯	看	,	如何	他们的	铁	黑桃	闪光	和	如何	非常漂亮	他们的	三	-

[prɔːŋd] ['mætək] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !

pronged	mattocks	glisten	in	the	sun	!
叉状的	茅草	闪亮	在	这	太阳	!

特里盖乌斯人，瞧瞧他们的铁锹闪闪发光，他们的三齿锄头在阳光下闪闪发光!

[haʊ] ['regjələrli] [ðeɪ] [ə'laɪn] [ðə; ði] [plænts] !

How	regularly	they	align	the	plants	!
如何	经常	他们	对齐	这	植物	!

他们修剪植物的规律性真强!

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɜːrn] [maɪ'self] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ]

I	also	burn	myself	to	go	into	the	country	and	to	turn	over	the	earth	I
我	还	烧伤	我	到	去	进入	这	国家	和	到	转动	超过	这	地球	我

[hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] . — [frendz] ,

have	so	long	neglected	.	—	Friends	,
有	所以	长的	被忽视的	.	—	朋友们	,

我也渴望前往乡下，翻耕我长期荒芜的土地。——朋友们

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ðæt] [piːs] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['fɔːrmərli] ;

do	you	remember	the	happy	life	that	Peace	afforded	us	formerly	;
做	你	记住	这	快乐的	生活	那	和平	提供	我们	以前	;

你是否还记得和平时期我们曾经拥有的幸福生活?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fɪgz] , [bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd] [draɪd] , [ðə; ði]

can	you	recall	the	splendid	baskets	of	figs	,	both	fresh	and	dried	,	the
能	你	记起	这	灿烂	篮子	的	无花果	,	两个都	新鲜的	和	干燥	,	这

['mɜːrtl] ,

myrtles	,
桃金娘	,

你还记得那些漂亮的无花果篮吗? 有新鲜的，也有干的，还有桃金娘?

[ðə; ði] [swiːt] [waɪn] , [ðə; ði] ['vaiəlits] ['bluːmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ,

the	sweet	wine	,	the	violets	blooming	near	the	spring	,	and	the	olives	,
这	甜的	葡萄酒	,	这	紫罗兰	盛开	靠近	这	春天	,	和	这	橄榄	,

甜美的葡萄酒、春天盛开的紫罗兰和橄榄，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wept] [soʊ] [mʌtʃ] ?

for	which	we	have	wept	so	much	?
为了	哪个	我们	有	哭泣	所以	很多	?

我们为何为此流下如此多的眼泪?

['wɜːrʃɪp] , [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [juː; jʊ] [soʊ] ['meni] ['blesɪŋz] .

Worship	,	adore	the	goddess	for	restoring	you	so	many	blessings	.
崇拜	,	崇拜	这	女神	为了	恢复	你	所以	许多	祝福	.

膜拜、敬仰女神，感谢她赐予你们如此多的福祉。

['kɔːrəs] [heɪl] ! [heɪl] !

CHORUS	Hail	!	hail	!
合唱	冰雹	!	冰雹	!

合唱：万岁！万岁！

[ðaʊ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'vɪnəti] !

thou	beloved	divinity	!
你	心爱	神	!

你这至爱的神灵！

[ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

thy	return	overwhelms	us	with	joy	.
你的	返回	压倒性	我们	和	喜悦	.

你的归来让我们欣喜若狂。

[wen] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðiː] , [maɪ] ['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [fiːldz] [ə'gen] [meɪd] [ˌem 'iː] [paɪn]

When	far	from	thee	,	my	ardent	wish	to	see	my	fields	again	made	me	pine
什么时候	远的	从	你	,	我的	热心	希望	到	看	我的	字段	再次	制成	我	松树

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

with	regret	.
和	后悔	.

远离你的时候，我对再次见到我的田野的渴望让我感到无比遗憾。

[frʌm; frəm] [ðiː] [keɪm] [ɔːl] ['blesɪŋz] .

From	thee	came	all	blessings	.
从	你	来了	全部	祝福	.

一切福泽皆源于你。

[oʊ] ! [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [piːs] !

Oh	!	much	desired	Peace	!
哦	!	很多	想要的	和平	!

啊！多么渴望的和平！

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spend] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

thou	art	the	sole	support	of	those	who	spend	their	lives	tilling	the	earth	.
你	艺术	这	唯一	支持	的	那些	WHO	花费	他们的	生活	瓷砖	这	地球	.

你是那些终生耕耘土地的人们唯一的依靠。

['ʌndər] [ðaɪ] [ruːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [bek] ;

Under	thy	rule	we	had	a	thousand	delicious	enjoyments	at	our	beck	;
在下面	你的	规则	我们	有	一个	千	可口的	享受	在	我们的	贝克	;

在你的统治下，我们享受到了千百种美味佳肴；

[ðaʊ] [wɜːrt] [ðə; ði] - ['hwitn] [keɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːrd] .

thou	wert	the	husbandman's	wheaten	cake	and	his	safeguard	.
你	沃特	这	-	小麦	蛋糕	和	他的	保障	.

你是农夫的麦饼，是他的保障。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪnjədz] ,
So that our vineyards ,
所以 那 我们的 葡萄园 ,

因此，我们的葡萄园，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [fɪg] - [triː] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz] [heɪl] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
our young fig - tree woods and all our plantations hail thee with delight
我们的 年轻的 如图 - 树 树林 和 全部 我们的 种植园 冰雹 你 和 喜
[ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .
and smile at thy coming .
和 微笑 在 你的 未来 .

我们年轻的无花果树林和我们所有的种植园都满怀喜悦地迎接你的到来，并面带微笑。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðen] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
But where was she then , I wonder , all the long time she spent away from
但 在哪里 曾是 她 然后 , 我 想知道 , 全部 这 长的 时间 她 花费 离开 从
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

但我很好奇，在她离开我们的那段时间里，她究竟去了哪里?

['hɜːrmiːz] , [ðaʊ] [bə'nevələnt] [gɑːd] , [tel] [ˌjuː 'es] !
Hermes , thou benevolent god , tell us !
爱马仕 , 你 仁慈 上帝 , 告诉 我们 !

仁慈的神赫尔墨斯，请告诉我们!

['hɜːrmiːz] [waɪz] ['hʌzbəndmən] , ['hɑːrkən] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrdz] ,
HERMES Wise husbandmen , hearken to my words ,
爱马仕 明智的 农夫 , 倾听 到 我的 字 ,

赫尔墨斯：睿智的农夫们，请听我说。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
if you want to know why she was lost to you .
如果 你 想 到 知道 为什么 她 曾是 丢失的 到 你 .

如果你想知道她为什么会离你而去。

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eksaɪl] [ʌv; əv] ['fidiæs] ;
The start of our misfortunes was the exile of Phidias ;
这 开始 的 我们的 不幸 曾是 这 流亡 的 菲迪亚斯 ;

我们不幸的开端是菲狄亚斯的流放;

([wʌn]) ['perikliːz] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] , [hiː; hi] [mɪs'trʌstid] [jʊr; jər] ['piːvɪʃ]
(1) Pericles feared he might share his ill - luck , he mistrusted your peevish
(1) 伯里克利 害怕 他 可能 分享 他的 患病的 - 运气 , 他 不信任 你的 易怒的
['neɪtʃər] [ænd; ənd] ,
nature and ,
自然 和 ,

（1）伯里克利担心自己会遭遇同样的厄运，他不信任你那暴躁的性格，而且，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɑːrk] , [ðə; ði] [mə'^æriən, me-]
to prevent all danger to himself , he threw out that little spark , the Megarian
到 防止 全部 危险 到 他自己 , 他 扔 出去 那 小的 火花 , 这 梅加里安
[dɪ'kriː] ,
decree ,
法令 ,

为了避免自身遭受任何危险，他抛出了那一点点火花，即墨伽拉法令。

([ˌtuːˈtuː]) [set] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fleɪm] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn]

(	2	)	set	the	city	aflame	,	and	blew	up	the	conflagration	with	a	hurricane
(	2	)	放	这	城市	燃烧	,	和	吹	向上	这	大火	和	一个	飓风

[ʌv; əv] [wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

（2）放火烧城，并以战争的飓风扑灭这场大火，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [druː] [terz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['griːks] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

so	that	the	smoke	drew	tears	from	all	Greeks	both	here	and	over	there	.
所以	那	这	抽烟	画	眼泪	从	全部	希腊人	两个都	这里	和	超过	那里	.

因此，无论是在这里还是在其他地方，那场大火都让所有希腊人流下了眼泪。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] ['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] - ['krækl] , ['aʊər; ɑːr] [kæsk]

At	the	very	outset	of	this	fire	our	vines	were	a	-	crackle	,	our	casks
在	这	非常	开端	的	这	火	我们的	藤蔓	是	一个	-	裂纹	,	我们的	酒桶

[nɑːkt] [təˈgeðər] ;

knocked	together	;
敲门	一起	;

这场大火刚开始的时候，我们的葡萄藤就噼啪作响，我们的木桶也碰撞在一起；

([θriː]) [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd]

(	3	)	it	was	beyond	the	power	of	any	man	to	stop	the	disaster	,	and
(	3	)	它	曾是	超过	这	力量	的	任何	男人	到	停止	这	灾难	,	和

[piːs] ['dɪsəˈpɪrd] .

Peace	disappeared	.
和平	消失	.

（3）任何人都无力阻止这场灾难，和平消失了。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [əˈθiːniː] ,

Having	been	commissioned	to	execute	a	statue	of	Athene	,
拥有	到过	委托	到	执行	一个	雕像	的	雅典娜	,

受委托制作雅典娜雕像，

['fidiæs] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['gɪv(ə)n]

Phidias	was	accused	of	having	stolen	part	of	the	gold	given
菲迪亚斯	曾是	被告	的	拥有	被盗	部分	的	这	金子	给定

菲迪亚斯被指控偷窃了部分赠予的黄金。

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌdekəˈreɪʃn] .

him	out	of	the	public	treasury	for	its	decoration	.
他	出去	的	这	民众	财政部	为了	它是	装饰	.

从国库中拨出款项给他用于装饰。

[riˈwɔːdid]

Rewarded
奖励

奖励

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] , [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk]

for	his	work	by	calumny	and	banishment	,	he	resolved	to	make
为了	他的	工作	经过	诽谤	和	流放	,	他	已解决	到	制作

为了报复他因诽谤和放逐而遭受的伤害，他决心……

[ə; eɪ] ['faɪnər] ['stætʃuː] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əˈθiːniː] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

a	finer	statue	than	his	Athene	,	and	executed	one	for	the
一个	更精细	雕像	比	他的	雅典娜	,	和	执行	一	为了	这

比他之前做的雅典娜雕像更精美，他还为此献上了一尊雕像。

['temp(ə)l][ʌv; əv] ['i:lis] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [zju:s; zu:s] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

temple	of	Elis	,	that	of	the	Olympian	Zeus	,	which	was
寺庙	的	埃利斯	,	那	的	这	奥运选手	宙斯	,	哪个	曾是

埃利斯神庙，即奥林匹亚宙斯神庙，是

[kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

considered	one	of	the	wonders	of	the	world	.
经过考虑的	一	的	这	奇迹	的	这	世界	.

被认为是世界奇迹之一。

[ef] ([ˌtu:'tu:])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] , [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	had	issued	a	decree	,	which	forbade	the	admission	of
他	有	发布	一个	法令	,	哪个	禁止	这	入学	的

他颁布了一项法令，禁止录取

['eni] [mə'^æriən, me-][ɑ:n] ['ætɪk] [sɔɪl] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

any	Megarian	on	Attic	soil	,	and	also	all	trade	with	that
任何	梅加里安	在	阁楼	土壤	,	和	还	全部	贸易	和	那

任何在阿提卡土地上的墨伽拉人，以及所有与此相关的贸易

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

[ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] , [hu:] [əb'teɪnd] [ɔ:l][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz]

The	Megarians	,	who	obtained	all	their	provisions
这	墨伽拉人	,	WHO	获得	全部	他们的	条款

墨伽拉人获得了他们所需的一切物资。

[frʌm; frəm] ['æθənz] , [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

from	Athens	,	were	thus	almost	reduced	to	starvation	.
从	雅典	,	是	因此	几乎	减少	到	饥饿	.

他们来自雅典，因此几乎濒临饿死。

[ef] ([θri:])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['vɪnjədz] [wɜ:r; wər] ['rævɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

That	is	,	the	vineyards	were	ravaged	from	the	very
那	是	,	这	葡萄园	是	饱受蹂躏	从	这	非常

也就是说，葡萄园从一开始就遭到了蹂躏。

['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ˌænɪ'mɑ:səti] .

outset	of	the	war	,	and	this	increased	the	animosity	.
开端	的	这	战争	,	和	这	增加	这	敌意	.

战争伊始，双方的敌意就加剧了。

[traɪgi:əs] [ðæt] , [baɪ][ə'pɑ:loʊ] ! [ɪz] [wʌt] [noʊ][wʌn] ['evər][toʊld][ˌem 'i:] ;

TRYGAEUS	That	,	by	Apollo	!	is	what	no	one	ever	told	me	;
特里盖乌斯	那	,	经过	阿波罗	!	是	什么	不	一	曾经	讲述	我	;

特里盖乌斯：天哪！从来没有人告诉我这件事；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪ'twi:n] ['fidiæs] [ænd; ənd] [pi:s] .

I	could	not	think	what	connection	there	could	be	between	Phidias	and	Peace	.
我	可以	不是	思考	什么	联系	那里	可以	是	之间	菲迪亚斯	和	和平	.

我实在想不出菲狄亚斯和和平之间会有什么联系。

['kɔːrəs] [nɔːr][aɪ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
CHORUS Nor I ; I know it now .
合唱 也不 我 ; 我 知道 它 现在 .

副歌：我以前也不知道；我现在知道了。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This accounts for her beauty , if she is related to him .
这 账户 为了 她 美丽 , 如果 她 是 有关的 到 他 .

如果她和他有血缘关系，这就解释了她为何如此美丽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
There are so many things that escape us .
那里 是 所以 许多 事物 那 逃脱 我们 .

有很多事情是我们无法察觉的。

['hɜːrmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ðə; ði] [taʊnz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æŋgərd] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər]
when the towns subject to you saw that you were angered one against the other
什么时候 这 城镇 主题 到 你 锯 那 你 是 愤怒 一 反对 这 其他
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [jʊr; jər] [tiːθ] [laɪk] [dɔːgz] ,
and were showing each other your teeth like dogs ,
和 是 显示 每个 其他 你的 牙齿 喜欢 狗 ,

当你们所辖的城镇看到你们彼此愤怒，互相龇牙咧嘴，像狗一样时，

[ðeɪ] [hætʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plɑːts][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [djuːz] [ænd; ənd] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]
they hatched a thousand plots to pay you no more dues and gained over the
他们 孵化 一个 千 图表 到 支付 你 不 更多的 会费 和 获得 超过 这
[tʃiːf] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['spɑːrtə][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][goʊld] .
chief citizens of Sparta at the price of gold .
首席 公民 的 斯巴达 在 这 价格 的 金子 .

他们策划了上千起阴谋，企图不再向你支付任何费用，并以黄金为代价控制了斯巴达的主要公民。

[ðeɪ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['ʃeɪmləsli] ['griːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪθləs] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] ,
They , being as shamelessly greedy as they were faithless in diplomacy ,
他们 , 存在 作为 厚颜无耻 贪婪的 作为 他们 是 不忠 在 外交 ,

他们贪婪无耻，外交上又毫无信义，

[tʃeɪst] [ɔːf] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnəmɪni] [tuː; tə] [let] [luːs] [wɔːr] .
chased off Peace with ignominy to let loose War .
追逐 离开 和平 和 耻辱 到 让 松动的 战争 .

以耻辱的方式驱逐和平，从而发动战争。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , - [twʌz] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,
Though this was profitable to them , ' twas the ruin of the husbandmen ,
尽管 这 曾是 有利可图 到 他们 , - 那是 这 废墟 的 这 农夫 ,

虽然这对他们有利可图，但却给农户带来了毁灭性的打击。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [bleɪm] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [jʊr; jər] ['gæliːz] [went] [aʊt] [tuː; tə]
who were innocent of all blame ; for , in revenge , your galleys went out to
WHO 是 清白的 的 全部 责备 ; 为了 , 在 复仇 , 你的 厨房 去 出去 到
[dɪ'vaʊər][ðer; ðər] [fɪgz] .
devour their figs .
吞食 他们的 无花果 .

他们毫无过错；因为，为了报复，你们的战船出去吃他们的无花果。

[traɪgiːəs] [ænd; ənd] - [twʌz] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [tuː] ; [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [breɪk] [daʊn] [maɪ] [blæk] [fɪg] [triː] ,

TRYGAEUS	**And**	**'**	**twas**	**with**	**justice**	**too**	**;**	**did**	**they**	**not**	**break**	**down**	**my**	**black**	**fig**	**tree**	**,**
特里盖乌斯	和	-	那是	和	正义	也	;	做过	他们	不是	休息	向下	我的	黑色的	如图	树	,

特里盖乌斯：而且这样做也合情合理；他们难道没有砍倒我的黑无花果树吗?

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][plaːntɪd][ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ?

which	**I**	**had**	**planted**	**and**	**dunged**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**?**
哪个	我	有	已种植	和	粪坑	和	我的	自己的	双手	?

那是我亲手栽种并施肥的吗?

['kɔːrəs] [jes] , [baɪ][zjuːs; zuːs] !

CHORUS	**Yes**	**,**	**by**	**Zeus**	**!**
合唱	是的	,	经过	宙斯	!

合唱：是的，以宙斯的名义!

[jes] , - [twʌz] [wel] [dʌn] ; [ðə; ði] [retʃiz] [broʊk] [ə; eɪ] [tʃest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

yes	**,**	**'**	**twas**	**well**	**done**	**;**	**the**	**wretches**	**broke**	**a**	**chest**	**for**	**me**	**with**	**stones**	**,**
是的	,	-	那是	出色地	完毕	;	这	可怜虫	打破	一个	胸部	为了	我	和	石头	,

是的，干得好；那些恶棍用石头砸碎了一个箱子给我。

[wɪtʃ] [held] [sɪks] [mɛdɪmnai] [ʌv; əv] [kɔːrn] .

which	**held**	**six**	**medimni**	**of**	**corn**	**.**
哪个	握住	六	medimni	的	玉米	.

其中装有六麦迪姆尼的玉米。

['hɜːrmiːz]

HERMES

爱马仕

爱马仕

[ðen] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['leɪbərər] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ([wʌn]) [ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [bɔːt]

Then	**the**	**rural**	**labourers**	**flocked**	**into**	**the**	**city**	**(**	**1**	**)**	**and**	**let**	**themselves**	**be**	**bought**
然后	这	乡村的	劳工	成群结队的	进入	这	城市	(	1	)	和	让	他们自己	是	买

['oʊvər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

over	**like**	**the**	**others**	**.**
超过	喜欢	这	其他的	.

然后，农村的劳动者涌入城市(1)，像其他人一样被收买。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪp] - [stoʊn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [fɪgz] , [ðeɪ]

Not	**having**	**even**	**a**	**grape**	**-**	**stone**	**to**	**munch**	**and**	**longing**	**after**	**their**	**figs**	**,**	**they**
不是	拥有	甚至	一个	葡萄	-	石头	到	咀嚼	和	渴望	后	他们的	无花果	,	他们

[lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] . ([ˌtuː'tuː])

looked	**towards**	**the**	**orators**	**.**	**(**	**2**	**)**
看起来	向	这	演说家	.	(	2	)

他们连一颗葡萄核都没有，眼巴巴地想着无花果，于是看向演说家们。(2)

[ðiːz] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪk'streməti] [ænd; ənd] [lækt] ['iːv(ə)n] [bred] ;

These	**well**	**knew**	**that**	**the**	**poor**	**were**	**driven**	**to**	**extremity**	**and**	**lacked**	**even**	**bread**	**;**
这些	出色地	知道	那	这	贫穷的	是	驱动	到	末端	和	缺乏	甚至	面包	;

他们很清楚，穷人被逼到了绝境，甚至连面包都吃不上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

but	**they**	**nevertheless**	**drove**	**away**	**the**	**Goddess**	**,**
但	他们	尽管如此	驾驶	离开	这	女神	,

但他们还是赶走了女神。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

each	**time**	**she**	**reappeared**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**wish**	**of**	**the**	**country**	**,**
每个	时间	她	再次出现	在	回答	到	这	希望	的	这	国家	,

每次她应国家之请再次出现时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laʊd] [ʃriːks] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['pɪtʃfɔːrk] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

with	their	loud	shrieks	that	were	as	sharp	as	pitchforks	;	furthermore	,
和	他们的	大声	尖叫	那	是	作为	锋利的	作为	干草叉	;	此外	,

他们发出如同干草叉般尖锐的刺耳尖叫；此外，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] [pəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ɑːn][ðə; ði]

they	attacked	the	well	-	filled	purses	of	the	richest	among	our	allies	on	the
他们	遭到攻击	这	出色地	-	已填	钱包	的	这	最富有的	之中	我们的	盟国	在	这

['priːtens] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['bræsɪdəs] - ['pɑːrti] . ([θriː])

pretence	that	they	belonged	to	Brasidas	'	party	.	(	3	)
虚伪	那	他们	属于	到	布拉西达斯	-	派对	.	(	3	)

他们谎称盟友中最富有的人是布拉西达斯党的成员，以此为借口，袭击了他们富可敌国的钱包。(3)

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [pʊr] [ə'kjuːzd] [retʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ]

And	then	you	would	tear	the	poor	accused	wretch	to	pieces	with	your	teeth
和	然后	你	会	撕	这	贫穷的	被告	可怜虫	到	件	和	你的	牙齿

;

;

;

然后你会用牙齿把那个可怜的被告撕成碎片；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːl] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [kaʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

for	the	city	,	all	pale	with	hunger	and	cowed	with	terror	,
为了	这	城市	,	全部	苍白	和	饥饿	和	胆怯	和	恐怖	,

这座城市里，所有人都面色苍白，饥饿难耐，恐惧笼罩着他们。

['glædli] [snæpt] [ʌp] ['eni] ['kæləmni] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'vaʊər] .

gladly	snapped	up	any	calumny	that	was	thrown	it	to	devour	.
乐意	啪啪	向上	任何	诽谤	那	曾是	抛掷	它	到	吞食	.

它欣然接受任何诽谤之词。

[soʊ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , ['siːɪŋ] [wʌt] ['terəb(ə)l] [bloʊz] [ðə; ði] [ɪn'fɔːməz] [delt] , [siːld] [ðer; ðər][lɪps]

So	the	strangers	,	seeing	what	terrible	blows	the	informers	dealt	,	sealed	their	lips
所以	这	陌生人	,	看到	什么	糟糕的	打击	这	告密者	已处理	,	密封	他们的	嘴唇

[wɪð; wɪθ][goʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

所以，陌生人看到告密者们造成的惨重打击，便用黄金封住了自己的嘴。

[ðeɪ] [gruː] [rɪtʃ] , [waɪl] [juː; jʊ] , [ə'læs] !

They	grew	rich	,	while	you	,	alas	!
他们	生长	富有的	,	尽管	你	,	唉	!

他们变得富有，而你，唉!

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðæt] [griːs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] .

you	could	only	see	that	Greece	was	going	to	ruin	.
你	可以	仅有的	看	那	希腊	曾是	去	到	废墟	.

你只能预见到希腊即将走向衰败。

- [twʌz] [ðə; ði] ['tænər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [woʊ] . ([fɔːr])

'	Twas	the	tanner	who	was	the	author	of	all	this	woe	.	(	4	)
-	那是	这	皮匠	WHO	曾是	这	作者	的	全部	这	悲哀	.	(	4	)

这一切不幸都是那个制革匠造成的。(4)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['drɪvn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːrts][baɪ][ðə; ði] [.læsidi'məuniən]

Driven	in	from	the	country	parts	by	the	Lacedaemonian
驱动	在	从	这	国家	部分	经过	这	拉塞达蒙

被拉凯代蒙人从乡村地区驱赶而来

[in'veidəz] .
invaders .
入侵者 .

入侵者。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ðə; ði] ['deməgɔgz] , [huː] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['slendər] [doʊl] ['gɪv(ə)n]
The demagogues , who distributed the slender dole given
这 煽动者 , WHO 分布式 这 苗条 救济金 给定

那些煽动家分发了微薄的救济金。

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['eksəd] [ˌʌn'duː] ['paʊər] ['oʊvər]
to the poor , and by that means exercised undue power over
到 这 贫穷的 , 和 经过 那 方法 锻炼 过度 力量 超过

对穷人，并以此方式行使不正当的权力

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ef] ([θriː])
f (3)
f (3)

f(3)

['miːnɪŋ] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrtənz] .
Meaning , the side of the Spartans .
意义 , 这 边 的 这 斯巴达人 .

意思是，站在斯巴达人一边。

[ef] ([fɔːr]) ['kliːɔn] .
f (4) Cleon .
f (4) 克里昂 .

f(4) 克里昂。

[traɪgiːəs] [ɪ'nʌf] [sed] , ['hɜːrmiːz] , [liːv] [ðæt] [mæn][ɪn]['heɪdiːz] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ;
TRYGAEUS Enough said , Hermes , leave that man in Hades , whither he has gone ;
特里盖乌斯 足够的 说 , 爱马仕 , 离开 那 男人 在 哈迪斯 , 往哪里去 他 有 已消失 ;

特里盖乌斯：够了，赫尔墨斯，把那个人留在冥界吧，他已经去了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平(Peace)
第3/5页

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] . ([wʌn]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	no	longer	belongs	to	us	,	but	rather	to	yourself	.	(	1	)	That	he	was
他	不	更长	属于	到	我们	,	但	相当	到	你自己	.	(	1	)	那	他	曾是

[ə; eɪ] [tʃiːt] ,

a	cheat	,
一个	欺骗	,

他不再属于我们，而是属于你。(1) 他是个骗子，

[ə; eɪ] [ˈbrægərt] , [ə; eɪ] [kəˈlʌmniːˌeɪtər] [wen] [əˈlaɪv] , [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [trʊ] ;

a	braggart	,	a	calumniator	when	alive	,	why	,	nothing	could	be	truer	;
一个	自吹自擂者	,	一个	诽谤者	什么时候	活	,	为什么	,	没有什么	可以	是	更真实	;

生前是个爱吹牛、爱诽谤的人，这话一点也不假；

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [foʊk] .

but	anything	you	might	say	now	would	be	an	insult	to	one	of	your	own	folk	.
但	任何事物	你	可能	说	现在	会	是	一个	侮辱	到	一	的	你的	自己的	民间	.

但你现在说的任何话都会是对你自己人的侮辱。

[oʊ] ! [ˈvenəˌreɪtid] [ˈgɑːdəs] !

Oh	!	venerated	Goddess	!
哦	!	受人尊敬	女神	!

哦！受人敬仰的女神！

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ˈsaɪlənt] ?

why	art	thou	silent	?
为什么	艺术	你	沉默的	?

你为何沉默不语?

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɜːrmiːz] [huː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [daʊn]

It	was	Hermes	who	conducted	the	souls	of	the	dead	down
它	曾是	爱马仕	WHO	实施	这	灵魂	的	这	死的	向下

是赫尔墨斯引导亡灵下凡。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] .

to	the	lower	regions	.
到	这	降低	地区	.

到较低区域。

[ˈhɜːrmiːz]

HERMES
爱马仕

爱马仕

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spekˈteitəs] ?

And	how	could	she	speak	to	the	spectators	?
和	如何	可以	她	说话	到	这	观众	?

她该如何与观众交谈呢?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['æŋgri] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌfər] .

She	is	too	angry	at	all	that	they	have	made	her	suffer	.
她	是	也	生气的	在	全部	那	他们	有	制成	她	遭受	.

她对他们让她受苦的一切感到非常愤怒。

[traɪgiːəs] [æt; ət] [liːst] [let] [hɜːr; hər] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['hɜːrmiːz] .

TRYGAEUS	At	least	let	her	speak	a	little	to	you	,	Hermes	.
特里盖乌斯	在	至少	让	她	说话	一个	小的	到	你	,	爱马仕	.

特里盖乌斯：至少让她跟你说几句话吧，赫尔墨斯。

['hɜːrmiːz] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

HERMES	Tell	me	,	my	dear	,	what	are	your	feelings	with	regard	to	them	?
爱马仕	告诉	我	,	我的	亲爱的	,	什么	是	你的	情怀	和	看待	到	他们	?

赫尔墨斯：告诉我，亲爱的，你对他们有什么感觉?

[kʌm] , [juː; jʊ] [rɪ'lentləs] [foʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bʌklər] , [spiːk] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Come	,	you	relentless	foe	of	all	bucklers	,	speak	;	I	am	listening	to	you	.
来	,	你	狠	敌人	的	全部	盾牌	,	说话	;	我	是	聆听	到	你	.

来吧，你这无情的、无视一切障碍的敌人，说吧；我正在倾听你。

([piːs] ['hwispəz] ['ɪntuː] ['hɜːrmiːz] - [ɪr] .)

(	PEACE	WHISPERS	INTO	HERMES	'	EAR	.	)
(	和平	低语	进入	爱马仕	-	耳朵	.	)

（和平的低语传入赫尔墨斯的耳中。）

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['griːvəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

Is	that	your	grievance	against	them	?
是	那	你的	不满	反对	他们	?

这就是你对他们的不满吗?

[jes] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

Yes	,	yes	,	I	understand	.
是的	,	是的	,	我	理解	.

是的，是的，我明白了。

['hɑːrkən] , [juː; jʊ] [foʊk] , [ðɪs] [ɪz] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] .

Hearken	,	you	folk	,	this	is	her	complaint	.
倾听	,	你	民间	,	这	是	她	抱怨	.

各位听着，这是她的投诉。

[ʃiː; ʃi] [sez] ,

She	says	,
她	说道	,

她说，

[ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['paɪloʊs] ([wʌn]) [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

that	after	the	affair	of	Pylos	(	1	)	she	came	to	you	unbidden	to	bring	you
那	后	这	事务	的	皮洛斯	(	1	)	她	来了	到	你	未邀请的	到	带来	你

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [truːsiz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θraɪs] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər] [baɪ] [jʊr; jər] [voʊts] [ɪn]

a	basket	full	of	truces	and	that	you	thrice	repulsed	her	by	your	votes	in
一个	篮子	满的	的	休战	和	那	你	三次	反感	她	经过	你的	投票	在

[ðə; ði] [ə'sembli] .

the	assembly	.
这	集会	.

在皮洛斯事件（1）之后，她不请自来地带着一篮子休战协定来见你，而你三次在大会上用投票拒绝了她。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði]['spɑːrtənz][hæd; həd] [θraɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ['æftər][ðə; ði]

The	Spartans	had	thrice	offered	to	make	peace	after	the
这	斯巴达人	有	三次	提供	到	制作	和平	后	这

斯巴达人曾三次提出议和。

['paɪloʊs][dɪ'zæstər] .

Pylos	disaster	.
皮洛斯	灾难	.

皮洛斯灾难。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[jes] , [wiː; wi][dɪd] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][maɪnd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'taɪərli]

Yes	,	we	did	wrong	,	but	forgive	us	,	for	our	mind	was	then	entirely
是的	,	我们	做过	错误的	,	但	原谅	我们	,	为了	我们的	头脑	曾是	然后	完全

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['leðər] . ([wʌn])

absorbed	in	leather	.	(	1	)
吸收	在	皮革	.	(	1	)

是的，我们做错了，但请原谅我们，因为我们当时完全沉浸在皮革的世界里。(1)

[ef] ([wʌn]) [aɪ] . [iː] . ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ] ['kliːɔn] .

f	(	1	)	i	.	e	.	dominated	by	Cleon	.
f	(	1	)	我	.	e	.	占主导地位	经过	克里昂	.

f(1) 即受 Cleon 支配。

['hɜːrmiːz] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː] .

HERMES	Listen	again	to	what	she	has	just	asked	me	.
爱马仕	听	再次	到	什么	她	有	只是	问	我	.

赫尔墨斯：再听一遍她刚才问我的问题。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gretɪst] [foʊ] [hɪr] ?

Who	was	her	greatest	foe	here	?
WHO	曾是	她	最	敌人	这里	?

她在这里最大的敌人是谁?

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪg'zɔːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]

and	furthermore	,	had	she	a	friend	who	exerted	himself	to	put	an	end
和	此外	,	有	她	一个	朋友	WHO	施加	他自己	到	放	一个	结尾

[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ?

to	the	fighting	?
到	这	斗争	?

而且，她是否有一位朋友竭尽全力制止这场战斗?

[traɪgiːəs] [hɜːr; hər][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [wʌz; wəz] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

TRYGAEUS	Her	most	devoted	friend	was	Cleonymus	;	it	is	undisputed	.
特里盖乌斯	她	最多	奉献	朋友	曾是	-	;	它	是	无可争议	.

特里盖乌斯：她最忠诚的朋友是克莱奥尼莫斯；这一点毋庸置疑。

['hɜːrmiːz] [haʊ] [ðen] [dɪd] - [bɪ'heɪv] [ɪn] [faɪts] ?

HERMES	How	then	did	Cleonymus	behave	in	fights	?
爱马仕	如何	然后	做过	-	表现	在	战斗	?

赫尔墨斯：那么，克利奥尼莫斯在战斗中表现如何呢?

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] !

Oh	!	the	bravest	of	warriors	!
哦	！	这	最勇敢的	的	战士	！

哦！最勇敢的战士！

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][hiː; hi][kleɪmz] ;

Only	he	was	not	born	of	the	father	he	claims	;
仅有的	他	曾是	不是	出生	的	这	父亲	他	索赔	；

但他并非他所声称的父亲所生；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] . ([wʌn])

he	showed	it	quick	enough	in	the	army	by	throwing	away	his	weapons	.	(	1	)
他	显示	它	快的	足够的	在	这	军队	经过	投掷	离开	他的	武器	.	(	1	)

他在军队里很快就表现出了这一点，他扔掉了自己的武器。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pʌn] [hɪr] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['rendərd] [bɪ'twiːn]

There	is	a	pun	here	that	cannot	be	rendered	between
那里	是	一个	双关语	这里	那	不能	是	渲染	之间

这里有个双关语，但无法用双关语表达。

([ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər]) - [wʌn] [huː] [θroʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ]

(	the	Greek	for	)	'	one	who	throws	away	his	weapons	'	and	'	a
(	这	希腊语	为了	)	-	一	WHO	投掷	离开	他的	武器	-	和	-	一个

（希腊语）“丢弃武器的人”和“一个

[səˌpɑːzə'tɪʃəs] [tʃaɪld] . -

supposititious	child	.	'
假想的	孩子	.	-

假想的孩子。

['hɜːrmiːz] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

HERMES	There	is	yet	another	question	she	has	just	put	to	me	.
爱马仕	那里	是	然而	其他	问题	她	有	只是	放	到	我	.

爱马仕：她刚才又问我了一个问题。

[huː] [ruːlz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['rɑːstrəm] ?

Who	rules	now	in	the	rostrum	?
WHO	规则	现在	在	这	主席台	?

现在谁在讲台上说了算?

[traɪgiːəs] - [tɪz] [haɪpɝːbələs] , [huː] [naʊ] [hoʊldz]['empaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['nɪks] . ([tuː; tə] [piːs])

TRYGAEUS	'	Tis	Hyperbolus	,	who	now	holds	empire	on	the	Pnyx	.	(	TO	PEACE	)
特里盖乌斯	-	的	高剂量	,	WHO	现在	持有	帝国	在	这	普尼克斯	.	(	到	和平	)

特里盖乌斯·提斯·海珀博鲁斯，如今统治着普尼克斯山。（致和平）

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hed] !

you	turn	away	your	head	!
你	转动	离开	你的	头	！

你把头扭开了！

['hɜːrmiːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [vekst] ,

HERMES	She	is	vexed	,
爱马仕	她	是	烦恼	,

赫尔墨斯：她很生气。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [retʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃiːf] .

that	the	people	should	give	themselves	a	wretch	of	that	kind	for	their	chief	.
那	这	人们	应该	给	他们自己	一个	可怜虫	的	那	种类	为了	他们的	首席	.

人民竟然要让自己选出这样一个卑鄙无耻之徒作为他们的首领。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]

Oh	!	we	shall	not	employ	him	again	;	but	the	people	,	seeing	themselves	without
哦	!	我们	将	不是	采用	他	再次	;	但	这	人们	,	看到	他们自己	没有

[ə; eɪ] ['liːdər] ,

a	leader	,
一个	领导者	,

哦！我们不会再雇用他了；但是人民，眼见自己没有领袖，

[tʊk] [hɪm; ɪm][hæp'hæzərd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz] ['neɪkɪd] , [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [kloʊk]

took	him	haphazard	,	just	as	a	man	,	who	is	naked	,	springs	upon	the	first	cloak
采取	他	偶然	,	只是	作为	一个	男人	,	WHO	是	裸	,	弹簧	之上	这	第一的	披风

[hiː; hi] [siːz] .

he	sees	.
他	看到	.

他随意地抓住了自己，就像一个赤身裸体的人看到第一件斗篷就扑上去一样。

['hɜːrmiːz] [ʃiː; ʃi][æsks] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?

HERMES	She	asks	,	what	will	be	the	result	of	such	a	choice	of	the	city	?
爱马仕	她	问	,	什么	将要	是	这	结果	的	这样的	一个	选择	的	这	城市	?

赫尔墨斯问道，这样的城市选择会带来什么结果?

[traɪgiːəs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

TRYGAEUS	We	shall	be	more	far	-	seeing	in	consequence	.
特里盖乌斯	我们	将	是	更多的	远的	-	看到	在	结果	.

因此，我们将更具远见。

['hɜːrmiːz]

HERMES

爱马仕

爱马仕

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[traɪgiːəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][læmp] - ['meɪkər] .

TRYGAEUS	Because	he	is	a	lamp	-	maker	.
特里盖乌斯	因为	他	是	一个	灯	-	制造商	.

特里盖乌斯 因为他是一名灯匠。

['fɔːrmərli] [wiː; wi]['oʊnli] [də'rektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [baɪ] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

Formerly	we	only	directed	our	business	by	groping	in	the	dark	;
以前	我们	仅有的	指导	我们的	商业	经过	摸索	在	这	黑暗的	;

以前我们只能摸着石头过河，盲目地开展业务；

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [dɪ'lɪbərət] [baɪ] ['læmplaɪt] .

now	we	shall	only	deliberate	by	lamplight	.
现在	我们	将	仅有的	商榷	经过	灯光	.

现在我们只能在灯光下商议了。

[ˈhɜːrmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ˈkwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈɔːrdər][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] !
what questions she does order me to put to you !
什么 问题 她 做 命令 我 到 放 到 你 !

她命令我问你哪些问题!

[traɪgiːəs] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
TRYGAEUS What are they ?
特里盖乌斯 什么 是 他们 ?

特里盖乌斯是什么?

[ˈhɜːrmiːz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
HERMES She wants to have news of a whole heap of old - fashioned things she
爱马仕 她 想要 到 有 消息 的 一个 所有的 堆 的 老的 - 造型 事物 她
[left] [hɪr] .
left here .
左边 这里 .

爱马仕 她想知道她留在这里的一大堆老式东西的消息。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ] [ɪz] [ˈsɔfəkliːz] ?
First of all , how is Sophocles ?
第一的 的 全部 , 如何 是 索福克勒斯 ?

首先，索福克勒斯怎么样?

[traɪgiːəs] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
TRYGAEUS Very well , but something very strange has happened to him .
特里盖乌斯 非常 出色地 , 但 某物 非常 奇怪的 有 发生 到 他 .

特里盖乌斯：很好，但他身上发生了一件非常奇怪的事情。

[ˈhɜːrmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsɔfəkliːz] [ˈɪntuː] [saiˈmɔnidiːz] . ([wʌn])
He has turned from Sophocles into Simonides . (1)
他 有 转向 从 索福克勒斯 进入 西蒙尼德斯 . (1)

他从索福克勒斯变成了西摩尼德斯。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[sai'mɔnidi:z] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd] [soʊld] [hɪz; ɪz] [pen] [tu:; tə] [ðə; ði]
Simonides was very avaricious , and sold his pen to the
西蒙尼德斯 曾是 非常 贪婪 , 和 卖 他的 笔 到 这

西蒙尼德斯非常贪婪，他把自己的笔卖给了……

[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .
highest bidder .
最高 竞标者 .

价高者得。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['sɔfəkli:z] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] ['stɑ:rtɪd]
It seems that Sophocles had also started
它 似乎 那 索福克勒斯 有 还 开始

看来索福克勒斯也开始了

['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [geɪn] .
writing for gain .
写作 为了 获得 .

以营利为目的写作。

['hɜ:rmi:z] ['ɪntu:] [sai'mɔnidi:z] ?
HERMES Into Simonides ?
爱马仕 进入 西蒙尼德斯 ?

赫尔墨斯化身为西蒙尼德斯?

[haʊ] [soʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

[traɪgi:əs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [oʊld] [ænd; ənd] ['broʊkən] - [daʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ,
TRYGAEUS Because , though old and broken - down as he is ,
特里盖乌斯 因为 , 尽管 老的 和 破碎的 - 向下 作为 他 是 ,

特里盖乌斯 因为，尽管他年老体衰，

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hɜ:rd(ə)l] [tu:; tə] [geɪn] [æn; ən] ['ɔbləs] . ([wʌn])
he would put to sea on a hurdle to gain an obolus . (1)
他 会 放 到 海 在 一个 栏 到 获得 一个 奥博卢斯 . (1)

他会搭着栏杆出海去挣取一笔钱财。(1)

[ef] ([wʌn]) [aɪ] . [i:] . [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [noʊ] [rɪsk] [tu:; tə] [tɜ:rn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst]
f (1) i . e . he would recoil from no risk to turn an honest
f (1) 我 . e . 他 会 畏缩 从 不 风险 到 转动 一个 诚实的

f(1) 即他会因为没有风险而退缩，从而成为一个诚实的人

['peni] .
penny .
一分钱 .

一分钱。

['hɜ:rmi:z] [ænd; ənd] [waɪz] - , ([wʌn]) [ɪz] [hi:; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
HERMES And wise Cratinus , (1) is he still alive ?
爱马仕 和 明智的 - , (1) 是 他 仍然 活 ?

赫尔墨斯和智者克拉提努斯，（1）他还活着吗?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['kɑːmɪk]['poʊət][æz; əz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [waɪn] [æz; əz][fɔːr; fər]

A	comic	poet	as	well	known	for	his	love	of	wine	as	for
一个	漫画	诗人	作为	出色地	已知	为了	他的	爱	的	葡萄酒	作为	为了

一位喜剧诗人，他既以热爱葡萄酒而闻名，也以……而闻名。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	writings	;	he	died	in	431	B	.	C	.	,	the	first	year	of	the
他的	著作	;	他	死亡	在	-	B	.	C	.	,	这	第一的	年	的	这

他的著作；他于公元前431年去世，即公元元年。

[wɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] .

war	,	at	the	age	of	ninety	-	seven	.
战争	,	在	这	年龄	的	九十	-	七	.

战争，享年九十七岁。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'kəuniən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

He	died	about	the	time	of	the	Laconian	invasion	.
他	死亡	关于	这	时间	的	这	拉科尼亚人	入侵	.

他大约在拉科尼亚入侵时期去世。

['hɜːrmiːz] [haʊ] ?

HERMES	How	?
爱马仕	如何	?

爱马仕，怎么做到的?

[traɪgiːəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swuːn] .

TRYGAEUS	Of	a	swoon	.
特里盖乌斯	的	一个	昏厥	.

昏厥的特里盖乌斯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæsk] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ['broʊkən] .

He	could	not	bear	the	shock	of	seeing	one	of	his	casks	full	of	wine	broken	.
他	可以	不是	熊	这	震惊	的	看到	一	的	他的	酒桶	满的	的	葡萄酒	破碎的	.

他无法承受看到自己装满葡萄酒的酒桶破碎的打击。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mis'fɔːtʃənz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [hæz; həz] ['sʌfərd] !

what	a	number	of	other	misfortunes	our	city	has	suffered	!
什么	一个	数字	的	其他	不幸	我们的	城市	有	遭受	!

我们的城市还遭受了多少其他不幸啊!

[soʊ] , ['dɪrɪst] ['mɪstrəs] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðiː] .

So	,	dearest	mistress	,	nothing	can	now	separate	us	from	thee	.
所以	,	亲爱的	情妇	,	没有什么	能	现在	分离	我们	从	你	.

所以，我最亲爱的主人，现在没有什么能将我们与你分开。

['hɜːrmiːz] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [rɪ'siːv] [ɑːpɔrə] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ; [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

HERMES	If	that	be	so	,	receive	Opora	here	for	a	wife	;	take	her	to	the
爱马仕	如果	那	是	所以	,	收到	奥波拉	这里	为了	一个	妻子	;	拿	她	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

爱马仕：如果真是这样，就在这里娶奥波拉为妻；带她去乡下。

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [groʊ] [faɪn] [greɪps] [tə'geðər] . ([wʌn])

live	with	her	,	and	grow	fine	grapes	together	.	(	1	)
居住	和	她	,	和	生长	美好的	葡萄	一起	.	(	1	)

与她一起生活，共同种植优质葡萄。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ɑːpɔrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [fruːts] .

Opora	was	the	goddess	of	fruits	.
奥波拉	曾是	这	女神	的	水果	.

奥波拉是水果女神。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [kʌm] [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] ['kɪsɪz] .

TRYGAEUS	Come	,	my	dear	friend	,	come	and	accept	my	kisses	.
特里盖乌斯	来	,	我的	亲爱的	朋友	,	来	和	接受	我的	吻	.

特里盖乌斯 来吧，我亲爱的朋友，来接受我的吻吧。

[tel] [ˌem 'iː] , ['hɜːrmiːz] , [maɪ]['mæstər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]

Tell	me	,	Hermes	,	my	master	,	do	you	think	it	would	hurt	me	to	love	her
告诉	我	,	爱马仕	,	我的	掌握	,	做	你	思考	它	会	伤害	我	到	爱	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

赫尔墨斯，我的主人，告诉我，如果我稍微爱上她一点，你会伤害我吗?

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbstɪnəns] ?

after	so	long	an	abstinence	?
后	所以	长的	一个	节制	?

禁欲这么久之后?

['hɜːrmiːz] [noʊ] ,

HERMES	No	,
爱马仕	不	,

爱马仕，不。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peni] - ['rɔɪəl] ['æftərwərdz] . ([wʌn]) [bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tuː; tə]

not	if	you	swallow	a	potion	of	penny	-	royal	afterwards	.	(	1	)	But	hasten	to
不是	如果	你	吞	一个	药水	的	一分钱	-	皇家	然后	.	(	1	)	但	趋	到

[liːd] ['θɔːrɪə] ([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ;

lead	Theoria	(	2	)	to	the	Senate	;
带领	理论	(	2	)	到	这	参议院	;

如果你之后吞下一瓶皇家便士药水，那就另当别论了。(1) 但要赶紧带西奥里亚(2)去元老院;

- [twʌz] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɑːdʒd] [bɪ'fɔːr] .

'	twas	there	she	lodged	before	.
-	那是	那里	她	已提交	前	.

她之前就住在那里。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði]['skoʊliˌæst] [sez] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ɪn]

The	scholiast	says	fruit	may	be	eaten	with	impunity	in
这	学者	说道	水果	可能	是	吃	和	免责	在

经注说，人们可以肆无忌惮地食用水果。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ɪf] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv]

great	quantities	if	care	is	taken	to	drink	a	decoction	of
伟大的	数量	如果	关心	是	已采取	到	喝	一个	汤	的

如果小心饮用煎剂，可以摄入大量

[ðɪs] [ɜːrb] ['æftərwərdz] .

this	herb	afterwards	.
这	草本植物	然后	.

之后再用这种草药。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

['θɔːrɪə] [ɪz] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Theoria	is	confided	to	the	care	of	the	Senate	,	because
理论	是	坦白	到	这	关心	的	这	参议院	,	因为

西奥里亚被托付给元老院照管，因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bɑːdi] [huː] [neɪmd] [ðə; ði] ['depjutiz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

it	was	this	body	who	named	the	deputies	appointed	to	go	and
它	曾是	这	身体	WHO	命名	这	副手们	任命	到	去	和

正是这个机构任命了前往各地的代表。

[kən'sʌlt] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ætɪk] ['bɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]

consult	the	oracles	beyond	the	Attic	borders	to	be	present
咨询	这	神谕	超过	这	阁楼	边界	到	是	展示

向阿提卡边界之外的神谕求助，以求亲临现场。

[æt; ət] [fiːts] [ænd; ənd] [geɪmz] .

at	feats	and	games	.
在	壮举	和	游戏	.

在各种比赛和游戏中。

[traɪgiːəs] [oʊ] ! ['fɔːrtʃənət] ['senət] !

TRYGAEUS	Oh	!	fortunate	Senate	!
特里盖乌斯	哦	！	幸运	参议院	！

特里盖乌斯 哦！幸运的参议院！

[θæŋks] [tuː; tə] ['θɔːrɪə] , [wʌt] [suːps] [juː; jʊ] [wɪl] ['swɑːloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] !

Thanks	to	Theoria	,	what	soups	you	will	swallow	for	the	space	of	three	days	!
谢谢	到	理论	,	什么	汤	你	将要	吞	为了	这	空间	的	三	天	！

多亏了西奥里亚，你这三天要喝多少汤啊！

([wʌn]) [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [miːts] [ænd; ənd] [kʊkt] [traɪp] !

(	1	)	how	you	will	devour	meats	and	cooked	tripe	!
(	1	)	如何	你	将要	吞食	肉类	和	煮熟	肚	！

（1）你们将如何吞食肉类和煮熟的牛肚！

[kʌm] , [ˌfer'wel] , [frend] ['hɜːrmiːz] !

Come	,	farewell	,	friend	Hermes	!
来	,	告别	,	朋友	爱马仕	！

来吧，再见了，赫尔墨斯朋友！

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [greɪt] ['festəvəlz] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][,daiə'niziə] , ['læstɪd] [θriː]

The	great	festivals	,	e	.	g	.	the	Dionysia	,	lasted	three
这	伟大的	节日	,	e	.	克	.	这	狄俄尼索斯	,	持续	三

盛大的节日，例如狄俄尼索斯节，持续三个月。

[deɪz] .
days .
天 .

天。

[ðoʊz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
Those in honour of the return of Peace , which was so
那些 在 荣誉 的 这 返回 的 和平 , 哪个 曾是 所以

那些为了纪念和平回归而举行的事情，真是太棒了！

[mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] , [kʊd; kəd][nɑːt][læst][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] .
much desired , could not last a shorter time .
很多 想要的 , 可以 不是 最后的 一个 较短 时间 .

非常渴望，但时间却无法更长久。

['hɜːrmiːz] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,
HERMES And to you also , my dear sir , may you have much happiness ,
爱马仕 和 到 你 还 , 我的 亲爱的 先生 , 可能 你 有 很多 幸福 ,
[ænd; ənd][daunt] [fər'get] [ˌem 'iː] .
and don't forget me .
和 不 忘记 我 .

赫尔墨斯：也祝您幸福安康，我亲爱的先生，别忘了我。

[traɪgiːəs] [kʌm] , ['biːtl] , [hoʊm] , [hoʊm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][flaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [wɪŋ] .
TRYGAEUS Come , beetle , home , home , and let us fly on a swift wing .
特里盖乌斯 来 , 甲虫 , 家 , 家 , 和 让 我们 飞 在 一个 迅速 翼 .

甲虫，回家吧，回家吧，让我们乘着轻快的翅膀飞翔。

['hɜːrmiːz]
HERMES
爱马仕

爱马仕

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] .
he is no longer here .
他 是 不 更长 这里 .

他已经不在了。

[traɪgiːəs] [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðen] ?
TRYGAEUS Where has he gone to then ?
特里盖乌斯 在哪里 有 他 已消失 到 然后 ?

特里盖乌斯：他去了哪里？

['hɜːrmiːz] [hiː; hi][ɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] ['θʌndər]
HERMES He is harnessed to the chariot of Zeus and bears the thunder
爱马仕 他 是 已掌握 到 这 战车 的 宙斯 和 熊 这 雷
[boʊlts] .
bolts .
螺栓 .

赫尔墨斯，他驾驭着宙斯的战车，手持雷霆。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [get] [hɪz; ɪz] [fuːd] ?

But	where	will	the	poor	wretch	get	his	food	?
但	在哪里	将要	这	贫穷的	可怜虫	得到	他的	食物	?

但这个可怜的人从哪里弄到食物呢?

['hɜːrmiːz]

HERMES
爱马仕

爱马仕

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['gænɪˌmiːdz] [æm'broʊʒə] .

He	will	eat	Ganymede's	ambrosia	.
他	将要	吃	伽倪墨得斯的	仙人掌	.

他将享用木卫三的琼浆玉液。

[traɪgiːəs] ['veri] [wel] [ðen] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] ?

TRYGAEUS	Very	well	then	,	but	how	am	I	going	to	descend	?
特里盖乌斯	非常	出色地	然后	,	但	如何	是	我	去	到	下降	?

特里盖乌斯：好吧，那我该如何下去呢?

['hɜːrmiːz] [oʊ] ! ['nevər] [fɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ; [pleɪs] [jɔːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

HERMES	Oh	!	never	fear	,	there	is	nothing	simpler	;	place	yourself	beside	the
爱马仕	哦	!	绝不	害怕	,	那里	是	没有什么	更简单	;	地方	你自己	旁	这

['gɑːdəs] .

goddess	.
女神	.

赫尔墨斯：哦！别担心，没有比这更简单的办法了；把自己放在女神身边。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [maɪ] ['prɪti] ['meidnz] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ;

TRYGAEUS	Come	,	my	pretty	maidens	,	follow	me	quickly	;
特里盖乌斯	来	,	我的	漂亮的	少女们	,	跟随	我	迅速地	;

特里盖乌斯：来吧，我美丽的姑娘们，快跟我来;

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [foʊk] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['wɛpənz] .

there	are	plenty	of	folk	awaiting	you	with	ready	weapons	.
那里	是	很多	的	民间	等待中	你	和	准备好	武器	.

有很多手持武器的人等着你。

['kɔːrəs] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [biː; bi] [jɔːrz] !

CHORUS	Farewell	and	good	luck	be	yours	!
合唱	告别	和	好的	运气	是	你的	!

合唱：再见，祝你好运!

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] [gɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ,

Let	us	begin	by	handing	over	all	this	gear	to	the	care	of	our	servants	,
让	我们	开始	经过	处理	超过	全部	这	齿轮	到	这	关心	的	我们的	仆人	,

首先，让我们把所有这些装备交给我们的仆人保管。

[fɔːr; fər] [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [les] [seɪf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θiːətər] ;

for	no	place	is	less	safe	than	a	theatre	;
为了	不	地方	是	较少的	安全的	比	一个	剧院	;

没有哪个地方比剧院更不安全;

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θiːvz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm]

there	is	always	a	crowd	of	thieves	prowling	around	it	,	seeking	to	find	some
那里	是	总是	一个	人群	的	窃贼	潜行	大约	它	,	寻求	到	寻找	一些

['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [duː] .

mischief	to	do	.
恶作剧	到	做	.

总有一群盗贼在附近徘徊，伺机作恶。

[kʌm] , [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] .

Come	,	keep	a	good	watch	over	all	this	.
来	,	保持	一个	好的	手表	超过	全部	这	.

来，好好监视这一切。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [let][jʊ: 'es][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][spek'teitəs] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]

As	for	ourselves	,	let	us	explain	to	the	spectators	what	we	have	in	our
作为	为了	我们自己	,	让	我们	解释	到	这	观众	什么	我们	有	在	我们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

至于我们自己，让我们向观众解释一下我们心中的想法吧。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .

the	purpose	of	our	play	.
这	目的	的	我们的	玩	.

我们游戏的目的。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊət] [huː] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [preɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

Undoubtedly	the	comic	poet	who	mounted	the	stage	to	praise	himself	in	the
无疑	这	漫画	诗人	WHO	安装	这	阶段	到	称赞	他自己	在	这

[pə'ræbəsis] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːdl] .

parabasis	would	deserve	to	be	handed	over	to	the	sticks	of	the	beadles	.
副基底	会	应得	到	是	递交	超过	到	这	棍子	的	这	珠子	.

毫无疑问，那位登上舞台在即兴说唱中自夸的滑稽诗人，理应被交给教堂执事用棍棒殴打。

[ˌnevərðə'les] , [oʊ] [mjuːz] ,

Nevertheless	,	oh	Muse	,
尽管如此	,	哦	沉思	,

然而，哦，缪斯，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːmɪk]

if	it	be	right	to	esteem	the	most	honest	and	illustrious	of	our	comic
如果	它	是	正确的	到	尊重	这	最多	诚实的	和	杰出	的	我们的	漫画

['raɪtɜ-z] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['vælјuː] ,

writers	at	his	proper	value	,
作家	在	他的	恰当的	价值	,

如果我们应该给予最诚实、最杰出的漫画作家应有的评价，

[pər'mɪt] ['aʊər; ɑːr]['poʊət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'naʊn] .

permit	our	poet	to	say	that	he	thinks	he	has	deserved	a	glorious	renown	.
允许	我们的	诗人	到	说	那	他	思考	他	有	应得的	一个	辉煌	名声	.

请允许我们的诗人说，他认为自己理应获得辉煌的声誉。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

- [tɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][skɑːf][æt; ət][rægz][ɔːr][tuː; tə][wɔːr]

'	tis	he	who	has	compelled	his	rivals	no	longer	to	scoff	at	rags	or	to	war
-	的	他	WHO	有	被迫	他的	竞争对手	不	更长	到	嘲笑	在	破布	或者	到	战争

[wɪð; wɪθ][laɪs] ;

with	lice	;
和	虱子	;

是他迫使他的对手不再嘲笑破布，也不再与虱子作战；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['herəˌkliz] , ['ɔːlweɪz] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd]['evər] ['hʌŋgri] ,

and	as	for	those	Heracles	,	always	chewing	and	ever	hungry	,
和	作为	为了	那些	赫拉克勒斯	,	总是	咀嚼	和	曾经	饥饿的	,

至于那些赫拉克勒斯，总是咀嚼，总是饥饿，

[ðoʊz] [pɒl'truːnz] [ænd; ənd] [tʃiːts] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [æt; ət] [wɪl] ,

those	poltroons	and	cheats	who	allow	themselves	to	be	beaten	at	will	,
那些	懦夫	和	作弊	WHO	允许	他们自己	到	是	被打败	在	将要	,

那些懦夫和骗子，任由别人随意殴打他们，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm]

he	was	the	first	to	cover	them	with	ridicule	and	to	chase	them
他	曾是	这	第一的	到	覆盖	他们	和	嘲笑	和	到	追赶	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ;

from	the	stage	;
从	这	阶段	;

他是第一个用嘲讽将他们赶下舞台的人；

([wʌn]) [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [dɪs'mɪst] [ðæt] [sleɪv] , [huːm] [wʌn] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][set][ə; eɪ] -

(	1	)	he	has	also	dismissed	that	slave	,	whom	one	never	failed	to	set	a	-
(	1	)	他	有	还	解雇	那	奴隶	,	谁	一	绝不	失败的	到	放	一个	-

['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

weeping	before	you	,
哭泣	前	你	,

（1）他还解雇了那个奴隶，那个奴隶总是被人放在你面前哭泣。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [straɪps] [ænd; ənd]

so	that	his	comrade	might	have	the	chance	of	jeering	at	his	stripes	and
所以	那	他的	同志	可能	有	这	机会	的	嘲笑	在	他的	条纹	和

[maɪt] [æsk] ,

might	ask	,
可能	问	,

这样他的战友就有机会嘲笑他的条纹，并可能会问：

" [retʃ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər][haɪd] ?

"	Wretch	,	what	has	happened	to	your	hide	?
"	可怜虫	,	什么	有	发生	到	你的	隐藏	?

“可怜的家伙，你的皮怎么了？”

[hæz; həz][ðə; ði] [læʃ] [reɪnd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɪts] [θɔːŋz] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][leɪd][jʊr; jər] [bæk] [weɪst]

Has	the	lash	rained	an	army	of	its	thongs	on	you	and	laid	your	back	waste
有	这	睫毛	下雨了	一个	军队	的	它是	丁字裤	在	你	和	铺设	你的	后退	浪费

?

?
?

鞭笞是否如雨般落下，将你抽打得仰面朝天?

" ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['wɪrɪsəm] [ɪ'neptɪtuːd] [ænd; ənd] [ðiːz] [loʊ]

"	After	having	delivered	us	from	all	these	wearisome	ineptitudes	and	these	low
"	后	拥有	发表	我们	从	全部	这些	令人厌倦的	无能	和	这些	低的

[bə'fuːnəriz] ,

buffooneries	,
滑稽剧	,

“在将我们从所有这些令人厌烦的无能和低级的滑稽行为中解救出来之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt] , [laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['taʊərz] ,

he	has	built	up	for	us	a	great	art	,	like	a	palace	with	high	towers	,
他	有	建造	向上	为了	我们	一个	伟大的	艺术	,	喜欢	一个	宫殿	和	高的	塔楼	,

他为我们建造了一座伟大的艺术殿堂，就像一座拥有高塔的宫殿。

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [freɪzɪz] , [greɪt] [θɔːts] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒoʊks][nɑːt] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði]

constructed	of	fine	phrases	,	great	thoughts	and	of	jokes	not	common	on	the
建造	的	美好的	短语	,	伟大的	想法	和	的	笑话	不是	常见的	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

由优美的词句、伟大的思想和街头巷尾不常见的笑话构成。

[mɔːrˈoʊvər] - [tɪz][nɑːt] [əbˈskjʊr] ['praɪvət] ['pɜːsənz] [ɔːr] ['wɪmɪn] [ðæt] [hiː; hi]['steɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmədiːz] ;

Moreover	**'**	**tis**	**not**	**obscure**	**private**	**persons**	**or**	**women**	**that**	**he**	**stages**	**in**	**his**	**comedies**	**;**
而且	-	的	不是	朦胧	私人的	人	或者	女性	那	他	阶段	在	他的	喜剧	;

此外，他喜剧中塑造的并非默默无闻的普通人或女性；

[bʌt; bət] , [boʊld][æz; əz] ['herəˌkliz] , - [tɪz][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['gretɪst] [huːm] [hiː; hi] [ə'tæks] ,

but	**,**	**bold**	**as**	**Heracles**	**,**	**'**	**tis**	**the**	**very**	**greatest**	**whom**	**he**	**attacks**	**,**
但	,	大胆的	作为	赫拉克勒斯	,	-	的	这	非常	最	谁	他	攻击	,

但他却像赫拉克勒斯一样勇敢，攻击的正是最强大的敌人。

[ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fetɪd] [stɪŋk] [ʌv; əv] ['leðər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [θrets] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [mʌd] .

undeterred	**by**	**the**	**fetid**	**stink**	**of**	**leather**	**or**	**the**	**threats**	**of**	**hearts**	**of**	**mud**	**.**
毫不气馁	经过	这	恶臭	臭	的	皮革	或者	这	威胁	的	心	的	泥	.

即使面对皮革的恶臭和卑鄙无耻的威胁，也毫不退缩。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	**has**	**the**	**right**	**to**	**say**	**,**
他	有	这	正确的	到	说	,

他有权说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][fɜːrst]['evər] [derd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [biːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [tiːθ]

"	**I**	**am**	**the**	**first**	**ever**	**dared**	**to**	**go**	**straight**	**for**	**that**	**beast**	**with**	**the**	**sharp**	**teeth**
"	我	是	这	第一的	曾经	敢于	到	去	直的	为了	那	兽	和	这	锋利的	牙齿

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] ['læmbənt]['faɪər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,

and	**the**	**terrible**	**eyes**	**that**	**flashed**	**lambent**	**fire**	**like**	**those**	**of**	**Cynna**	**,**
和	这	糟糕的	眼睛	那	闪光灯	光亮	火	喜欢	那些	的	-	,

“我是第一个敢于直面那头长着尖牙利齿、眼神可怕，像辛娜一样闪烁着炽热火焰的野兽的人。”

([ˌtuː'tuː]) [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [luːd] ['flætərər] , [huː] ['spɪtl] - [lɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

(	**2**	**)**	**surrounded**	**by**	**a**	**hundred**	**lewd**	**flatterers**	**,**	**who**	**spittle**	**-**	**licked**	**him**	**to**	**his**
(	2	)	包围	经过	一个	百	猥亵	奉承者	,	WHO	唾沫	-	舔过	他	到	他的

['hɑːrts] ['kɑːntent] ;

heart's	**content**	**;**
心脏的	内容	;

（2）被一百个下流的奉承者包围，他们尽情地向他吐口水；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] , [ðə; ðɪ] [stentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] ,

it	**had**	**a**	**voice**	**like**	**a**	**roaring**	**torrent**	**,**	**the**	**stench**	**of**	**a**	**seal**	**,**
它	有	一个	嗓音	喜欢	一个	咆哮	激流	,	这	恶臭	的	一个	海豹	,

它发出如同咆哮洪流般的声音，散发着海豹般的恶臭。

[ə; eɪ] [faʊl] - ['testikəlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] . " ([θriː])

a	**foul**	**Lamia's**	**testicles**	**and**	**the**	**rump**	**of**	**a**	**camel**	**.**	**"**	**(**	**3**	**)**
一个	犯规	-	睾丸	和	这	臀部	的	一个	骆驼	.	"	(	3	)

肮脏的拉弥亚的睾丸和骆驼的臀部。”(3)

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈkɔɪl] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

I	**did**	**not**	**recoil**	**in**	**horror**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**such**	**a**	**monster**	**,**
我	做过	不是	畏缩	在	恐怖	在	这	视线	的	这样的	一个	怪物	,

看到这样的怪物，我并没有感到恐惧和厌恶。

[bʌt; bət] [fɔːt] [hɪm; ɪm] [rɪ'lentləsli] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	**fought**	**him**	**relentlessly**	**to**	**win**	**your**	**deliverance**	**and**	**that**	**of**	**the**
但	战斗	他	毫不留情	到	赢	你的	解救	和	那	的	这

['aɪləndərz] .

Islanders	**.**
岛民	.

但你与他进行了不懈的斗争，最终赢得了你和岛民的解救。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪvn] [ɪn][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'taɪt(ə)l]

Such	are	the	services	which	should	be	graven	in	your	recollection	and	entitle
这样的	是	这	服务	哪个	应该	是	雕刻	在	你的	回忆	和	标题

[ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [θæŋks] .

me	to	your	thanks	.
我	到	你的	谢谢	.

这些服务理应铭刻在您的记忆中，也理应得到您的感谢。

[jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [siːn] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [skuːl] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses]

Yet	I	have	not	been	seen	frequenting	the	wrestling	school	intoxicated	with	success
然而	我	有	不是	到过	已见	经常	这	摔角	学校	酣	和	成功

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bɔɪz] ;

and	trying	to	tamper	with	young	boys	;
和	尝试	到	篡改	和	年轻的	男孩们	;

然而，我并没有因为成功而沾沾自喜，经常出入摔跤学校，试图勾引年轻男孩；

([fɔːr]) [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ɔːl][maɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [gɪr] ([faɪv]) [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [streɪt] [hoʊm] .

(	4	)	but	I	took	all	my	theatrical	gear	(	5	)	and	returned	straight	home	.
(	4	)	但	我	采取	全部	我的	戏剧	齿轮	(	5	)	和	返回	直的	家	.

（4）但我带上了我的所有戏剧装备（5）直接回了家。

[aɪ] [peɪnd] [foʊk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ; [maɪ] ['kɑːnʃəns]

I	pained	folk	but	little	and	caused	them	much	amusement	;	my	conscience
我	痛苦	民间	但	小的	和	导致	他们	很多	娱乐	;	我的	良心

[riˈbjuːkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

rebuked	me	for	nothing	.
责备	我	为了	没有什么	.

我很少给人们带来痛苦，反而给他们带来了很多乐趣；我的良心并没有责备我。

[hens] [bəuθ] [groʊn] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd][aɪ] ['laɪkwaɪz] [ɪn'vaɪt]

Hence	both	grown	men	and	youths	should	be	on	my	side	and	I	likewise	invite
因此	两个都	生长	男人	和	青年	应该	是	在	我的	边	和	我	同样地	邀请

[ðə; ði][bɔːld] ([sɪks]) [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [voʊts] ;

the	bald	(	6	)	to	give	me	their	votes	;
这	秃	(	6	)	到	给	我	他们的	投票	;

因此，成年男子和青年都应该站在我这边，我也邀请秃头（6）投票给我；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] ['traɪʌmf] , ['evriwʌn] [wɪl] [seɪ] , [bəuθ][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][æt; ət] ['festəvəlz] ,

for	,	if	I	triumph	,	everyone	will	say	,	both	at	table	and	at	festivals	,
为了	,	如果	我	胜利	,	每个人	将要	说	,	两个都	在	桌子	和	在	节日	,

因为，如果我成功了，无论是在餐桌上还是在节日里，每个人都会说：

" ['kæri] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld][mæn] , [gɪv] [ðiːz] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld][wʌn] ,

"	Carry	this	to	the	bald	man	,	give	these	cakes	to	the	bald	one	,
"	携带	这	到	这	秃	男人	,	给	这些	蛋糕	到	这	秃	一	,

“把这些拿给那个秃头，把这些蛋糕给那个秃头。”

[duː][nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði]['poʊət] [huːz] ['tælənt] [ʃaɪnz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ber] [skʌl] [ðə; ði]

do	not	grudge	the	poet	whose	talent	shines	as	bright	as	his	own	bare	skull	the
做	不是	怨恨	这	诗人	谁	天赋	闪耀	作为	明亮的	作为	他的	自己的	裸	颅骨	这

[ʃer] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] .

share	he	deserves	.
分享	他	值得	.

不要吝惜诗人应得的份额，他的才华如同他光秃秃的头骨一样闪耀。

" [oʊ] , [mjuːz] ! [draɪv] [ðə; ði][wɔːr][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]

"	Oh	,	Muse	!	drive	the	War	far	from	our	city	and	come	to	preside	over
"	哦	,	沉思	!	驾驶	这	战争	远的	从	我们的	城市	和	来	到	主持	超过

['aʊər; ɑːr]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

our	dances	,
我们的	舞蹈	,

“哦，缪斯！请将战争远远驱离我们的城市，并来主持我们的舞会吧！”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ; [kʌm] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

if	you	love	me	;	come	and	celebrate	the	nuptials	of	the	gods	,
如果	你	爱	我	;	来	和	庆祝	这	婚礼	的	这	神	,

如果你爱我，就来参加众神的婚礼吧！

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][juː 'es] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ;

the	banquets	of	us	mortals	and	the	festivals	of	the	fortunate	;
这	宴会	的	我们	凡人	和	这	节日	的	这	幸运	;

我们凡人的宴席和幸运者的节日；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːmz] [ðæt] [ɪn'spaɪər] [ðaɪ] [moʊst][poʊ'etɪk] ['sɔŋz] .

these	are	the	themes	that	inspire	thy	most	poetic	songs	.
这些	是	这	主题	那	启发	你的	最多	诗意的	歌曲	.

这些主题激发了你创作出最富诗意的歌曲。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːrsɪnəs] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [ðiː] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ðaɪ]

And	should	Carcinus	come	to	beg	thee	for	admission	with	his	sons	to	thy
和	应该	癌	来	到	求	你	为了	入学	和	他的	儿子们	到	你的

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

如果卡尔西努斯带着他的儿子们来恳求你允许他们加入你的合唱队，

[rɪ'fjuːz] [ɔːl] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['gɛldɪd] [bɜːrdz] , [stɔːrk] - [nekt]

refuse	all	traffic	with	them	;	remember	they	are	but	gelded	birds	,	stork	-	necked
拒绝	全部	交通	和	他们	;	记住	他们	是	但	阉割	鸟类	,	鹳	-	颈部

['dɑːnsəz] ,

dancers	,
舞者	,

拒绝与他们进行任何交易；记住，他们不过是些阉割过的鸟儿，长着鹳颈的舞者。

['mænɪkɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] [goʊt] [dʌŋ] , [ɪn][fækt] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['poʊəts] . (

mannikins	about	as	tall	as	a	pat	of	goat	dung	,	in	fact	machine	-	made	poets	.	(
人体模型	关于	作为	高的	作为	一个	拍	的	山羊	粪	,	在	事实	机器	-	制成	诗人	.	(

['sɛvən])

7	)
7	)

实际上，这些小人偶只有一坨羊粪那么高，它们是机器制造的诗人。(7)

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz][æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]

Contrary	to	all	expectation	,	the	father	has	at	last	managed	to	finish	a
相反	到	全部	期待	,	这	父亲	有	在	最后的	管理	到	结束	一个

[piːs] ,

piece	,
片	,

出乎所有人意料的是，这位父亲最终还是完成了一件作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnz] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] . ([eɪt])

but	he	owns	himself	that	a	cat	strangled	it	one	fine	evening	.	(	8	)
但	他	拥有	他自己	那	一个	猫	被勒死	它	一	美好的	晚上	.	(	8	)

但他自己承认，是在一个晴朗的夜晚，一只猫把它勒死了。(8)

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] ([naɪn]) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [her] [in'spaiəz]

Such	are	the	songs	(	9	)	with	which	the	Muse	with	the	glorious	hair	inspires
这样的	是	这	歌曲	(	9	)	和	哪个	这	沉思	和	这	辉煌	头发	鼓舞人心

[ðə; ði]['eɪb(ə)l]['poʊət][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːpjələs] ,

the	able	poet	and	which	enchant	the	assembled	populace	,
这	有能力的	诗人	和	哪个	令人着迷	这	组装	民众	,

这就是缪斯女神用她那秀发飘逸的歌谣(9)，她用这些歌谣激发了才华横溢的诗人的灵感，也使聚集在一起的民众陶醉其中。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['swɑːloʊ] ['twɪtəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ;
when the spring swallow twitters beneath the foliage ;
什么时候 这 春天 吞 推特 下面 这 叶子 ;

当春燕在树叶下鸣叫时；

(-) [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd] [sper] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
(10) but the god spare us from the chorus of Morsimus and that of
(-) 但 这 上帝 空闲的 我们 从 这 合唱 的 - 和 那 的
[mə'lænθiəs] ! (-)
Melanthius ! (11)
梅兰修斯 ! (-)

（10）但愿神明饶恕我们，让我们免受莫尔西姆斯和梅兰修斯的合唱！（11）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪs'kɔːdənsɪ] ['greɪtɪd][ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɔːrəs]
what a bitter discordancy grated upon my ears that day when the tragic chorus
什么 一个 苦的 不和谐 磨碎的 之上 我的 耳朵 那 天 什么时候 这 悲惨 合唱
[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [mə'lænθiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
was directed by this same Melanthius and his brother ,
曾是 指导 经过 这 相同的 梅兰修斯 和 他的 兄弟 ,

那天，当悲剧合唱团由梅兰修斯和他的兄弟指挥时，我耳中传来多么刺耳的不和谐音啊!

[ðiːz] [tuː] ['gɔrgənz] , (-) [ðiːz] [tuː] ['hɑːpiz] , [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
these two Gorgons , (12) these two harpies , the plague of the seas ,
这些 二 戈耳工 , (-) 这些 二 哈耳庇厄 , 这 瘟疫 的 这 海域 ,

这两个戈耳工，（12）这两个哈耳庇厄，海洋的瘟疫，

[huːz] ['glʌtənəs] ['beliz] [dɪ'vaʊər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [ðiːz] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][oʊld]
whose gluttonous bellies devour the entire race of fishes , these followers of old
谁 饕 肚子 吞食 这 全部的 种族 的 鱼 , 这些 追随者 的 老的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这些追随老妇人的贪婪之徒，吞噬了所有鱼类。

[ðiːz] [goʊts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɪŋkɪŋ] [ɑːrm] - [pɪts] .
these goats with their stinking arm - pits .
这些 山羊 和 他们的 臭 手臂 - 坑 .

这些山羊的腋窝臭气熏天。

[oʊ] ! [mjuːz] , [spɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Oh ! Muse , spit upon them abundantly and keep the feast gaily with me .
哦 ! 沉思 , 吐 之上 他们 大量 和 保持 这 盛宴 兴高采烈地 和 我 .

哦！缪斯啊，尽情地唾弃他们，与我一起欢庆盛宴吧。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ˌærɪ'stɑːfəniz] [hæz; həz][nɑːt] ['ɔːlweɪz]
In spite of what he says , Aristophanes has not always
在 尽管如此 的 什么 他 说道 , 阿里斯托芬 有 不是 总是

尽管他如此声称，但阿里斯托芬并非总是如此。

[dis'deind] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] ['kɑːmədi] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz]
disdained this sort of low comedy — for instance , his
轻蔑 这 种类 的 低的 喜剧 — 为了 实例 , 他的

他鄙视这种低俗喜剧——例如，他的

['herəˌkliz] [ɪn] - [ðə; ði][bɜːrdz] . -

Heracles	**in**	**'**	**The**	**Birds**	**.**	**'**
赫拉克勒斯	在	-	这	鸟类	.	-

《群鸟》中的赫拉克勒斯。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	**(**	**2**	**)**
f	(	2	)

f(2)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [əˈθiːnjən] ['kɔːrtɪzn] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] - [deɪ] .

A	**celebrated**	**Athenian**	**courtesan**	**of**	**Aristophanes**	**'**	**day**	**.**
一个	著名	雅典	妓女	的	阿里斯托芬	-	天	.

阿里斯托芬时代一位著名的雅典交际花。

[ef] ([θriː])

f	**(**	**3**	**)**
f	(	3	)

f(3)

['kliːɔn] .

Cleon	**.**
克里昂	.

克里昂。

[ðiːz] [fɔːr] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

These	**four**	**verses**	**are**	**here**	**repeated**	**from**	**the**
这些	四	诗句	是	这里	重复	从	这

这里重复这四节经文。

[pə'ræbəsis][ʌv; əv] - [ðə; ði]['wɒsps] , - [prə'duːst] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr]

parabasis	**of**	**'**	**The**	**Wasps**	**,**	**'**	**produced**	**423**	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**	**the**	**year**	**before**
副基底	的	-	这	黄蜂	,	-	生产	-	B	.	C	.	,	这	年	前

《黄蜂》的帕拉巴西斯，创作于公元前423年，即前一年。

[ðɪs] [pleɪ] .

this	**play**	**.**
这	玩	.

这部剧。

[ef] ([fɔːr]) [ʃɑːfts] [eɪmd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['poʊəts] , [huː] [juːst] [ðer; ðər] [rɪ'naʊn] [æz; əz]

f	**(**	**4**	**)**	**Shafts**	**aimed**	**at**	**certain**	**poets**	**,**	**who**	**used**	**their**	**renown**	**as**
f	(	4	)	轴	旨在	在	肯定	诗人	,	WHO	用过的	他们的	名声	作为

f(4) 针对某些诗人的箭矢，他们利用自己的名声作为

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [siˈdjuːsɪŋ] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] [ˌpɛdə'ræstɪk]

a	**means**	**of**	**seducing**	**young**	**men**	**to**	**grant**	**them**	**pederastic**
一个	方法	的	诱惑	年轻的	男人	到	授予	他们	恋童癖

一种引诱年轻男子以达到其恋童癖目的的手段

['feivəz] .

favours	**.**
恩惠	.

恩惠。

[ef] ([faɪv])

f	**(**	**5**	**)**
f	(	5	)

f(5)

[ðə; ði]['poʊət] [səˈplaɪd] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn]

The	**poet**	**supplied**	**everything**	**needful**	**for**	**the**	**production**
这	诗人	供应	一切	需要	为了	这	生产

诗人为演出提供了所有必需品。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] — [veisis] , ['dresɪz] , ['mæsks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	his	piece	—	vases	,	dresses	,	masks	,	etc	.
的	他的	片	—	花瓶	,	连衣裙	,	面具	,	ETC	.

他的作品包括花瓶、裙子、面具等等。

[ef] ([sɪks]) [ˌærɪ'stɑːfəniz] [wʌz; wəz][bɔːld] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

f	(	6	)	Aristophanes	was	bald	himself	,	it	would	seem	.
f	(	6	)	阿里斯托芬	曾是	秃	他自己	,	它	会	似乎	.

f(6) 看来阿里斯托芬本人也是个秃头。

[ef] (['sɛvən])

f	(	7	)
f	(	7	)

f(7)

['kɑːrsɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [wɜːr; wər][bəuθ]['poʊəts][ænd; ənd]

Carcinus	and	his	three	sons	were	both	poets	and
癌	和	他的	三	儿子们	是	两个都	诗人	和

卡尔西努斯和他的三个儿子都是诗人，

['dɑːnsəz] .

dancers	.
舞者	.

舞者。

([siː] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wɒsps] . -)

(	See	the	closing	scene	of	'	The	Wasps	.	'	)
(	看	这	结束	场景	的	-	这	黄蜂	.	-	)

（参见电影《黄蜂》的结尾场景。）

[pər'hæps]

Perhaps
也许

也许

[ri'laiŋ] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

relying	little	on	the	literary	value	of	their	work	,	it	seems
依靠	小的	在	这	文学	价值	的	他们的	工作	,	它	似乎

他们似乎不太依赖作品的文学价值。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]

that	they	sought	to	please	the	people	by	the	magnificence	of
那	他们	寻求	到	请	这	人们	经过	这	壮丽	的

他们试图通过宏伟壮丽的景象来取悦人民。

[ɪts] ['steɪdʒɪŋ] .

its	staging	.
它是	舞台	.

它的舞台设计。

[ef] ([eɪt])

f	(	8	)
f	(	8	)

f(8)

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] - [ðə; ði][maɪs] , - [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	written	a	piece	called	'	The	Mice	,	'	which	he
他	有	书面	一个	片	称为	-	这	小鼠	,	-	哪个	他

他写了一篇名为《老鼠》的文章，他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [pleɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

succeeded	with	great	difficulty	in	getting	played	,	but	it
成功了	和	伟大的	困难	在	获得	玩	,	但	它

费了九牛二虎之力才得以演出，但它

[met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] .
met **with** **no** **success** **.**
遇见 和 不 成功 .

没有取得任何成功。

[ef] ([naɪn])
f **(** **9** **)**
f (9)

f(9)

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['ri:əli] ['fɑ:loʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] , " [oʊ] ,
This **passage** **really** **follows** **on** **the** **invocation** **,** **"** **Oh** **,**
这 通道 真的 跟随 在 这 调用 , " 哦 ,

这段文字实际上是在祈祷词"哦，

[mju:z] !
Muse **!**
沉思 !

沉思!

[draɪv] [ðə; ði] [wɔ:r] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli]
drive **the** **War** **,** **"** **etc** **.** **,** **from** **which** **indeed** **it** **is** **only**
驾驶 这 战争 , " ETC . , 从 哪个 的确 它 是 仅有的

发动战争等等，而这实际上只是

[dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪ'tɜ:pəˌleɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm] [eɪmd] [æt; ət] ['kɑ:rsɪnəs] .
divided **by** **the** **interpolated** **criticism** **aimed** **at** **Carcinus** **.**
分割 经过 这 插值 批评 旨在 在 癌 .

因对卡尔西努斯的批评而分裂。

[ef] (-)
f **(** **10** **)**
f (-)

f(10)

[ðə; ði] ['skoʊliˌæst] [ˌɪn'fɔrmz] [ju: 'es] [ðæt] [ði:z] [və:siz] [ɑ:r; ər]
The **scholiast** **informs** **us** **that** **these** **verses** **are**
这 学者 通知 我们 那 这些 诗句 是

注释者告诉我们，这些诗句是

['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] .
borrowed **from** **a** **poet** **of** **the** **sixth** **century** **B** **.** **C** **.**
借来的 从 一个 诗人 的 这 第六 世纪 B . C .

借自公元前六世纪的一位诗人。

[ef] (-)
f **(** **11** **)**
f (-)

f(11)

[sʌnz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['i:skiləs] , ['trædʒɪk]
Sons **of** **Philocles** **,** **of** **the** **family** **of** **Aeschylus** **,** **tragic**
儿子们 的 - , 的 这 家庭 的 埃斯库罗斯 , 悲惨

菲洛克勒斯的儿子们，埃斯库罗斯家族的成员，悲剧

['raɪtɜ-z] , [dɪ'raɪdid] [baɪ] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [æz; əz] [bæd] ['poʊəts] [ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəs]
writers **,** **derided** **by** **Aristophanes** **as** **bad** **poets** **and** **notorious**
作家 , 嘲笑 经过 阿里斯托芬 作为 坏的 诗人 和 臭名昭著

作家们，被阿里斯托芬嘲讽为糟糕的诗人，臭名昭著

['glʌtnz] .
gluttons **.**
贪食者 .

贪食者。

[ef] (-)
f (12)
f (-)

f(12)

[ðə; ði] ['gɔrgənz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd]
The Gorgons were represented with great teeth , and
这 戈耳工 是 代表 和 伟大的 牙齿 , 和

戈耳工的形象被描绘成长着巨大的牙齿，而且

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['glʌtnz] .
therefore the same name was given to gluttons .
所以 这 相同的 姓名 曾是 给定 到 贪食者 .

因此，贪食者也被称为饕餮。

[ðə; ði] ['hɑːpiz] ,
The Harpies ,
这 哈耳庇厄 ,

哈耳庇厄斯，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tuː] [və'reɪʃəs] ['poʊəts][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kəm'perd] , [wɜːr; wər]
to whom the two voracious poets are also compared , were
到 谁 这 二 贪婪的 诗人 是 还 比较的 , 是

这两位才华横溢的诗人也被拿来与他们作比较，他们是

['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ænd; ənd]
monsters with the face of a woman , the body of a vulture and
怪物 和 这 脸 的 一个 女士 , 这 身体 的 一个 秃鹫 和

长着女人脸、秃鹫身子的怪物

[hʊkt] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] .
hooked beak and claws .
钩子 喙 和 爪子 .

钩状的喙和爪子。

[traɪgiːəs] [ɑː] ! - [tɪz][ə; eɪ] [rʌf] [dʒɑːb] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] !
TRYGAEUS Ah ! ' tis a rough job getting to the gods !
特里盖乌斯 啊 ! - 的 一个 粗糙的 工作 获得 到 这 神 !

特里盖乌斯 啊！要到达神那里可真不容易！

[maɪ][legz][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['broʊkən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
my legs are as good as broken through it .
我的 腿 是 作为 好的 作为 破碎的 通过 它 .

我的腿感觉都快要断了。

[haʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [siːn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
How small you were , to be sure , when seen from heaven !
如何 小的 你 是 , 到 是 当然 , 什么时候 已见 从 天堂 !

从天堂看，你真是渺小啊！

[juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [tuː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [greɪt] ['ræskəlz] ; [bʌt; bət] [siːn] [kloʊz] , [juː; jʊ]
you had all the appearance too of being great rascals ; but seen close , you
你 有 全部 这 外貌 也 的 存在 伟大的 无赖 ; 但 已见 关闭 , 你
[lʊk] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
look even worse .
看 甚至 更糟 .

你们表面上看起来像是一群十足的恶棍；但走近一看，你们就显得更糟糕了。

['sɜːrvənt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mæstər] ?
SERVANT Is that you , master ?
仆人 是 那 你 , 掌握 ?

仆人：是您吗，主人？

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] .
So I've been told .
所以 我已经 到过 讲述 .

有人这样告诉我。

['sɜːrvənt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
SERVANT What has happened to you ?
仆人 什么 有 发生 到 你 ?

仆人：你发生了什么事?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[maɪ] [legz] [peɪn] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪgi] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
My legs pain me ; it is such a plaguey long journey .
我的 腿 疼痛 我 ; 它 是 这样的 一个 瘟疫 长的 旅行 .

我的腿好痛；这真是一段漫长而痛苦的旅程。

['sɜːrvənt] [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] . . .
SERVANT Oh ! tell me . . .
仆人 哦 ! 告诉 我 . . .

仆人：哦！告诉我.....

[traɪgiːəs] [wʌt] ?
TRYGAEUS What ?
特里盖乌斯 什么 ?

特里盖乌斯什么?

['sɜːrvənt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
SERVANT Did you see any other man besides yourself strolling about in heaven ?
仆人 做过 你 看 任何 其他 男人 除了 你自己 漫步 关于 在 天堂 ?

仆人：除了你自己，你可看见天上还有其他人在走动?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪ'θɪræmbɪk] ['poʊəts] .
No , only the souls of two or three dithyrambic poets .
不 , 仅有的 这 灵魂 的 二 或者 三 酒神颂 诗人 .

不，只有两三个酒神颂诗人的灵魂。

['sɜːrvənt] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?
SERVANT What were they doing up there ?
仆人 什么 是 他们 正在做 向上 那里 ?

仆人：他们在上面干什么?

[traɪgiːəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['lɪrɪk] [ek'sɔːdjə][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [baɪ]
TRYGAEUS They were seeking to catch some lyric exordia as they flew by
特里盖乌斯 他们 是 寻求 到 抓住 一些 歌词 外言 作为 他们 飞翔 经过
[ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
immersed in the billows of the air .
沉浸式 在 这 波澜 的 这 空气 .

TRYGAEUS 他们飞过时，沉浸在翻腾的空气中，试图捕捉一些抒情的开场白。

['sɜːrvənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][stɑːrz]['æftər] [deθ] ?

SERVANT	**Is**	**it**	**true**	**,**	**what**	**they**	**tell**	**us**	**,**	**that**	**men**	**are**	**turned**	**into**	**stars**	**after**	**death**	**?**
仆人	是	它	真的	,	什么	他们	告诉	我们	,	那	男人	是	转向	进入	明星	后	死亡	?

仆人：他们告诉我们，人死后会变成星星，这是真的吗?

[traɪgiːəs] [kwaɪt] [truː] .

TRYGAEUS	**Quite**	**true**	**.**
特里盖乌斯	相当	真的	.

TRYGAEUS 说得完全正确。

['sɜːrvənt] [ðen] [huː] [ɪz] [ðæt] [stɑːr][aɪ] [siː] ['oʊvər] ['jɑːndər] ?

SERVANT	**Then**	**who**	**is**	**that**	**star**	**I**	**see**	**over**	**yonder**	**?**
仆人	然后	WHO	是	那	星星	我	看	超过	远处	?

仆人：那边我看到的那颗星星是谁?

[traɪgiːəs] [ðæt] [ɪz]['aɪən,'aɪɑːn][ʌv; əv]['kaiɔs] , ([wʌn]) [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] "

TRYGAEUS	**That**	**is**	**Ion**	**of**	**Chios**	**,**	**(**	**1**	**)**	**the**	**author**	**of**	**an**	**ode**	**beginning**	**"**
特里盖乌斯	那	是	离子	的	希俄斯岛	,	(	1	)	这	作者	的	一个	颂	开始	"

['mɔːrnɪŋ] " ;

Morning	**"**	**;**
早晨	"	;

特里盖乌斯（TRYGAEUS）即希俄斯的伊翁（Ion of Chios），(1）是《早晨》颂歌的作者；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .

as	**soon**	**as**	**ever**	**he**	**got**	**to**	**heaven**	**,**	**they**	**called**	**him**	**"**	**the**	**Morning**	**Star**	**.**
作为	很快	作为	曾经	他	得到	到	天堂	,	他们	称为	他	"	这	早晨	星星	.

他一升入天堂，人们就称他为“晨星”。

" [ef] ([wʌn])

"	**f**	**(**	**1**	**)**
"	f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [dɪ'θɪræmbɪk] ['poʊət] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni]

A	**tragic**	**and**	**dithyrambic**	**poet**	**,**	**who**	**had**	**written**	**many**
一个	悲惨	和	酒神颂	诗人	,	WHO	有	书面	许多

一位悲剧诗人，同时也是一位充满激情和赞美诗意的诗人，他创作了许多诗歌。

['piːsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət] ['æθənz] .

pieces	**,**	**which**	**had**	**met**	**with**	**great**	**success**	**at**	**Athens**	**.**
件	,	哪个	有	遇见	和	伟大的	成功	在	雅典	.

这些作品曾在雅典获得巨大成功。

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [stɑːrz] [laɪk] [spɑːrks] , [ðæt] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːrt] [ə'krɔːs]

SERVANT	**And**	**those**	**stars**	**like**	**sparks**	**,**	**that**	**plough**	**up**	**the**	**air**	**as**	**they**	**dart**	**across**
仆人	和	那些	明星	喜欢	火花	,	那	犁	向上	这	空气	作为	他们	镖	穿过

[ðə; ði][skaɪ] ? ([wʌn])

the	**sky**	**?**	**(**	**1**	**)**
这	天空	?	(	1	)

仆人：那些星星就像火花，划破夜空，飞速掠过？ (1）

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] .

The	**shooting**	**stars**	**.**
这	射击	明星	.

流星。

[traɪgiːəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]

TRYGAEUS	**They**	**are**	**the**	**rich**	**leaving**	**the**	**feast**	**with**	**a**	**lantern**	**and**	**a**	**light**
特里盖乌斯	他们	是	这	富有的	离开	这	盛宴	和	一个	灯笼	和	一个	光

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət] ['hɜːri] [ʌp] ,

inside	**it**	**.**	**—**	**But**	**hurry**	**up**	**,**
里面	它	.	—	但	匆忙	向上	,

特里盖乌斯：他们是带着灯笼和灯离开宴会的富人。——快点，

[ʃoʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [kliːn] [aʊt][ðə; ði][bæθ] ,

show	**this**	**young**	**girl**	**into**	**my**	**house**	**,**	**clean**	**out**	**the**	**bath**	**,**
展示	这	年轻的	女孩	进入	我的	房子	,	干净的	出去	这	洗澡	,

带这个小女孩进我家，让她打扫浴室。

[hiːt] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

heat	**some**	**water**	**and**	**prepare**	**the**	**nuptial**	**couch**	**for**	**herself**	**and**	**me**	**.**
热	一些	水	和	准备	这	婚礼	长椅	为了	她自己	和	我	.

烧些水，为她和我准备婚床。

[wen] - [tɪz] [dʌn] , [kʌm] [bæk] [hɪr] ; ['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

When	**'**	**tis**	**done**	**,**	**come**	**back**	**here**	**;**	**meanwhile**	**I**	**am**	**off**	**to**	**present**	**this**	**one**	**to**	**the**
什么时候	-	的	完毕	,	来	后退	这里	;	同时	我	是	离开	到	展示	这	一	到	这

['senət] .

Senate	**.**
参议院	.

完成后，请回到这里；与此同时，我要去向参议院提交这份报告。

['sɜːrvənt] [bʌt; bət] [wer] [ðen] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ['prɪti] ['tʃætlz] ?

SERVANT	**But**	**where**	**then**	**did**	**you**	**get**	**these**	**pretty**	**chattels**	**?**
仆人	但	在哪里	然后	做过	你	得到	这些	漂亮的	动产	?

仆人：可是，你这些漂亮的物品是从哪里来的呢?

[traɪgiːəs] [wer] ?

TRYGAEUS	**Where**	**?**
特里盖乌斯	在哪里	?

特里盖乌斯在哪里?

[waɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

why	**in**	**heaven**	**.**
为什么	在	天堂	.

为什么是天堂?

['sɜːrvənt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔbləs] [fɔːr; fər][gɔdz] [huː] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]

SERVANT	**I**	**would**	**not**	**give**	**more**	**than**	**an**	**obolus**	**for**	**gods**	**who**	**have**	**got**	**to**
仆人	我	会	不是	给	更多的	比	一个	奥博卢斯	为了	神	WHO	有	得到	到

['kiːpɪŋ] ['brɔθəlz] [laɪk] [juː 'es] [mɪr] ['mɔːtəlz] .

keeping	**brothels**	**like**	**us**	**mere**	**mortals**	**.**
保持	妓院	喜欢	我们	仅仅	凡人	.

仆人：我连一个金币都不愿意给那些像我们凡人一样开妓院的神。

[traɪgiːəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][soʊ] ,

TRYGAEUS	**They**	**are**	**not**	**all**	**so**	**,**
特里盖乌斯	他们	是	不是	全部	所以	,

特里盖乌斯：他们并非都是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌp][ðer; ðər] [tuː] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðɪs] [treɪd] .

but	**there**	**are**	**some**	**up**	**there**	**too**	**who**	**live**	**by**	**this**	**trade**	**.**
但	那里	是	一些	向上	那里	也	WHO	居住	经过	这	贸易	.

但也有一些人靠这门手艺为生。

['sɜːrvənt] [kʌm] , [ðæts] [rɪtʃ] !

SERVANT	**Come**	**,**	**that's**	**rich**	**!**
仆人	来	,	那就是	富有的	!

仆人：来，那可真够丰盛的!

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈθɪŋk] [ˌem ˈiː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

But	I	bethink	me	,	shall	I	give	her	something	to	eat	?
但	我	思考	我	,	将	我	给	她	某物	到	吃	?

但我正在考虑，要不要给她点吃的?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈniːðər] [tʌtʃ] [bred] [nɔːr] [keɪk] ;

No	,	for	she	would	neither	touch	bread	nor	cake	;
不	,	为了	她	会	两者都不	触碰	面包	也不	蛋糕	;

不，因为她既不肯碰面包也不肯碰蛋糕;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈlɪkɪŋ] [æmˈbroʊʒə][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

she	is	used	to	licking	ambrosia	at	the	table	of	the	gods	.
她	是	用过的	到	舔舐	仙人掌	在	这	桌子	的	这	神	.

她习惯了在众神的餐桌上舔舐琼浆玉液。

[ˈsɜːrvənt]
SERVANT
仆人

仆人

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [daʊn] [hɪr] [tuː] .

Well	,	we	can	give	her	something	to	lick	down	here	too	.
出色地	,	我们	能	给	她	某物	到	舔	向下	这里	也	.

嗯，我们也可以给她点东西舔舔这里。

[ˈkɔːrəs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈhæpi] [oʊld][mæn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .

CHORUS	Here	is	a	truly	happy	old	man	,	as	far	as	I	can	judge	.
合唱	这里	是	一个	真的	快乐的	老的	男人	,	作为	远的	作为	我	能	法官	.

合唱：据我判断，这位老人确实很幸福。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈprez(ə)ntli] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ?

but	what	shall	I	be	,	when	you	see	me	presently	dressed	for	the	wedding	?
但	什么	将	我	是	,	什么时候	你	看	我	目前	穿着	为了	这	婚礼	?

但当你看到我盛装打扮去参加婚礼时，我会是什么样子呢?

[ˈkɔːrəs] [meɪd] [jʌŋ] [əˈgen] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpəːfjuːmz] ,

CHORUS	Made	young	again	by	love	and	scented	with	perfumes	,
合唱	制成	年轻的	再次	经过	爱	和	香味	和	香水	,

合唱：因爱而重返青春，浑身散发着香水的芬芳，

[jʊr; jər][lɑːt] [wɪl] [biː; bi][wʌn][wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [ˈenvi] .

your	lot	will	be	one	we	all	shall	envy	.
你的	很多	将要	是	一	我们	全部	将	嫉妒	.

你的命运将令我们所有人羡慕不已。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər] ['buzəmz] ?

And	when	I	lie	beside	her	and	caress	her	bosoms	?
和	什么时候	我	说谎	旁	她	和	抚摸	她	胸部	?

当我躺在她身边，抚摸她的胸部时呢?

['kɔːrəs] [oʊ] !

CHORUS	Oh	!
合唱	哦	!

合唱：哦!

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['spɪnɪŋ] - [tɑːps] [huː] [kɔːl] ['kɑːrsɪnəs] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

then	you	will	be	happier	than	those	spinning	-	tops	who	call	Carcinus	their	father	.
然后	你	将要	是	更快乐	比	那些	旋转	-	最高额	WHO	称呼	癌	他们的	父亲	.

([wʌn])

(	1	)
(	1	)

那样你就会比那些称卡尔西努斯为父的陀螺更快乐。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kɑːrsɪnəs]

It	has	already	been	mentioned	that	the	sons	of	Carcinus
它	有	已经	到过	提及	那	这	儿子们	的	癌

前面已经提到过卡尔西努斯的儿子们。

[wɜːr; wər] ['dɑːnsəz] .

were	dancers	.
是	舞者	.

他们是舞者。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪ'strɪdn] [ə; eɪ] ['biːtl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['griːks] ,

And	I	well	deserve	it	;	have	I	not	bestridden	a	beetle	to	save	the	Greeks	,
和	我	出色地	应得	它	;	有	我	不是	骑乘	一个	甲虫	到	节省	这	希腊人	,

我当之无愧；我难道没有为了拯救希腊人而骑过甲虫吗?

[huː] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kæn; kən] [meɪk] [lʌv] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd] [sliːp] ['piːsfəli]

who	now	,	thanks	to	me	,	can	make	love	at	their	ease	and	sleep	peacefully
WHO	现在	,	谢谢	到	我	,	能	制作	爱	在	他们的	舒适	和	睡觉	和平地

[ɑːn][ðer; ðər]['fɑːrmz] ?

on	their	farms	?
在	他们的	农场	?

现在，多亏了我，他们可以在自己的农场里轻松地享受性爱，安然入睡?

['sɜːrvənt] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [bæθ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

SERVANT	The	girl	has	quitted	the	bath	;	she	is	charming	from	head	to	foot	,
仆人	这	女孩	有	辞职	这	洗澡	;	她	是	迷人	从	头	到	脚	,

仆人：姑娘已经洗完澡出来了；她从头到脚都很漂亮。

[bəuθ] ['beli] [ænd; ənd] ['bʌtəks] ; [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪŋ] [ðə; ði] ['sesəmi]

both	belly	and	buttocks	;	the	cake	is	baked	and	they	are	kneading	the	sesame
两个都	腹部	和	臀部	;	这	蛋糕	是	烘焙	和	他们	是	揉捏	这	芝麻

- ['bɪskɪt] ;

-	biscuit	;
-	饼干	;

肚子和屁股；蛋糕烤好了，他们正在揉芝麻饼干；

([wʌn]) ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [və'rɪlətɪ] .

(	1	)	nothing	is	lacking	but	the	bridegroom's	virility	.
(	1	)	没有什么	是	缺乏	但	这	新郎的	男性活力	.

（1）除了新郎的性能力之外，什么都不缺。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] , [sez] [mi'nændə] , [tuː; tə] [gɪv]

It	was	customary	at	weddings	,	says	Menander	,	to	give
它	曾是	习惯	在	婚礼	,	说道	米南德	,	到	给

梅南德说，在婚礼上赠送礼物是一种习俗。

[ðə; ði][braɪd][ə; eɪ] ['sesəmi] - [keɪkt] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['fruːtflnəs] ,

the	bride	a	sesame	-	caked	as	an	emblem	of	fruitfulness	,
这	新娘	一个	芝麻	-	蛋糕	作为	一个	徽	的	丰硕	,

新娘戴着芝麻饼，象征着多子多福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sesəmi] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [siːdz] .

because	sesame	is	the	most	fruitful	of	all	seeds	.
因为	芝麻	是	这	最多	卓有成效	的	全部	种子	.

因为芝麻是所有种子中最能结出果实的。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [lɑːdʒ] ['θɔːrɪə] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

TRYGAEUS	Let	us	first	hasten	to	lodge	Theoria	in	the	hands	of	the	Senate	.
特里盖乌斯	让	我们	第一的	趋	到	小屋	理论	在	这	双手	的	这	参议院	.

特里盖乌斯：我们先赶紧把《理论》交到元老院手中。

['sɜːrvənt] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?

SERVANT	But	tell	me	,	who	is	this	woman	?
仆人	但	告诉	我	,	WHO	是	这	女士	?

仆人：请问，这位女士是谁?

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[waɪ] , - [tɪz] ['θɔːrɪə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [juːst] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

Why	,	'	tis	Theoria	,	with	whom	we	used	formerly	to	go	to	Brauron	,
为什么	,	-	的	理论	,	和	谁	我们	用过的	以前	到	去	到	-	,

哦，原来是西奥里亚，我们以前常和她一起去布劳伦。

([wʌn]) [tuː; tə][get] ['tɪpsi] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] .

(	1	)	to	get	tipsy	and	frolic	.
(	1	)	到	得到	微醺	和	嬉戏	.

（1）喝得微醺，尽情玩乐。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	had	the	greatest	trouble	to	get	hold	of	her	.
我	有	这	最	麻烦	到	得到	抓住	的	她	.

我费了九牛二虎之力才联系上她。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən]['ætɪk] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

An	Attic	town	on	the	east	coast	,	noted	for	a
一个	阁楼	镇	在	这	东方	海岸	,	著名的	为了	一个

东海岸一座阁楼小镇，以其……而闻名

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['ɑ:rtəmɪs] ,
magnificent **temple** **,** **in** **which** **stood** **the** **statue** **of** **Artemis** **,**
壮丽 寺庙 , 在 哪个 站立 这 雕像 的 阿尔忒弥斯 ,

宏伟的神庙里矗立着阿尔忒弥斯的雕像，

[wɪtʃ] [ɔ'restiz] [ænd; ənd][ɪfədʒə'naɪə][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rɪk]
which **Orestes** **and** **Iphigenia** **had** **brought** **from** **the** **Tauric**
哪个 奥瑞斯忒斯 和 伊菲革涅亚 有 带来 从 这 金牛座

那是俄瑞斯忒斯和伊菲革涅亚从陶里斯带来的。

['kə:səni:z, -ni:s][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][braʊ'roʊniə] , ['festəvəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
Chersonese **and** **also** **for** **the** **Brauronia** **,** **festivals** **that** **were**
赫尔松 和 还 为了 这 布劳罗尼亚 , 节日 那 是

赫尔松半岛和布劳罗尼亚的节日

['selɪbreɪtɪd] ['evri] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] .
celebrated **every** **four** **years** **in** **honour** **of** **the** **goddess** **.**
著名 每一个 四 年 在 荣誉 的 这 女神 .

每四年举行一次，以纪念女神。

[ðɪs]
This
这

这

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['festəvəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætɪk] ['pi:p(ə)l] [kept] [wɪð; wɪθ]
was **one** **of** **the** **festivals** **which** **the** **Attic** **people** **kept** **with**
曾是 一 的 这 节日 哪个 这 阁楼 人们 保留 和

这是阿提卡人保留的节日之一。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:mp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [dɪ'bɔ:tʃəri] .
the **greatest** **pomp** **,** **and** **was** **an** **occasion** **for** **debauchery** **.**
这 最 盛大场面 , 和 曾是 一个 场合 为了 放荡 .

极尽奢华，也是放荡不羁的场合。

['sɜ:rvənt] [ɑ:] !
SERVANT **Ah** **!**
仆人 啊 !

仆人啊!

[ju:; jʊ] ['tʃɑ:rmər] !
you **charmer** **!**
你 魔术师 !

你真是个迷人的小可爱!

[wʌt] ['pleʒər] [jʊr; jər] ['prɪti] ['bɑ:təm] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ˌem 'i:] ['evri] [fɔ:r] ['jɪrz] !
what **pleasure** **your** **pretty** **bottom** **will** **afford** **me** **every** **four** **years** **!**
什么 乐趣 你的 漂亮的 底部 将要 买得起 我 每一个 四 年 !

每四年，你那漂亮的屁股都会给我带来多么大的快乐啊!

[traɪgi:əs] [let] [ˌju: 'es] [si:] ,
TRYGAEUS **Let** **us** **see** **,**
特里盖乌斯 让 我们 看 ,

特里盖乌斯 让我们看看，

[hu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
who **of** **you** **is** **steady** **enough** **to** **be** **trusted** **by** **the** **Senate** **with** **the** **care** **of**
WHO 的 你 是 稳定的 足够的 到 是 可信 经过 这 参议院 和 这 关心 的
[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wentʃ] ?
this **charming** **wench** **?**
这 迷人 妖妇 ?

你们当中谁足够稳重可靠，能够被参议院信任，将这位迷人的姑娘托付给他照顾?

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[juː; jʊ] , [frend] !
you , friend !
你 , 朋友 !

你，朋友!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ?
what are you drawing there ?
什么 是 你 绘画 那里 ?

你在画什么?

['sɜːrvənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɑːn]
SERVANT I am drawing the plan of the tent I wish to erect for myself on
仆人 我 是 绘画 这 计划 的 这 帐篷 我 希望 到 直立 为了 我 在
[ðə; ðɪ] ['ɪsməs] . ([wʌn])
the isthmus . (1)
这 地峡 . (1)

仆人：我正在绘制我想在峡上搭建的帐篷的平面图。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[kəm'pɛtətərz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]
Competitors intending to take part in the great
竞争对手 意图 到 拿 部分 在 这 伟大的

打算参加这场盛大赛事的竞争者们

[ə'lɪmpɪk] , ['ɪsmɪən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tent] ,
Olympic , Isthmian and other games took with them a tent ,
奥林匹克 , 地峡 和 其他 游戏 采取 和 他们 一个 帐篷 ,

奥运会、地峡运动会和其他比赛的参赛者都带上了帐篷。

[wer'ɪn] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .
wherein to camp in the open .
其中 到 营 在 这 打开 .

其中可以进行露天露营。

['fɜːrðər] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əb'siːn]
Further , there is an obscene
更远 , 那里 是 一个 猥亵

此外，还有淫秽内容

[ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['æktər] ['ɪndɪˌkeɪts] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
allusion which the actor indicates by a gesture .
典故 哪个 这 演员 表示 经过 一个 手势 .

演员通过手势暗示的典故。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
TRYGAEUS Come , who wishes to take the charge of her ?
特里盖乌斯 来 , WHO 愿望 到 拿 这 收费 的 她 ?

特里盖乌斯：来吧，谁愿意接管她?

[noʊ][wʌn] ?
No one ?
不 一 ?

没有人?

[kʌm] , ['θɔːrɪə] ,
Come , Theoria ,
来 , 理论 ,

来吧，西奥莉娅，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ænd; ənd] [kən'faɪd] [juː; jʊ]
I am going to lead you into the midst of the spectators and confide you
我 是 去 到 带领 你 进入 这 中间 的 这 观众 和 信任 你
[tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .
to their care .
到 他们的 关心 .

我将带你到观众中间，把你托付给他们照顾。

['sɜːrvənt] [ɑː] !
SERVANT Ah !
仆人 啊 !

仆人啊!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
there is one who makes a sign to you .
那里 是 一 WHO 制作 一个 符号 到 你 .

有人会向你发出信号。

[traɪgiːəs] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
TRYGAEUS Who is it ?
特里盖乌斯 WHO 是 它 ?

特里盖乌斯是谁?

['sɜːrvənt] - [tɪz] - .
SERVANT ' Tis Ariphrades .
仆人 - 的 - .

仆人：这是阿里弗拉德斯。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .
He wishes to take her home at once .
他 愿望 到 拿 她 家 在 一次 .

他想立刻带她回家。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ʃænt] .
No , I'm sure he shan't .
不 , 我是 当然 他 不会 .

不，我确信他不会。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər] [dʌn] [fɔːr; fər] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] - [fɔːrs] .
He would soon have her done for , absorbing all her life - force .
他 会 很快 有 她 完毕 为了 , 吸收 全部 她 生活 - 力量 .

他很快就会让她丧命，吸走她所有的生命力。

[kʌm] , ['θɔːrɪə] , [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðɪs] [gɪr] . ([wʌn])
Come , Theoria , put down all this gear . (1)
来 , 理论 , 放 向下 全部 这 齿轮 . (1)

西奥莉娅，快放下这些装备。(1)

['senət] , , [lʊk] [ə'pɑːn] ['θɔːrɪə] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['preʃəs] ['blesɪŋz] [aɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər]

Senate	,	Prytanes	,	look	upon	Theoria	and	see	what	precious	blessings	I	place	in	your
参议院	,	普里坦斯	,	看	之上	理论	和	看	什么	宝贵的	祝福	我	地方	在	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

元老院、执政官们，请看看西奥里亚，看看我放在你们手中的珍贵祝福。

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [lɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪməleɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

Hasten	to	raise	its	limbs	and	to	immolate	the	victim	.
趋	到	增加	它是	四肢	和	到	牺牲	这	受害者	.

迅速抬起四肢，将受害者焚烧殆尽。

[əd'maɪər][ðə; ði] [faɪn] ['tʃɪmni] , ([ˌtuː'tuː]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

Admire	the	fine	chimney	,	(	2	)	it	is	quite	black	with	smoke	,
钦佩	这	美好的	烟囱	,	(	2	)	它	是	相当	黑色的	和	抽烟	,

欣赏一下这漂亮的烟囱，（2）它被浓烟熏得漆黑一片，

[fɔːr; fər] - [twʌz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [dɪd][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

for	'	twas	here	that	the	Senate	did	their	cooking	before	the	war	.
为了	-	那是	这里	那	这	参议院	做过	他们的	烹饪	前	这	战争	.

因为战前参议院就是在这里做饭的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['θɔːrɪə] [ə'gen] , [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [geɪmz]

Now	that	you	have	found	Theoria	again	,	you	can	start	the	most	charming	games
现在	那	你	有	成立	理论	再次	,	你	能	开始	这	最多	迷人	游戏

[frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

from	to	-	morrow	,
从	到	-	明天	,

既然你已经重新找到了西奥利亚，那么从明天开始你就可以开始玩那些最迷人的游戏了。

['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['iːðər] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

wrestling	with	her	on	the	ground	,	either	on	your	hands	and	feet	,
摔角	和	她	在	这	地面	,	任何一个	在	你的	双手	和	脚	,

与她在地上扭打，无论是用手还是用脚，

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ɔːr][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bent] [niːz] ,

or	you	can	lay	her	on	her	side	,	or	stand	before	her	with	bent	knees	,
或者	你	能	躺	她	在	她	边	,	或者	站立	前	她	和	弯曲	膝盖	,

或者你可以让她侧卧，或者屈膝站在她面前。

[ɔːr] , [wel] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən]['boʊldlɪ]['entər][ðə; ði] [lɪsts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pæn'kreiʃiəm]

or	,	well	rubbed	with	oil	,	you	can	boldly	enter	the	lists	,	as	in	the	Pancratium
或者	,	出色地	摩擦	和	油	,	你	能	大胆地	进入	这	列表	,	作为	在	这	潘克拉姆

,

,

,

或者，只要你全身涂满油，就可以像在潘克拉蒂姆那样，大胆地进入名单。

[bɪ'leɪbər] [jʊr; jər][foʊ][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɪst][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

belabouring	your	foe	with	blows	from	your	fist	or	otherwise	.
劳作	你的	敌人	和	打击	从	你的	拳头	或者	否则	.

用拳头或其他方式重创你的敌人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ɪ'kwestriən] [geɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdərz] [wɪl] [raɪd] [saɪd][baɪ]

The	next	day	you	will	celebrate	equestrian	games	,	in	which	the	riders	will	ride	side	by
这	下一个	天	你	将要	庆祝	马术	游戏	,	在	哪个	这	骑手	将要	骑	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

第二天你们将举行马术比赛，骑手们将并排骑行。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['tʃæriət] [tiːmz] , [θroʊn] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] ,
or else the chariot teams , thrown one on top of another , panting and whinnying ,
或者 别的 这 战车 团队 , 抛掷 一 在 顶部 的 其他 , 喘息 和 嘶鸣 ,

否则，战车上的马匹就会一个叠一个地摔倒在地，气喘吁吁，嘶鸣不止。

[wɪl] [roʊl][ænd; ənd] [nɑːk] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['ʌðər] ['raɪvlz] ,
will roll and knock against each other on the ground , while other rivals ,
将要 卷 和 敲 反对 每个 其他 在 这 地面 , 尽管 其他 竞争对手 ,

他们会在地上翻滚碰撞，而其他对手，

[θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] , [wɪl] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [goʊl] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]
thrown out of their seats , will fall before reaching the goal , utterly exhausted by
抛掷 出去 的 他们的 座位 , 将要 落下 前 到达 这 目标 , 完全地 筋疲力尽的 经过
[ðer; ðər] ['efərts] . — [kʌm] ,
their efforts . — Come ,
他们的 努力 . — 来 ,

他们被抛出座位，在到达终点前就会筋疲力尽地倒下。——来吧，

, [teɪk] ['θɔːrɪə] .
Prytanes , take Theoria .
普里坦斯 , 拿 理论 .

普里塔内斯，拿下西奥里亚。

[oʊ] ! [lʊk] [haʊ] ['greɪʃəsli] ['jɑːndər] ['feloʊ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ;
Oh ! look how graciously yonder fellow has received her ;
哦 ! 看 如何 亲切地 远处 同伴 有 已收到 她 ;

哦！瞧那边那位先生多么热情地接待了她；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
you would not have been in such a hurry to introduce her to the Senate ,
你 会 不是 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 介绍 她 到 这 参议院 ,

你不会这么急着把她介绍给参议院。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
if nothing were coming to you through it ;
如果 没有什么 是 未来 到 你 通过 它 ;

如果你从中得不到任何好处；

([θriː]) [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pliːd] [sʌm; səm]['hɑːlədeɪ][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
(3) you would not have failed to plead some holiday as an excuse .
(3) 你 会 不是 有 失败的 到 恳求 一些 假期 作为 一个 原谅 .

(3) 你肯定会以某个假期为由推脱责任。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['daʊtləs] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]
Doubtless the vessels and other sacrificial objects and
毫无疑问 这 船只 和 其他 献祭 对象 和

毫无疑问，这些器皿和其他祭祀用品以及

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['θɔːrɪə] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv]
implements with which Theoria was laden in her character of
实施 和 哪个 理论 曾是 满载 在 她 特点 的

西奥莉娅身上所携带的工具，体现了她性格中的

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti][æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] .
presiding deity at religious ceremonies .
主持 神 在 宗教 仪式 .

宗教仪式中的主神。

[ef] ([ˌtuːˈtuː]) [wer] [ðə; ði] [miːts] [wɜːr; wər] [kʊkt] ['æftər]['sækrɪfaɪs] ;

f	(	2	)	Where	the	meats	were	cooked	after	sacrifice	;
f	(	2	)	在哪里	这	肉类	是	煮熟	后	牺牲	;

f(2) 祭祀后烹煮肉类的地方；

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ]

this	also
这	还

这也

[maːrks][ðə; ði] ['sekənderi] [əb'siːn] [sens] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

marks	the	secondary	obscene	sense	he	means	to	convey	.
标记	这	次要	猥亵	感觉	他	方法	到	传达	.

这标志着他想要表达的次要的淫秽含义。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

One	of	the	offices	of	the	Prytanes	was	to	introduce
一	的	这	办公室	的	这	普里坦斯	曾是	到	介绍

普里坦人的职责之一是介绍

[ðoʊz] [huː] [æskt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]

those	who	asked	admission	to	the	Senate	,	but	it	would	seem
那些	WHO	问	入学	到	这	参议院	,	但	它	会	似乎

那些请求加入参议院的人，但似乎

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðɪs] ['feɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] .

that	none	could	obtain	this	favour	without	payment	.
那	没有任何	可以	获得	这	偏爱	没有	支付	.

任何人都不可能不付出代价就获得这种好处。

[wɪ'ðaʊt]

Without
没有

没有

[ðɪs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [iks'kjuːziz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː]

this	,	a	thousand	excuses	would	be	made	;	for	instance	,	it
这	,	一个	千	借口	会	是	制成	;	为了	实例	,	它

对此，人们会找出一千个借口；例如，它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['senət]

would	be	a	public	holiday	,	and	consequently	the	Senate
会	是	一个	民众	假期	,	和	最后	这	参议院

这将是公共假日，因此参议院也将放假。

[kʊd; kəd]

could
可以

可以

[rɪ'siːv] [noʊ][wʌn] .

receive	no	one	.
收到	不	一	.

无人接待。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['festɪvl; 'festəvəl] ['nɪrli] ['evri]

As	there	was	some	festival	nearly	every
作为	那里	曾是	一些	节日	几乎	每一个

几乎每个节日

[deɪ] , [hiː; hi] [huːz] [pɜːrs] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['veri]
day , he whose purse would not open might have to wait a very
天 , 他 谁 钱包 会 不是 打开 可能 有 到 等待 一个 非常

有一天，钱包打不开的人可能要等很久。

[lɔːŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .

很久。

['kɔːrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [ə'ʃuəz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .
CHORUS Such a man as you assures the happiness of all his fellow - citizens .
合唱 这样的 一个 男人 作为 你 保证 这 幸福 的 全部 他的 同伴 - 公民 .

合唱：像你这样的人，能确保所有同胞的幸福。

[traɪgiːəs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [jʊr; jər] ['vɪntɪdʒz] [juː; jʊ] [wɪl] [praɪz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ['betər] .
TRYGAEUS When you are gathering your vintages you will prize me even better .
特里盖乌斯 什么时候 你 是 采集 你的 年份 你 将要 奖 我 甚至 更好的 .

TRYGAEUS 当你收集葡萄酒的时候，你会更加珍惜我。

['kɔːrəs] [iːn] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [heɪl] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
CHORUS E'en from to - day we hail you as the deliverer of mankind .
合唱 e'en 从 到 - 天 我们 冰雹 你 作为 这 送货员 的 人类 .

合唱：从今天起，我们仍然称颂你为人类的救世主。

[traɪgiːəs] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv] [nuː] [waɪn] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'preɪz]
TRYGAEUS Wait until you have drunk a beaker of new wine , before you appraise
特里盖乌斯 等待 直到 你 有 醉 一个 烧杯 的 新的 葡萄酒 , 前 你 评价
[maɪ] [truː] ['merɪts] .
my true merits .
我的 真的 优点 .

特里盖乌斯：等你喝过一杯新酒之后，再来评价我的真正功绩。

['kɔːrəs] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
CHORUS Excepting the gods , there is none greater than yourself , and that will
合唱 除外 这 神 , 那里 是 没有任何 更大的 比 你自己 , 和 那 将要
['evər] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] .
ever be our opinion .
曾经 是 我们的 观点 .

合唱：除了神明之外，没有人比你更伟大，我们永远都会这么认为。

[traɪgiːəs] [jeɪ] , [traɪgiːəs] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
TRYGAEUS Yea , Trygaeus of Athmonia has deserved well of you ,
特里盖乌斯 是的 , 特里盖乌斯 的 - 有 应得的 出色地 的 你 ,

特里盖乌斯：是的，阿特莫尼亚的特里盖乌斯值得你如此评价。

[hiː; hi][hæz; həz] [friːd] [bəuθ] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd] ['kræftsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['ɪlz] ;
he has freed both husbandman and craftsman from the most cruel ills ;
他 有 自由 两个都 农夫 和 工匠 从 这 最多 残忍的 疾病 ;
[hiː; hi][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] - .
he has vanquished Hyberbolus .
他 有 战败者 - .

他使农夫和工匠摆脱了最残酷的苦难；他战胜了希伯布鲁斯。

['sɜːrvənt]
SERVANT
仆人

仆人

[wel] [ðen] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
Well then , what must be done now ?
出色地 然后 , 什么 必须 是 完毕 现在 ?

那么，现在该怎么办?

[traɪgiːəs] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːfər] [pɔts][ʌv; əv] [griːn] - [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt]

TRYGAEUS	You	must	offer	pots	of	green	-	stuff	to	the	goddess	to	consecrate
特里盖乌斯	你	必须	提供	锅	的	绿色的	-	东西	到	这	女神	到	供奉

[hɜːr; hər] ['ɔːltəz] .

her	altars	.
她	祭坛	.

特里盖乌斯：你必须向女神献上装满绿色植物的罐子，以祝圣她的祭坛。

['sɜːrvənt] [pɔts][ʌv; əv] [griːn] - [stʌf] ([wʌn]) [æz; əz][wiː; wi][duː][tuː; tə] [pʊr] ['hɜːrmiːz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

SERVANT	Pots	of	green	-	stuff	(	1	)	as	we	do	to	poor	Hermes	—	and	even
仆人	锅	的	绿色的	-	东西	(	1	)	作为	我们	做	到	贫穷的	爱马仕	—	和	甚至

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [fer] [bʌt; bət] [miːn] ?

he	thinks	the	fare	but	mean	?
他	思考	这	票价	但	意思是	?

仆人：我们给可怜的赫尔墨斯送来几罐绿色的东西(1)——就连他都觉得这伙食太寒酸了？

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['lesər] ['diːɪtiːz] .

This	was	only	offered	to	lesser	deities	.
这	曾是	仅有的	提供	到	较少	神灵	.

这只供奉给地位较低的神灵。

[traɪgiːəs] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ?

TRYGAEUS	What	will	you	offer	them	?
特里盖乌斯	什么	将要	你	提供	他们	?

特里盖乌斯：你会给他们提供什么？

[ə; eɪ] ['fætɪd] [bʊl] ?

A	fatted	bull	?
一个	肥胖	公牛	?

一头肥牛？

['sɜːrvənt]

SERVANT
仆人

仆人

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [beˈləuɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] . ([wʌn])

I	don't	want	to	start	bellowing	the	battle	-	cry	.	(	1	)
我	不	想	到	开始	咆哮	这	战斗	-	哭	.	(	1	)

我不想开始高喊战斗口号。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ɪn][ðə; ði] [griːk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	Greek	we	have	a	play	upon	the	similarity	of	the
在	这	希腊语	我们	有	一个	玩	之上	这	相似	的	这

在希腊语中，我们利用了相似性这一特点。

[wɜːrdz] ([fɔːr; fər]) [ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

words	(	for	)	a	bull	,	and	to	shout	the	battle	-	cry	.
字	(	为了	)	一个	公牛	,	和	到	喊	这	战斗	-	哭	.

（对）公牛说的话，以及喊出战斗口号的话。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [swaɪn] [ðen] ?

A	great	fat	swine	then	?
一个	伟大的	胖的	猪	然后	?

那是一头肥猪吗?

['sɜːrvənt] [noʊ] , [noʊ] .

SERVANT	No	,	no	.
仆人	不	,	不	.

仆人：不，不。

[traɪgiːəs] [waɪ] [nɑːt] ?

TRYGAEUS	Why	not	?
特里盖乌斯	为什么	不是	?

特里盖斯 为什么不呢?

['sɜːrvənt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swaɪnɪʃnəs] [ʌv; əv][ˌθiː'ædʒəˌniːz] . ([wʌn])

SERVANT	We	don't	want	any	of	the	swinishness	of	Theagenes	.	(	1	)
仆人	我们	不	想	任何	的	这	猪性	的	忒阿革涅斯	.	(	1	)

仆人：我们不要忒阿革涅斯的那种卑鄙无耻。(1)

[ef] ([wʌn]) [ˌθiː'ædʒəˌniːz] , [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ'riːəs,paɪ'reɪ-] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [kɔːrs] , [dɪ'bɔːtʃt]

f	(	1	)	Theagenes	,	of	the	Piraeus	,	a	hideous	,	coarse	,	debauched
f	(	1	)	忒阿革涅斯	,	的	这	比雷埃夫斯	,	一个	可怕	,	粗	,	放荡不羁

f(1) 比雷埃夫斯的忒阿革涅斯，一个丑陋、粗俗、放荡的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['lɪvɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	evil	-	living	character	of	the	day	.
和	邪恶的	-	活的	特点	的	这	天	.

以及当天作恶多端的角色。

[traɪgiːəs] [wʌt] ['ʌðər] ['vɪktɪm] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðen] ?

TRYGAEUS	What	other	victim	do	you	prefer	then	?
特里盖乌斯	什么	其他	受害者	做	你	更喜欢	然后	?

TRYGAEUS：那你更喜欢哪个受害者?

['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

SERVANT	A	sheep	.
仆人	一个	羊	.

仆人：一只羊。

[traɪgiːəs] [ə; eɪ] [ʃiːp] ?

TRYGAEUS	A	sheep	?
特里盖乌斯	一个	羊	?

特里盖乌斯 一只羊?

['sɜːrvənt] [jes] .

SERVANT	Yes	.
仆人	是的	.

仆人：是的。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði][aɪˈɑːnɪk][fɔːrm] .

But	you	must	give	the	word	the	Ionic	form	.
但	你	必须	给	这	单词	这	离子	形式	.

但你必须给这个词赋予离子键形式。

['sɜːrvənt] ['pɜːrpəsli] .

SERVANT	Purposely	.
仆人	故意	.

仆人故意。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [sez] , " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,

So	that	if	anyone	in	the	assembly	says	,	"	We	must	go	to	war	,
所以	那	如果	任何人	在	这	集会	说道	,	"	我们	必须	去	到	战争	,

所以，如果大会上有人说：“我们必须去打仗”，

" [ɔːl] [meɪ] [stɑːrt] [bliːtɪŋ] [ɪn][əˈlɑːrm] , " [ɔɪ] , [ɔɪ] . " ([wʌn])

"	all	may	start	bleating	in	alarm	,	"	Oi	,	oi	.	"	(	1	)
"	全部	可能	开始	咩咩叫	在	警报	,	"	喂	,	oi	.	"	(	1	)

“它们可能会惊恐地叫起来，‘喂，喂。’”(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vɑːkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈɑːnɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ; [ɪn]

That	is	the	vocative	of	the	Ionic	form	of	the	word	;	in
那	是	这	呼	的	这	离子	形式	的	这	单词	;	在

那是该词爱奥尼亚语形式的呼格；在

['ætɪk] [griːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈtræktɪd] [θruːˈaʊt] .

Attic	Greek	it	is	contracted	throughout	.
阁楼	希腊语	它	是	合同	自始至终	.

通篇使用希腊语缩写。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

A	brilliant	idea	.
一个	杰出的	主意	.

真是个绝妙的主意。

['sɜːrvənt]

SERVANT
仆人

仆人

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [læmz] [wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['maɪldər] [stɪl]

And	we	shall	all	be	lambs	one	toward	the	other	,	yea	,	and	milder	still
和	我们	将	全部	是	羔羊	一	朝向	这	其他	,	是的	,	和	较温和	仍然

[tɔːrd] [ðə; ði]['ælaɪz] .

toward	the	allies	.
朝向	这	盟国	.

我们彼此之间都将像羔羊一样温顺，是的，对盟友更是如此。

[traɪgiːəs] [ðen] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

TRYGAEUS	Then	go	for	the	sheep	and	haste	to	bring	it	back	with	you	;
特里盖乌斯	然后	去	为了	这	羊	和	匆忙	到	带来	它	后退	和	你	;

特里盖乌斯：那就去抓羊，赶紧把它带回来；

[aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði]['ɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

I	will	prepare	the	altar	for	the	sacrifice	.
我	将要	准备	这	坛	为了	这	牺牲	.

我将为献祭预备祭坛。

['kɔːrəs] [haʊ] ['evrɪθɪŋ] [sək'siːdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] , [wen] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ]

CHORUS	How	everything	succeeds	to	our	wish	,	when	the	gods	are	willing
合唱	如何	一切	成功	到	我们的	希望	,	什么时候	这	神	是	愿意的

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] !

and	Fortune	favours	us	!
和	财富	恩惠	我们	!

合唱：只要神明眷顾，命运眷顾，一切皆能如我们所愿！

[haʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] ['evrɪθɪŋ] [fɔːlz] [aʊt] .

how	opportunely	everything	falls	out	.
如何	巧	一切	瀑布	出去	.

一切都发生得如此恰逢其时。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [trʊ] , [fɔːr; fər] [lʊk] !

Nothing	could	be	truer	,	for	look	!
没有什么	可以	是	更真实	,	为了	看	!

真是再正确不过了，瞧！

[hɪr] [stændz][ðə; ði]['ɔːltər][ɔːl] ['redi] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

here	stands	the	altar	all	ready	at	my	door	.
这里	站立	这	坛	全部	准备好	在	我的	门	.

祭坛已经摆放在我家门口了。

['kɔːrəs] ['hɜːri] , ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['fɪk(ə)l] ; [meɪk] [heɪst] ,

CHORUS	Hurry	,	hurry	,	for	the	winds	are	fickle	;	make	haste	,
合唱	匆忙	,	匆忙	,	为了	这	风	是	反复无常	;	制作	匆忙	,

合唱：快点，快点，因为风向变幻莫测；抓紧时间，

[waɪl] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ɪz][set][ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [ðɪs] ['kruːəl][wɔːr][ænd; ənd][ɪz] ['ʃaʊərɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði]

while	the	divine	will	is	set	on	stopping	this	cruel	war	and	is	showering	on	us	the
尽管	这	神圣的	将要	是	放	在	停止	这	残忍的	战争	和	是	淋浴	在	我们	这

[moʊst] ['straɪkɪŋ] ['benɪfɪts] .

most	striking	benefits	.
最多	引人注目	好处	.

神的旨意是要制止这场残酷的战争，并赐予我们最显著的福祉。

[traɪgiːəs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - [siːd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [ðə; ði] ['tʃæplət] [ænd; ənd]

TRYGAEUS	Here	is	the	basket	of	barley	-	seed	mingled	with	salt	,	the	chaplet	and
特里盖乌斯	这里	是	这	篮子	的	大麦	-	种子	混合	和	盐	,	这	花冠	和

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪf] ;

the	sacred	knife	;
这	神圣	刀	;

特里盖乌斯：这里有一篮拌着盐的大麦种子、花环和圣刀；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['faɪər] ; [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] .

and	there	is	the	fire	;	so	we	are	only	waiting	for	the	sheep	.
和	那里	是	这	火	;	所以	我们	是	仅有的	等待	为了	这	羊	.

火势已经蔓延开来，所以我们现在只等着羊群过来。

['kɔːrəs] ['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ɪf] - [siːz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] ,

CHORUS	Hasten	,	hasten	,	for	,	if	Chaeris	sees	you	,	he	will	come	without	bidding	,
合唱	赶	,	赶	,	为了	,	如果	-	看到	你	,	他	将要	来	没有	投标	,

合唱：快点，快点，因为如果凯里斯看见你，他就会不请自来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

he	and	his	flute	;	and	when	you	see	him	puffing	and	panting	and
他	和	他的	长笛	;	和	什么时候	你	看	他	抽气	和	喘息	和

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

out	of	breath	,
出去	的	气息	,

他和他的笛子；当你看到他气喘吁吁、呼吸困难时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

you	will	have	to	give	him	something	.
你	将要	有	到	给	他	某物	.

你得给他点东西。

[traɪgiːəs] [kʌm] ,

TRYGAEUS	Come	,
特里盖乌斯	来	,

特里盖乌斯，来吧

[siːz] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌstrəl] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]

seize	the	basket	and	take	the	lustral	water	and	hurry	to	circle	round	the
抢占	这	篮子	和	拿	这	洁净的	水	和	匆忙	到	圆圈	圆形的	这

['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

altar	to	the	right	.
坛	到	这	正确的	.

拿起篮子，取来圣水，赶紧绕着祭坛向右走一圈。

['sɜːrvənt] [ðer; ðər] !

SERVANT	There	!
仆人	那里	!

仆人，在那儿!

- [tɪz] [dʌn] .

'	tis	done	.
-	的	完毕	.

完成了。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][nekst] ['bɪdɪŋ] ?

What	is	your	next	bidding	?
什么	是	你的	下一个	投标	?

你的下一个出价是多少?

[traɪgiːəs] [hoʊld] !

TRYGAEUS	Hold	!
特里盖乌斯	抓住	!

特里盖乌斯 坚持住!

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['faɪər] - [brænd][fɜːrst][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	take	this	fire	-	brand	first	and	plunge	it	into	the	water	.
我	拿	这	火	-	品牌	第一的	和	暴跌	它	进入	这	水	.

我先拿起这个火把，把它插入水中。

['sɜːrvənt] [biː; bi] [kwɪk] !

SERVANT	Be	quick	!
仆人	是	快的	!

仆人：快点!

[biː; bi] [kwɪk] !

be	quick	!
是	快的	!

快点!

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['ɔːltər] .
Sprinkle the altar .
撒 这 坛 .

在祭坛上洒圣水。

[traɪgiːəs] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['bɑːrli] - [siːd] , ['pjʊrɪfaɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]['beɪs(ə)n]
TRYGAEUS Give me some barley - seed , purify yourself and hand me the basin
特里盖乌斯 给 我 一些 大麦 - 种子 , 净化 你自己 和 手 我 这 盆地
;
;
;

特里盖乌斯：给我一些大麦种子，洁净你自己，然后把盆递给我；

[ðen] ['skætər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
then scatter the rest of the barley among the audience .
然后 分散 这 休息 的 这 大麦 之中 这 观众 .

然后将剩余的大麦撒在观众席中。

['sɜːrvənt] - [tɪz] [dʌn] .
SERVANT ' Tis done .
仆人 - 的 完毕 .

仆人：完成了。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
TRYGAEUS You have thrown it ?
特里盖乌斯 你 有 抛掷 它 ?

特里盖乌斯：你把它扔掉了?

['sɜːrvənt] [jes] , [baɪ]['hɜːrmiːz] !
SERVANT Yes , by Hermes !
仆人 是的 , 经过 爱马仕 !

仆人：是的，以赫尔墨斯的名义!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] .
and all the spectators have had their share .
和 全部 这 观众 有 有 他们的 分享 .

所有观众都尽了自己的一份力。

[traɪgiːəs] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
TRYGAEUS But not the women ?
特里盖乌斯 但 不是 这 女性 ?

特里盖乌斯：但女性除外?

['sɜːrvənt] [oʊ] !
SERVANT Oh !
仆人 哦 !

仆人 哦!

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ([wʌn])
their husbands will give it them this evening . (1)
他们的 丈夫们 将要 给 它 他们 这 晚上 . (1)

她们的丈夫今晚会把钱给她们。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æn; ən] [əb'siːn] [dʒest] .
An obscene jest .
一个 猥亵 笑话 .

一个下流的玩笑。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː ˈes] [preɪ] !
TRYGAEUS Let us pray !
特里盖乌斯 让 我们 祈祷 !

特里盖乌斯：让我们祈祷!

[huː] [ɪz] [hɪr] ?
Who is here ?
WHO 是 这里 ?

谁在这里?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [gʊd] [men] ? ([wʌn])
Are there any good men ? (1)
是 那里 任何 好的 男人 ? (1)

世上还有好人吗? （1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[bɪˈfɔːr] ['sækrifaisɪŋ] , [ðə; ði] [əˈfɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [æskt] , " [huː]
Before sacrificing , the officiating person asked , " Who
前 牺牲 , 这 裁判 人 问 , " WHO

献祭前，主祭者问道："谁？"

[ɪz] [hɪr] ?
is here ?
是 这里 ?

在这里吗?

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['ænsər] , " ['meni] [gʊd] [men] .
" and those present answered , " Many good men .
" 和 那些 展示 回答 , " 许多 好的 男人 .

在场的人回答说："有很多好人。"

" ['sɜːrvənt] [kʌm] , [gɪv] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sprɪŋk(ə)l] [ðiːz] .
" SERVANT Come , give , so that I may sprinkle these .
" 仆人 来 , 给 , 所以 那 我 可能 撒 这些 .

仆人：请来，给我一些，好让我洒这些。

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [gʊd] , [breɪv] [men] .
they are indeed good , brave men .
他们 是 的确 好的 , 勇敢的 男人 .

他们的确是善良勇敢的人。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [soʊ] ?
TRYGAEUS You believe so ?
特里盖乌斯 你 相信 所以 ?

TRYGAEUS 你这么认为吗?

['sɜːrvənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
SERVANT I am sure ,
仆人 我 是 当然 ,

仆人，我确信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈflʌdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlʌstrəl] [ˈwɔːtər]

and	the	proof	of	it	is	that	we	have	flooded	them	with	lustral	water
和	这	证明	的	它	是	那	我们	有	被淹	他们	和	洁净的	水

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bʌdʒd] [æn; ən] [ɪntʃ] . ([wʌn])

and	they	have	not	budged	an	inch	.	(	1	)
和	他们	有	不是	预算	一个	英寸	.	(	1	)

事实证明，我们用圣水淹没了它们，它们却纹丝不动。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [ˈæktər] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɑːr; ər] [ment] [hɪr] .

The	actors	forming	the	chorus	are	meant	here	.
这	演员	成型	这	合唱	是	意思是	这里	.

这里指的是组成合唱团的演员。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə] [prerz] ; [tuː; tə] [prerz] , [kwɪk] ! — [oʊ] !

TRYGAEUS	Come	,	then	,	to	prayers	;	to	prayers	,	quick	!	—	Oh	!
特里盖乌斯	来	,	然后	,	到	祈祷	;	到	祈祷	,	快的	!	—	哦	!

特里盖乌斯：来吧，祈祷吧；快点祈祷吧！——哦！

[piːs] , [ˈmaɪti] [kwiːn] , [ˈvenəˌreɪtid] [ˈgɑːdəs] , [ðaʊ] , [huː] - [ˈoʊvər] [ˈkɔːrəsiz] [ænd; ənd]

Peace	,	mighty	queen	,	venerated	goddess	,	thou	,	who	presidest	over	choruses	and
和平	,	强大的	女王	,	受人尊敬	女神	,	你	,	WHO	-	超过	合唱	和

[æt; ət] [ˈnʌpʃlz] ,

at	nuptials	,
在	婚礼	,

和平啊，伟大的女王，受人敬仰的女神，你主宰着合唱和婚礼，

[deɪn] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][wiː; wi] [ˈɔːfər] [ðiː] .

deign	to	accept	the	sacrifices	we	offer	thee	.
设计	到	接受	这	牺牲	我们	提供	你	.

请屈尊接受我们献上的祭品。

['sɜːrvənt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['greɪtli] ['ɑːnɚd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [koʊ'ket]

SERVANT	Receive	it	,	greatly	honoured	mistress	,	and	behave	not	like	the	coquettes
仆人	收到	它	,	非常	荣幸	情妇	,	和	表现	不是	喜欢	这	卖弄风情的人

,

,

,

仆人：收下吧，尊贵的女主人，不要像那些轻佻的女人一样。

[huː] [hæf]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]['gælən(t)s] , [drɔː] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][stɛərd]

who	half	open	the	door	to	entice	the	gallants	,	draw	back	when	they	are	stared
WHO	一半	打开	这	门	到	诱惑	这	豪侠	,	画	后退	什么时候	他们	是	凝视

[æt; ət] ,

at	,
在	,

那些半开门引诱绅士的女子，被盯着看时又缩了回去。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['paːsiz] [ɑːn] .

to	return	once	more	if	a	man	passes	on	.
到	返回	一次	更多的	如果	一个	男人	通过	在	.

如果一个人去世，他还会再次出现。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ækt][laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	do	not	act	like	this	to	us	.
但	做	不是	行为	喜欢	这	到	我们	.

但请不要这样对待我们。

[traɪgiːəs] [noʊ] , [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɜːʃɪpə] ,

TRYGAEUS **No** **,** **but** **like** **an** **honest** **woman** **,** **show** **thyself** **to** **thy** **worshippers** **,**

特里盖乌斯 不 , 但 喜欢 一个 诚实的 女士 , 展示 你自己 到 你的 信徒 ,

特里盖乌斯：不，但要像个诚实的女人一样，向你的信徒们展示你自己。

[huː] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðiː] [ɔːl] [ðiːz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .

who **are** **worn** **with** **regretting** **thee** **all** **these** **thirteen** **years** **.**

WHO 是 磨损 和 后悔 你 全部 这些 十三 年 .

这十三年来，他们一直后悔不已。

[hʌʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] - [tuː; tə] [juː 'es] . ([wʌn]) [pʊt] [æn; ən] [end]

Hush **the** **noise** **of** **battle** **,** **be** **a** **true** **Lysimacha** **to** **us** **.** **(** **1** **)** **Put** **an** **end**

嘘 这 噪音 的 战斗 , 是 一个 真的 - 到 我们 . (1) 放 一个 结尾

[tuː; tə] [ðɪs] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] ,

to **this** **tittle** **-** **tattle** **,**

到 这 标题 - 告密 ,

停止争斗的喧嚣，做我们真正的利西玛迦。(1) 停止这些闲言碎语，

[tuː; tə] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['bæb(ə)l] , [ðæt] [set] [juː 'es] [dɪ'faɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

to **this** **idle** **babble** **,** **that** **set** **us** **defying** **one** **another** **.**

到 这 闲置的 潺潺 , 那 放 我们 反抗 一 其他 .

正是这些无谓的闲言碎语，让我们彼此反目成仇。

[kɔːz] [ðə; ði] ['griːks] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

Cause **the** **Greeks** **once** **more** **to** **taste** **the** **pleasant** **beverage** **of** **friendship** **and**

原因 这 希腊人 一次 更多的 到 品尝 这 令人愉快的 饮料 的 友谊 和

['tempər] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

temper **all** **hearts** **with** **the** **gentle** **feeling** **of** **forgiveness** **.**

脾气 全部 心 和 这 温和的 感觉 的 饶恕 .

让希腊人再次品尝友谊的甘甜，让所有人的心都充满宽恕的温柔。

[meɪk] ['eksələnt] [kə'mɑːdətiz] [floʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [faɪn] ['hedz] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ,

Make **excellent** **commodities** **flow** **to** **our** **markets** **,** **fine** **heads** **of** **garlic** **,**

制作 出色的 商品 流动 到 我们的 市场 , 美好的 头部 的 蒜 ,

['ɜːrli] ['kjuːkʌmbərz] ,

early **cucumbers** **,**

早期的 黄瓜 ,

让优质商品流入我们的市场，例如上等大蒜、早熟黄瓜等。

['æplz] , ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kloʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪvz] ; [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪŋ]

apples **,** **pomegranates** **and** **nice** **little** **cloaks** **for** **the** **slaves** **;** **make** **them** **bring**

苹果 , 石榴 和 好的 小的 斗篷 为了 这 奴隶 ; 制作 他们 带来

[giːs] ,

geese **,**

鹅 ,

给奴隶们准备苹果、石榴和漂亮的小斗篷；让他们去弄些鹅来。

[dʌks] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [lɑːks] [frʌm; frəm] [biˈəʊʃiə] [ænd; ənd] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['iːlz] [frʌm; frəm] [leɪk]

ducks **,** **pigeons** **and** **larks** **from** **Boeotia** **and** **baskets** **of** **eels** **from** **Lake**

鸭子 , 鸽子 和 云雀 从 波俄提亚 和 篮子 的 鳗鱼 从 湖

-

Copais **;**

-

来自波俄提亚的鸭子、鸽子和云雀，以及来自科帕伊斯湖的鳗鱼篮；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平(Peace)
第4/5页

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rʌʃ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [disˈpjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [wɪð; wɪθ] - ,

we	shall	all	rush	to	buy	them	,	disputing	their	possession	with	Morychus	,
我们	将	全部	匆忙	到	买	他们	,	争议	他们的	拥有	和	-	,

- ,

Teleas	,
-	,

我们都会争相购买它们，并与莫里库斯、特莱亚斯争夺它们的所有权。

- [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈglʌtn] .

Glaucetes	and	every	other	glutton	.
-	和	每一个	其他	馋嘴	.

格劳塞特斯和其他所有贪吃的人。

[məˈlænθiəs] ([ˌtuːˈtuː]) [wɪl] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [læst][ʌv; əv][ɔːl] ; - [twɪl] [biː; bi] , " [noʊ] [mɔːr] [ˈiːlz]

Melanthius	(	2	)	will	arrive	on	the	market	last	of	all	;	'	twill	be	,	"	no	more	eels
梅兰修斯	(	2	)	将要	到达	在	这	市场	最后的	的	全部	;	-	斜纹布	是	,	"	不	更多的	鳗鱼

, [ɔːl][soʊld] !

,	all	sold	!
,	全部	卖	!

梅兰修斯(2)将最后到达市场；届时将会是，“鳗鱼都卖光了，没有鳗鱼了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [stɑːrt][ə; eɪ] - [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnəlɔːg] [ʌv; əv]

"	and	then	he'll	start	a	-	groaning	and	exclaiming	as	in	his	monologue	of
"	和	然后	地狱	开始	一个	-	呻吟	和	惊呼	作为	在	他的	独白	的

[miˈdiə] ,

Medea	,
美狄亚	,

然后他就会像在《美狄亚》的独白中那样，开始呻吟和惊呼。

([θriː]) " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] !

(	3	)	"	I	am	dying	,	I	am	dying	!
(	3	)	"	我	是	垂死	,	我	是	垂死	!

（3）“我要死了，我要死了！”

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv][let] [ðoʊz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [biːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] ! " ([fɔːr]) [ænd; ənd][wəʊnt][wiː; wi] [læf] ?

I	have	let	those	hidden	in	the	beet	escape	me	!	"	(	4	)	And	won't	we	laugh	?
我	有	让	那些	隐	在	这	甜菜	逃脱	我	!	"	(	4	)	和	惯于	我们	笑	?

我竟然让那些藏在甜菜里的家伙逃脱了！"(4) 我们难道不应该笑一笑吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪʃɪz] , [ˈmaɪti] [ˈgɑːdəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][grænt] .

These	are	the	wishes	,	mighty	goddess	,	which	we	pray	thee	to	grant	.
这些	是	这	愿望	,	强大的	女神	,	哪个	我们	祈祷	你	到	授予	.

伟大的女神啊，这是我们祈求您实现的愿望。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

- [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] ([ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər]) [pʊt][æn; ən][end]

Lysimacha	is	derived	from	(	the	Greek	for	)	put	an	end
-	是	衍生的	从	(	这	希腊语	为了	)	放	一个	结尾

Lysimacha 源自希腊语，意为结束

[tuː; tə] , [ænd; ənd] ([ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər]) [faɪt] .

to	,	and	(	the	Greek	for	)	fight	.
到	,	和	(	这	希腊语	为了	)	斗争	.

去，以及（希腊语的）战斗。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['poʊət] , [rɪ'pjuːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['gʊrmɑːnd] .

A	tragic	poet	,	reputed	a	great	gourmand	.
一个	悲惨	诗人	,	知名	一个	伟大的	美食家	.

一位悲剧诗人，据说也是个美食家。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ə; eɪ]['trædʒədi][baɪ] [mə'lænθiəs] .

A	tragedy	by	Melanthius	.
一个	悲剧	经过	梅兰修斯	.

梅兰修斯的一部悲剧。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

['iːlz] [wɜːr; wər] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [biːt] . — [ə; eɪ] ['pærədi] [ɑːn][sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn]

Eels	were	cooked	with	beet	.	—	A	parody	on	some	verses	in
鳗鱼	是	煮熟	和	甜菜	.	—	一个	戏仿	在	一些	诗句	在

鳗鱼和甜菜一起煮。——对某些诗句的戏仿

[ðə; ði] - [mi'diə] - [ʌv; əv] [mə'lænθiəs] .

the	'	Medea	'	of	Melanthius	.
这	-	美狄亚	-	的	梅兰修斯	.

墨兰提乌斯的《美狄亚》。

['sɜːrvənt] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðə; ði] [ʃiːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [kʊk] .

SERVANT	Take	the	knife	and	slaughter	the	sheep	like	a	finished	cook	.
仆人	拿	这	刀	和	屠宰	这	羊	喜欢	一个	完成的	厨师	.

仆人：拿起刀，像个熟练的厨师一样宰杀这只羊。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ([wʌn])

No	,	the	goddess	does	not	wish	it	.	(	1	)
不	,	这	女神	做	不是	希望	它	.	(	1	)

不，女神不希望这样。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] , [huː] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	the	Sicyonians	,	who	celebrated	the
作为	一个	事情	的	事实	,	这	西西昂人	,	WHO	著名	这

事实上，庆祝的西锡安人

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [piːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]

festival	of	Peace	on	the	sixteenth	day	of	the	month	of
节日	的	和平	在	这	第十六	天	的	这	月	的

和平节在每月的第十六天

- ([dʒʊ'laɪ]) , [spɪld] [noʊ] [blʌd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɔːltər] .

Hecatombeon	(	July	)	,	spilled	no	blood	upon	her	altar	.
-	(	七月	)	,	洒了	不	血	之上	她	坛	.

百人祭（七月），没有在她的祭坛上洒下鲜血。

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

SERVANT	And	why	not	?
仆人	和	为什么	不是	?

仆人：为什么不行?

[traɪgiːəs] [blʌd] ['kænɑːt] [pliːz] [piːs] , [soʊ][let][ˌjuː 'es] [spɪl] [nʌn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɔːltər] .

TRYGAEUS	Blood	cannot	please	Peace	,	so	let	us	spill	none	upon	her	altar	.
特里盖乌斯	血	不能	请	和平	,	所以	让	我们	洒	没有任何	之上	她	坛	.

特里盖乌斯：鲜血不能取悦和平，所以不要在她的祭坛上洒下任何鲜血。

['ðerfɔːr] [goʊ][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ][legz][ænd; ənd] [brɪŋ]

Therefore	go	and	sacrifice	the	sheep	in	the	house	,	cut	off	the	legs	and	bring
所以	去	和	牺牲	这	羊	在	这	房子	,	切	离开	这	腿	和	带来

[ðem; ðəm] [hɪr] ;

them	here	;
他们	这里	;

所以，去把屋里的羊宰了，砍下羊腿，牵到这里来；

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'riː^əs] .

thus	the	carcase	will	be	saved	for	the	choregus	.
因此	这	尸体	将要	是	已保存	为了	这	舞蹈	.

因此，动物尸体将被留给牧羊犬食用。

['kɔːrəs] [juː; jʊ] , [huː] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [get] [tʃɑːpt] [wʊd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

CHORUS	You	,	who	remain	here	,	get	chopped	wood	and	everything	needed	for	the
合唱	你	,	WHO	保持	这里	,	得到	切碎	木头	和	一切	需要	为了	这

['sækrɪfaɪs] ['redi] .

sacrifice	ready	.
牺牲	准备好	.

合唱：留在这里的你们，准备好劈好的柴火和一切献祭所需的物品。

[traɪgiːəs] [dəunt][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][də'vaɪnər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] ['faɪər] ?

TRYGAEUS	Don't	I	look	like	a	diviner	preparing	his	mystic	fire	?
特里盖乌斯	不	我	看	喜欢	一个	占卜师	准备	他的	神秘	火	?

特里盖乌斯：我看起来难道不像一个正在准备神秘火焰的占卜师吗?

['kɔːrəs] [ʌn'daʊtɪdli] .

CHORUS	Undoubtedly	.
合唱	无疑	.

合唱：毫无疑问。

[wɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ?

Will	anything	that	it	behooves	a	wise	man	to	know	escape	you	?
将要	任何事物	那	它	理应	一个	明智的	男人	到	知道	逃脱	你	?

难道智者应当知晓的事，你都会错过吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

Don't	you	know	all	that	a	man	should	know	,
不	你	知道	全部	那	一个	男人	应该	知道	,

难道你不知道一个男人应该知道的一切吗?

[huː] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['derɪŋ] ?

who	**is**	**distinguished**	**for**	**his**	**wisdom**	**and**	**inventive**	**daring**	**?**
WHO	是	杰出的	为了	他的	智慧	和	富有创造力的	大胆	?

他以其智慧和创新胆识而闻名?

[traɪgiːəs] [ðer; ðər] !

TRYGAEUS	**There**	**!**
特里盖乌斯	那里	!

特里盖乌斯在那里!

[ðə; ði] [wʊd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .

the	**wood**	**catches**	**.**
这	木头	捕获物	.

木头卡住了。

[ɪts] [smoʊk] [blaɪndz] [pʊr] - . ([wʌn]) [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

Its	**smoke**	**blinds**	**poor**	**Stilbides**	**.**	**(**	**1**	**)**	**I**	**am**	**now**	**going**	**to**	**bring**	**the**	**table**	**and**
它是	抽烟	百叶窗	贫穷的	-	.	(	1	)	我	是	现在	去	到	带来	这	桌子	和

[ðʌs] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [sleɪv] .

thus	**be**	**my**	**own**	**slave**	**.**
因此	是	我的	自己的	奴隶	.

它的烟雾使可怜的斯蒂尔比德斯失明了。(1) 我现在要搬来桌子，这样我就可以做自己的奴隶了。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [də'vaɪnər] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz]

A	**celebrated**	**diviner**	**,**	**who**	**had**	**accompanied**	**the**	**Athenians**
一个	著名	占卜师	,	WHO	有	伴随	这	雅典人

一位著名的占卜师，曾陪伴雅典人

[ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sisili] .

on	**their**	**expedition**	**to**	**Sicily**	**.**
在	他们的	远征	到	西西里岛	.

在他们前往西西里岛的探险中。

[ðʌs] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['nesəseri]

Thus	**the**	**War**	**was**	**necessary**
因此	这	战争	曾是	必要的

因此，战争是必要的。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

to	**make**	**his**	**calling**	**pay**	**and**	**the**	**smoke**	**of**	**the**	**sacrifice**
到	制作	他的	呼叫	支付	和	这	抽烟	的	这	牺牲

使他的使命得到回报，以及献祭的烟雾

['ɔːfərd] [tuː; tə] [piːs] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

offered	**to**	**Peace**	**must**	**therefore**	**be**	**unpleasant**	**to**	**him**	**.**
提供	到	和平	必须	所以	是	令人不快的	到	他	.

因此，向和平提出的条件对他来说必然是不愉快的。

['kɔːrəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər]['seɪkrɪd] [taʊn] .

CHORUS	**You**	**have**	**braved**	**a**	**thousand**	**dangers**	**to**	**save**	**your**	**sacred**	**town**	**.**
合唱	你	有	勇敢	一个	千	危险	到	节省	你的	神圣	镇	.

合唱：你冒着千百种危险拯救了你的圣城。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] !

All	**honour**	**to**	**you**	**!**
全部	荣誉	到	你	!

向您致敬!

[jʊr; jər] ['glɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['evər] ['envid] .

your	glory	will	be	ever	envied	.
你的	荣耀	将要	是	曾经	令人羡慕	.

你的荣耀将永远令人艳羡。

['sɜːrvənt] [hoʊld] !

SERVANT	Hold	!
仆人	抓住	!

仆人，等等！

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [legz] , [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

Here	are	the	legs	,	place	them	upon	the	altar	.
这里	是	这	腿	,	地方	他们	之上	这	坛	.

这是祭坛上的腿，把它们放在祭坛上。

[fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪks] .

For	myself	,	I	mean	to	go	back	to	the	entrails	and	the	cakes	.
为了	我	,	我	意思是	到	去	后退	到	这	内脏	和	这	蛋糕	.

就我个人而言，我打算再去吃内脏和蛋糕。

[traɪgiːəs] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðoʊz] ; [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] .

TRYGAEUS	I'll	see	to	those	;	I	want	you	here	.
特里盖乌斯	患病的	看	到	那些	;	我	想	你	这里	.

特里盖乌斯：我会处理那些事的；我需要你留在这里。

['sɜːrvənt]

SERVANT
仆人

仆人

[wel] [ðen] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Well	then	,	here	I	am	.
出色地	然后	,	这里	我	是	.

那我就来了。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ?

Do	you	think	I	have	been	long	?
做	你	思考	我	有	到过	长的	?

你觉得我待了很久吗?

[traɪgiːəs] [dʒʌst] [get] [ðɪs] ['roʊstɪd] .

TRYGAEUS	Just	get	this	roasted	.
特里盖乌斯	只是	得到	这	烤	.

TRYGAEUS 把它烤熟。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəl] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

who	is	this	man	,	crowned	with	laurel	,	who	is	coming	to	me	?
WHO	是	这	男人	,	加冕	和	月桂树	,	WHO	是	未来	到	我	?

这位头戴桂冠、向我走来的人是谁?

['sɜːrvənt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lʊk] ; [ɪz] [hiː; hi] [sʌm; səm] [də'vaɪnər] ?

SERVANT	He	has	a	self	-	important	look	;	is	he	some	diviner	?
仆人	他	有	一个	自己	-	重要的	看	;	是	他	一些	占卜师	?

仆人：他一副自以为是的样子；他是什么占卜师吗?

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [aɪ] - [feɪθ] ！ - [tɪz]['haɪərəˌkliːz] .
No , I ' faith ! ' tis Hierocles .
不 ，我 - 信仰 ！ - 的 希罗克勒斯 .

不，我信！是希罗克勒斯。

['sɜːrvənt] [ɑː] !
SERVANT Ah !
仆人 啊 !

仆人啊!

[ðæt] ['ɔrəkl] - [mɑːŋgər][frʌm; frəm] - . ([wʌn])
that oracle - monger from Oreus . (1)
那 神谕 - 贩子 从 - . (1)

来自奥雷乌斯的那个预言家。(1)

[wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
What is he going to tell us ?
什么 是 他 去 到 告诉 我们 ?

他要告诉我们什么?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [juː'biːə] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðæt]
A town in Euboea on the channel which separated that
一个 镇 在 优卑亚岛 在 这 渠道 哪个 分开 那

埃维亚岛上的一个城镇，位于分隔两地的海峡边。

['aɪlənd][frʌm; frəm] ['θesəli] .
island from Thessaly .
岛 从 色萨利 .

来自色萨利的岛屿。

[traɪgiːəs] ['evɪdəntli] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [piːs] .
TRYGAEUS Evidently he is coming to oppose the peace .
特里盖乌斯 显然 他 是 未来 到 反对 这 和平 .

特里盖乌斯：显然他是来反对和平的。

['sɜːrvənt] [noʊ] , - [tɪz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [ðæt] [ə'trækts] [hɪm; ɪm] .
SERVANT No , ' tis the odour of the fat that attracts him .
仆人 不 , - 的 这 气味 的 这 胖的 那 吸引 他 .

仆人：不，是脂肪的气味吸引了他。

[traɪgiːəs] [let] [ˌjuː 'es] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
TRYGAEUS Let us appear not to see him .
特里盖乌斯 让 我们 出现 不是 到 看 他 .

特里盖乌斯：让我们装作没看见他。

['sɜːrvənt] ['veri] [wel] .
SERVANT Very well .
仆人 非常 出色地 .

仆人：很好。

['haɪərəˌkliːz] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][ɪz] [ðɪs] ?
HIEROCLES What sacrifice is this ?
象形文字 什么 牺牲 是 这 ?

希罗克勒斯：这是什么祭祀?

[tuː; tə] [wʌt] [gɑːd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
to what god are you offering it ?
到 什么 上帝 是 你 提供 它 ?

你把它献给哪位神?

[traɪgiːəs] ([tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt])
TRYGAEUS (TO THE SERVANT)
特里盖乌斯 (到 这 仆人)

特里盖乌斯（对仆人说）

['saɪləns] ! — ([ə'laʊd] .)
Silence ! — (ALOUD .)
沉默 ! — (大声 .)

安静！——（大声）

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf][ðə; ði] [miːt] .
Look after the roasting and keep your hands off the meat .
看 后 这 烘焙 和 保持 你的 双手 离开 这 肉 .

烤肉的时候要看好火候，不要碰肉。

['haɪərəˌkliːz] [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sækrifaisɪŋ] ?
HIEROCLES To whom are you sacrificing ?
象形文字 到 谁 是 你 牺牲 ?

希罗克勒斯：你们在向谁献祭?

['ænsər] [ˌem 'iː] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][teɪl] ([wʌn]) [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['feɪvərəbl] ['əʊmənz] .
the tail (1) is showing favourable omens .
这 尾巴 (1) 是 显示 有利 预兆 .

尾巴（1）显示出吉兆。

[ef] ([wʌn]) [wen] ['sækrifaisɪŋ] , [ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd]
f (1) When sacrificing , the tail was cut off the victim and
f (1) 什么时候 牺牲 , 这 尾巴 曾是 切 离开 这 受害者 和

f(1) 献祭时，将祭品的尾巴割掉；

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
thrown into the fire .
抛掷 进入 这 火 .

扔进火里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt][ðə; ði]
From the way in which it burnt the
从 这 方式 在 哪个 它 烧焦的 这

从它燃烧的方式来看

['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [drɔːn] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]
inference was drawn as to whether or not the sacrifice was
推理 曾是 绘制 作为 到 无论 或者 不是 这 牺牲 曾是

人们由此推断出献祭是否是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
agreeable to the deity .
同意 到 这 神 .

符合神明的旨意。

['sɜːrvənt] [aɪ] , ['veri] ['feɪvərəbl] , [oʊ] , [lʌvd] [ænd; ənd] ['maɪti] [piːs] !
SERVANT Aye , very favourable , oh , loved and mighty Peace !
仆人 是的 , 非常 有利 , 哦 , 喜爱 和 强大的 和平 !

仆人：是的，非常恩慈，哦，亲爱的、强大的和平！

[ˈhaɪərəˌkliːz] [kʌm] , [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɔːfərɪŋ] ([wʌn]) [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈbleɪʃən] .

HIEROCLES	**Come**	**,**	**cut**	**off**	**the**	**first**	**offering**	**(**	**1**	**)**	**and**	**make**	**the**	**oblation**	**.**
象形文字	来	,	切	离开	这	第一的	提供	(	1	)	和	制作	这	祭祀	.

希罗克勒斯：来吧，剪掉第一份祭品(1)，献上祭品。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]

This	**was**	**the**	**part**	**that**	**belonged**	**to**	**the**	**priests**	**and**
这	曾是	这	部分	那	属于	到	这	神父	和

这是属于祭司们的那部分，

[dɪˈvaɪnərz] .

diviners	**.**
占卜者	.

占卜者。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] , [ˈhaɪərəˌkliːz] [ɪz] [ɪn] [heɪst]

As	**one**	**of**	**the**	**latter**	**class**	**,**	**Hierocles**	**is**	**in**	**haste**
作为	一	的	这	后者	班级	,	希罗克勒斯	是	在	匆忙

作为后一类人，希罗克勒斯急于求成。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [piːs] [kʌt] [ɔːf] .

to	**see**	**this**	**piece**	**cut**	**off**	**.**
到	看	这	片	切	离开	.

看到这块被切掉。

[traɪgiːəs] - [tɪz] [nɑːt] [ˈroʊstɪd] [ɪˈnʌf] .

TRYGAEUS	**'**	**Tis**	**not**	**roasted**	**enough**	**.**
特里盖乌斯	-	的	不是	烤	足够的	.

TRYGAEUS 烤得不够熟。

[ˈhaɪərəˌkliːz] [jeɪ] , [ˈtruːli] , - [tɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrn] .

HIEROCLES	**Yea**	**,**	**truly**	**,**	**'**	**tis**	**done**	**to**	**a**	**turn**	**.**
象形文字	是的	,	真的	,	-	的	完毕	到	一个	转动	.

希罗克勒斯：是的，确实，已经完成了。

[traɪgiːəs] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [frend] !

TRYGAEUS	**Mind**	**your**	**own**	**business**	**,**	**friend**	**!**
特里盖乌斯	头脑	你的	自己的	商业	,	朋友	!

TRYGAEUS 管好你自己的事，朋友！

([tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .)

(	**TO**	**THE**	**SERVANT**	**.**	**)**
(	到	这	仆人	.	)

（对仆人说。）

[kʌt] [əˈweɪ] .

Cut	**away**	**.**
切	离开	.

切掉。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ?

Where	**is**	**the**	**table**	**?**
在哪里	是	这	桌子	?

桌子在哪里?

[brɪŋ] [ðə; ði] [laɪˈbeɪʃn] .

Bring	**the**	**libations**	**.**
带来	这	酒	.

敬酒。

['haɪərəˌkliːz] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [kʌt] ['seprətli] .
HIEROCLES The tongue is cut separately .
象形文字 这 舌头 是 切 分别地 .

希罗克勒斯：舌头是单独切开的。

[traɪgiːəs] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .
TRYGAEUS We know all that .
特里盖乌斯 我们 知道 全部 那 .

TRYGAEUS 我们都知道这些。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
But just listen to one piece of advice .
但 只是 听 到 一 片 的 建议 .

但你只要听从一条建议就好。

['haɪərəˌkliːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?
HIEROCLES And that is ?
象形文字 和 那 是 ?

希罗克勒斯：那又怎样?

[traɪgiːəs] [dəunt] [tɔːk] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [dɪ'vaɪn] [piːs] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sækrifaisɪŋ] .
TRYGAEUS Don't talk , for ' tis divine Peace to whom we are sacrificing .
特里盖乌斯 不 讲话 , 为了 - 的 神圣的 和平 到 谁 我们 是 牺牲 .

特里盖乌斯：别说话，因为我们正在向神圣的和平献祭。

['haɪərəˌkliːz] [oʊ] ! ['retʃɪd] ['mɔːtəlz] , [oʊ] , [juː; jʊ] ['idiəts] !
HIEROCLES Oh ! wretched mortals , oh , you idiots !
象形文字 哦 ! 可怜 凡人 , 哦 , 你 白痴 !

希罗克勒斯：哦！可怜的凡人，哦，你们这些白痴!

[traɪgiːəs] [kiːp] [sʌtʃ] ['ʌgli] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
TRYGAEUS Keep such ugly terms for yourself .
特里盖乌斯 保持 这样的 丑陋的 条款 为了 你自己 .

TRYGAEUS 请把这些难听的话留给自己吧。

['haɪərəˌkliːz] [wʌt] !
HIEROCLES What !
象形文字 什么 !

希罗克勒斯：什么!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk]
you are so ignorant you don't understand the will of the gods and you make
你 是 所以 无知 你 不 理解 这 将要 的 这 神 和 你 制作
[ə; eɪ] ['triːti] ,
a treaty ,
一个 条约 ,

你真是愚昧无知，根本不理解神明的旨意，竟然还缔结条约!

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [men] , [wɪð; wɪθ] [eɪps] , [huː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mælɪs] ? ([wʌn])
you , who are men , with apes , who are full of malice ? (1)
你 , WHO 是 男人 , 和 猿猴 , WHO 是 满的 的 恶意 ? (1)

你们这些男人，像猿猴一样，充满恶意？（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['spɑːrtənz] .
The Spartans .
这 斯巴达人 .

斯巴达人。

[traɪgiːəs] [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
TRYGAEUS Ha , ha , ha !
特里盖乌斯 哈 , 哈 , 哈 !

特里盖斯 哈哈哈哈!

['haɪərəˌkliːz] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
HIEROCLES What are you laughing at ?
象形文字 什么 是 你 笑 在 ?

希罗克勒斯：你在笑什么?

[traɪgiːəs] [hɑː] , [hɑː] !
TRYGAEUS Ha , ha !
特里盖乌斯 哈 , 哈 !

特里盖乌斯 哈哈!

[jʊr; jər] [eɪps] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] !
your apes amuse me !
你的 猿猴 娱乐 我 !

你们这些猿猴真逗!

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ]['sɪmp(ə)l] ['pɪdʒɪns] , [juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [fɔksiz] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][krɑːft] ,
HIEROCLES You simple pigeons , you trust yourselves to foxes , who are all craft ,
象形文字 你 简单的 鸽子 , 你 相信 你们自己 到 狐狸 , WHO 是 全部 工艺 ,

希罗克勒斯：你们这些愚昧的鸽子，竟把自己托付给狡猾的狐狸!

[bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
both in mind and heart .
两个都 在 头脑 和 心 .

身心皆是如此。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] , [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] !
Oh , you trouble - maker !
哦 , 你 麻烦 - 制造商 !

哦，你这个捣蛋鬼!

[meɪ] [jʊr; jər] [lʌŋz] [get] [æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ðɪs] [miːt] !
may your lungs get as hot as this meat !
可能 你的 肺 得到 作为 热的 作为 这 肉 !

愿你的肺像这块肉一样滚烫!

['haɪərəˌkliːz] [neɪ] , [neɪ] !
HIEROCLES Nay , nay !
象形文字 不 , 不 !

希罗克勒斯：不，不!

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['nɪmfs] [hæd; həd][nɑːt] [fuːld] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd]['beɪsɪs]['mɔːrt(ə)l] [men] ;
if only the Nymphs had not fooled Bacis , and Bacis mortal men ;
如果 仅有的 这 若虫 有 不是 被骗了 巴西斯 , 和 巴西斯 凡人 男人 ;

如果仙女们没有欺骗巴基斯，而巴基斯又欺骗了凡人就好了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nɪmfs] [hæd; həd][nɑːt] [trikt] ['beɪsɪs][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . . . ([wʌn])
and if the Nymphs had not tricked Bacis a second time . . . (1)
和 如果 这 若虫 有 不是 被骗了 巴西斯 一个 第二 时间 . . . (1)

如果仙女们没有第二次欺骗巴基斯.....（1）

[ef] ([wʌn]) [ɪm'fætɪk] ['peɪθɑːs] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][də'vaɪnər]
f (1) Emphatic pathos , incomprehensible even to the diviner
f (1) 强调 感伤 , 难以理解 甚至 到 这 占卜师

f(1) 强烈的悲情，即使是占卜者也无法理解

[hɪm'self] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

himself	;	this	is	a	satire	on	the	obscure	style	of	the
他自己	;	这	是	一个	讽刺	在	这	朦胧	风格	的	这

他本人；这是对晦涩风格的讽刺

['ɔːrəkəlz] .

oracles	.
神谕	.

神谕。

['beɪsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [biˈoʊʃən] [dəˈveɪnər] .

Bacis	was	a	famous	Boeotian	diviner	.
巴西斯	曾是	一个	著名的	波俄提亚	占卜师	.

巴西斯是一位著名的维奥蒂亚占卜师。

[traɪgiːəs] [meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [siːz] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['wiəriŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

TRYGAEUS	May	the	plague	seize	you	,	if	you	don't	stop	wearying	us	with	your
特里盖乌斯	可能	这	瘟疫	抢占	你	,	如果	你	不	停止	令人疲惫	我们	和	你的

['beɪsɪs] !

Bacis	!
巴西斯	!

TRYGAEUS 愿瘟疫降临于你，如果你再用你的吻骚扰我们!

['haɪərəˌkliːz] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði]

HIEROCLES	. . .	it	would	not	have	been	written	in	the	book	of	Fate	that	the
象形文字	. . .	它	会	不是	有	到过	书面	在	这	书	的	命运	那	这

[bendz] [ʌv; əv] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] ;

bends	of	Peace	must	be	broken	;
弯曲	的	和平	必须	是	破碎的	;

希罗克勒斯.....命运之书上不会写着和平的弧线终将断裂；

[bʌt; bət][fɜːrst] . . .

but	first	. . .
但	第一的	. . .

但首先.....

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðə; ði] [miːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

The	meat	must	be	dusted	with	salt	.
这	肉	必须	是	掸去灰尘	和	盐	.

肉上要撒上盐。

['haɪərəˌkliːz] . . .

HIEROCLES	. . .
象形文字	. . .

希罗克勒斯.....

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ðə; ði]['blesɪd; blest][gɔdz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][ðə; ði][wɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊlf]

it	does	not	please	the	blessed	gods	that	we	should	stop	the	War	until	the	wolf
它	做	不是	请	这	蒙福	神	那	我们	应该	停止	这	战争	直到	这	狼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .

uniteth	with	the	sheep	.
联合	和	这	羊	.

诸神不会喜欢我们停止战争，直到狼与羊联合起来。

[traɪgiːəs] [haʊ] , [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['ænɪm(ə)l] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [wʊlf] ['evər] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp]

TRYGAEUS **How** **,** **you** **cursed** **animal** **,** **could** **the** **wolf** **ever** **unite** **with** **the** **sheep**

特里盖乌斯 如何 , 你 被诅咒的 动物 , 可以 这 狼 曾经 团结 和 这 羊

?

?

?

特里盖乌斯：你这该死的畜生，狼怎么可能和羊合二为一呢?

['haɪərəˌkliːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [bʌg] ['gɪvz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['fetɪd] ['oʊdər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ;

HIEROCLES **As** **long** **as** **the** **wood** **-** **bug** **gives** **off** **a** **fetid** **odour** **,** **when** **it** **flies** **;**

象形文字 作为 长的 作为 这 木头 - 漏洞 给予 离开 一个 恶臭 气味 , 什么时候 它 苍蝇 ;

希罗克勒斯 只要木蠹虫飞行时散发出恶臭;

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɪtʃ] [ɪz] [fɔːrst] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['lɪtər] [blaɪnd] [pʌps] ,

as **long** **as** **the** **noisy** **bitch** **is** **forced** **by** **nature** **to** **litter** **blind** **pups** **,**

作为 长的 作为 这 嘈杂 婊子 是 强制 经过 自然 到 垃圾 瞎的 幼犬 ,

只要那只吵闹的母狗被迫按照自然规律生下失明的幼崽，

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [piːs] [biː; bi] [fərˈbɪdn] .

so **long** **shall** **peace** **be** **forbidden** **.**

所以 长的 将 和平 是 禁止 .

只要和平仍被禁止，就永远无法实现。

[traɪgiːəs] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?

TRYGAEUS **Then** **what** **should** **be** **done** **?**

特里盖乌斯 然后 什么 应该 是 完毕 ?

特里盖乌斯：那该怎么办?

[nɑːt][tuː; tə][stɑːp][wɔːr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃæns] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

Not **to** **stop** **War** **would** **be** **to** **leave** **it** **to** **the** **decision** **of** **chance** **which** **of**

不是 到 停止 战争 会 是 到 离开 它 到 这 决定 的 机会 哪个 的

[ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðə; ði][moʊst] ,

the **two** **people** **should** **suffer** **the** **most** **,**

这 二 人们 应该 遭受 这 最多 ,

不制止战争就等于把决定权交给运气，任由两个人中谁遭受更大的痛苦。

[ˌwerˈæz] [baɪ][ˌjuˈnaitiŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['triːti] , [wiː; wi] [ʃer] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [griːs] .

whereas **by** **uniting** **under** **a** **treaty** **,** **we** **share** **the** **empire** **of** **Greece** **.**

然而 经过 联合 在下面 一个 条约 , 我们 分享 这 帝国 的 希腊 .

而通过条约联合起来，我们共同拥有了希腊帝国。

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði][kræb] [wɔːk] [streɪt] .

HIEROCLES **You** **will** **never** **make** **the** **crab** **walk** **straight** **.**

象形文字 你 将要 绝不 制作 这 螃蟹 走 直的 .

希罗克勒斯：你永远也无法让螃蟹走直线。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpritəˈniːəm] ; [ðə; ði][wɔːr] [dʌn] , ['ɔːrəkəlz]

TRYGAEUS **You** **shall** **no** **longer** **be** **fed** **at** **the** **Prytaneum** **;** **the** **war** **done** **,** **oracles**

特里盖乌斯 你 将 不 更长 是 美联储 在 这 普里坦 ; 这 战争 完毕 , 神谕

[ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] .

are **not** **wanted** **.**

是 不是 通缉 .

特里盖乌斯：你将不再在市政厅得到供养；战争结束了，不再需要神谕。

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [smuːð] [ðə; ði] [rʌf] [spaɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] .

HIEROCLES **You** **will** **never** **smooth** **the** **rough** **spikes** **of** **the** **hedgehog** **.**

象形文字 你 将要 绝不 光滑的 这 粗糙的 尖峰 的 这 刺猬 .

希罗克勒斯：你永远无法磨平刺猬粗糙的尖刺。

[traɪgiːəs] [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [stɑːp] ['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ?

TRYGAEUS **Will** **you** **never** **stop** **fooling** **the** **Athenians** **?**

特里盖乌斯 将要 你 绝不 停止 愚弄 这 雅典人 ?

特里盖乌斯：你难道永远都不能停止愚弄雅典人吗?

['haɪərəˌkliːz] [wʌt] ['ɔrəkl] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][bɜːrn] [ðiːz] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

HIEROCLES	**What**	**oracle**	**ordered**	**you**	**to**	**burn**	**these**	**joints**	**of**	**mutton**	**in**	**honour**	**of**
象形文字	什么	神谕	订购	你	到	烧伤	这些	关节	的	羊肉	在	荣誉	的

[ðə; ði][gɔdz] ?

the	**gods**	**?**
这	神	?

希罗克勒斯：是哪个神谕命令你焚烧这些羊肉来祭祀神灵?

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðɪs] [grænd] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['hoʊmɝz] :

This	**grand**	**oracle**	**of**	**Homer's**	**:**
这	盛大	神谕	的	荷马	:

荷马笔下这位伟大的先知：

" [ðʌs] ['vænɪʃt] [ðə; ði][dɑːrk][wɔːr] - [klaʊdz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [nuː] - [bɔːrn]

"	**Thus**	**vanished**	**the**	**dark**	**war**	**-**	**clouds**	**and**	**we**	**offered**	**a**	**sacrifice**	**to**	**new**	**-**	**born**
"	因此	消失了	这	黑暗的	战争	-	云	和	我们	提供	一个	牺牲	到	新的	-	出生

[piːs] .

Peace	**.**
和平	.

“于是，战争的阴云散去，我们向新生的和平献上了祭品。”

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [θaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnwərdz]

When	**the**	**flame**	**had**	**consumed**	**the**	**thighs**	**of**	**the**	**victim**	**and**	**its**	**inwards**
什么时候	这	火焰	有	消耗	这	大腿	的	这	受害者	和	它是	向内

[hæd; həd] [ə'piːzd] ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] ,

had	**appeased**	**our**	**hunger**	**,**
有	安抚	我们的	饥饿	,

当火焰吞噬了受害者的大腿，而火焰内部的灼烧感也满足了我们的饥饿感之后，

[wiː; wi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [waɪn] .

we	**poured**	**out**	**the**	**libations**	**of**	**wine**	**.**
我们	倾倒	出去	这	酒	的	葡萄酒	.

我们斟满了祭酒。

" - [twʌz] [aɪ] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌp] [tuː; tə]

"	**'**	**Twas**	**I**	**who**	**arranged**	**the**	**sacred**	**rites**	**,**	**but**	**none**	**offered**	**the**	**shining**	**cup**	**to**
"	-	那是	我	WHO	安排	这	神圣	仪式	,	但	没有任何	提供	这	灼灼	杯子	到

[ðə; ði][də'vaɪnər] . ([wʌn])

the	**diviner**	**.**	**(**	**1**	**)**
这	占卜师	.	(	1	)

“是我安排了神圣的仪式，但没有人将闪亮的杯子献给占卜者。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Of	**course**	**this**	**is**	**not**	**a**	**bona**	**fide**	**quotation**	**,**	**but**	**a**
的	课程	这	是	不是	一个	博纳	真	引述	,	但	一个

当然，这并非真正的引语，而是一种.....

['wɪmzɪk(ə)l] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] [hoʊ'merɪk] [vəːsiz]

whimsical	**adaptation**	**of**	**various**	**Homeric**	**verses**
异想天开	适应	的	各种各样的	荷马史诗	诗句

对荷马史诗的各种奇幻改编

; [ðə; ði] [læst] [ɪz]
; the last is
; 这 最后的 是

最后一个是

[ə; eɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [miːnz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [pɑːrt] ,
a coinage of his own , and means , that he is to have no part ,
一个 铸币 的 他的 自己的 , 和 方法 , 那 他 是 到 有 不 部分 ,

这是他自己创造的货币，意思是说，他本人与此无关。

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
either in the flesh of the victim or in the wine of the
任何一个 在 这 肉 的 这 受害者 或者 在 这 葡萄酒 的 这

要么在受害者的肉体中，要么在酒中

[laɪ'beɪʃn] .
libations .
酒 .

酒。

['haɪərəˌkliːz] [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .
HIEROCLES I care little for that .
象形文字 我 关心 小的 为了 那 .

希罗克勒斯：我对此毫不在意。

- [tɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [huː] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ([wʌn])
' Tis not the Sibyl who spoke it . (1)
- 的 不是 这 西比尔 WHO 辐 它 . (1)

说这话的不是女先知。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [ʌv; əv] ['delfi] [ɪz] [ment] .
Probably the Sibyl of Delphi is meant .
大概 这 西比尔 的 德尔菲 是 意思是 .

可能指的是德尔斐女先知。

[traɪgiːəs] [waɪz] ['hoʊmər] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [sed] :
TRYGAEUS Wise Homer has also said :
特里盖乌斯 明智的 荷马 有 还 说 :

TRYGAEUS 智者荷马也曾说过：

" [hiː; hi] [huː] [di'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [hæz; həz] ['niːðər] ['kʌntri] [nɔːr] [lɔːz] [nɔːr]
" He who delights in the horrors of civil war has neither country nor laws nor
" 他 WHO 美味 在 这 恐怖 的 民用 战争 有 两者都不 国家 也不 法律 也不
[hoʊm] .
home .
家 .

“那些以内战的恐怖为乐的人，既没有国家，也没有法律，更没有家园。”

" [wʌt] ['noʊb(ə)l] [wɜːrdz] !
" What noble words !
" 什么 高贵 字 !

多么高尚的言辞！

['haɪərəˌkliːz] [bɪ'wer] [lest] [ðə; ði] [kaɪt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd] [rɑːb] . . .
HIEROCLES Beware lest the kite turn your brain and rob . . .
象形文字 提防 免得 这 风筝 转动 你的 脑 和 抢 . . .

希罗克勒斯：当心，免得风筝把你的脑子弄翻，抢走你的.....

[traɪgiːəs] [lʊk] [aʊt] , [sleɪv] !
TRYGAEUS **Look** **out** **,** **slave** **!**
特里盖乌斯 看 出去 , 奴隶 !

特里盖乌斯：小心，奴隶！

[ðɪs] ['ɔrəkl] ['θretənz] ['aʊər; ɑːr] [miːt] .
This **oracle** **threatens** **our** **meat** **.**
这 神谕 威胁 我们的 肉 .

这个预言威胁到我们的肉类供应。

[kwɪk] , [pɔːr] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərdz] .
Quick **,** **pour** **the** **libation** **,** **and** **give** **me** **some** **of** **the** **inwards** **.**
快的 , 倒 这 奠 , 和 给 我 一些 的 这 向内 .

快，倒上祭酒，再给我一些内脏。

['haɪərəˌkliːz] [aɪ] [tuː] [wɪl] [help] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
HIEROCLES **I** **too** **will** **help** **myself** **to** **a** **bit** **,** **if** **you** **like** **.**
象形文字 我 也 将要 帮助 我 到 一个 少量 , 如果 你 喜欢 .

希罗克勒斯：如果你愿意，我也要吃一点。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] !
The **libation** **!**
这 奠 !

祭酒！

[ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] !
the **libation** **!**
这 奠 !

祭酒！

['haɪərəˌkliːz] [pɔːr] [aʊt] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [miːt] .
HIEROCLES **Pour** **out** **also** **for** **me** **and** **give** **me** **some** **of** **this** **meat** **.**
象形文字 倒 出去 还 为了 我 和 给 我 一些 的 这 肉 .

希罗克勒斯：也为我倒些肉来，给我一些吧。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest][gɔdz][wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ]
No **,** **the** **blessed** **gods** **won't** **allow** **it** **yet** **;** **let** **us** **drink** **;** **and** **as** **for** **you**
不 , 这 蒙福 神 惯于 允许 它 然而 ; 让 我们 喝 ; 和 作为 为了 你
,
,
,

不，诸神还不允许；让我们喝吧；至于你，

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] , [fɔːr; fər] - [tɪz][ðer; ðər] [wɪl] .
get **you** **gone** **,** **for** **'** **tis** **their** **will** **.**
得到 你 已消失 , 为了 - 的 他们的 将要 .

带你离开，因为这是他们的意愿。

['maɪti] [piːs] !
Mighty **Peace** **!**
强大的 和平 !

伟大的和平！

[steɪ] ['evər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
stay ever in our midst .
停留 曾经 在 我们的 中间 .

永远与我们同在。

['haɪərəˌkliːz] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] ['hɪðər] .
HIEROCLES Bring the tongue hither .
象形文字 带来 这 舌头 这里 .

希罗克勒斯：把舌头带来。

[traɪgiːəs] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
TRYGAEUS Relieve us of your own .
特里盖乌斯 缓解 我们 的 你的 自己的 .

TRYGAEUS 请您解除我们的负担。

['haɪərəˌkliːz] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] .
HIEROCLES The libation .
象形文字 这 奠 .

希罗克勒斯：奠酒。

[traɪgiːəs] [hɪr] !
TRYGAEUS Here !
特里盖乌斯 这里 !

TRYGAEUS在此！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ([straɪks] [hɪm; ɪm]) .
and this into the bargain (STRIKES HIM) .
和 这 进入 这 便宜货 (罢工 他) .

而且，他还额外得到了这个（打了他）。

['haɪərəˌkliːz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [miːt] ?
HIEROCLES You will not give me any meat ?
象形文字 你 将要 不是 给 我 任何 肉 ?

希罗克勒斯：你们不给我肉吗?

[traɪgiːəs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] .
TRYGAEUS We cannot give you any until the wolf unites with the sheep .
特里盖乌斯 我们 不能 给 你 任何 直到 这 狼 联合 和 这 羊 .

特里盖乌斯：除非狼与羊联合起来，否则我们不能给你任何东西。

['haɪərəˌkliːz] [aɪ] [wɪl] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] [niːz] .
HIEROCLES I will embrace your knees .
象形文字 我 将要 拥抱 你的 膝盖 .

希罗克勒斯：我将拥抱你的膝盖。

[traɪgiːəs] - [tɪz] [lɔːst] ['leɪbər] , [gʊd] ['feloʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [smuːð] [ðə; ði] [rʌf] [spaɪks] [ʌv; əv]
TRYGAEUS ' Tis lost labour , good fellow ; you will never smooth the rough spikes of
特里盖乌斯 - 的 丢失的 劳动 , 好的 同伴 ; 你 将要 绝不 光滑的 这 粗糙的 尖峰 的
[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] . . . .
the hedgehog . . . .
这 刺猬 . . . .

特里盖乌斯：好伙计，这是徒劳的；你永远也无法磨平刺猬粗糙的尖刺……

[kʌm] , [spek'teitəs] , [dʒɔɪn][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːst] .
Come , spectators , join us in our feast .
来 , 观众 , 加入 我们 在 我们的 盛宴 .

来吧，各位观众，加入我们的盛宴。

['haɪərəˌkliːz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
HIEROCLES And what am I to do ?
象形文字 和 什么 是 我 到 做 ?

希罗克勒斯：我该怎么办?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[juː; jʊ] ? [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] .
You ? go and eat the Sibyl .
你 ? 去 和 吃 这 西比尔 .

你？去吃掉西比尔吧。

['haɪərəˌkliːz] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] !
HIEROCLES No , by the Earth !
象形文字 不 , 经过 这 地球 !

希罗克勒斯：不，以大地之名！

[noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] , [aɪ] [teɪk] ; - [tɪz] ['kɑːmən]
no , you shall not eat without me ; if you do not give , I take ; ' tis common
不 , 你 将 不是 吃 没有 我 ; 如果 你 做 不是 给 , 我 拿 ; - 的 常见的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

不，没有我，你们不许吃；你们不给，我就拿；这是公有的。

[traɪgiːəs] ([tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt]) [straɪk] , [straɪk] [ðɪs] ['beɪsɪs] , [ðɪs] ['həmˌbəgɪŋ] ['suːθseɪər] .
TRYGAEUS (TO THE SERVANT) Strike , strike this Bacis , this humbugging soothsayer .
特里盖乌斯 (到 这 仆人) 罢工 , 罢工 这 巴西斯 , 这 骗子 预言家 .

特里盖乌斯（对仆人说）打，打死这个巴西斯，这个骗人的预言家。

['haɪərəˌkliːz] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] . . .
HIEROCLES I take to witness . . .
象形文字 我 拿 到 证人 . . .

希罗克勒斯，我去见证.....

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['glʌtn] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
And I also , that you are a glutton and an impostor .
和 我 还 , 那 你 是 一个 馋嘴 和 一个 骗子 .

而且我还认为你是个贪吃鬼和冒名顶替者。

[hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][ɪm'pɑːstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
Hold him tight and beat the impostor with a stick .
抓住 他 紧的 和 打 这 骗子 和 一个 戳 .

把他抓住，用棍子打那个冒名顶替者。

['sɜːrvənt] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ;
SERVANT You look to that ;
仆人 你 看 到 那 ;

仆人：你看着吧；

[aɪ] [wɪl] [snætʃ] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][frʌm; frəm][juː 'es] . ([wʌn])
I will snatch the skin from him which he has stolen from us . (1)
我 将要 抢夺 这 皮肤 从 他 哪个 他 有 被盗 从 我们 . (1)
[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][goʊ] [ðæt] [skɪn] ,
Are you going to let go that skin ,
是 你 去 到 让 去 那 皮肤 ,

我要从他身上夺回他从我们这里偷来的皮。(1) 你要放开那张皮吗?

[juː; jʊ] [priːst] [frʌm; frəm] [hel] !
you **priest** **from** **hell** **!**
你 牧师 从 地狱 !

你这来自地狱的牧师!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] !
do **you** **hear** **!**
做 你 听到 !

你听到了吗!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [kroʊ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] - !
what **a** **fine** **crow** **has** **come** **from** **Oreus** **!**
什么 一个 美好的 乌鸦 有 来 从 - !

奥雷乌斯来了一只多么漂亮的乌鸦啊!

[stretʃ] [jʊr; jər] [wɪŋz] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] - . ([ˌtuː'tuː])
Stretch **your** **wings** **quickly** **for** **Elymnium** **.** **(** **2** **)**
拉紧 你的 翅膀 迅速地 为了 - . (2)

快快展开你的翅膀去迎接伊利米恩吧。(2)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] .
The **skin** **of** **the** **victim** **,** **that** **is** **to** **say** **.**
这 皮肤 的 这 受害者 , 那 是 到 说 .

也就是说，受害者的皮肤。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f **(** **2** **)**
f (2)

f(2)

[ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn] [juː'biːə] , [kloʊz] [tuː; tə] - .
A **temple** **in** **Euboea** **,** **close** **to** **Oreus** **.**
一个 寺庙 在 优卑亚岛 , 关闭 到 - .

埃维亚岛的一座神庙，靠近奥勒斯。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [miːnz] ,
The **servant** **means** **,**
这 仆人 方法 ,

仆人指的是

" [rɪ'tɜːrn] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" **Return** **where** **you** **came** **from** **.**
" 返回 在哪里 你 来了 从 .

回到你来的地方去。

" ['kɔːrəs] [oʊ] ! [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !
" **CHORUS** **Oh** **!** **joy** **,** **joy** **!**
" 合唱 哦 ! 喜悦 , 喜悦 !

“合唱：哦！喜悦，喜悦!

[noʊ] [mɔːr] ['helmɪt] , [noʊ] [mɔːr] [tʃiːz] [nɔːr] ['ʌnjənz] ! ([wʌn]) [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

no	more	helmet	,	no	more	cheese	nor	onions	!	(	1	)	No	,	I	have	no	passion	for
不	更多的	头盔	,	不	更多的	奶酪	也不	洋葱	!	(	1	)	不	,	我	有	不	热情	为了

['bætlz] ;

battles	;
战斗	;

不再戴头盔，不再吃奶酪和洋葱！（1）不，我对战争没有热情；

[wʌt] [aɪ] [lʌv] ,

what	I	love	,
什么	我	爱	,

我喜欢的东西，

[ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wen] [gʊd] [draɪ] [wʊd] ,

is	to	drink	with	good	comrades	in	the	corner	by	the	fire	when	good	dry	wood	,
是	到	喝	和	好的	同志们	在	这	角落	经过	这	火	什么时候	好的	干燥	木头	,

就是和好朋友在角落里，围坐在火堆旁，烧着干燥的木柴，一起喝酒聊天。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪz] ['kræklɪŋ] ;

cut	in	the	height	of	the	summer	,	is	crackling	;
切	在	这	高度	的	这	夏天	,	是	噼啪作响	;

盛夏时节砍伐的，发出噼啪声；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʊk] [piːz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embərz] ,

it	is	to	cook	pease	on	the	coals	and	beechnuts	among	the	embers	,
它	是	到	厨师	请	在	这	煤炭	和	山毛榉坚果	之中	这	余烬	,

这是在炭火上烤豌豆，在余烬中烤山毛榉坚果。

- [tɪz][tuː; tə] [kɪs] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['θreiʃjən] ([ˌtuː'tuː]) [waɪl] [maɪ] [waɪf] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæθ] .

'	tis	to	kiss	our	pretty	Thracian	(	2	)	while	my	wife	is	at	the	bath	.
-	的	到	吻	我们的	漂亮的	色雷斯人	(	2	)	尽管	我的	妻子	是	在	这	洗澡	.

趁我妻子洗澡的时候，我要亲吻我们漂亮的色雷斯人(2)。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['spraʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃæt]

Nothing	is	more	pleasing	,	when	the	rain	is	sprouting	our	sowings	,	than	to	chat
没有什么	是	更多的	令人愉悦	,	什么时候	这	雨	是	发芽	我们的	播种	,	比	到	聊天

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frend] ,

with	some	friend	,
和	一些	朋友	,

当雨水滋润着我们的种子发芽时，没有什么比和朋友聊天更令人愉快的了。

['seɪɪŋ] , " [tel] [ˌem 'iː] , - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

saying	,	"	Tell	me	,	Comarchides	,	what	shall	we	do	?
说	,	"	告诉	我	,	-	,	什么	将	我们	做	?

他说："告诉我，科马奇德斯，我们该怎么办？"

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [drɪŋk] [maɪ'self] , [waɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] ['wɔːtərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] .

I	would	willingly	drink	myself	,	while	the	heavens	are	watering	our	fields	.
我	会	心甘情愿	喝	我	,	尽管	这	天	是	浇水	我们的	字段	.

当上天滋润我们的田野时，我愿独自畅饮。

[kʌm] , [waɪf] , [kʊk] [θriː] ['meʒərz] [ʌv; əv] [biːnz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːt] ,

Come	,	wife	,	cook	three	measures	of	beans	,	adding	to	them	a	little	wheat	,
来	,	妻子	,	厨师	三	措施	的	豆子	,	添加	到	他们	一个	小的	小麦	,

老婆，来，煮三勺豆子，加一点小麦。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fɪgz] .

and	give	us	some	figs	.
和	给	我们	一些	无花果	.

再给我们一些无花果。

['sɪrə] ! [kɔːl] [meɪniːz] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːldz] , - [tɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði] [vaɪn] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'laɪn] [ðə; ði]
Syra ! call Manes off the fields , ' tis impossible to prune the vine or to align the
西拉 ! 称呼 马内斯 离开 这 字段 , - 的 不可能的 到 修剪 这 藤 或者 到 对齐 这
['rɪdʒɪz] ,
ridges ,
山脊 ,

Syra！把Manes从田里叫走，现在根本没法修剪葡萄藤，也没法整理垄沟了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tuː] [wet] [tuː; tə] - [deɪ] .
for the ground is too wet to - day .
为了 这 地面 是 也 湿的 到 - 天 .

因为今天地面太湿了。

[let] ['sʌmwʌn] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['tʃæfɪntʃ] ;
Let someone bring me the thrush and those two chaffinches ;
让 某人 带来 我 这 画眉 和 那些 二 金翅雀 ;

谁来给我弄只画眉和那两只苍头燕雀来；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [her] , [ən'les] [ðə; ði] [kæt] [stoʊl]
there were also some curds and four pieces of hare , unless the cat stole
那里 是 还 一些 凝乳 和 四 件 的 野兔 , 除非 这 猫 偷窃
[ðem; ðəm] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
them last evening ,
他们 最后的 晚上 ,

还有一些凝乳和四块野兔肉，除非昨晚被猫偷走了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
for I know not what the infernal noise was that I heard in the house .
为了 我 知道 不是 什么 这 地狱 噪音 曾是 那 我 听到 在 这 房子 .

因为我不知道我在房子里听到的那可怕的噪音是什么。

[sɜːrv] [ʌp] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [sleɪv] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə] [maɪ]
Serve up three of the pieces for me , slave , and give the fourth to my
服务 向上 三 的 这 件 为了 我 , 奴隶 , 和 给 这 第四 到 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

奴隶，给我端上三块，把第四块给我父亲。

[goʊ] [ænd; ənd] [æsk] - [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɜːrtl] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['beriz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
Go and ask Aeschinades for some myrtle branches with berries on them ,
去 和 问 - 为了 一些 桃金娘 分支 和 浆果 在 他们 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

去向埃斯基纳德斯要一些带浆果的桃金娘枝条，然后，

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,
for ' tis the same road ,
为了 - 的 这 相同的 路 ,

因为这是同一条路，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
you will invite Charinades to come and drink with me to the honour of
你 将要 邀请 - 到 来 和 喝 和 我 到 这 荣誉 的
[ðə; ði] [gɔdz] [huː] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [krɑːps] .
the gods who watch over our crops .
这 神 WHO 手表 超过 我们的 农作物 .

你会邀请夏里纳德斯来和我一起喝酒，以荣耀守护我们庄稼的神灵。

" [wen] [ðə; ði] ['græshɑ:pər] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [tu:n] , [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lemniən] [vaɪnz]
" When the grasshopper sings his dulcet tune , I love to see the Lemnian vines
" 什么时候 这 蚱蜢 唱歌 他的 甜美 调 , 我 爱 到 看 这 莱姆尼期 藤蔓
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['raɪpən] ,
beginning to ripen ,
开始 到 熟 ,

“当蚱蜢唱起甜美的歌谣时，我喜欢看到莱姆诺斯岛的葡萄藤开始成熟。”

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [plænt][ʌv; əv][ɔ:l] .
for ' tis the earliest plant of all .
为了 - 的 这 最早 植物 的 全部 .

因为它是所有植物中最早出现的。

[aɪ] [lʌv] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][fɪg] ['fɪlɪŋ] [aʊt] ,
I love likewise to watch the fig filling out ,
我 爱 同样地 到 手表 这 如图 填充 出去 ,

我也很喜欢观察无花果慢慢长大。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ri:tʃt] [mə'tʃʊrəti] [aɪ] [i:t] [wɪð; wɪθ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , "
and when it has reached maturity I eat with appreciation and exclaim , "
和 什么时候 它 有 达到 到期 我 吃 和 欣赏 和 惊叹 , "
[oʊ] ! [dɪ'laɪtf(ə)l] ['si:z(ə)n] !
Oh ! delightful season !
哦 ! 愉快 季节 !

当它成熟时，我带着感激之情享用，并惊叹道：“哦！多么美好的季节！”

" [ðen] [tu:] [aɪ] [bru:z] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fju:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['wɔ:tər] .
" Then too I bruise some thyme and infuse it in water .
" 然后 也 我 挫伤 一些 百里香 和 注入 它 在 水 .

“然后我把一些百里香揉碎，泡在水里。”

[ɪn'di:d] [aɪ] [groʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['fætə] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɑtʃɪŋ]
Indeed I grow a great deal fatter passing the summer in this way than in watching
的确 我 生长 一个 伟大的 交易 更胖 通过 这 夏天 在 这 方式 比 在 观看
[ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] [plu:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a cursed captain with his three plumes and his military cloak of a
一个 被诅咒的 队长 和 他的 三 羽流 和 他的 军队 披风 的 一个
['stɑ:rtlɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ([hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ['sɑ:rdiən]['pɜ:rp(ə)l]) ,
startling crimson (he calls it true Sardian purple) ,
令人震惊 赤红 (他 呼叫 它 真的 撒丁岛 紫色的) ,

事实上，我这样度过夏天比看着一个戴着三根羽饰、穿着鲜艳深红色军袍（他称之为真正的撒丁紫）的可恶船长要胖得多。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [ker] [tu:; tə] [daɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sɪzɪkəs] ['sæfrən] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
which he takes care to dye himself with Cyzicus saffron in a battle ;
哪个 他 需要 关心 到 染料 他自己 和 库齐库斯 藏红花 在 一个 战斗 ;

他在战斗中会小心翼翼地用番红花染红自己；

[ðen] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [plu:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [prænsɪŋ]
then he is the first to run away , shaking his plumes like a great yellow prancing
然后 他 是 这 第一的 到 跑步 离开 , 摇晃 他的 羽流 喜欢 一个 伟大的 黄色的 轻快地跳跃
[kɑ:k] ,
cock ,
公鸡 ,

然后他第一个逃走了，抖动着羽毛，像一只昂首阔步的黄色公鸡。

([θri:]) [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [nets] . ([fɔ:r])
(3) while I am left to watch the nets . (4)
(3) 尽管 我 是 左边 到 手表 这 网 . (4)

(3) 而我则留下来看守球网。(4)

[wʌns] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['æθənz] , [ðiːz] [breɪv] ['fɛloʊz] [bɪ'heɪv] [ə'bɑːmɪnəbli] ; [ðeɪ] [raɪt] [daʊn] [ðiːz]

Once **back** **again** **in** **Athens** **,** **these** **brave** **fellows** **behave** **abominably** **;** **they** **write** **down** **these**

一次 后退 再次 在 雅典 , 这些 勇敢的 伙伴们 表现 极其可憎 ; 他们 写 向下 这些

,

,

,

回到雅典后，这些勇敢的家伙行为极其恶劣；他们把这些写下来：

[ðeɪ] [skrætʃ] [θruː] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

they **scratch** **through** **others** **,** **and** **this** **backwards** **and** **forwards** **two** **or** **three** **times**

他们 划痕 通过 其他的 , 和 这 向后 和 前进 二 或者 三 时代

[æt; ət]['rændəm] .

at **random** **.**

在 随机的 .

它们会刮擦其他物体，然后随机地来回刮擦两三次。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz][set][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪtɪzn] [hæz; həz] [brɔːt] [noʊ]

The **departure** **is** **set** **for** **to** **-** **morrow** **,** **and** **some** **citizen** **has** **brought** **no**

这 离开 是 放 为了 到 - 明天 , 和 一些 公民 有 带来 不

[prə'vɪʒnz] ,

provisions **,**

条款 ,

明天就要出发了，但有些市民没有带任何补给。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ; [hiː; hi]['stɑːps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː]

because **he** **didn't** **know** **he** **had** **to** **go** **;** **he** **stops** **in** **front** **of** **the** **statue**

因为 他 没有 知道 他 有 到 去 ; 他 停止 在 正面 的 这 雕像

[ʌv; əv]['pændɪən] ,

of **Pandion** **,**

的 潘迪翁 ,

因为他不知道自己必须去；他停在了潘迪翁雕像前，

([faɪv]) [riːdz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd]['stɑːrts] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , ['wiːpɪŋ]

(**5** **)** **reads** **his** **name** **,** **is** **dumbfounded** **and** **starts** **away** **at** **a** **run** **,** **weeping**

(5) 阅读 他的 姓名 , 是 目瞪口呆 和 开始 离开 在 一个 跑步 , 哭泣

['bɪtər] [terz] .

bitter **tears** **.**

苦的 眼泪 .

（5）读到他的名字，顿时目瞪口呆，拔腿就跑，痛哭流涕。

[ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [ɑːr; ər] [les] [ɪl] - [juːst] ,

The **townsfolk** **are** **less** **ill** **-** **used** **,**

这 镇民 是 较少的 患病的 - 用过的 ,

镇上的居民受到的虐待较少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [baɪ] [ðiːz] [men] [ʌv; əv][wɔːr] ,

but **that** **is** **how** **the** **husbandmen** **are** **treated** **by** **these** **men** **of** **war** **,**

但 那 是 如何 这 农夫 是 治疗 经过 这些 男人 的 战争 ,

但这就是这些军人对待农民的方式。

[ðə; ði] [heitid] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ʌv; əv] [men] ,

the **hated** **of** **the** **gods** **and** **of** **men** **,**

这 憎恨 的 这 神 和 的 男人 ,

神明和世人所憎恨的，

[huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ʃiːld] .

who **know** **nothing** **but** **how** **to** **throw** **away** **their** **shield** **.**

WHO 知道 没有什么 但 如何 到 扔 离开 他们的 盾 .

他们除了扔掉盾牌之外什么都不知道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['hev(ə)n] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiːz] ['ræskəlz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

For	**this**	**reason**	**,**	**if**	**it**	**please**	**heaven**	**,**	**I**	**propose**	**to**	**call**	**these**	**rascals**	**to**	**account**
为了	这	原因	, 如果		它	请	天堂	,	我	提出	到	称呼	这些	无赖	到	帐户

,

,

,

因此，如果上天允许，我打算将这些恶棍绳之以法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪənz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , [bʌt; bət] ['sniːkɪŋ] [fɔksiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

for	**they**	**are**	**lions**	**in**	**times**	**of**	**peace**	**,**	**but**	**sneaking**	**foxes**	**when**	**it**	**comes**	**to**
为了	他们	是	狮子	在	时代	的	和平	,	但	鬼鬼祟祟	狐狸	什么时候	它	来	到

['faɪtɪŋ] .

fighting	**.**
斗争	.

因为他们和平时期是雄狮，但到了战斗时期就变成了狡猾的狐狸。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['soʊldʒɝz] ['juːʒuəl]['ræʃ(ə)n][ɑːn]['duːti] .

This	**was**	**the**	**soldier's**	**usual**	**ration**	**on**	**duty**	**.**
这	曾是	这	士兵的	通常	配给	在	责任	.

这是士兵执勤时的常规口粮。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	**(**	**2**	**)**
f	(	2	)

f(2)

[sleɪvz] ['ɔːf(ə)n] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Slaves	**often**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**the**	**country**	**of**	**their**
奴隶	经常	钻孔	这	姓名	的	这	国家	的	他们的

奴隶通常带有他们祖国的名字。

[bɜːrθ] .

birth	**.**
出生	.

出生。

[ef] ([θriː])

f	**(**	**3**	**)**
f	(	3	)

f(3)

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌlər] [wɪtʃ] [fɪr] [hæd; həd] [lent] [hɪz; ɪz]

Because	**of**	**the**	**new**	**colour**	**which**	**fear**	**had**	**lent**	**his**
因为	的	这	新的	颜色	哪个	害怕	有	借出的	他的

因为恐惧赋予了他新的色彩

['klæmɪs; 'kleɪmɪs] .

chlamys	**.**
衣原体	.

衣原体。

[ef] ([fɔːr])

f	**(**	**4**	**)**
f	(	4	)

f(4)

['miːnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [mɪd] - [kæm'peɪn] ,

Meaning	**,**	**that**	**he**	**deserts**	**his**	**men**	**in**	**mid**	**-**	**campaign**	**,**
意义	,	那	他	沙漠	他的	男人	在	中	-	活动	,

意思是，他在战役中途抛弃了自己的部下。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['enəmi] .

leaving	**them**	**to**	**look**	**after**	**the**	**enemy**	**.**
离开	他们	到	看	后	这	敌人	.

把敌人留给他们对付。

[ef] ([faɪv])

f	**(**	**5**	**)**
f	(	5	)

f(5)

['eɪnʃənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] .

Ancient	**King**	**of**	**Athens**	**.**
古老的	国王	的	雅典	.

古雅典国王。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv]

This	**was**	**one**	**of**	**the**	**twelve**
这	曾是	一	的	这	十二

这是十二个之一。

['stætʃuːz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]

statues	**,**	**on**	**the**	**pedestals**	**of**	**which**	**the**	**names**	**of**	**the**	**soldiers**
雕像	,	在	这	基座	的	哪个	这	姓名	的	这	士兵

雕像的基座上刻着士兵的名字

[tʃoʊz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

chose	**for**	**departure**	**on**	**service**	**were**	**written**	**.**
选择	为了	离开	在	服务	是	书面	.

已选择出发服务。

[ðə; ði] [di'kriːz]

The	**decrees**
这	法令

法令

[wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['plækɑːd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

were	**also**	**placarded**	**on**	**them**	**.**
是	还	标语牌	在	他们	.

上面还贴有标语。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [fiːst] !

what	**a**	**crowd**	**for**	**the**	**nuptial**	**feast**	**!**
什么	一个	人群	为了	这	婚礼	盛宴	!

婚礼宴席上人山人海!

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[dʌst] [ðə; ði] [teiblz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krest] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [naʊ] .
dust the tables with this crest , which is good for nothing else now .
灰尘 这 表格 和 这 波峰 , 哪个 是 好的 为了 没有什么 别的 现在 .

用这枚徽章擦拭桌子吧，它现在除了这个用途之外就没什么别的用处了。

[hə'loʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫!

[prə'duːs] [ðə; ði] [keɪks] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [dʒʌgd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
produce the cakes , the thrushes , plenty of good jugged hare and the little
生产 这 蛋糕 , 这 画眉 , 很多 的 好的 壶 野兔 和 这 小的
[loʊvz] .
loaves .
面包 .

生产蛋糕、画眉、大量美味的炖野兔和小面包。

[ə; eɪ] ['sɪkl] - ['meɪkər] [traɪgiːəs] , [wer] [ɪz] [traɪgiːəs] ?
A SICKLE - MAKER Trygaeus , where is Trygaeus ?
一个 镰刀 - 制造商 特里盖乌斯 , 在哪里 是 特里盖乌斯 ?

镰刀制造者特里盖乌斯，特里盖乌斯在哪里?

[traɪgiːəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
TRYGAEUS I am cooking the thrushes .
特里盖乌斯 我 是 烹饪 这 画眉 .

画眉 我正在烹煮画眉。

['sɪkl] - ['meɪkər] [traɪgiːəs] , [maɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,
SICKLE - MAKER Trygaeus , my best of friends ,
镰刀 - 制造商 特里盖乌斯 , 我的 最好的 的 朋友们 ,

镰刀制造者特里盖乌斯，我的挚友，

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [piːs] !
what a fine stroke of business you have done for me by bringing back Peace !
什么 一个 美好的 中风 的 商业 你 有 完毕 为了 我 经过 带来 后退 和平 !

你为我带来了和平，这真是一笔绝妙的买卖!

['fɔːrmərli] [maɪ] ['sɪkəlz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊld][æt; ət][æn; ən] ['ɔbləs] [ə'piːs] ;
Formerly my sickles would not have sold at an obolus apiece ;
以前 我的 镰刀 会 不是 有 卖 在 一个 奥博卢斯 一块 ;

以前我的镰刀一把都卖不到一奥波卢斯;

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [peɪd] ['fɪfti] ['drækmɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .
to - day I am being paid fifty drachmae for every one .
到 - 天 我 是 存在 有薪酬的 五十 德拉克马 为了 每一个 一 .

今天我每做一件就能拿到五十德拉克马。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [ɪz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæsk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [θriː]
And here is a neighbour who is selling his casks for the country at three
和 这里 是 一个 邻居 WHO 是 销售 他的 酒桶 为了 这 国家 在 三
['drækmɪ] [iːtʃ] .
drachmae each .
德拉克马 每个 .

这位邻居正在以每个 3 德拉克马的价格向全国出售他的木桶。

[soʊ] [kʌm] , [traɪgiːəs] , [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['sɪkəlz] [ænd; ənd] [kæsk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

So	come	,	Trygaeus	,	take	as	many	sickles	and	casks	as	you	will	for	nothing	.
所以	来	,	特里盖乌斯	,	拿	作为	许多	镰刀	和	酒桶	作为	你	将要	为了	没有什么	.

所以，特里盖乌斯，来吧，随便拿走你想要的镰刀和木桶，都是免费的。

[ək'sept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

Accept	them	for	nothing	;
接受	他们	为了	没有什么	;

一分钱也不要接受;

- [tɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hænsəm] ['prɑːfɪts][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['seɪlz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðiːz]

'	tis	because	of	our	handsome	profits	on	our	sales	that	we	offer	you	these
-	的	因为	的	我们的	英俊的	利润	在	我们的	销售量	那	我们	提供	你	这些

['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .

wedding	presents	.
婚礼	礼物	.

正是因为我们销售产品获得了丰厚的利润，我们才向您提供这些结婚礼物。

[traɪgiːəs] [θæŋks] .

TRYGAEUS	Thanks	.
特里盖乌斯	谢谢	.

TRYGAEUS 谢谢。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

Put	them	all	down	inside	there	,	and	come	along	quick	to	the	banquet	.
放	他们	全部	向下	里面	那里	,	和	来	沿着	快的	到	这	宴会	.

把它们都放在里面，快点来赴宴。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ɑːrmərər] ['jɑːndər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ?

do	you	see	that	armourer	yonder	coming	with	a	wry	face	?
做	你	看	那	盔甲匠	远处	未来	和	一个	讽刺	脸	?

你看到那边那个铁匠带着一丝嘲讽的表情走过来了吗?

[ə; eɪ] [krest] - ['meɪkər] [ə'læs] !

A	CREST	-	MAKER	Alas	!
一个	波峰	-	制造商	唉	!

冠冕制造者 唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[traɪgiːəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ['ʌtərli] .

Trygaeus	,	you	have	ruined	me	utterly	.
特里盖乌斯	,	你	有	毁坏	我	完全地	.

特里盖乌斯，你彻底毁了我。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[wəʊnt] [ðə; ði] [krests] [goʊ] ['eni] [mɔ:r] , [frend] ?
won't the crests go any more , friend ?
惯于 这 冠状物 去 任何 更多的 , 朋友 ?

朋友，徽章还能继续用吗?

[krest] - ['meɪkər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['bɪznəs] , [maɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]
CREST - MAKER You have killed my business , my livelihood , and that of this
波峰 - 制造商 你 有 被杀 我的 商业 , 我的 生计 , 和 那 的 这
[pʊr] [læns] - ['meɪkər] [tu:] .
poor lance - maker too .
贫穷的 槊 - 制造商 也 .

纹章制造者 你毁了我的生意，我的生计，也毁了这个可怜的长矛制造者的生计。

[traɪgi:əs] [kʌm] , [kʌm] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [krests] ?
TRYGAEUS Come , come , what are you asking for these two crests ?
特里盖乌斯 来 , 来 , 什么 是 你 问 为了 这些 二 冠状物 ?

特里盖乌斯：来吧，来吧，你们要这两枚徽章做什么?

[krest] - ['meɪkər] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][bɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
CREST - MAKER What do you bid for them ?
波峰 - 制造商 什么 做 你 出价 为了 他们 ?

奖章制作商，你们出价多少?

[traɪgi:əs] [wʌt] [du:][aɪ][bɪd] ?
TRYGAEUS What do I bid ?
特里盖乌斯 什么 做 我 出价 ?

TRYGAEUS 我该出价多少?

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] .
Oh ! I am ashamed to say .
哦 ! 我 是 羞愧 到 说 .

哦！我惭愧地说。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][klæsp][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [tu:] ,
Still , as the clasp is of good workmanship , I would give two ,
仍然 , 作为 这 搭扣 是 的 好的 做工 , 我 会 给 二 ,

不过，由于搭扣做工精良，我会给两星。

['i:v(ə)n] [θri:] ['meʒərz] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪgz] ; [aɪ][kʊd; kəd][ju:z] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
even three measures of dried figs ; I could use ' em for dusting the table .
甚至 三 措施 的 干燥 无花果 ; 我 可以 使用 - 呃 为了 除尘 这 桌子 .

哪怕是三份干无花果；我可以用来给桌子除尘。

[krest] - ['meɪkər] [ɔ:l] [raɪt] , [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [draɪd] [fɪgz] ; - [tɪz] ['ɔ:lweɪz] ['betər]
CREST - MAKER All right , tell them to bring me the dried figs ; ' tis always better
波峰 - 制造商 全部 正确的 , 告诉 他们 到 带来 我 这 干燥 无花果 ; - 的 总是 更好的
[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
than nothing .
比 没有什么 .

冠冕制造者：好吧，告诉他们把无花果干拿来给我；总比没有强。

[traɪgi:əs] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [krests] [ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ] [gɔ:n] ;
TRYGAEUS Take them away , be off with your crests and get you gone ;
特里盖乌斯 拿 他们 离开 , 是 离开 和 你的 冠状物 和 得到 你 已消失 ;

特里盖乌斯 把它们拿走，去掉你的冠羽，然后滚蛋；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['moʊltɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [her] ;
they are moulting , they are losing all their hair ;
他们 是 换毛 , 他们 是 输 全部 他们的 头发 ;

它们正在换毛，毛发全部脱落；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	would	not	give	a	single	fig	for	them	.
我	会	不是	给	一个	单身的	如图	为了	他们	.

我一分钱都不会给它们。

[ə; eɪ] ['brestpleɪt] - ['meɪkər] [gʊd] [gɔdz] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] [ten] -

A	BREASTPLATE	-	MAKER	Good	gods	,	what	am	I	going	to	do	with	this	fine	ten	-
一个	胸甲	-	制造商	好的	神	,	什么	是	我	去	到	做	和	这	美好的	十	-

[mɪ'niː] ['brestpleɪt] ,

minae	breastplate	,
米娜	胸甲	,

胸甲制作者 天哪，我该拿这件精美的十米纳胸甲怎么办?

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['splendɪdli] [meɪd] ?

which	is	so	splendidly	made	?
哪个	是	所以	精彩地	制成	?

哪一款制作得如此精良?

[traɪgiːəs] [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

TRYGAEUS	Oh	,	you	will	lose	nothing	over	it	.
特里盖乌斯	哦	,	你	将要	失去	没有什么	超过	它	.

TRYGAEUS 哦，你不会因此损失什么的。

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][kɔːst] [praɪs] .

BREASTPLATE	-	MAKER	I	will	sell	it	to	you	at	cost	price	.
胸甲	-	制造商	我	将要	卖	它	到	你	在	成本	价格	.

胸甲制造商 我将按成本价卖给你。

[traɪgiːəs] - [twʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [stuːl] . . .

TRYGAEUS	'	Twould	be	very	useful	as	a	night	-	stool	.	.	.
特里盖乌斯	-	特沃德	是	非常	有用	作为	一个	夜晚	-	凳子	.	.	.

TRYGAEUS “用作床头凳会非常实用……”

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [siːs] [jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] , [bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [werz] .

BREASTPLATE	-	MAKER	Cease	your	insults	,	both	to	me	and	my	wares	.
胸甲	-	制造商	停止	你的	侮辱	,	两个都	到	我	和	我的	商品	.

胸甲制造商：请停止对我本人和我的产品进行侮辱。

[traɪgiːəs] . . . [ɪf] [prɔpt] [ɑːn] [θriː] [stoʊnz] .

TRYGAEUS	.	.	.	if	propped	on	three	stones	.
特里盖乌斯	.	.	.	如果	支撑	在	三	石头	.

三角龙……如果用三块石头支撑。

[lʊk] , - [tɪz]['ædmərəb(ə)l] .

Look	,	'	tis	admirable	.
看	,	-	的	令人钦佩的	.

你看，这很令人钦佩。

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [waɪp] , ['ɪdiət] ?

BREASTPLATE	-	MAKER	But	how	can	you	wipe	,	idiot	?
胸甲	-	制造商	但	如何	能	你	擦拭	,	笨蛋	?

胸甲制造者：但是，笨蛋，你怎么擦屁股?

[traɪgiːəs] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [wʌn][hænd] [θruː] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ]

TRYGAEUS	I	can	pass	one	hand	through	here	,	and	the	other	there	,	and	so
特里盖乌斯	我	能	经过	一	手	通过	这里	,	和	这	其他	那里	,	和	所以

. . .

: : :

. . .

特里盖乌斯：我可以一只手伸到这里，另一只手伸到那里，就这样……

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [wʌt] !
BREASTPLATE - MAKER What !
胸甲 - 制造商 什么 !

胸甲制造者！什么！

[duː][juː; jʊ] [waɪp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ?
do you wipe with both hands ?
做 你 擦拭 和 两个都 双手 ?

你用双手擦拭吗?

[traɪgiːəs] [aɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,
TRYGAEUS Aye , so that I may not be accused of robbing the State ,
特里盖乌斯 是的 , 所以 那 我 可能 不是 是 被告 的 抢劫 这 状态 ,

特里盖乌斯：是的，这样我就不会被指控抢劫国家财产了。

[baɪ] ['blɑːkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɔːr] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] . ([wʌn])
by blocking up an oar - hole in the galley . (1)
经过 阻塞 向上 一个 桨 - 洞 在 这 厨房 . (1)

把厨房里的桨孔堵住。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [stɑːpt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [meɪd] [fɔːr; fər]
The trierarchs stopped up some of the holes made for
这 三元首 停止 向上 一些 的 这 孔 制成 为了

三重统治者堵住了部分为……而开的洞

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rəʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd]
the oars , in order to reduce the number of rowers they had
这 桨 , 在 命令 到 减少 这 数字 的 划船者 他们 有

为了减少划桨手的数量，他们减少了桨的数量。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæliːz] ; [ðeɪ] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to supply for the galleys ; they thus saved the wages of the
到 供应 为了 这 厨房 ; 他们 因此 已保存 这 工资 的 这

为了给桨帆船提供补给；他们因此节省了水手的工资。

['rəʊəz] [ðeɪ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
rowers they dispensed with .
划船者 他们 分发 和 .

他们解雇了划船队员。

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [soʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ten] [mɪ'niː] ([wʌn]) [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] - [stuːl] ?
BREASTPLATE - MAKER So you would pay ten minae (1) for a night - stool ?
胸甲 - 制造商 所以 你 会 支付 十 米娜 (1) 为了 一个 夜晚 - 凳子 ?

胸甲制造商：所以你愿意花十米纳(1)买一个床头凳?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['mainə] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] , [ten]
The mina was equivalent to about three pounds , ten
这 米娜 曾是 相等的 到 关于 三 磅 , 十

一米纳大约相当于三英镑十

['ʃɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

先令。

[traɪgiːəs] [ʌn'daʊtɪdli] , [juː; jʊ] ['ræskl] .

TRYGAEUS	Undoubtedly	,	you	rascal	.
特里盖乌斯	无疑	,	你	恶棍	.

TRYGAEUS 毫无疑问，你这个无赖。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ] [rʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] ? ([wʌn])

Do	you	think	I	would	sell	my	rump	for	a	thousand	drachmae	?	(	1	)
做	你	思考	我	会	卖	我的	臀部	为了	一个	千	德拉克马	?	(	1	)

你觉得我会为了1000德拉克马卖掉我的屁股吗？（1）

[ef] ([wʌn]) [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sɪns] [ə; eɪ]['mainə][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

f	(	1	)	Which	is	the	same	thing	,	since	a	mina	was	worth	a
f	(	1	)	哪个	是	这	相同的	事物	,	自从	一个	米娜	曾是	值得	一个

f(1) 这是一样的，因为一分钱的价值是

['hʌndrəd] ['drækmɪ] .

hundred	drachmae	.
百	德拉克马	.

一百德拉克马。

['brestpleɪt] - ['meɪkər] [kʌm] , [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

BREASTPLATE	-	MAKER	Come	,	have	the	money	paid	over	to	me	.
胸甲	-	制造商	来	,	有	这	钱	有薪酬的	超过	到	我	.

胸甲制造者 来吧，把钱交给我。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [frend] ; [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɑːn] .

No	,	friend	;	I	find	it	hurts	me	to	sit	on	.
不	,	朋友	;	我	寻找	它	疼痛	我	到	坐	在	.

不，朋友；我觉得坐着会疼。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [aɪ][wəʊnt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	away	,	I	won't	buy	it	.
拿	它	离开	,	我	惯于	买	它	.

拿走吧，我不会买的。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['meɪkər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trʌmpɪt] ,

A	TRUMPET	-	MAKER	What	is	to	be	done	with	this	trumpet	,
一个	喇叭	-	制造商	什么	是	到	是	完毕	和	这	喇叭	,

一位小号制造者：这支小号该如何处理?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] ['sɪksti] ['drækmɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

for	which	I	gave	sixty	drachmae	the	other	day	?
为了	哪个	我	给予	六十	德拉克马	这	其他	天	?

我前几天为此支付了六十德拉克马?

[traɪgiːəs] [pɔːr] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [fɪt][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;

TRYGAEUS	Pour	lead	into	the	hollow	and	fit	a	good	,	long	stick	to	the	top	;
特里盖乌斯	倒	带领	进入	这	空洞的	和	合身	一个	好的	,	长的	戳	到	这	顶部	;

特里盖乌斯 将铅倒入空心处，并在顶部安装一根结实的长棍；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæləns] - . ([wʌn])

and	you	will	have	a	balanced	cottabos	.	(	1	)
和	你	将要	有	一个	均衡	-	.	(	1	)

这样你就能享用到一份营养均衡的烤肉了。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[fɔːr; fər] - - - [siː] [noʊt] [əˈbʌv] .
For ' cottabos ' see note above .
为了 - - - 看 笔记 多于 .

关于“cottabos”，请参见上文注释。

['trʌmpɪt] - ['meɪkər] [hɑː] !
TRUMPET - MAKER Ha !
喇叭 - 制造商 哈 !

小号制造者哈！

[wʊd] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem ˈiː] ?
would you mock me ?
会 你 嘲笑 我 ?

你会嘲笑我吗?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[wel] , [hɪəz] [əˈnʌðər] ['noʊʃ(ə)n] .
Well , here's another notion .
出色地 , 这里是 其他 概念 .

嗯，这里还有另一种想法。

[pɔːr] [ɪn] [liːd] [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪʃ] [hʌŋ] [ɑːn] [strɪŋz] ,
Pour in lead as I said , add here a dish hung on strings ,
倒 在 带领 作为 我 说 , 添加 这里 一个 盘子 悬挂 在 字符串 ,

按照我说的，倒入铅，再在这里放一个用绳子挂起来的盘子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæləns] [fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪgz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər]
and you will have a balance for weighing the figs which you give your
和 你 将要 有 一个 平衡 为了 称重 这 无花果 哪个 你 给 你的
[sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
slaves in the fields .
奴隶 在 这 字段 .

你还会有一个天平，用来称量你交给田间奴隶的无花果。

[ə; eɪ] ['helmɪt] - ['meɪkər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [feɪt] !
A HELMET - MAKER Cursed fate !
一个 头盔 - 制造商 被诅咒的 命运 !

头盔制造者，命运多舛!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] .
I am ruined .
我 是 毁坏 .

我完了。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['helmits] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['mainə] [iːtʃ] .
Here are helmets , for which I gave a mina each .
这里 是 头盔 , 为了 哪个 我 给予 一个 米娜 每个 .

这里是一些头盔，我每个都花了一米纳。

[wʌt] [aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What I to do with them ?
什么 我 到 做 和 他们 ?

我该拿它们怎么办?

[huː] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] ?
who will buy them ?
WHO 将要 买 他们 ?

谁会买它们?

[traɪgiːəs] [goʊ][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ; [ðeɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ˈmeʒərɪŋ]
TRYGAEUS **Go** **and** **sell** **them** **to** **the** **Egyptians** **;** **they** **will** **do** **for** **measuring**
特里盖乌斯 去 和 卖 他们 到 这 埃及人 ; 他们 将要 做 为了 测量
[ˈluːsnɪŋ] [ˈmedsnz] . ([wʌn])
loosening **medicines** **.** **(** **1** **)**
松动 药物 . (1)

特里盖乌斯：去把它们卖给埃及人；它们可以用来量取通便药。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

- , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɪv] [ˈsɪrəp] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
Syrmoea **,** **a** **kind** **of** **purgative** **syrup** **much** **used** **by** **the**
- , 一个 种类 的 泻药 糖浆 很多 用过的 经过 这

Syrmoea，一种被广泛使用的泻药糖浆

[iˈdʒɪpʃnz] , [meɪd] [ʌv; əv][ˌæntaɪskɔːrˈbjuːtɪk; ˌæntiskɔːrˈbjuːtɪk; ˌæntɪskɔːrˈbjuːtɪk] [hɜːrb] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmʌstərd]
Egyptians **,** **made** **of** **antiscorbutic** **herbs** **,** **such** **as** **mustard**
埃及人 , 制成 的 抗坏血病 草药 , 这样的 作为 芥末

,

,

,

埃及人，用芥菜等抗坏血病草药制成，

[hɔːrs] - [ˈrædɪʃ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
horse **-** **radish** **,** **etc** **.**
马 - 萝卜 , ETC .

辣根等。

[ə; eɪ] [spɪr] - [ˈmeɪkər] [ɑː] ! [pʊr] [ˈhelmɪt] - [ˈmeɪkər] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
A **SPEAR** **-** **MAKER** **Ah** **!** **poor** **helmet** **-** **maker** **,** **things** **are** **indeed** **in** **a** **bad** **way** **.**
一个 矛 - 制造商 啊 ! 贫穷的 头盔 - 制造商 , 事物 是 的确 在 一个 坏的 方式 .

制矛匠啊！可怜的头盔匠，情况确实很糟糕。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] .
That **man** **has** **no** **cause** **for** **complaint** **.**
那 男人 有 不 原因 为了 抱怨 .

那个人没有任何理由抱怨。

[spɪr] - [ˈmeɪkər] [bʌt; bət] [ˈhelmɪts] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [juːst] .
SPEAR **-** **MAKER** **But** **helmets** **will** **be** **no** **more** **used** **.**
矛 - 制造商 但 头盔 将要 是 不 更多的 用过的 .

制矛者 但头盔将不再使用。

[traɪgiːəs] [let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [sel]
TRYGAEUS **Let** **him** **learn** **to** **fit** **a** **handle** **to** **them** **and** **he** **can** **sell**
特里盖乌斯 让 他 学习 到 合身 一个 处理 到 他们 和 他 能 卖
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈmʌni] . ([wʌn])
them **for** **more** **money** **.** **(** **1** **)**
他们 为了 更多的 钱 . (1)

特里盖乌斯：让他学会给它们装上把手，这样他就能卖得更贵了。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[æz; əz] [waɪn] - [pɔts][ɔːr]['sɪmələr] ['ves(ə)lz] .

As	wine	-	pots	or	similar	vessels	.
作为	葡萄酒	-	锅	或者	相似的	船只	.

用作酒壶或类似容器。

[spɪr] - ['meɪkər] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] , ['kɑːmræd] .

SPEAR	-	MAKER	Let	us	be	off	,	comrade	.
矛	-	制造商	让	我们	是	离开	,	同志	.

矛匠：同志，我们走吧。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] [spiə] .

No	,	I	want	to	buy	these	spears	.
不	,	我	想	到	买	这些	长矛	.

不，我想买这些长矛。

[spɪr] - ['meɪkər] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ?

SPEAR	-	MAKER	What	will	you	give	?
矛	-	制造商	什么	将要	你	给	?

制矛者 你将付出什么?

[traɪgiːəs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [splɪt] [ɪn] [tuː] ,

TRYGAEUS	If	they	could	be	split	in	two	,
特里盖乌斯	如果	他们	可以	是	分裂	在	二	,

特里盖乌斯 如果它们可以分成两半，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['drækmə] [pər] ['hʌndrəd] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [vaɪn] - [prɑːps] .

I	would	take	them	at	a	drachma	per	hundred	to	use	as	vine	-	props	.
我	会	拿	他们	在	一个	德拉克马	每	百	到	使用	作为	藤	-	道具	.

我愿意以每百德拉克马的价格收购它们，用作藤蔓支撑物。

[spɪr] - ['meɪkər] [ðə; ðɪ] ['ɪnsələnt] [dɔːg] !

SPEAR	-	MAKER	The	insolent	dog	!
矛	-	制造商	这	傲慢的	狗	!

矛匠 这只傲慢的狗!

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [frend] .

Let	us	go	,	friend	.
让	我们	去	,	朋友	.

朋友，我们走吧。

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS

特里盖乌斯

特里盖乌斯

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[hɪr] [kʌm] [ðə; ðɪ] [gests] , ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðəm'selvz] ;

here	come	the	guests	,	children	from	the	table	to	relieve	themselves	;
这里	来	这	客人	,	孩子们	从	这	桌子	到	缓解	他们自己	;

客人来了，孩子们从餐桌旁起身去方便;

[aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hʌm] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] ['prez(ə)ntli] .

I	fancy	they	also	want	to	hum	over	what	they	will	be	singing	presently	.
我	想要	他们	还	想	到	哼	超过	什么	他们	将要	是	歌唱	目前	.

我猜他们现在也想哼唱一些歌曲。

[haɪ] ! [tʃaɪld] !
Hi ! child !
你好 ! 孩子 !

嗨！孩子！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
what do you reckon to sing ?
什么 做 你 估计 到 唱歌 ?

你觉得该唱什么歌?

[stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪn] .
Stand there and give me the opening line .
站立 那里 和 给 我 这 开幕 线 .

站在那里，告诉我开场白。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - " ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] . . .
THE SON OF LAMACHUS " Glory to the young warriors . . .
这 儿子 的 - " 荣耀 到 这 年轻的 战士 . . .

拉马库斯的儿子“荣耀归于年轻的战士们……”

" [traɪgiːəs] [oʊ] ! [liːv] [ɔːf] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] ;
" TRYGAEUS Oh ! leave off about your young warriors , you little wretch ;
" 特里盖乌斯 哦 ! 离开 离开 关于 你的 年轻的 战士 , 你 小的 可怜虫 ;

“特里盖乌斯 哦！别再提你那些年轻的战士了，你这个小可怜虫；

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræskl] .
we are at peace and you are an idiot and a rascal .
我们 是 在 和平 和 你 是 一个 笨蛋 和 一个 恶棍 .

我们这里一片祥和，而你却是个白痴和无赖。

[sʌn] [ʌv; əv] - " [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['bʌklər] [klæʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər]
SON OF LAMACHUS " The skirmish begins , the hollow bucklers clash against each other
儿子 的 - " 这 小规模冲突 开始 , 这 空洞的 盾牌 冲突 反对 每个 其他
. " ([wʌn])
. " (1)
. " (1)

拉马库斯之子：“小规模冲突开始了，空心盾牌互相碰撞。”(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðiːz] [vəːsiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bəuθ] [traɪgiːəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
These verses and those which both Trygaeus and the son
这些 诗句 和 那些 哪个 两个都 特里盖乌斯 和 这 儿子

这些诗句以及特里盖乌斯和儿子都曾说过的诗句。

[ʌv; əv] - [kwoʊt] ['æftərwərdz] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['iliəd] . -
of Lamachus quote afterwards are borrowed from the ' Iliad . '
的 - 引用 然后 是 借来的 从 这 - 《伊利亚特》 . -

拉马库斯的引语后来都出自《伊利亚特》。

[traɪgiːəs] ['bʌklər] !
TRYGAEUS Bucklers !
特里盖乌斯 盾牌 !

特里盖乌斯盾牌!

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bʌklər] .
Leave me in peace with your bucklers .
离开 我 在 和平 和 你的 盾牌 .

让我带着你的盾牌安静地待着吧。

[sʌn] [ʌv; əv] -
SON OF LAMACHUS
儿子 的 -

拉马古之子

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['gɹoʊnɪŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
" And then there came groanings and shouts of victory .
" 和 然后 那里 来了 呻吟声 和 喊叫 的 胜利 .

“然后，呻吟声和胜利的欢呼声响起。”

" [traɪgiːəs] ['gɹoʊnɪŋz] !
" TRYGAEUS Groanings !
" 特里盖乌斯 呻吟声 !

“TRYGAEUS 呻吟！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[baɪ] ['bækəs] !
by Bacchus !
经过 巴克斯 !

巴克斯！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['skwɔːlər] ,
look out for yourself , you cursed squaller ,
看 出去 为了 你自己 , 你 被诅咒的 暴风雨 ,

你这该死的泼妇，自己小心点！

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] ['wiərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['gɹoʊnɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['bʌklər] .
if you start wearying us again with your groanings and hollow bucklers .
如果 你 开始 令人疲惫 我们 再次 和 你的 呻吟声 和 空洞的 盾牌 .

如果你又开始用你的抱怨和空洞的盾牌让我们感到厌烦。

[sʌn] [ʌv; əv] -
SON OF LAMACHUS
儿子 的 -

拉马古之子

[ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sɪŋ] ?
Then what should I sing ?
然后 什么 应该 我 唱歌 ?

那我该唱什么歌呢?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [pliːziz] [juː; jʊ] .
Tell me what pleases you .
告诉 我 什么 请 你 .

告诉我你喜欢什么。

[traɪgiːəs] " - [tɪz] [ðʌs] [ðeɪ] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['ɑːksn] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] ,
TRYGAEUS " ' Tis thus they feasted on the flesh of oxen , " or something similar ,
特里盖乌斯 " - 的 因此 他们 盛宴 在 这 肉 的 牛 , " 或者 某物 相似的 ,

特里盖乌斯说：“他们就这样享用了牛的肉”，或者类似的话。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['pælət] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]
as , for instance , " Everything that could tickle the palate was placed on the
作为 , 为了 实例 , " 一切 那 可以 痒痒 这 味蕾 曾是 放置 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

例如，“所有能刺激味蕾的东西都被摆上了餐桌。

" [sʌn] [ʌv; əv] - " - [tɪz] [ðʌs] [ðeɪ] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd] ,
" SON OF LAMACHUS " ' Tis thus they feasted on the flesh of oxen and ,
" 儿子 的 - " - 的 因此 他们 盛宴 在 这 肉 的 牛 和 ,

“拉马古之子”他们就这样享用了牛的肉，

['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ʌn'hɑːrnɪst] [ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [stiːdz] .
tired of warfare , unharnessed their foaming steeds .
疲劳的 的 战争 , 未加束缚 他们的 起泡 马匹 .

厌倦了战争，他们卸下了战马的缰绳。

" [traɪgiːəs] [ðæts] ['splendɪd] ; ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] ; [sɪŋ] ,
" TRYGAEUS That's splendid ; tired of warfare , they seat themselves at table ; sing ,
" 特里盖乌斯 那就是 灿烂 ; 疲劳的 的 战争 , 他们 座位 他们自己 在 桌子 ; 唱歌 ,

“特里盖乌斯：那真是太好了；他们厌倦了战争，便围坐在桌旁；唱歌，

[sɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪʃieɪtɪd] .
sing to us how they still go on eating after they are satiated .
唱歌 到 我们 如何 他们 仍然 去 在 吃 后 他们 是 饱足 .

唱给我们听，他们明明已经吃饱了，却还要继续吃。

[sʌn] [ʌv; əv] - " [ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , [ðeɪ] ['gɜːrdɪd] [ðəm'selvz] . . .
SON OF LAMACHUS " The meal over , they girded themselves . . .
儿子 的 - " 这 一顿饭 超过 , 他们 加固 他们自己 . . .

拉马库斯的儿子“饭后，他们束上腰带……”

" [traɪgiːəs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn] , [noʊ] [daʊt] ?
" TRYGAEUS With good wine , no doubt ?
" 特里盖乌斯 和 好的 葡萄酒 , 不 怀疑 ?

“特里盖乌斯，毫无疑问，配上美酒？”

[sʌn] [ʌv; əv] - " . . . [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] ,
SON OF LAMACHUS " . . . with armour and rushed forth from the towers ,
儿子 的 - " . . . 和 盔甲 和 匆忙 前进 从 这 塔楼 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃaʊt] [ə'roʊz] .
and a terrible shout arose .
和 一个 糟糕的 喊 出现 .

拉马古之子“……身披盔甲，从塔楼中冲了出来，发出了一声可怕的呐喊。

" [traɪgiːəs] [get] [juː; jʊ] [gɔːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bætlz] !
" TRYGAEUS Get you gone , you little scapegrace , you and your battles !
" 特里盖乌斯 得到 你 已消失 , 你 小的 逃犯 , 你 和 你的 战斗 !

“TRYGAEUS 滚开，你这个小逃犯，还有你和你的战争！”

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːrfer] .
You sing of nothing but warfare .
你 唱歌 的 没有什么 但 战争 .

你们歌颂的只有战争。

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðen] ?
Who is your father then ?
WHO 是 你的 父亲 然后 ?

那么，你的父亲是谁?

[sʌn] [ʌv; əv] -
SON OF LAMACHUS
儿子 的 -

拉马古之子

[maɪ] ['fɑːðər] ?
My father ?
我的 父亲 ?

我的父亲?

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[waɪ] [jes] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Why yes , your father .
为什么 是的 , 你的 父亲 .

是的，是你父亲。

[sʌn] [ʌv; əv] - [aɪ][ˌeɪ 'em] - - [sʌn] .
SON OF LAMACHUS I am Lamachus ' son .
儿子 的 - 我 是 - - 儿子 .

我是拉马古的儿子。

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv][swɔːrn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I could indeed have sworn , when I was listening to you ,
我 可以 的确 有 宣誓 , 什么时候 我 曾是 聆听 到 你 ,

我确实可以发誓，当我听你说话的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɔːriər] [huː] [driːmz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wuːndz]
that you were the son of some warrior who dreams of nothing but wounds
那 你 是 这 儿子 的 一些 战士 WHO 梦境 的 没有什么 但 伤口
[ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
and bruises ,
和 瘀伤 ,

你是某个战士的儿子，而你的父亲除了伤痕累累之外，什么也不想做。

[ʌv; əv][sʌm; səm] - [ɔːr] - ; ([wʌn]) [goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['pleɪgi] ['sɔŋz]
of some Boulomachus or Clausimachus ; (1) go and sing your plaguey songs
的 一些 - 或者 - ; (1) 去 和 唱歌 你的 瘟疫 歌曲
[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrmɛn] . . . .
to the spearmen . . . .
到 这 长矛兵 . . . .

一些布洛马库斯或克劳西马库斯；（1）去向长矛兵们唱你们的瘟疫之歌.....

[wer] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ?
Where is the son of Cleonymus ?
在哪里 是 这 儿子 的 - ?

克莱奥尼莫斯的儿子在哪里?

[sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
Sing me something before going back to the feast .
唱歌 我 某物 前 去 后退 到 这 盛宴 .

回去赴宴之前，请给我唱首歌吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

I	am	at	least	certain	he	will	not	sing	of	battles	,
我	是	在	至少	肯定	他	将要	不是	唱歌	的	战斗	,

我至少可以肯定他不会歌颂战争。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][fɑːr] [tuː] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ][mæn] .

for	his	father	is	far	too	careful	a	man	.
为了	他的	父亲	是	远的	也	小心	一个	男人	.

因为他父亲是个过于谨慎的人。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

- [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ([tuː] [griːk] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ])

Boulomachus	is	derived	from	(	two	Greek	words	meaning	)
-	是	衍生的	从	(	二	希腊语	字	意义	)

Boulomachus 源自（两个希腊词，意思是）

[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ; - [frʌm; frəm] ([tuː] ['ʌðər]) , [ðə; ði]

to	wish	for	battle	;	Clausimachus	from	(	two	others	)	,	the
到	希望	为了	战斗	;	-	从	(	二	其他的	)	,	这

渴望战斗；克劳西马科斯（来自（另外两人））

[terz] [ðæt] ['bætlz] [kɔːst] .

tears	that	battles	cost	.
眼泪	那	战斗	成本	.

战争带来的泪水。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ([fɔːr; fər]) - ['bæt(ə)l] - [ɪz]

The	same	root	(	for	)	'	battle	'	is
这	相同的	根	(	为了	)	-	战斗	-	是

“battle”一词的词根是

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] - .

also	contained	in	the	name	Lamachus	.
还	包含	在	这	姓名	-	.

也包含在拉马库斯这个名字中。

[sʌn] [ʌv; əv] - " [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]['seɪz][ɪz] [pə'reɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːtləs] [ʃiːld]

SON	OF	CLEONYMUS	"	An	inhabitant	of	Sais	is	parading	with	the	spotless	shield
儿子	的	-	"	一个	居民	的	赛斯	是	游行	和	这	一尘不染	盾

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] . " ([wʌn])

which	I	regret	to	say	I	have	thrown	into	a	thicket	.	"	(	1	)
哪个	我	后悔	到	说	我	有	抛掷	进入	一个	灌木丛	.	"	(	1	)

克莱奥尼莫斯之子：“赛斯的一位居民正拿着我那洁白无瑕的盾牌招摇过市，可惜的是，我已经把它扔进了灌木丛里。”(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['dɪstɪk] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˌɑː'kiləkəs] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət]

A	distich	borrowed	from	Archilochus	,	a	celebrated	poet
一个	对联	借来的	从	阿尔基洛库斯	,	一个	著名	诗人

借用著名诗人阿尔基洛科斯的一首双行诗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , [bɔːrn][æt; ət]['peərɔs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər]

of	the	seventh	century	B	.	C	.	,	born	at	Paros	,	and	the	author
的	这	第七	世纪	B	.	C	.	,	出生	在	帕罗斯	,	和	这	作者

公元前七世纪，出生于帕罗斯岛，也是作者

[ʌv; əv] [oʊdz] , ['sætaiəz] , ['epɪˌgræmz] [ænd; ənd] ['elədʒi:z] .

of	odes	,	satires	,	epigrams	and	elegies	.
的	颂歌	,	讽刺作品	,	警句	和	挽歌	.

颂歌、讽刺诗、警句和挽歌。

[hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	sang	his	own
他	唱	他的	自己的

他唱了自己的歌

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

耻辱。

- [twʌz] [ɪn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['seɪz] , [nɑ:t] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]

'	Twas	in	an	expedition	against	Sais	,	not	the	town	in
-	那是	在	一个	远征	反对	赛斯	,	不是	这	镇	在

那是在一次对抗赛斯的远征中，而不是在那个城镇。

['i:dʒɪpt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [neɪm] [maɪt] [li:d] [wʌn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

Egypt	as	the	similarity	in	name	might	lead	one	to	believe	,
埃及	作为	这	相似	在	姓名	可能	带领	一	到	相信	,

埃及，正如名字相似可能会让人产生这样的联想，

[bʌt; bət] [ɪn] [θreis] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bʌklər] .

but	in	Thrace	,	that	he	had	cast	away	his	buckler	.
但	在	色雷斯	,	那	他	有	投掷	离开	他的	盾牌	.

但在色雷斯，他却丢弃了他的盾牌。

" [ə; eɪ] [maɪt]

"	A	might
"	一个	可能

“可能

[kə'læməti] ['tru:li] !

calamity	truly	!
灾害	真的	!

真是灾难啊！

" [hi:; hi] [sez] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

"	he	says	without	shame	.
"	他	说道	没有	耻辱	.

他毫不羞愧地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bai]

"	I	shall	buy
"	我	将	买

我将购买

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

其他。

" [traɪgi:əs] [tel] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər]

"	TRYGAEUS	Tell	me	,	you	little	good	-	for	-	nothing	,	are	you	singing	that	for
"	特里盖乌斯	告诉	我	,	你	小的	好的	-	为了	-	没有什么	,	是	你	歌唱	那	为了

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?

your	father	?
你的	父亲	?

“特里盖乌斯，你这个没用的小东西，告诉我，你是在为你父亲唱歌吗？”

[sʌn] [ʌv; əv] -
SON OF CLEONYMUS
儿子 的 -

克莱奥尼姆斯的儿子

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" But I saved my life .
" 但 我 已保存 我的 生活 .

但我保住了自己的性命。

" [traɪgiːəs] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] [jʊr; jər]['fæməli] .
" TRYGAEUS And dishonoured your family .
" 特里盖乌斯 和 蒙羞 你的 家庭 .

“特里盖乌斯，你玷污了你的家族。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
But let us go in ; I am very certain , that being the son of such a father ,
但 让 我们 去 在 ; 我 是 非常 肯定 , 那 存在 这 儿子 的 这样的 一个 父亲 ,

但我们进去吧；我非常肯定，作为这样一位父亲的儿子，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌklər] .
you will never forget this song of the buckler .
你 将要 绝不 忘记 这 歌曲 的 这 盾牌 .

你永远不会忘记这首关于盾牌的歌。

[juː; jʊ] , [huː] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
You , who remain to the feast ,
你 , WHO 保持 到 这 盛宴 ,

你们这些留下来赴宴的人，

- [tɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][dɪ'vaʊər] [dɪʃ] ['æftər] [dɪʃ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [plaɪ] ['empti] [dʒɔːz] .
' tis your duty to devour dish after dish and not to ply empty jaws .
- 的 你的 责任 到 吞食 盘子 后 盘子 和 不是 到 胶合板 空的 下颚 .

你的职责是狼吞虎咽地吃完一道又一道菜，而不是空着嘴巴。

[kʌm] , [pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊðz] [fʊl] .
Come , put heart into the work and eat with your mouths full .
来 , 放 心 进入 这 工作 和 吃 和 你的 嘴 满的 .

来吧，全心投入工作，吃饱喝足就好。

[fɔːr; fər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [pʊr] [frendz] , [waɪt] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuː]
For , believe me , poor friends , white teeth are useless furniture , if they chew
为了 , 相信 我 , 贫穷的 朋友们 , 白色的 牙齿 是 无用 家具 , 如果 他们 嚼
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

相信我，可怜的朋友们，如果牙齿洁白无辜，它们就如同摆设，什么也吃不了。

['kɔːrəs] ['nevər] [fɪr] ; [θæŋks] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs] .
CHORUS Never fear ; thanks all the same for your good advice .
合唱 绝不 害怕 ; 谢谢 全部 这 相同的 为了 你的 好的 建议 .

合唱：别担心；无论如何，谢谢你的好建议。

[traɪgiːəs] [juː; jʊ] , [huː] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [kʌm] , [stʌf] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ]
TRYGAEUS You , who yesterday were dying of hunger , come , stuff yourselves with
特里盖乌斯 你 , WHO 昨天 是 垂死 的 饥饿 , 来 , 东西 你们自己 和
[ðɪs] [faɪn] [her] - [stuː] ;
this fine hare - stew ;
这 美好的 野兔 - 炖 ;

特里盖乌斯：你们这些昨天还饿得快死的人，快来，吃点这美味的野兔炖菜吧！

- [tɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [keɪks] ['laɪɪŋ] [nɪ'glektɪd] .
' tis not every day that we find cakes lying neglected .
- 的 不是 每一个 天 那 我们 寻找 蛋糕 说谎 被忽视的 .

并不是每天都能看到被遗弃的蛋糕。

[iːt] , [iːt] , [ɔːr][aɪ] [prɪ'dɪkt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
Eat , eat , or I predict you will soon regret it .
吃 , 吃 , 或者 我 预测 你 将要 很快 后悔 它 .

快吃，不然我预言你很快就会后悔。

['kɔːrəs] ['saɪləns] !
CHORUS Silence !
合唱 沉默 !

合唱：安静！

[kiːp] ['saɪləns] !
Keep silence !
保持 沉默 !

保持安静！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] !
Here is the bride about to appear !
这里 是 这 新娘 关于 到 出现 !

新娘即将登场！

[teɪk] ['nʌpʃl] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] .
Take nuptial torches and let all rejoice and join in our songs .
拿 婚礼 火炬 和 让 全部 麾 和 加入 在 我们的 歌曲 .

拿起婚礼火炬，让大家欢庆，一起歌唱。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dɑːnst] ,
Then , when we have danced ,
然后 , 什么时候 我们 有 跳舞 ,

然后，当我们跳完舞之后，

[klɪŋkt] ['aʊər; ɑːr] [kʌps] [ænd; ənd] [θroʊn] [haɪpɝːbələs] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [bæk]
clinked our cups and thrown Hyperbolus through the doorway we will carry back
叮当 我们的 杯子 和 抛掷 高剂量 通过 这 门口 我们 将要 携带 后退
[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmɪŋ] [tuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [gɪv] [welθ]
all our farming tools to the fields and shall pray the gods to give wealth
全部 我们的 农业 工具 到 这 字段 和 将 祈祷 这 神 到 给 财富
[tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['bɑːrli]
to the Greeks and to cause us all to gather in an abundant barley
到 这 希腊人 和 到 原因 我们 全部 到 收集 在 一个 丰富 大麦
['hɑːrvɪst] ,
harvest ,
收成 ,

我们碰杯，把许珀波鲁斯扔出门外，我们将把所有的农具带回田地，祈求神灵赐予希腊人财富，并使我们所有人获得丰收的大麦。

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['vɪntɪdʒ] , [tuː; tə][grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fɪgz] ,
enjoy a noble vintage , to grant that we may choke with good figs ,
享受 一个 高贵 优质的 , 到 授予 那 我们 可能 呛 和 好的 无花果 ,

享受上等佳酿，让我们尽情享用美味的无花果吧！

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [meɪ] [pruːv] ['fruːtf(ə)l] , [ðæt] [ɪn][fækt][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][lɔːst]
that our wives may prove fruitful , that in fact we may recover all our lost
那 我们的 妻子们 可能 证明 卓有成效 , 那 在 事实 我们 可能 恢复 全部 我们的 丢失的
['blesɪŋz] ,
blessings ,
祝福 ,

愿我们的妻子能多子多福，愿我们最终能重新获得所有失去的福分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['faɪər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	that	the	sparkling	fire	may	be	restored	to	the	hearth	.
和	那	这	闪闪发光	火	可能	是	恢复	到	这	炉	.

愿炉火重现，再次燃起熊熊烈焰。

[traɪgiːəs] [kʌm] , [waɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [siːk] , [maɪ] ['bjuːti] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd]

TRYGAEUS	Come	,	wife	,	to	the	fields	and	seek	,	my	beauty	,	to	brighten	and
特里盖乌斯	来	,	妻子	,	到	这	字段	和	寻找	,	我的	美丽	,	到	提亮	和

[ɪn'laɪvn] [maɪ] [naɪts] .

enliven	my	nights	.
活跃	我的	夜晚	.

特里盖乌斯：来吧，我的妻子，到田野里去寻找，我的美人，照亮并活跃我的夜晚。

[oʊ] ! ['haɪmən] !

Oh	!	Hymen	!
哦	!	处女膜	!

哦！处女膜！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !

Hymenaeus	!
许门纳斯	!

许米奈斯！

['kɔːrəs] [oʊ] ! ['haɪmən] !

CHORUS	Oh	!	Hymen	!
合唱	哦	!	处女膜	!

合唱：哦！处女膜！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !

Hymenaeus	!
许门纳斯	!

许米奈斯！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[θraɪs] ['hæpi] [mæn] , [huː] [soʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

thrice	happy	man	,	who	so	well	deserve	your	good	fortune	!
三次	快乐的	男人	,	WHO	所以	出色地	应得	你的	好的	财富	!

这位幸福三倍的人，完全配得上你的好运！

[traɪgiːəs]

TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! ['haɪmən] !

Oh	!	Hymen	!
哦	!	处女膜	!

哦！处女膜！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯!

['kɔːrəs] [oʊ] ! ['haɪmən] !
CHORUS Oh ! Hymen !
合唱 哦 ! 处女膜 !

合唱：哦！处女膜!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯!

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
FIRST SEMI - CHORUS What shall we do to her ?
第一的 半 - 合唱 什么 将 我们 做 到 她 ?

第一半合唱 我们该如何处置她?

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
SECOND SEMI - CHORUS What shall we do to her ?
第二 半 - 合唱 什么 将 我们 做 到 她 ?

第二段副歌：我们该如何处置她?

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] [wiː; wi] [wɪl] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] .
FIRST SEMI - CHORUS We will gather her kisses .
第一的 半 - 合唱 我们 将要 收集 她 吻 .

第一半合唱 我们将收集她的吻。

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] [wiː; wi] [wɪl] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] .
SECOND SEMI - CHORUS We will gather her kisses .
第二 半 - 合唱 我们 将要 收集 她 吻 .

第二段副歌：我们将收集她的吻。

['kɔːrəs] [kʌm] , ['kɒmreɪdz] , [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] ,
CHORUS Come , comrades , we who are in the first row ,
合唱 来 , 同志们 , 我们 WHO 是 在 这 第一的 排 ,

合唱：来吧，同志们，我们这些坐在第一排的人，

[let][ˌjuː 'es] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] .
let us pick up the bridegroom and carry him in triumph .
让 我们 挑选 向上 这 新郎 和 携带 他 在 胜利 .

让我们抬起新郎，高高举起他，欢庆胜利。

[oʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ˌhaɪməˈniːəs] !

Hymenaeus !

许门纳斯 !

许米奈斯!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平(Peace)
第5/5页

[oʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯！

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯！

['kɔːrəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [noʊ] ['kɛrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv] [fɪgz] .
CHORUS You shall have a fine house , no cares and the finest of figs .
合唱 你 将 有 一个 美好的 房子 , 不 关心 和 这 最好的 的 无花果 .

副歌：你将拥有一座漂亮的房子，无忧无虑，还有最上等的无花果。

[oʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯！

[traɪgiːəs]
TRYGAEUS
特里盖乌斯

特里盖乌斯

[oʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯！

['kɔːrəs] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [fɪg][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [θɪk] ; [ðə; ði] ['braɪdz] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər]
CHORUS The bridegroom's fig is great and thick ; the bride's very soft and tender
合唱 这 新郎的 如图 是 伟大的 和 厚的 ; 这 新娘的 非常 柔软的 和 投标
.
:
.

合唱：新郎的无花果又大又厚；新娘的无花果又软又嫩。

[traɪgiːəs] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv] [waɪn] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] :
TRYGAEUS While eating and drinking deep draughts of wine , continue to repeat :
特里盖乌斯 尽管 吃 和 喝 深的 起草 的 葡萄酒 , 继续 到 重复 :

特里盖乌斯（TRYGAEUS）一边吃喝大口的葡萄酒，一边重复：

[oʊ] ! ['haɪmən] !
Oh ! Hymen !
哦 ! 处女膜 !

哦！处女膜！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯！

['kɔːrəs] [oʊ] ! ['haɪmən] !
CHORUS Oh ! Hymen !
合唱 哦 ! 处女膜 !

合唱：哦！处女膜！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌhaɪmə'niːəs] !
Hymenaeus !
许门纳斯 !

许米奈斯！

[traɪgiːəs] [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [maɪ] [frendz] .

TRYGAEUS	**Farewell**	**,**	**farewell**	**,**	**my**	**friends**	**.**
特里盖乌斯	告别	,	告别	,	我的	朋友们	.

特里盖乌斯 再见了，再见了，我的朋友们。

[ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [keɪks] [gə'lɔːr] .

All	**who**	**come**	**with**	**me**	**shall**	**have**	**cakes**	**galore**	**.**
全部	WHO	来	和	我	将	有	蛋糕	数不胜数	.

凡是跟我来的人，都将享用数不尽的蛋糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神